



Manuel du Propriétaire  
Owner's Manual -Manuale del Proprietario  
Eignerhandbuch- Manual del propietario

*Tome 2 - Volume 2- Teil 2 - Tomo 2*

**EXPLORER 700**

Edition 1

# TOME 2

## DESCRIPTION – FLOTTEUR

## SYSTEME DE PROPULSION

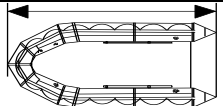
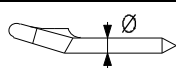
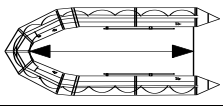
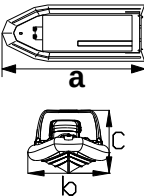
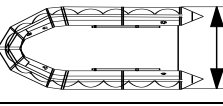
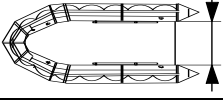
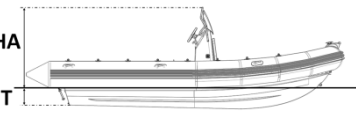
## INSTALLATION ET CIRCUITS

### SOMMAIRE

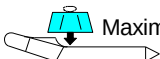
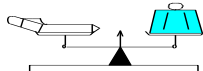
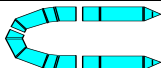
|                                                                | PAGE    |
|----------------------------------------------------------------|---------|
| ⇒ I - DESCRIPTIONS GENERALES                                   |         |
| I-1- Caractéristiques techniques -----                         | 2 - 4   |
| I-2- Inventaire et Localisation des éléments fonctionnels----- | 5 - 6   |
| I-3- Manutention -----                                         | 7 - 8   |
| ⇒ II – FLOTTEUR                                                |         |
| II-1- Entretien du flotteur-----                               | 9       |
| II-2- Montage du flotteur sur la coque-----                    | 9       |
| II-3- Fixation de la bavette-----                              | 10 - 11 |
| II-4- Gonflage du flotteur-----                                | 11 - 12 |
| II-5- Pression-----                                            | 13 - 14 |
| ⇒ III - SYSTEME DE PROPULSION                                  | 15      |
| ⇒ IV -COMMENT CONDUIRE VOTRE EMBARCATION                       | 16      |
| ⇒ V - INSTALLATION ET CIRCUITS                                 |         |
| V-1-Installation de carburant -----                            | 17 – 21 |
| V-2-Electricité-----                                           | 22 – 30 |
| V-3-Installation d'assèchement-----                            | 31 – 34 |
| V-4-Direction-----                                             | 35      |
| V-5-Incendie-----                                              | 35      |
| V-6-Mouillage / Amarrage-----                                  | 36      |
| V-7-Remontée à bord-----                                       | 37      |
| ⇒ VI – EMBLACEMENT DES ACCESSOIRES                             |         |
| VI-1-Montage des câbles sous le pont-----                      | 38 – 39 |
| VI-2-Montage consoles et bolster-----                          | 39 – 41 |
| VI-3-Roll Bar-----                                             | 41      |
| VI-4-Balcon-----                                               | 41      |
| ⇒ VII – SIGNALÉTIQUE                                           |         |
| V-1-Position des autocollants -----                            | 42      |
| V-2-Descriptif des autocollants-----                           | 43      |

## DESCRIPTION - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### I-1-CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

| Dimensions de l'EXPLORER 700                                                                 |         |        |                                                                                                                       |    |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------|
| Tolerances sur les dimensions +/- 3%                                                         |         |        |                                                                                                                       |    |        |
|             | m       | 6.90   | <br>Diamètre du flotteur            | m  | 0.575  |
|                                                                                              | ft      | 22' 8" |                                                                                                                       | ft | 1'11"  |
|             | m       | 5.71   | Sans le flotteur<br><br>a<br>b<br>c | m  | 6.06   |
|                                                                                              | ft      | 18' 9" |                                                                                                                       | ft | 19'11" |
|             | m       | 2.54   |                                                                                                                       | m  | 1.805  |
|                                                                                              | ft      | 8' 4"  |                                                                                                                       | ft | 5' 11" |
|             | m       | 1.39   |                                                                                                                       | m  | 1.21   |
|                                                                                              | ft      | 4' 7"  |                                                                                                                       | ft | 4'     |
| <br>HA<br>T | HA (mm) | 1915   | Tirant d'air max. (en prenant compte de la console la plus haute proposé en option)                                   |    |        |
|                                                                                              | T (mm)  | 700    | Tirant d'eau max.                                                                                                     |    |        |

| Catégorie de conception   |       |
|---------------------------|-------|
| CE (Directive 2013/53/EU) | B / C |

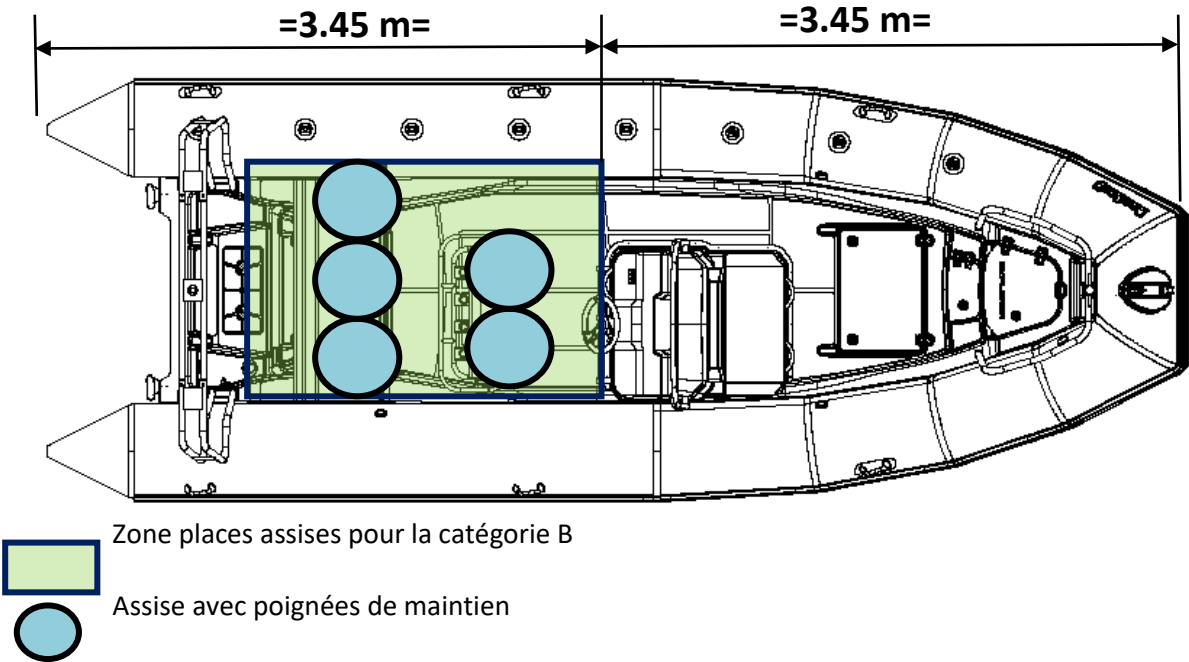
| Capacité de l'EXPLORER 700                                                                                  |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tolerances sur les poids +/- 5%                                                                             |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  (ISO)                   |           |     | B    | C    | <div>Charge maximale selon ISO 14946 (1+2+3+4), données figurant sur le certificat ICNN.</div> <div>Charge maximale selon ISO 14945 (1+2+3+5), données figurant sur la plaque constructeur.</div> <div><div>1- Masse des personnes</div><div>2- Effets personnels</div><div>3- Liste de toutes les options proposées</div><div>4- Contenu des réservoirs de liquides de consommation (essence, eau potable...)</div><div>5- Masse du ou des moteurs</div></div> |
|                                                                                                             |           |     | 5*   | 16   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  Maximum                 | ISO 14946 | Kg  | 930  | 1730 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                             |           | lb. | 2050 | 3814 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  Maximum                 | ISO 14945 | Kg  | 127  | 2080 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                             |           | lb. | 2800 | 4586 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                          |           | Kg  | 820  |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                             |           | lb. | 1808 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Nombre de compartiments  |           |     | 5    |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



#### \* AVERTISSEMENT

**LE NOMBRE DE PERSONNES POUR LA CATEGORIE B DEPEND DU NOMBRE DE PLACES ASSISES A L'ARRIERE (MOITIE DU BATEAU).  
LES PERSONNES DOIVENT EGALEMENT POUVOIR SE MAINTENIR AU MOYEN D'UNE POIGNEE.**

DESCRIPTION - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



**AVERTISSEMENT !!!**  
 NE PAS DEPASSER LE NOMBRE MAXIMAL DE PERSONNES RECOMMANDE.  
 QUELQUE SOIT LE NOMBRE DE PERSONNES À BORD, LA MASSE TOTALE DES  
 PERSONNES ET DE L'EQUIPEMENT NE DOIT JAMAIS DÉPASSER LA CHARGE  
 MAXIMALE RECOMMANDÉE.  
 TOUJOURS UTILISER LES SIÈGES OU PLACES ASSISES PRÉVUES.

| Motorisation de l'EXPLORER 700                                                              |                            |     |            |                 |                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----|------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Long    | Longueur de l'arbre        |     | MONOMOTEUR | BI-MOTORISATION | Les puissances recommandées correspondent à une exploitation optimale des capacités du bateau pour une charge moyenne. |
|                                                                                             |                            |     | XL         | L               |                                                                                                                        |
|          | Puissance MINI recommandée | CV  | 115        | 2 x 80          |                                                                                                                        |
|                                                                                             |                            | KW  | 84.6       | 2 x 58.9        |                                                                                                                        |
|          | Puissance MAXI recommandée | CV  | 200        | 2 x 100         |                                                                                                                        |
|                                                                                             |                            | KW  | 147.2      | 2 x 73.6        |                                                                                                                        |
|          | Puissance MAXI autorisée   | CV  | 250        | 2 x 125         |                                                                                                                        |
|                                                                                             |                            | KW  | 184        | 2 x 92          |                                                                                                                        |
|  Maximum | Poids MAXI moteur          | Kg  | 307        | 2 x 244         |                                                                                                                        |
|                                                                                             |                            | Lbs | 677        | 2 x 538         |                                                                                                                        |



## DESCRIPTION - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**NOTE :** La puissance maximale autorisée, lorsqu'elle est supérieure à la puissance maximale recommandée, doit être utilisée avec la plus extrême prudence. Elle s'adresse exclusivement à des utilisateurs expérimentés, employant leur bateau dans des conditions très spécifiques (transport de charges lourdes, etc.). Voir Tome 1 du manuel chapitre "Conseils de navigation".



### **AVERTISSEMENT !!!**

**LORS DU CHARGEMENT DU BATEAU, NE JAMAIS DÉPASSER LA CHARGE MAXIMAL RECOMMANDEE. TOUJOURS CHARGER LE BATEAU AVEC SOIN ET REPARTIR LES CHARGES DE MANIERE APPROPRIEE POUR CONSERVER L'ASSIETTE THEORIQUE (APPOXIMATIVEMENT HORIZONTAL). EVITER DE PLACER DES CHARGES LOURDES DASN LES HAUTS.**



### **AVERTISSEMENT !!!**

**LA CHARGE MAXIMUM INDIQUEE SUR LA PLAQUE CONSTRUCTEUR NE DOIT PAS ETRE DEPASSEE.**

**IL EST RECOMMANDE LORSQUE LE BATEAU EST CHARGE AU MAXIMUM :**

- **DE NAVIGUER AVEC PRECAUTION**
- **DE REPARTIR LES CHARGES**
- **DE CONSERVER UNE ASSIETTE DU BATEAU APPROPRIEE.**



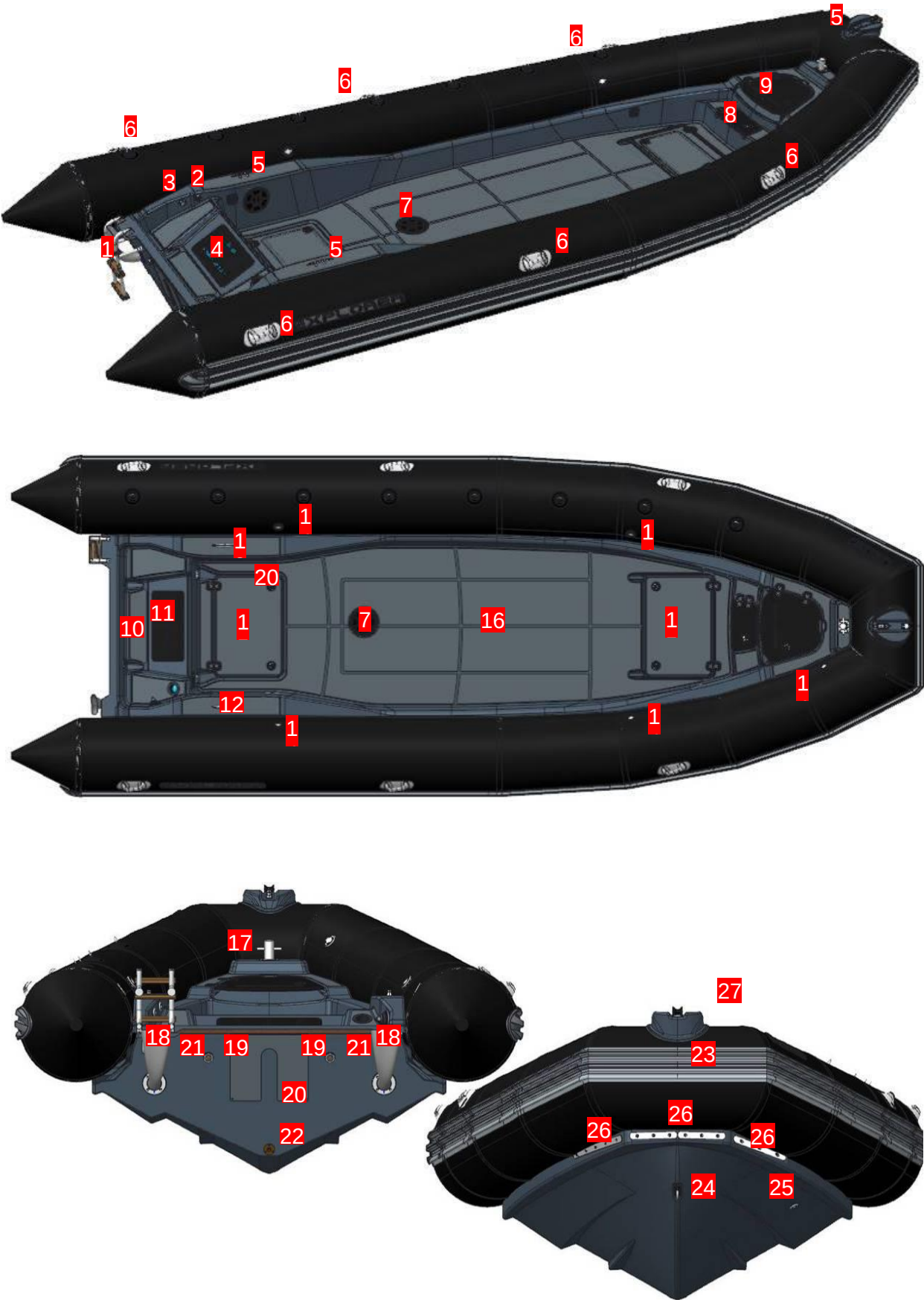
### **ATTENTION !!!**

**NE PAS STOCKER DE PRODUITS INFLAMMABLES DANS LE COMPARTIMENT ARRIERE.**

**LE STOCKAGE D'UN RESERVOIR D'APPOINT EST FORMELLEMENT INTERDIT.**

DESCRIPTION – INVENTAIRE ET LOCALISATION

I -2-INVENTAIRE ET LOCALISATION



## DESCRIPTION – INVENTAIRE ET LOCALISATION

| Repère                       | DESIGNATION                                                                                                            |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | Coque polyester avec pont contre moulé et antidérapant                                                                 |
|                              | 2 vide-vite gros débit                                                                                                 |
| 1                            | Echelle de bain avec poignée de remontée                                                                               |
| 2                            | Event réservoir                                                                                                        |
| 3                            | Evacuation pompe de cale                                                                                               |
| 4                            | Compartiment arrière                                                                                                   |
| 5                            | Taquets d'amarrage                                                                                                     |
| 6                            | Poignées de portage                                                                                                    |
| 7                            | Trappe d'accès réservoir                                                                                               |
| 8                            | Remplissage réservoir                                                                                                  |
| 9                            | Coffre à mouillage                                                                                                     |
| 10                           | Pompe de cale électrique                                                                                               |
| 11                           | Batterie (bac)                                                                                                         |
| 12                           | Filtre séparateur eau/essence                                                                                          |
| 13                           | Coupe-batterie                                                                                                         |
| 14                           | Valves de gonflement/dégonflement                                                                                      |
| 15                           | Trappes de pont                                                                                                        |
| 16                           | Réservoir intégré                                                                                                      |
| 17                           | Bitte d'amarrage                                                                                                       |
| 18                           | Manches vide-vite de pont                                                                                              |
| 19                           | Evacuation auge moteur                                                                                                 |
| 20                           | Plaque martyr                                                                                                          |
| 21                           | Cadènes de remorquage                                                                                                  |
| 22                           | Nable de coque                                                                                                         |
| 23                           | Bande anti-ragage                                                                                                      |
| 24                           | Cadène d'étrave                                                                                                        |
| 25                           | Evacuation trop plein d'essence                                                                                        |
| 26                           | Fixation bavette flotteur                                                                                              |
| 27                           | Davier + réa                                                                                                           |
|                              | Flotteur amovible avec une bande anti-ragage à profil large, des saisines et des cônes longs.                          |
| <b>EQUIPEMENT STANDARD</b>   |                                                                                                                        |
|                              | 2 pagaies télescopiques, 1 gonfleur à pied, 1 mallette de réparation, 1 manuel de propriétaire (2 tomes), 1 manomètre. |
| <b>EQUIPEMENTS EN OPTION</b> |                                                                                                                        |
|                              | Bolster inox gris noir                                                                                                 |
|                              | Bolster Optima gris                                                                                                    |
|                              | Siège 2 places dossier basculant gris                                                                                  |
|                              | Console T4                                                                                                             |
|                              | Console Optima                                                                                                         |
|                              | Roll bar                                                                                                               |
|                              | Balcon                                                                                                                 |
|                              | Autres options disponibles, voir votre revendeur BOMBARD                                                               |

## DESCRIPTION - MANUTENTION

## I -3-MANUTENTION

## I -3-1-Transport:

Les conseils pour la mise sur remorque sont spécifiés dans le manuel du propriétaire TOME I.

**Utilisez une remorque adaptée à votre embarcation.**

La masse en condition de transport pour une remorque comprend :

|                                 |                |                                        |
|---------------------------------|----------------|----------------------------------------|
| <b>Poids du bateau à vide :</b> | 820 kg         | <i>Tolérance +/- 5 %</i>               |
| <b>Poids moteur(s) :</b>        | 2X244 kg       | <i>En bi-moteur</i>                    |
| <b>Réserve consommable :</b>    | 152 kg         | <i>Réservoir essence</i>               |
| <b>Options :</b>                | 260 kg         | <i>Modèle toutes options</i>           |
| <b>Equipement de sécurité :</b> | 30kg + 70 kg   | <i>Equipements et radeau de survie</i> |
| <b>Σ :</b>                      | <b>1820 kg</b> |                                        |



ARRIMAGE SUR REMORQUE OU SUR BER :

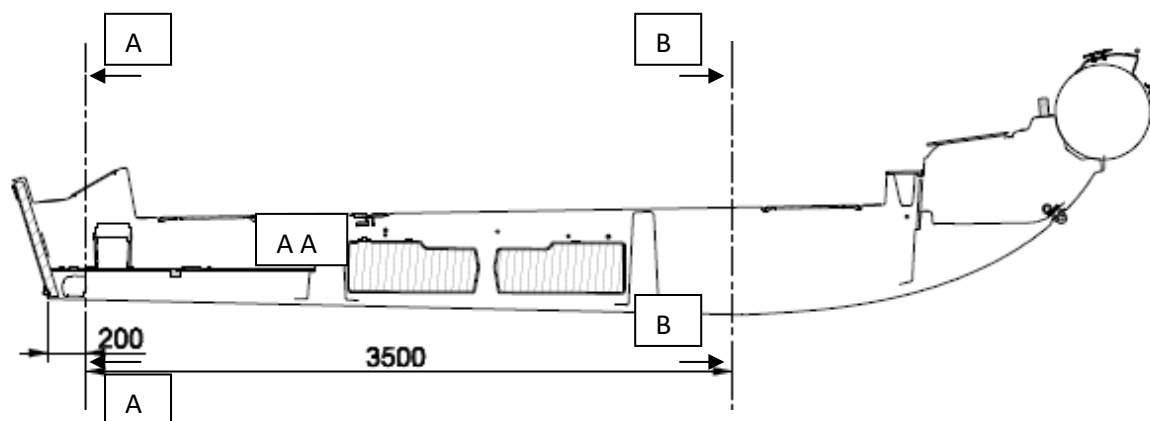
UTILISEZ L'ANNEAU D'ETRAVE ET LES CADENES ARRIERES SUR LA FACE EXTERIEURE DU TABLEAU ARRIERE.

## I -3-2-Stockage:

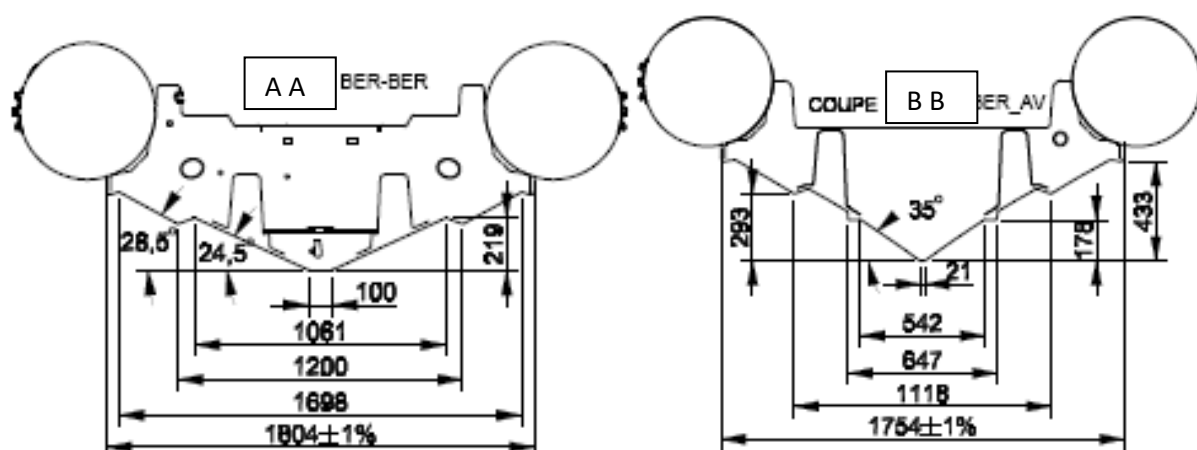


**ATTENTION !!!**

**LE BATEAU DOIT IMPERATIVEMENT REPOSER SUR LA LIGNE D'ETRAVE.  
VOIR CROQUIS CI-DESSOUS.**



## DESCRIPTION - MANUTENTION



### I -3-3-Levage:



#### AVERTISSEMENT

POUR L'OPERATION DE LEVAGE S'ADRESSER A DES SPECIALISTES DU LEVAGE.



#### DANGER !!!

AUCUN PASSAGER À BORD LORS DU GRUTAGE



#### ATTENTION !!!

LE BATEAU DOIT ETRE DECHARGE DE TOUT MATERIEL LORS DU GRUTAGE OU DE LA MISE SOUS BOSSOIRS.

OUVRIR LE NABLE ARRIERE DE LA COQUE AVANT LA MISE A L'EAU DU BATEAU AFIN D'ASSURER L'EVACUATION EVENTUELLE D'EAU DE PLUIE EN FOND DE CALE (REFERMER LE NABLE AVANT LA MISE A L'EAU).

## FLOTTEUR – MONTAGE DU FLOTTEUR SUR LA COQUE

### II -1-ENTRETIEN DU FLOTTEUR

Le flotteur de votre bateau est en tissu NEOPRENE CSM-CR **1100** décitex, 1300 gr/m<sup>2</sup>.  
Les conseils d'entretien sont spécifiés dans le manuel du propriétaire TOME I.

### II -2-MONTAGE DU FLOTTEUR SUR LA COQUE

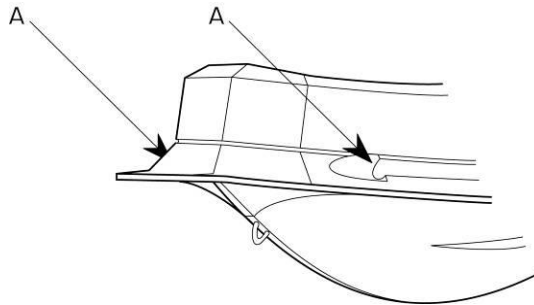


SI LE FLOTTEUR A ETE STOCKE A UNE TEMPERATURE INFERIEURE A 0°C,  
LAISSEZ LE 12h DANS UN LIEU TEMPÉRÉ (20°C) AVANT DE LE DÉPLIER.

VOUS POUVEZ EFFECTUER UN GONFLAGE DU FLOTTEUR NON MONTÉ  
(PRESSION 240mb) ET LE LAISSER STABILISER ENVIRON UNE HEURE. LE  
DEGONFLER ENSUITE.

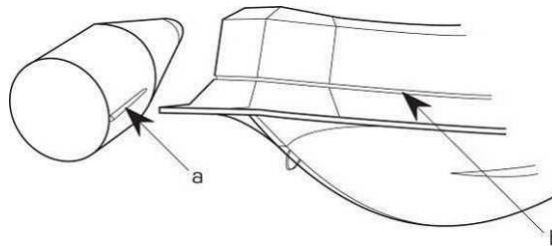
**NOTE :** le montage du flotteur sur la coque s'effectue flotteur dégonflé

**1**



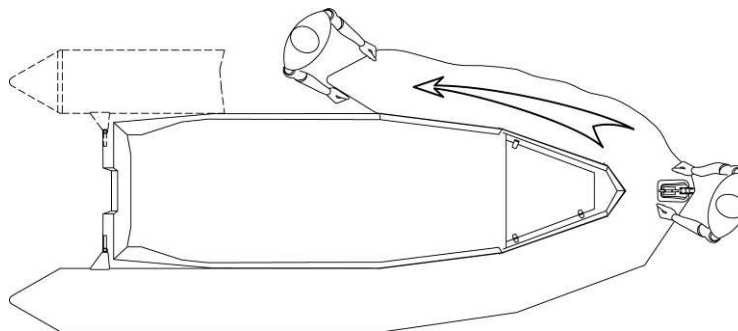
Pour faciliter la mise en place du flotteur, mettez du savon liquide dans les rails (A) de la coque.

**2**



Positionnez la ralingue (a) du flotteur dans le rail de la coque (b) en commençant par l'avant de la coque. Tirez le flotteur jusqu'à amener le pare-eau au niveau du tableau arrière.

**3**

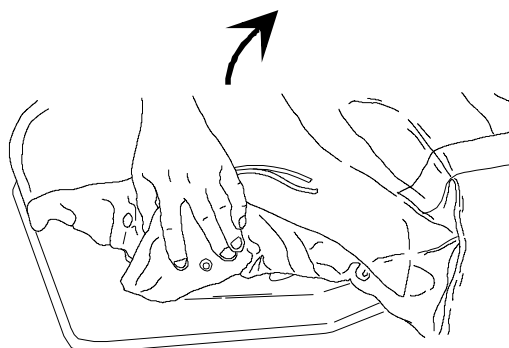


Procéder de la même façon pour l'autre côté du flotteur.  
Les 2 bavettes (étanchéité et extérieure) doivent passer par-dessus le nez de la coque.

## FLOTTEUR – FIXATION DE LA BAVETTE

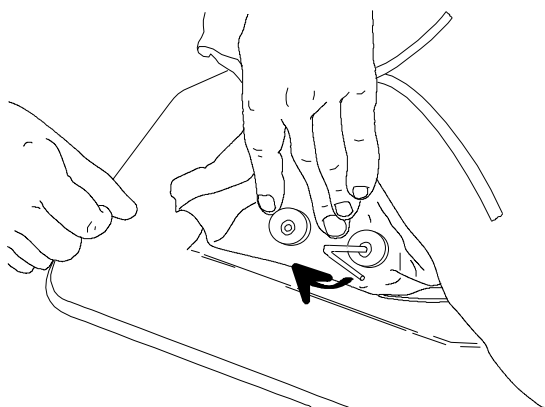
### II -3-FIXATION DE LA BAVETTE

4

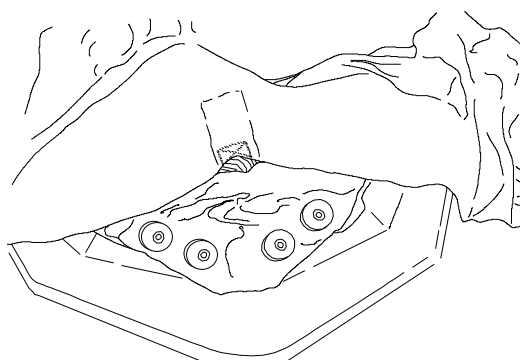


Mettez en place la bavette interne d'étanchéité.

5

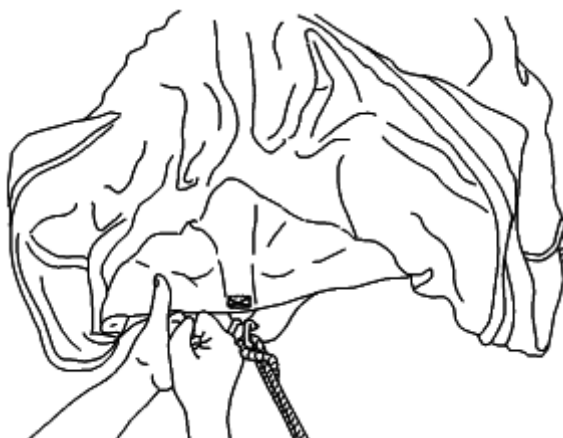


6



Fixer la bavette d'étanchéité à la coque à l'aide des vis et rondelles tissus (fournies) en soulevant le nez du flotteur.

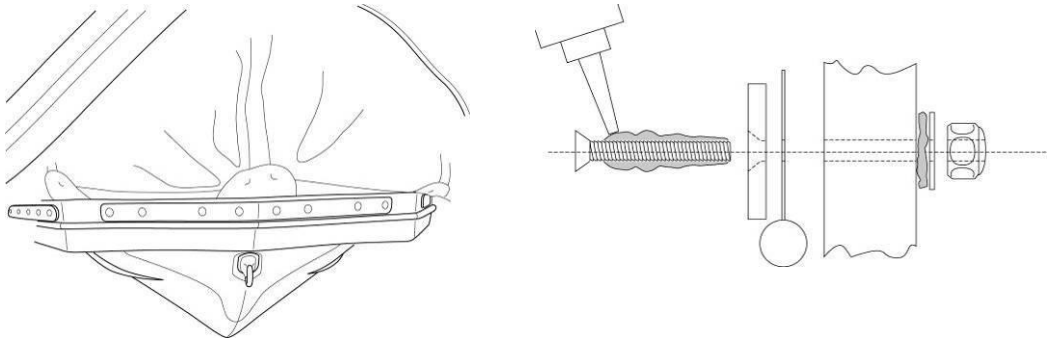
7



Avancer le nez du flotteur afin de rabattre la bavette extérieure sous le nez de la coque.  
Tirer de nouveau les 2 pattes du flotteur au maximum vers l'arrière du bateau en centrant le nez par rapport à l'avant de la coque.  
Gonfler légèrement le nez du flotteur pour vérifier qu'il soit bien centré et épouse parfaitement la coque.  
Recommencer l'opération si le flotteur n'est pas correctement positionné.

## FLOTTEUR – GONFLAGE DU FLOTTEUR

8

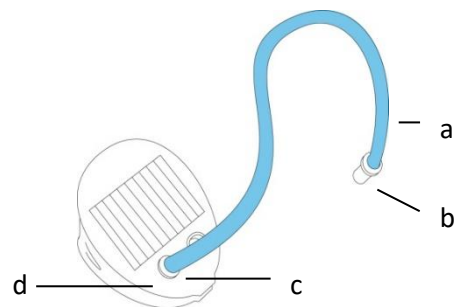


Après avoir gonfler le flotteur (voir chapitres suivants), fixer la bavette externe à l'aide des barres inox et des boulons fournis dans le kit flotteur. Pour assurer l'étanchéité de l'ensemble, mettre du mastic d'étanchéité sur les vis et dans les trous de la coque.

### II -4-GONFLAGE DU FLOTTEUR

#### LE GONFLEUR

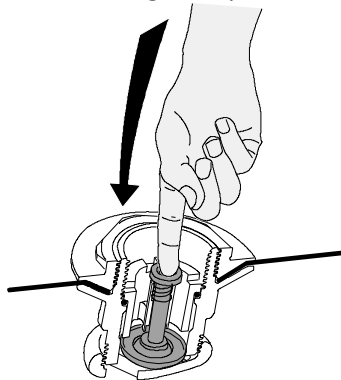
- a. embout du tuyau
- b. adaptateur
- c. embase du tuyau
- d. orifice de gonflage



**NOTE :** Un gonfleur électrique (12 V) gros débit est disponible en option (Contacter votre revendeur).

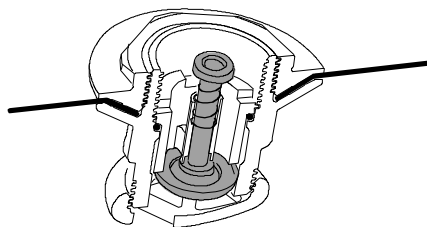
#### LES VALVES "EASY-PUSH"

Pour changer de position



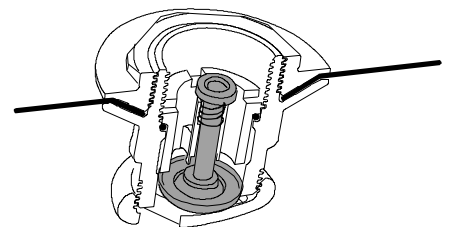
Poussez

En position de gonflage



La membrane est fermée, le poussoir en position haute

En position de dégonflage

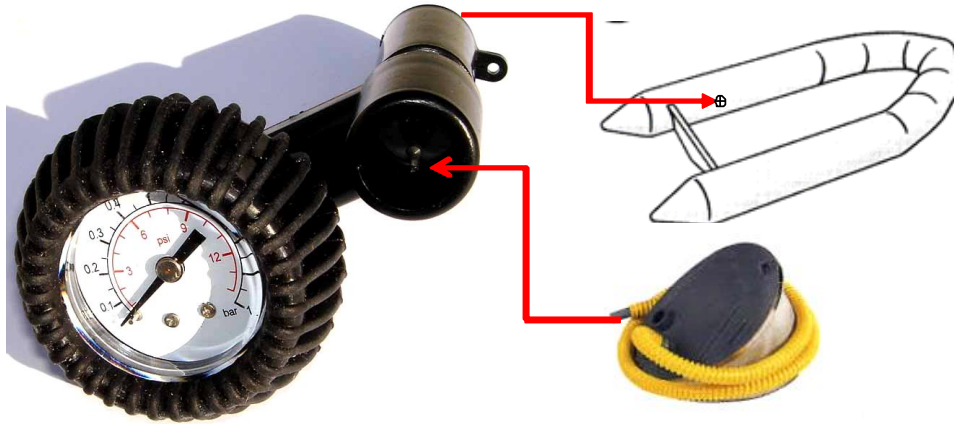


La membrane est ouverte, le poussoir en position basse



## FLOTTEUR – GONFLAGE DU FLOTTEUR

### LE MANOMETRE



### **ATTENTION !!!**

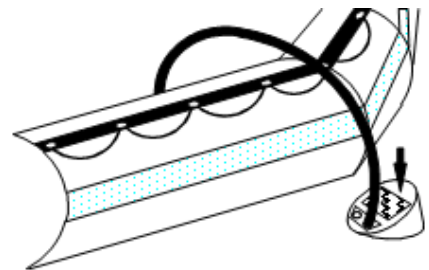
**NE PAS UTILISER DE COMPRESSEUR OU DE BOUTEILLE A AIR COMPRI ME.**

### GONFLAGE

**1º/** Activez toutes les valves en position gonflage.

**2º/** Ajoutez l'adaptateur correspondant au diamètre de la valve "easy-push" à l'embout du tuyau du gonfleur.

**3º/** Fixez l'embase du tuyau à l'orifice de gonflage du gonfleur. Pour bien gonfler votre flotteur, il faut que le gonfleur ait une bonne assise sur le sol. Le flotteur se gonfle rapidement si le gonfleur est actionné en souplesse et sans précipitation.



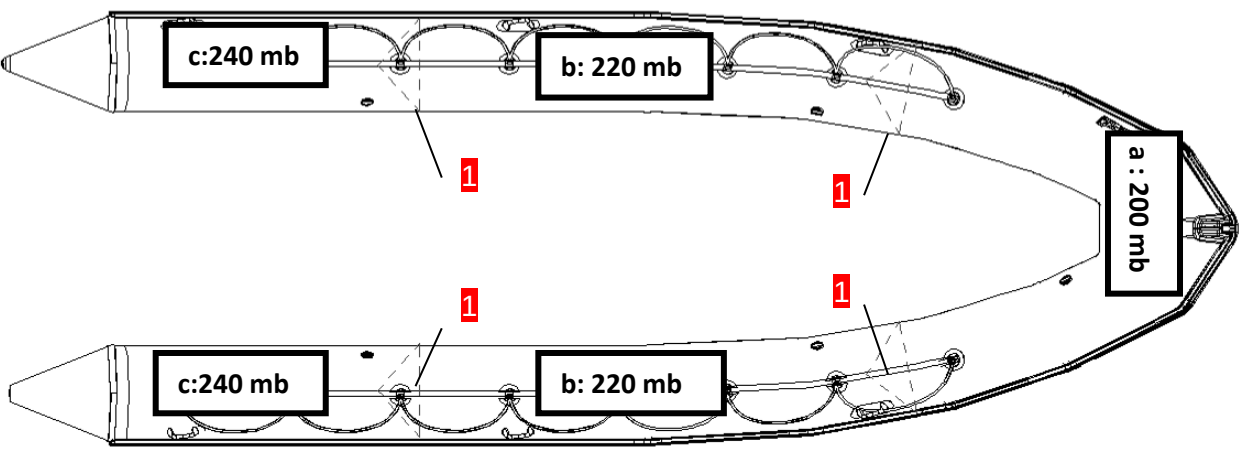
**4º/** Procédez au gonflage du flotteur en commençant par le premier compartiment (a) à l'avant, jusqu'à atteindre la pression de 200 mb.

**5º/** Gonfler ensuite les compartiments (b) au milieu, jusqu'à atteindre la pression de 220 mb, lue sur le manomètre laissé sur le premier compartiment.

**6º/** Gonfler ensuite les compartiments arrière (c) à la pression de 240 mb, toujours avec le manomètre au même endroit. Les cloisons (1) permettent d'équilibrer la pression dans chaque compartiment.

**7º/** Le gonflage est terminé : vissez les bouchons des valves de gonflement.

FLOTTEUR – PRESSION



**NOTE :** Il est normal de constater une légère fuite d’air avant le vissage du bouchon de valve.  
Seuls les bouchons assurent l’étanchéité finale.

II -5-PRESSION

Le flotteur possède 5 compartiments. Chacun doit avoir une pression de **240 mb / 3.4 PSI**.  
 C’est la pression d’utilisation du flotteur.

| La température ambiante de l’air ou de l’eau influe proportionnellement sur le niveau de la pression interne du flotteur. | Température ambiante |  | Pression interne du flotteur |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--|------------------------------|
|                                                                                                                           | +1°C                 |  | +4 mb / 0,06 PSI             |
|                                                                                                                           | -1°C                 |  | -4 mb / 0,06 PSI             |

Il est donc important de savoir anticiper.  
 Vérifiez et ajustez la pression des compartiments gonflables (en regonflant ou en dégonflant selon le cas) en fonction des variations de température (surtout lorsque les écarts de température sont importants entre le matin et le soir dans les zones particulièrement chaudes) et assurez-vous que la pression ne s’écarte pas de la zone de pression recommandée (de 220 à 270 mb).

**RISQUE de SOUS-PRESSION**

Exemple :  
 Votre bateau est exposé sur la plage en plein soleil (température=50°C) à la pression recommandée (240 mb/3,4 PSI). Lorsque vous le mettrez à l’eau (température=20°C), la température et la pression interne des compartiments gonflables vont conjointement baisser (jusqu’à 120 mb) et **IL VOUS FAUDRA ALORS REGONFLER** jusqu’à regagner les millibars perdus à cause de l’écart de température entre l’air ambiant et l’eau.  
 Ainsi il est normal de constater une diminution de pression en fin de journée lorsque la température extérieure baisse.

## FLOTTEUR – PRESSION

### RISQUE de SURPRESSION

#### Exemple :

Votre bateau est gonflé à sa pression recommandée (240 mb/3,4 PSI) en début ou fin de journée (température extérieure basse=10°C). Dans la journée, votre bateau est exposé en plein soleil sur la plage ou sur le pont d'un yacht (température=50°C). La température intérieure des compartiments gonflables peut alors s'élever et atteindre jusqu'à 70°C (flotteurs de couleur foncée notamment) entraînant un doublement de la pression de départ (480 mb). **IL VOUS FAUDRA ALORS DEGONFLER** afin de revenir à la pression recommandée.

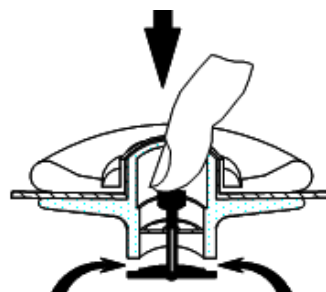


#### **ATTENTION !!!**

**SI VOTRE BATEAU EST TROP GONFLE, LA PRESSION SOLLICITE DE FAÇON ANORMALE LA STRUCTURE GONFLABLE POUVANT ENTRAINER UNE RUPTURE D'ASSEMBLAGE.**

### EN CAS DE SURPRESSION

Libérez de l'air en appuyant sur le poussoir de la valve



## SYSTEME DE PROPULSION

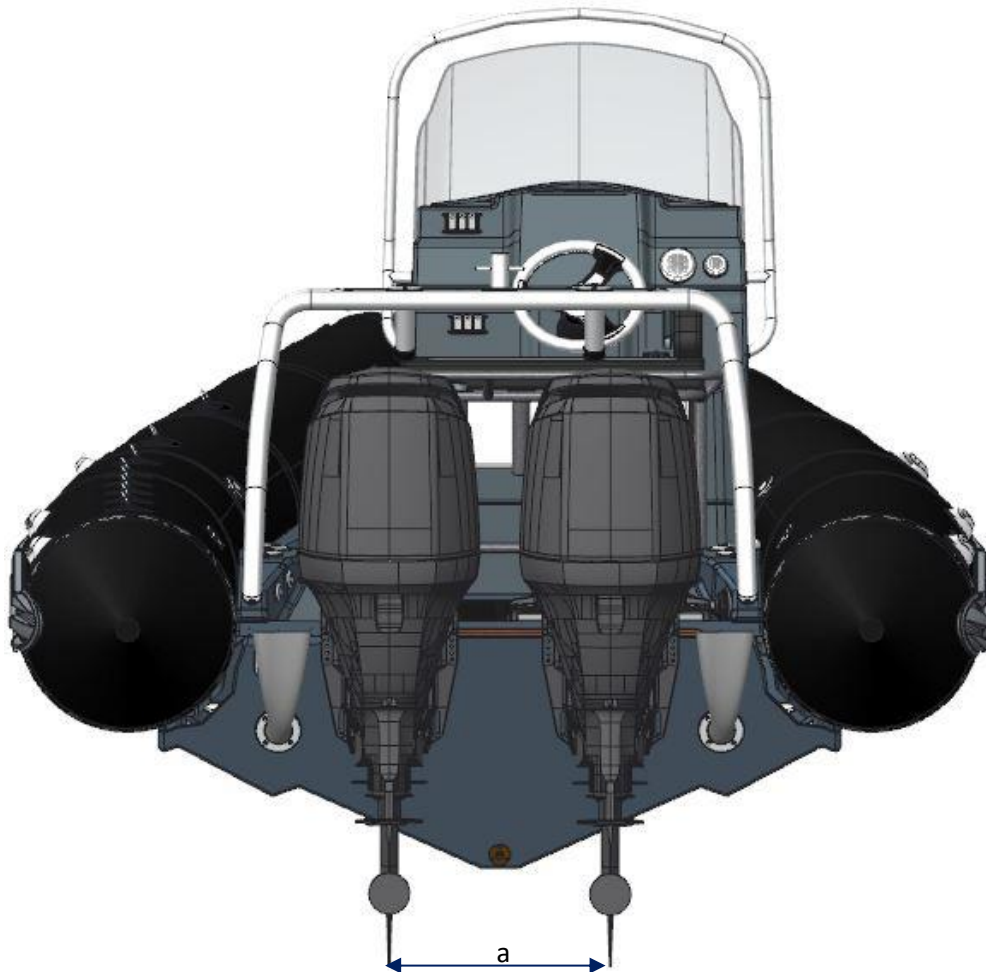
### III - SYSTÈME DE PROPULSION

Conformez-vous aux recommandations BOMBARD et aux recommandations du constructeur de moteur pour le montage du moteur.

Pour une utilisation optimale de votre embarcation, veuillez consulter votre concessionnaire.

Le montage des boulons moteur à travers le tableau arrière doit être réalisé suivant une procédure d'étanchéité du trou de passage des vis (montage au Sikaflex par exemple).

Dans le cas d'un montage en bi-moteur, rapprocher autant que possible les deux moteurs. Veuillez consulter la notice du moteur afin de déterminer l'entre axe minimum (a) défini par le constructeur.

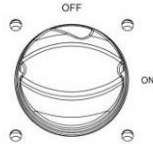
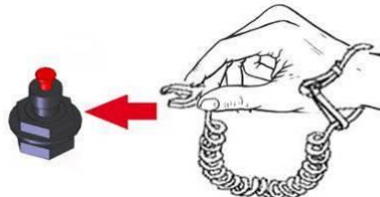
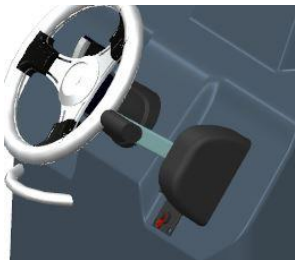
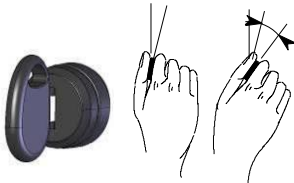


## COMMENT CONDUIRE VOTRE EMBARCATION

### IV -COMMENT CONDUIRE VOTRE EMBARCATION

Avant de démarrer, se référer au manuel du propriétaire Tome I.

**NOTE :** Vérifier que le flotteur est correctement gonflé.

|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1</b></p>  <p>Coupe-batterie sur «ON», en tension</p>   | <p><b>2</b></p> <p><b>ON</b></p>  <p>Robinet d'essence sur «ON».</p> |                                                                                                                                    |
| <p><b>3</b></p>  <p>Enfilez et branchez le coupe-circuit*</p> | <p><b>4</b></p>  <p>Poignée de commande au point mort.</p>            | <p><b>5</b></p>  <p>Actionnez le démarreur.</p> |

\* Si le pilote venait à tomber à l'eau, l'arrêt immédiat du moteur réduit considérablement les risques de blessures graves, voire mortelles, causées par le passage du bateau. Reliez toujours correctement les deux extrémités du coupe-circuit d'urgence.



#### **DANGER !!!**

- **COUPEZ IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR DÈS QU'UN BAIGNEUR SE TROUVE À PROXIMITÉ DU BATEAU. IL RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT BLESSÉ PAR UNE HÉLICE EN ROTATION.**

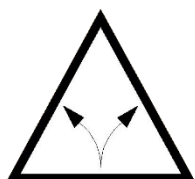


#### **ATTENTION!!!**

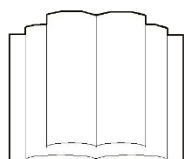
- **EN NAVIGATION, MAINTENIR TOUS LES COFFRES, TRAPPE DE PONT AINSI QUE LA TRAPPE D'ACCÈS RESERVOIR FERMES. LES VAGUES DÉFERLANTES CONSTITUENT DES DANGERS IMPORTANTS POUR LA STABILITÉ ET L'ENVAHISSEMENT.**

- **POUR LE CAS OU LE JOINT DES TRAPPES DE PONT EST ENDOMMAGE, VEUILLEZ CONSULTER VOTRE REVENDEUR POUR LE REMPLACER AU PLUS VITE.**

- **EVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES À PLEINE VITESSE. RÉDUIRE LA VITESSE DANS LES VAGUES POUR LE CONFORT ET LA SÉCURITÉ DES OCCUPANTS.**



**30 NDS MAXIMUM**



**MANOEUVRABILITE LIMITEE A 30 NDS MAXIMUM. RISQUE DE PERTE DE CONTRÔLE EN CAS DE VIRAGES SERRÉS. RÉDUIRE LA VITESSE AVANT D'EFFECTUER DES VIRAGES DANS UNE DIRECTION QUELCONQUE.**

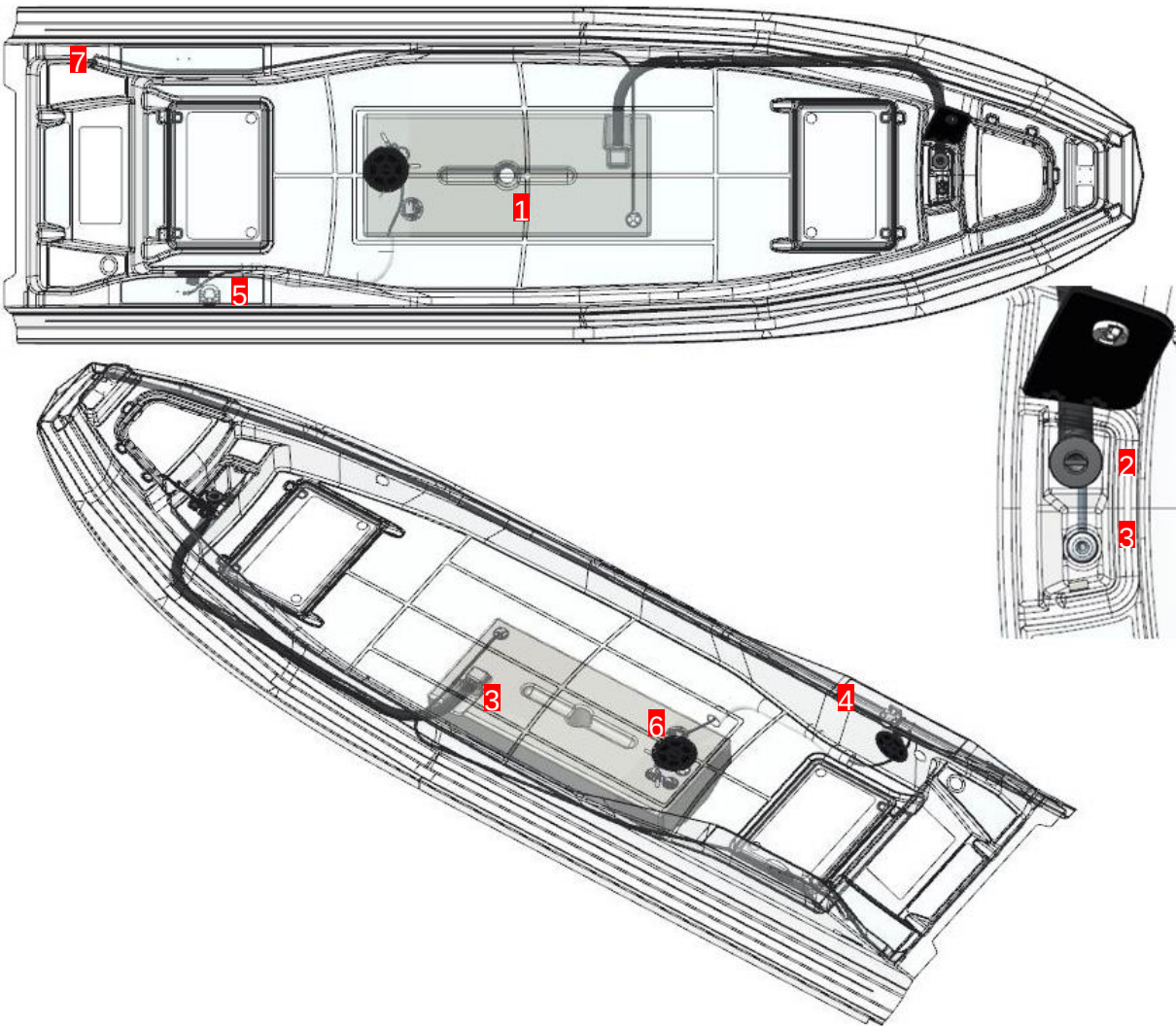
INSTALLATION ET CIRCUIT – CARBURANT

V -1-INSTALLATION de CARBURANT



**ATTENTION!!!**  
**N’UTILISEZ PAS DE BIOCARBURANTS TYPE E10, E85...**

V -1-1-Localisation des éléments:

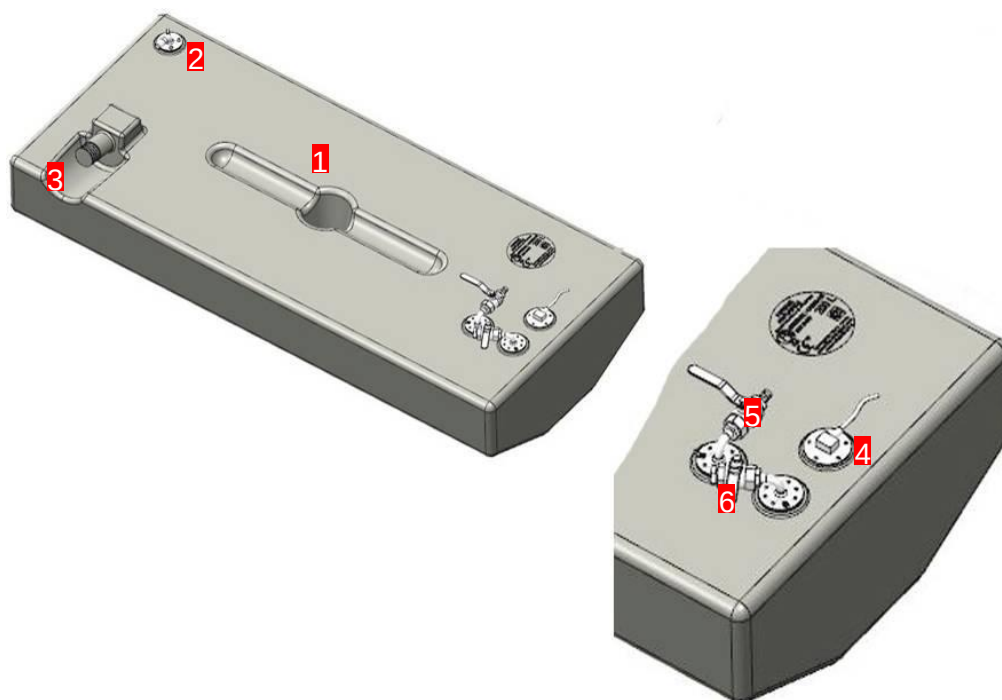


| Repère | DESIGNATION                         |
|--------|-------------------------------------|
| 1      | Réservoir d’essence                 |
| 2      | Orifice de remplissage avec bouchon |
| 3      | Evacuation trop plein d’essence     |
| 4      | Trappe d’accès filtre               |
| 5      | Filtre séparateur eau/essence       |
| 6      | Trappe d'accès vanne essence        |
| 7      | Event réservoir                     |



## INSTALLATION ET CIRCUIT – CARBURANT

### V -1-2-Réservoir:



| Repère | DESIGNATION                                                                         |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1      | Réservoir*, capacité nominale 200 litres                                            |
| 2      | Sortie Event                                                                        |
| 3      | Entrée Remplissage réservoir                                                        |
| 4      | Transmetteur de jauge                                                               |
| 5      | Vanne de fermeture essence                                                          |
| 6      | Deuxième Vanne de fermeture essence : à utiliser pour un montage en bi-motorisation |

*\*La capacité nominale du réservoir peut ne pas être totalement utilisable en fonction de l'assiette et du chargement. Il est recommandé de conserver une réserve de 20 %.*



### **ATTENTION !!!**

**LA PRESENCE DU CADRAN DE JAUGE EST OBLIGATOIRE. CELUI-CI EST FOURNI AVEC LE MOTEUR. EN CAS D'ABSENCE VOUS DEVEZ VOUS RAPPROCHER DE VOTRE AGENT.**

La sonde est du type standard américain soit :

**Impédance (position réservoir vide) 30 Ohm**

**Impédance (position réservoir plein) 240 Ohm**

Tous les cadrans du marché sont compatibles, sauf à de très rares exceptions.

Pour le branchement, reportez-vous au schéma électrique page 21.

## INSTALLATION ET CIRCUIT – CARBURANT

### V -1-4-Filtre séparateur eau/essence:

Afin de protéger le moteur, un filtre séparateur d'eau /essence est placé sur le circuit d'alimentation essence du moteur.



| Repère | DESIGNATION                           |
|--------|---------------------------------------|
| 1      | Filtre séparateur eau/essence         |
| 2      | Elément de filtration interchangeable |

Vérifiez, à chaque utilisation, l'absence d'eau dans le bol métallique :

- Dévissez légèrement le bouchon de vidange (ne pas l'enlever complètement) ;
- Vidangez l'eau ;
- Revissez le bouchon s'il n'y a que de l'essence dans le bol.

Renouvelez l'opération plus souvent si votre moteur ne fonctionne pas correctement.



### **ATTENTION !!!**

**IL EST INDISPENSABLE DE REMPLACER LA CARTOUCHE TOUTES LES 50 HEURES D'UTILISATION.**

**CONTACTER LE RESEAU POUR L'ACHAT D'UNE CARTOUCHE DE REMPLACEMENT.**



## INSTALLATION ET CIRCUIT – CARBURANT

### CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE DU FILTRE

Conformez-vous aux recommandations BOMBARD et aux recommandations du constructeur du filtre. Suivre le manuel ou les instructions du fabricant du moteur.

Placer un entonnoir de vidange sous l'endroit où la cartouche sera remplacée.

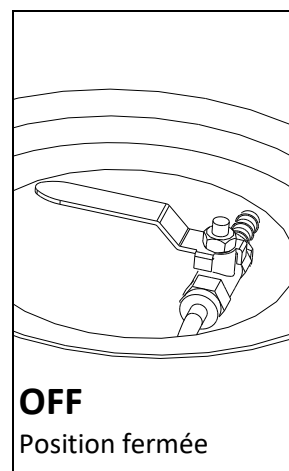
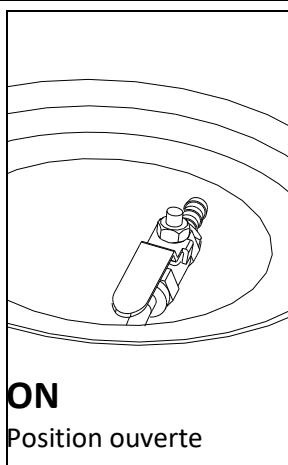
Avant d'effectuer le remplacement du filtre la pression du système d'alimentation d'essence doit être libérée.



### V -1-5-Utilisation des vannes de fermeture du circuit essence:

Lorsque vous n'utilisez plus votre bateau, fermer la vanne du circuit essence.

Vanne du circuit essence sur le réservoir :



### **AVERTISSEMENT :**

**EN CAS D'INCENDIE A BORD, COUPER LE MOTEUR ET LES VANNES DU CIRCUIT D'ESSENCE.**

## INSTALLATION ET CIRCUIT – CARBURANT

### V -1-6-Recommandations:



#### AVERTISSEMENT :

- EN CAS DE FUITE D'ESSENCE, OU D'INCENDIE, LA VANNE DE FERMETURE DU CIRCUIT ESSENCE, SITUEE SUR LE RESERVOIR, PERMET D'ISOLER LE RESERVOIR DU CIRCUIT ESSENCE ET DOIT RESTER FERMEE.
- UN RESERVOIR PLEIN EVITE LA CONDENSATION A CHAQUE SORTIE.
- FAITES NETTOYER LE RESERVOIR TOUS LES 5 ANS.
- VERIFIEZ LE SERRAGE DES COLLIERS SUR TOUTES LES DURITES.
- LORSQUE VOUS PURGEZ LE FILTRE, NE VIDEZ PAS L'EAU DANS LE BATEAU. UTILISEZ UN BAC DE RECUPERATION SOUS LE FILTRE.
- COUPEZ LE CONTACT AVANT DE DEMONTER LA CARTOUCHE DU FILTRE.
- LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUR LA NOTICE DU FILTRE.
- L'ESSENCE EST EXTREMEMENT INFLAMMABLE. LORSQUE VOUS DEVEZ INTERVENIR SUR LE SYSTEME DE CARBURANT, ASSUREZ-VOUS QUE LES MOTEURS SOIENT ARRETES.
- NE PAS FUMER ; ELOIGNER TOUTE FLAMME OU CORPS INCANDESCENT DE LA ZONE DE TRAVAIL.
- NE JAMAIS PERCER DANS LA ZONE RESERVOIR AVEC UN FORET DEPASSANT DE PLUS DE 100 MM DU MANDRIN DE LA PERCEUSE (REPERE SUR LE PONT PAR LA TRAPPE) ET NE PAS UTILISER DES VIS DE PLUS DE 20 MM DE LONGUEUR.



#### DANGER !!!

NE PAS STOCKER DE PRODUITS INFLAMMABLES DANS LE COMPARTIMENT ARRIERE. LE STOCKAGE D'UN RESERVOIR D'APPOINT EST FORMELLEMENT INTERDIT.



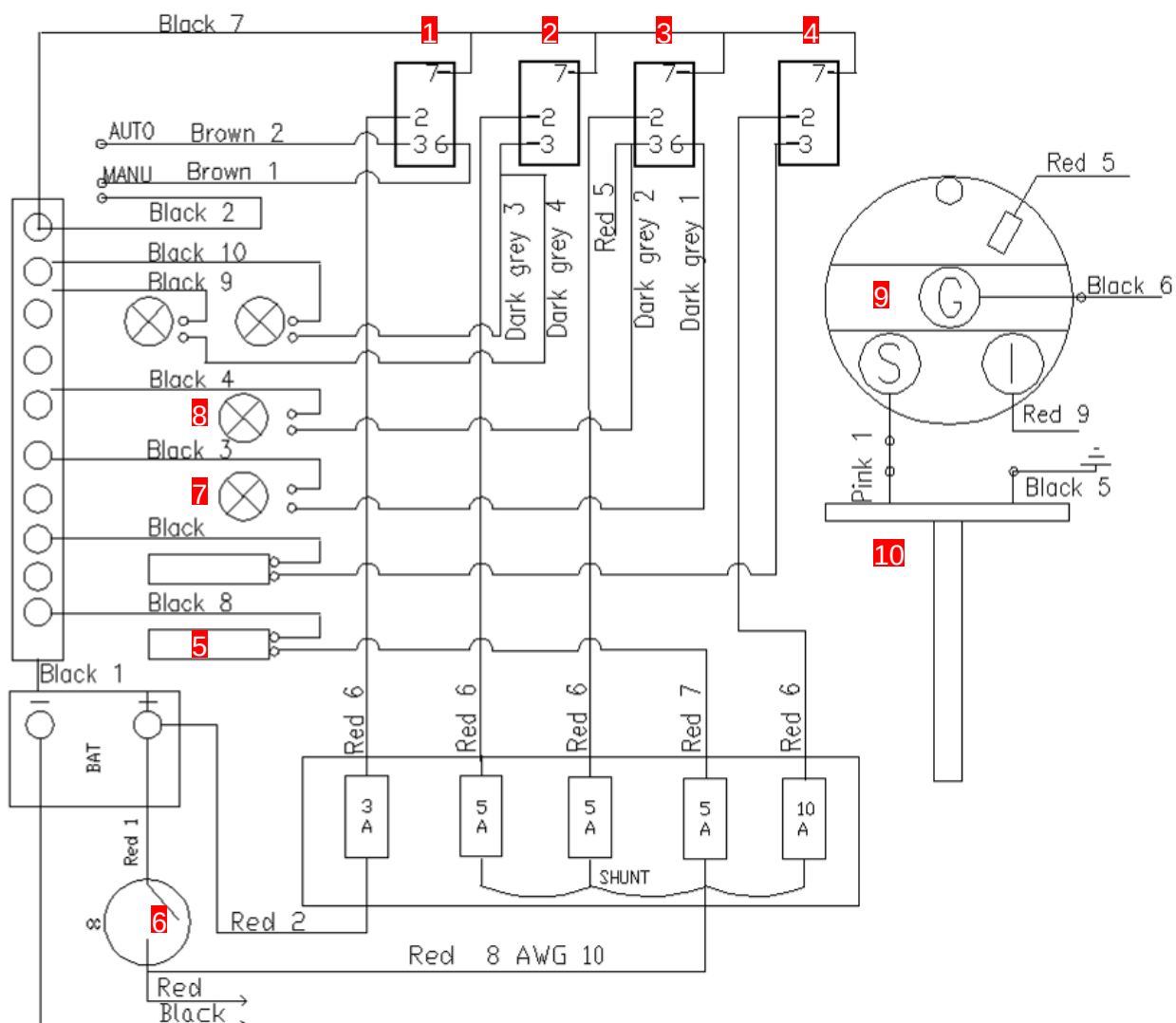
#### ATTENTION !!!

NE MODIFIEZ EN AUCUNE RAISON LES INSTALLATIONS DE CARBURANT, OU NE LAISSEZ PAS UNE PERSONNE NON QUALIFIEE PROCEDER A LA MODIFICATION DE CES INSTALLATIONS.

## INSTALLATION ET CIRCUIT – Electricité

### V -2- ELECTRICITE

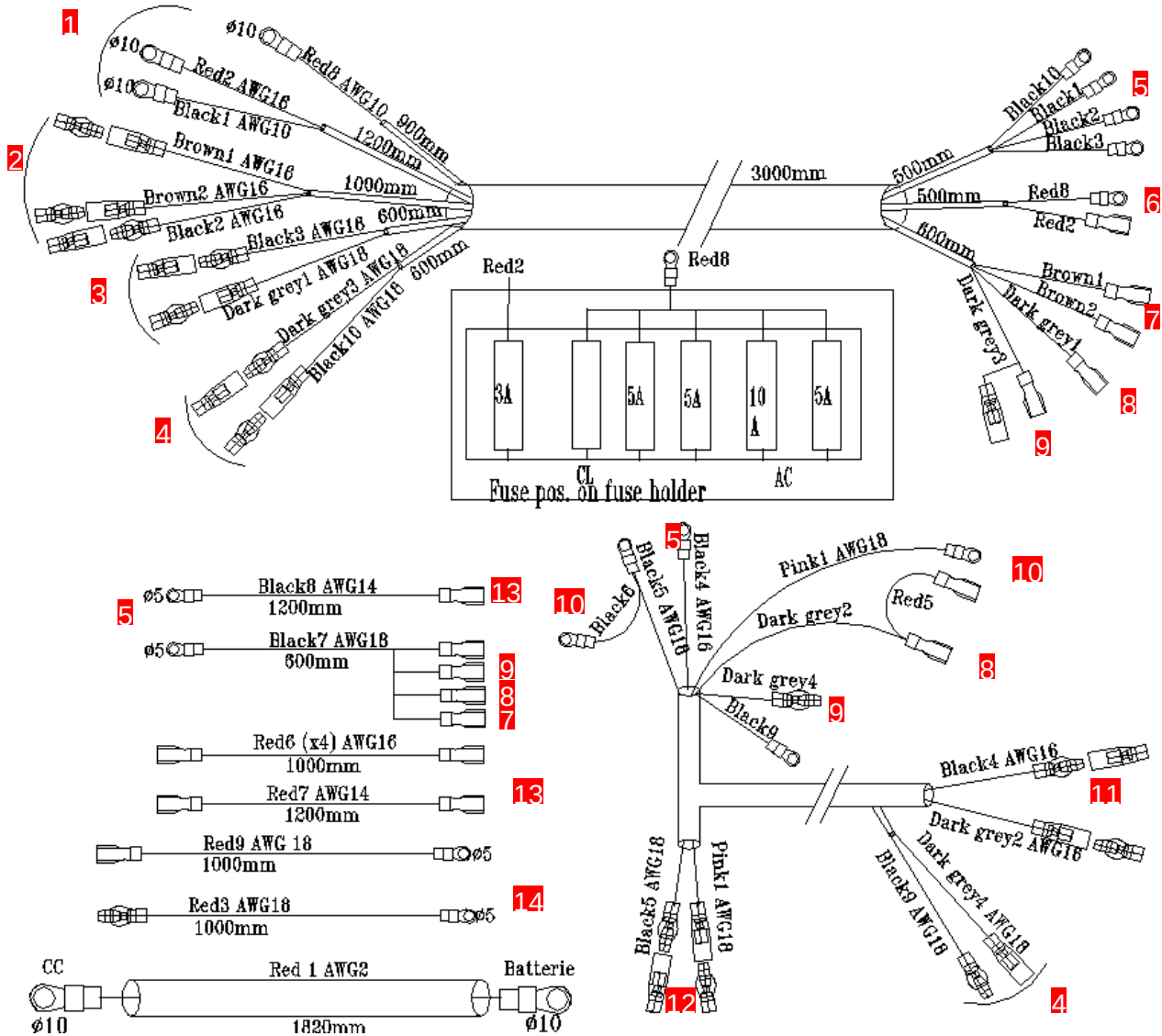
#### V -2-1- Schéma du faisceau général:



| Repère | DESIGNATION                              |
|--------|------------------------------------------|
| 1      | Interrupteur pompe de cale               |
| 2      | Interrupteur feu de courtoisie (option)  |
| 3      | Interrupteur feu de navigation (option)  |
| 4      | Interrupteur pompe de douchette (option) |
| 5      | Allume-cigare (option)                   |
| 6      | Coupe-circuit                            |
| 7      | Feu rouge vert (option)                  |
| 8      | Feu blanc (option)                       |
| 9      | Cadran de jauge essence                  |
| 10     | Transmetteur de jauge essence            |

## INSTALLATION ET CIRCUIT – Electricité

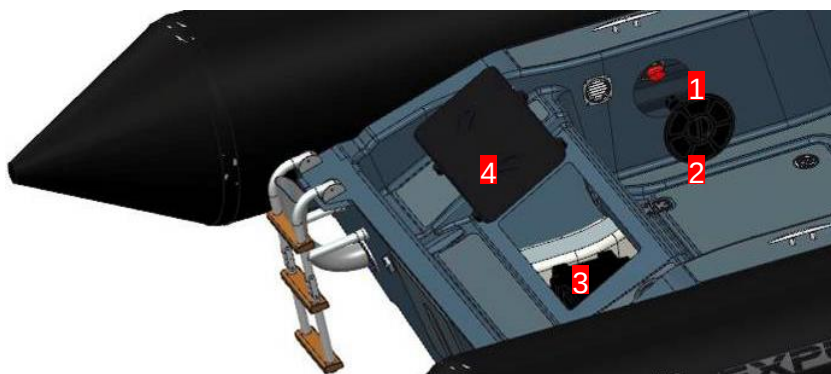
## V -2-2-Plan du faisceau général:



| Repère | DESIGNATION                                |
|--------|--------------------------------------------|
| 1      | Branchement batterie                       |
| 2      | Branchement pompe de cale                  |
| 3      | Branchement feu blanc                      |
| 4      | Branchement feu de courtoisie              |
| 5      | Branchement bus bar                        |
| 6      | Branchement porte fusible                  |
| 7      | Branchement interrupteur pompe de cale     |
| 8      | Branchement interrupteur feu de navigation |
| 9      | Branchement interrupteur feu de courtoisie |
| 10     | Branchement cadran de jauge essence        |
| 11     | Branchement feu rouge/vert                 |
| 12     | Branchement transmetteur de jauge essence  |
| 13     | Branchement Allume-cigare                  |
| 14     | Branchement Boitier de gaz                 |

## INSTALLATION ET CIRCUIT – Electricité

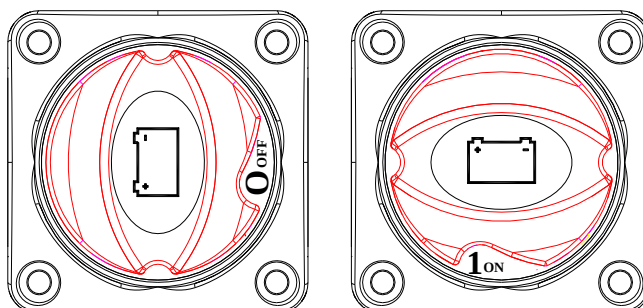
### V -2-3-Localisation des éléments:



| Repère | DESIGNATION                         |
|--------|-------------------------------------|
| 1      | Trappe accès coupe-circuit          |
| 2      | Coupe-circuit                       |
| 3      | Bac batterie                        |
| 4      | Trappe d'accès maintenance batterie |

### V -2-4-Coupe-circuit:

Lorsque vous n'utilisez plus votre bateau, mettez le coupe-circuit en position OFF.



#### **AVERTISSEMENT**

**COUPEZ LE MOTEUR, AVANT DE METTRE LE COUPE-CIRCUIT EN POSITION « OFF »**

## INSTALLATION ET CIRCUIT – Electricité

### **V -2-5-Batterie (non fournie):**

Conformez-vous aux recommandations BOMBARD et aux recommandations du fabricant de batteries pour l'entretien courant.



#### **ENTRETENEZ VOTRE BATTERIE:**

- **MAINTENEZ LA BATTERIE PROPRE ET SECHE AFIN D'EVITER UNE USURE PREMATUREE.**
- **RESSERREZ ET ENTRETENEZ LES COSSES SUR BORNE EN LES GRAISSANT REGULIEREMENT AVEC DE LA VASELINE.**



#### **ATTENTION !!!**

**L'EAU PROVENANT DU SYSTEME D'ADDUCTION D'EAU CONTIENT DES MINERAUX QUI ENDOMMAGENT LES BATTERIES.**

**FAITES DONC TOUJOURS L'APPOINT AVEC DE L'EAU DISTILLEE.**

**ASSUREZ-VOUS D'INSTALLER LA BATTERIE DE MANIERE A CE QU'AUCUN RESERVOIR DE CARBURANT, FILTRE D'ESSENCE OU RACCORD DE LIGNE DE CARBURANT NE SOIT COMPRIS DANS L'ENVELOPPE DE 12 POUCES (305 MM) DE LA SURFACE DE LA BATTERIE.**



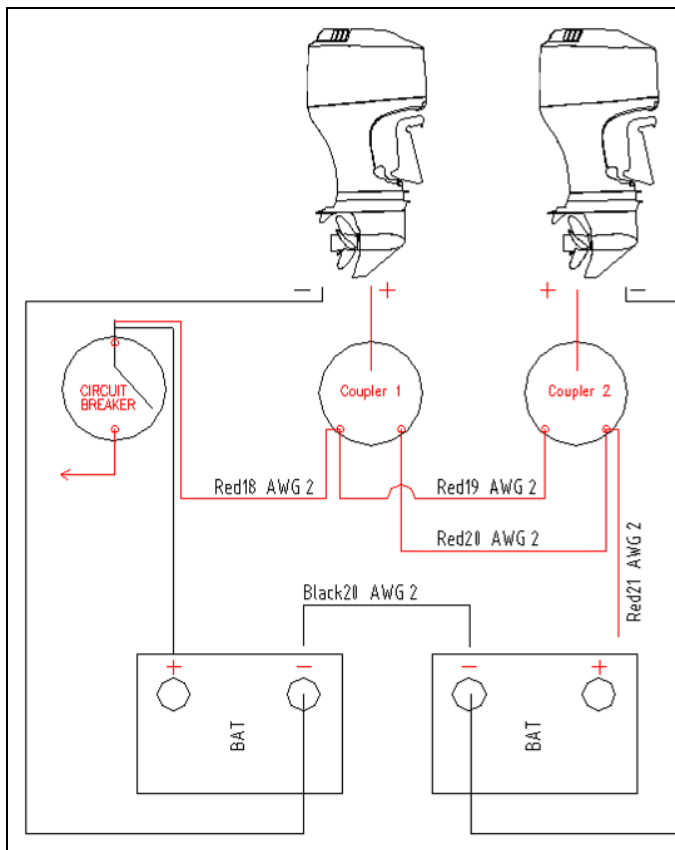
#### **AVERTISSEMENT**

- **MAINTENIR LES BATTERIES ET L'ELECTROLYTE HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**
- **NE COUCHEZ JAMAIS LA BATTERIE.**
- **LORSQUE VOUS RAJOUTEZ DE L'ELECTROLYTE OU QUE VOUS RECHARGEZ LA BATTERIE, RETIREZ-LA TOUJOURS DU COMPARTIMENT MOTEUR.**
- **L'ELECTROLYTE DE BATTERIE EST UN LIQUIDE TOXIQUE ET DANGEREUX. IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE, QUI PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRULURES. EVITEZ TOUT CONTACT AVEC LA PEAU, LES YEUX ET LES VETEMENTS.**
- **LES BATTERIES PEUVENT DEGAGER DES GAZ EXPLOSIFS. ELOIGNEZ LES SOURCES D'ETINCELLES, LES FLAMMES NUES, LES CIGARETTES, ETC.**
- **LORSQUE VOUS CHARGEZ OU UTILISEZ UNE BATTERIE, OPEREZ EN UN ENDROIT BIEN VENTILE. PROTEGEZ TOUJOURS VOS YEUX LORSQUE VOUS TRAVAILLEZ A PROXIMITE D'UNE BATTERIE.**

#### **NOTE :**

- **Lorsque vous n'utilisez pas votre bateau pendant un mois ou plus, retirez la batterie et rangez-la dans un endroit frais, sombre et sec. Rechargez complètement la batterie avant de la réutiliser.**
- **Si la batterie doit être remise pendant une période plus longue, vérifiez la densité de l'électrolyte au moins une fois par mois et rechargez la batterie dès que la densité est trop basse.**
- **Densité de l'électrolyte : 1,28 à 20°C.**

## INSTALLATION ET CIRCUIT – Electricité



En bi-motorisation, une deuxième batterie est nécessaire. Un répartiteur de charge est majoritairement intégré au moteur, il permet ainsi de recharger les batteries lorsque le moteur fonctionne.

Un kit vous est proposé en option avec un système de deux coupleurs. Ce système permet de démarrer les moteurs soit avec une batterie ou l'autre, soit en couplant les batteries (parallèles), ou bien de les démarrer avec une seule batterie si l'une des deux est défectueuse.

## INSTALLATION ET CIRCUIT – Electricité

### V -2-6- Câblage d'un accessoire:

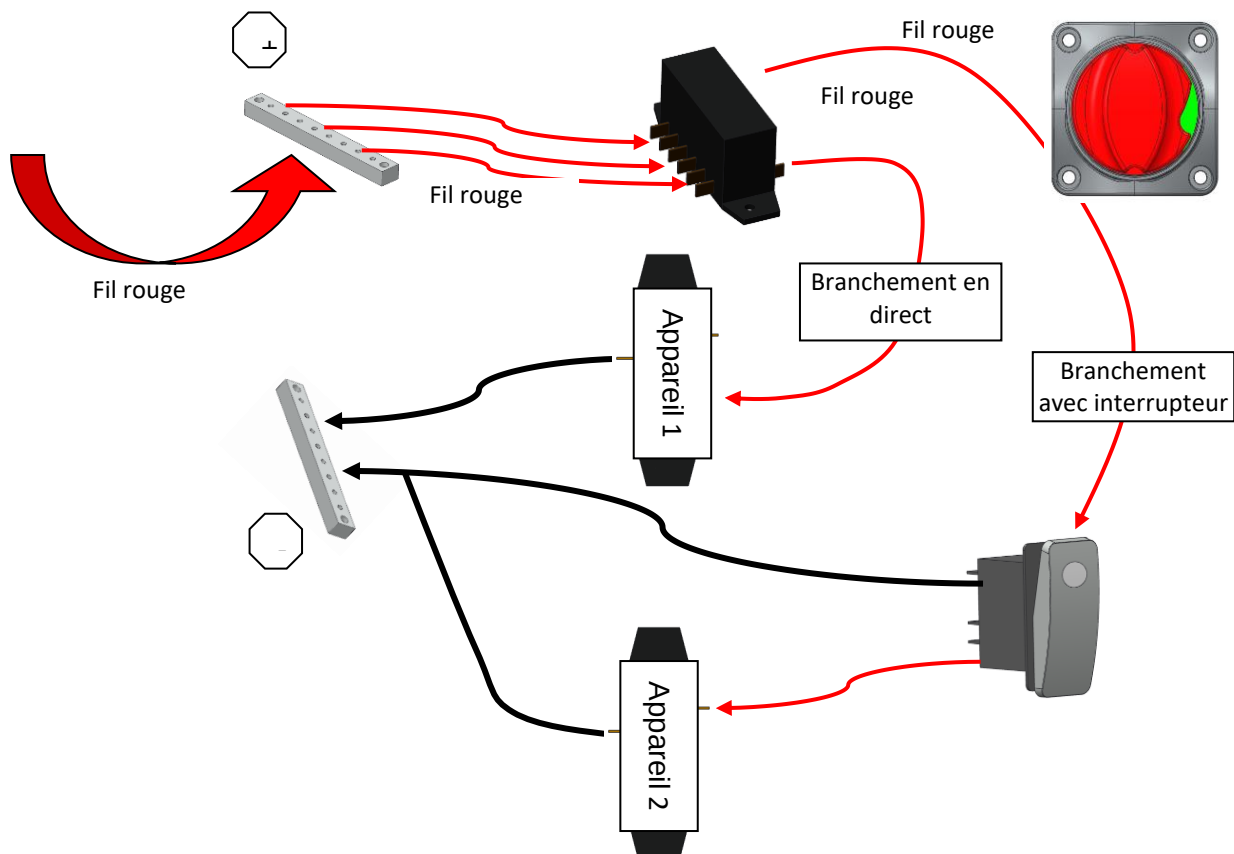
**1º/** Choisir un emplacement de fusible libre.

**2º/** Connecter le câble d'alimentation de votre accessoire sur la borne correspondante à cet emplacement avec une «cosse languette» femelle de 6mm.

**3º/** Si vous devez rajouter du câble pour le branchement, utiliser du câble de section mini 1.5mm<sup>2</sup> en respectant les recommandations en matière de câble « marine » (UL1426 ou SAE J378 ou SAE J1127 ou SAE J1128 ou d'une manière générale répondant aux recommandations ABYC et/ou CE).

**4º/** Connecter le câble de masse de votre accessoire sur le bornier de masse avec une «cosse à œil» Ø5 (même remarque que précédemment pour le câble).

**5º/** Insérer un fusible de type ATO d'intensité maxi de 15A et supérieure à l'intensité d'utilisation de votre appareil.





## INSTALLATION ET CIRCUIT – BRANCHEMENT d'OPTIONS

### V -2-7-Branchements d'options:

Le bateau est équipé de série d'une pompe de cale. Cependant, il est possible d'ajouter des accessoires supplémentaires sous certaines conditions:

- ① Les accessoires que vous voulez rajouter devront être branchés au niveau de la console.
- ② Les accessoires se partagent en deux catégories :
  - A** → les accessoires qui sont utilisés ou qui sont susceptibles d'être utilisés en continu lors d'une utilisation normale du bateau,
  - B** → les accessoires qui sont utilisés de façon intermittente.

| A                   |           |
|---------------------|-----------|
| Ventilateur de cale |           |
| Radio               |           |
| Sondeur             |           |
| GPS                 |           |
| Projecteur          |           |
| Système d'alarme    |           |
| Réfrigérateur       |           |
| VHF                 |           |
| $\Sigma$            | 180W maxi |

et

| B                              |          |
|--------------------------------|----------|
| Prise allume-cigare (de série) |          |
| Eclairage divers               |          |
| Avertisseur sonore             |          |
| Équipement électronique divers |          |
| Pompe de douche                |          |
| <b>Puissance maxi retenue</b>  | 60W maxi |



#### **AVERTISSEMENT**

**Vous devez impérativement vous assurer que la somme des puissances des accessoires de la colonne A que vous rajoutez est inférieure ou égale à 180W (15A) ET que la puissance maxi d'un accessoire de la colonne B est inférieure ou égale à 60W (5A).**

**Les sections des différents câbles du faisceau ont été calculées avec ces valeurs ; le non-respect de cette règle peut engendrer des dysfonctionnements électriques et causer des court-circuits.**

Vous pouvez connecter les options directement sur les bus bar positif et négatif de la console (dans la limite de puissance maxi), en insérant un porte-fusible homologué.

**NOTE :** Si vous faites installer de nombreux équipements électriques, La consommation instantanée totale pourra éventuellement dépasser la capacité de charge de votre moteur hors-bord.

Par exemple, le faisceau électrique peut accepter une consommation instantanée de 285 W (feux de navigation et pompe de cale compris), soit un peu moins de 24A en débit de courant. Les alternateurs des moteurs actuels fournissent en général une intensité de 15A, à plein régime. A vérifier dans la documentation technique de votre moteur. Vous devez donc éviter une utilisation prolongée de ces appareils, au risque de vider votre batterie et ne pas pouvoir redémarrer votre moteur.

## INSTALLATION ET CIRCUIT – BRANCHEMENT d'OPTIONS

### Exemple 1

Vous voulez rajouter :

- Une VHF de 72W,
- Un GPS de 36W,
- Une radio de 60W,
- Une montre de 20W.

| A                   |                  |
|---------------------|------------------|
| Ventilateur de cale |                  |
| Radio               | 60W              |
| Sondeur             |                  |
| GPS                 | 36W              |
| Projecteur          |                  |
| Système d'alarme    |                  |
| Réfrigérateur       |                  |
| VHF                 | 72W              |
| $\Sigma$            | 168W < 180W<br>👍 |

et

| B                              |                     |
|--------------------------------|---------------------|
| Prise allume-cigare (de série) |                     |
| Eclairage divers               |                     |
| Avertisseur sonore             |                     |
| Équipement électronique divers | 20W (montre)        |
| Pompe de douche                |                     |
| <b>Puissance maxi retenue</b>  | 60W<br>(< ou = 60W) |

CONCLUSION



### Exemple 2

Vous voulez rajouter :

- Une VHF de 60W,
- Un GPS de 36W,
- Une radio de 48W,
- Un projecteur de 120W.

| A                   |                  |
|---------------------|------------------|
| Ventilateur de cale |                  |
| Radio               | 48W              |
| Sondeur             |                  |
| GPS                 | 36W              |
| Projecteur          | 120W             |
| Système d'alarme    |                  |
| Réfrigérateur       |                  |
| VHF                 | 60W              |
| $\Sigma$            | 264W > 180W<br>👎 |

et

| B                              |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| Prise allume-cigare (de série) |                      |
| Eclairage divers               |                      |
| Avertisseur sonore             |                      |
| Équipement électronique divers |                      |
| Pompe de douche                |                      |
| <b>Puissance maxi retenue</b>  | 0W<br>(< ou = 60W) 👎 |

CONCLUSION



## INSTALLATION ET CIRCUIT – BRANCHEMENT d'OPTIONS

### Exemple 3

Vous voulez rajouter :

- Un GPS de 60W,
- Une radio de 60W,
- Un avertisseur sonore de 120W.

| A                   |                  |
|---------------------|------------------|
| Ventilateur de cale |                  |
| Radio               | 60W              |
| Sondeur             |                  |
| GPS                 | 60W              |
| Projecteur          |                  |
| Système d'alarme    |                  |
| Réfrigérateur       |                  |
| VHF                 |                  |
| <b>Σ</b>            | 120W < 180W<br>👍 |

et

| B                              |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| Prise allume-cigare (de série) |                   |
| Eclairage divers               |                   |
| Avertisseur sonore             |                   |
| Équipement électronique divers | 120W              |
| Pompe de douche                |                   |
| <b>Puissance maxi retenue</b>  | 120 W<br>(>60W) 🤔 |

**CONCLUSION**

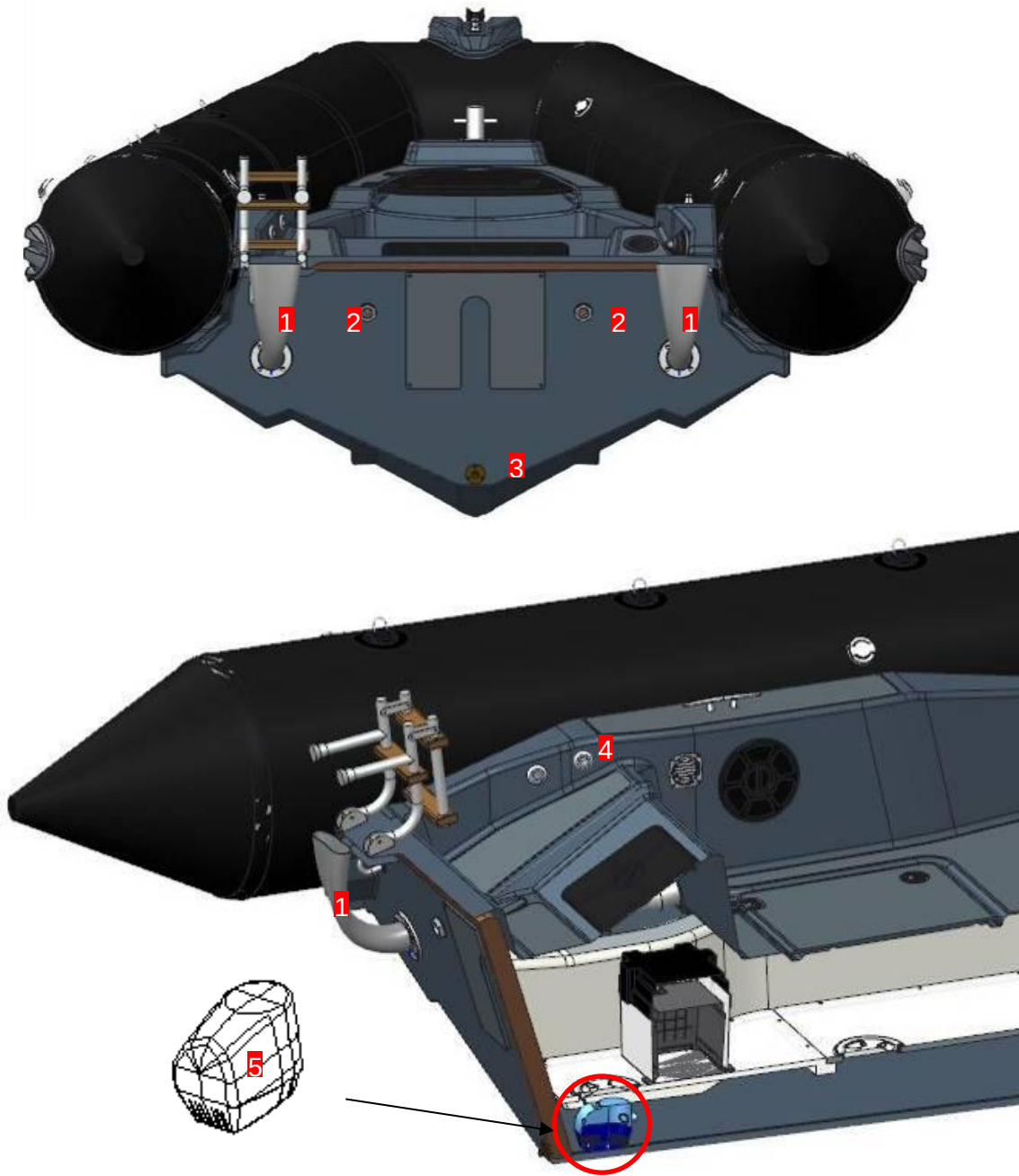


**NOTE :** Certains fabricants vous donneront l'ampérage au lieu de la puissance absorbée. En courant continu (c'est le cas ici), il suffit de multiplier par 12 pour obtenir la puissance.

INSTALLATION ET CIRCUIT – ASSECHEMENT

V -3-INSTALLATION D’ASSECHEMENTS

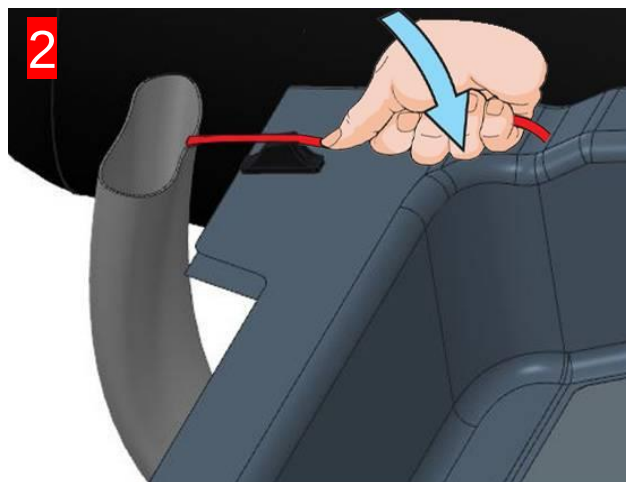
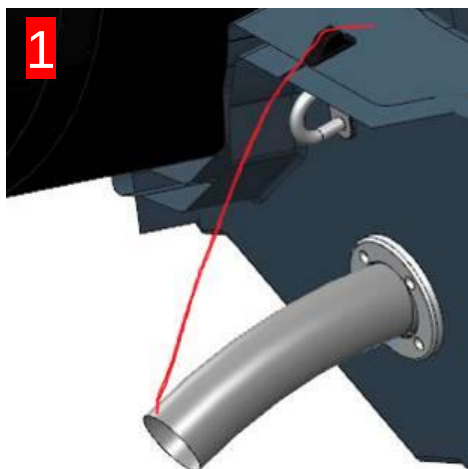
V-3-1-Description des éléments fonctionnels:



| Repère | DESIGNATION               |
|--------|---------------------------|
| 1      | Manches vide-vite         |
| 2      | Evacuation auge moteur    |
| 3      | Nable de coque            |
| 4      | Evacuation pompe de cale  |
| 5      | Pompe de cale             |
| 6      | Passe-coque avec membrane |

## INSTALLATION ET CIRCUIT – ASSECHEMENT

### V -3-2-Manche Vide-Vite:



### Bateau hors de l'eau (remorque, sur bers...)...



MANCHES VIDE-VITE EN POSITION 1

### Bateau à l'eau...



- EN NAVIGATION MANCHE VIDE-VITE POSITION RELEVÉE (2)
- PROCEDURE DE VIDANGE DE L'EAU EMBARQUEE.
  - A L'ARRET : MANCHE VIDE VITE EN POSITION ABAISSEE (1), PUIS NAVIGUEZ EN POSITION DEJAUGEE (>6 NŒUDS). RELEVÉ ENSUITE LES MANCHES UNE FOIS L'EAU EVACUEE.
  - AU MOUILLAGE :
    - MOUILLAGE TEMPORAIRE OU AUTRES SITUATIONS POUR LESQUELLES LE BATEAU NE RISQUE PAS DE RECEVOIR DE L'EAU EN QUANTITE IMPORTANTE (PLUIE ABONDANTE, VAGUES DEFERLANTES, METTRE LES MANCHES VIDE VITE ABAISSEES OU RELEVÉES AU CHOIX.
    - MOUILLAGE PROLONGE OU À RISQUE : MANCHE VIDE-VITE POSITION ABAISSEE (1)



### AVERTISSEMENT

DANS LE CAS OU, SIMULTANEMENT, LE BATEAU REÇOIT UNE QUANTITE IMPORTANTE D'EAU PROVENANT DE L'EXTERIEUR (FORTES PLUIES, SILLAGE...), ET LES MANCHES VIDE-VITE SONT RELEVÉES, LE BATEAU RISQUE D'ÊTRE SUBMERGÉ (EFFET BAIGNOIRE). L'EAU EMBARQUEE PEUT ALORS ATTEINDRE LA CALE ET ALOURDIR CONSIDÉRABLEMENT LE BATEAU, POUVANT ENTRAÎNER SON IMMERSION, ENDOMMAGEANT GRAVEMENT CERTAINS ORGANES COMME LE MOTEUR OU LES CIRCUITS ELECTRIQUES.

## INSTALLATION ET CIRCUIT – ASSECHEMENT

### V -3-3-Pompe de cale:

Le fonctionnement de la pompe de cale est indépendant de la position du coupe-batterie ; l'interrupteur de commande  est toujours sous tension.

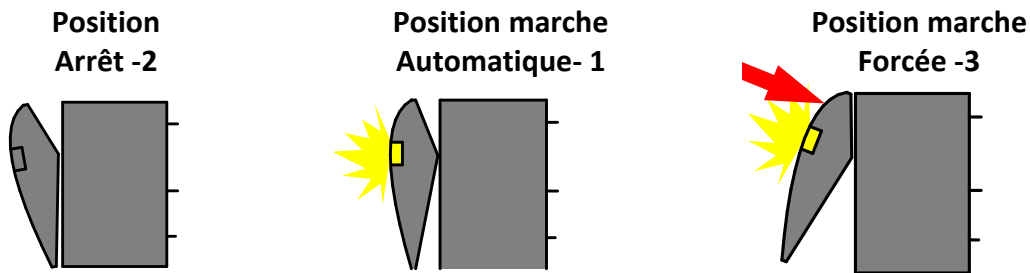
① Marche automatique (position fixe): dans cette position, le fonctionnement de la pompe de cale est automatique. Le voyant est allumé.

**Au mouillage, même pour plusieurs mois, il est normal de constater que le voyant de la pompe de cale soit allumé. Ce n'est pas le voyant qui déchargera votre batterie.**

② Arrêt: dans cette position (position fixe), la pompe de cale est arrêtée. Le voyant est éteint.

**Cette position ne devrait pratiquement jamais être enclenchée, excepté quand le bateau est à sec et à l'abri.**

③ Marche forcée : il faut maintenir l'interrupteur appuyé pour obtenir un fonctionnement en marche forcée. Dès que vous relâchez le doigt, l'interrupteur revient en position arrêt (2).



BOMBARD recommande l'usage d'une bâche ou d'un taud de mouillage afin de prévenir les entrées d'eau en cas de pluie.

Assurez-vous que votre dispositif soit en ordre de marche (tuyauteries non obstruées, bouchon retiré, position de marche de la pompe en mode automatique, batterie chargée).



### **AVERTISSEMENT**

**AU MOUILLAGE, METTRE L'INTERRUPTEUR DE POMPE DE CALE SUR LA POSITION MARCHÉ AUTOMATIQUE.**

## INSTALLATION ET CIRCUIT – ASSECHEMENT



### **ATTENTION !!!**

LE SYSTEME DE POMPE DE CALE N'EST PAS CONÇU POUR LE CONTROLE DE L'EAU PROVENANT D'UNE BRECHE DANS LA COQUE, IL EST DE LA RESPONSABILITE DU PROPRIETAIRE D'AVOIR AU MOINS UNE ECOPE A BORD MUNIS D'UN MOYEN POUR EVITER SA PERTE ACCIDENTELLE.



### **ATTENTION !!!**

VERIFIEZ A INTERVALLE REGULIER LE FONCTIONNEMENT DE LA POMPE DE CALE (VOIR NOTICE) ET NETTOYEZ LES POINTS DE CREPINES D'ASPIRATION DES DEBRIS QUI POURRAIENT LES OBSTRUER.

Le débit de votre pompe est d'environ 45 litres par minute. Elle est accessible par le coffre arrière.

### **V 3-4-Nable de coque:**



### **Bateau hors de l'eau (remorque, sur bers...)...**



**POSITION OUVERT, NABLE RETIRÉ.**

### **Bateau à l'eau...**



**POSITION FERMÉ, NABLE EN PLACE.  
(BIEN S'ASSURER QUE LE NABLE EST CORRECTEMENT FERMÉ)**

## INSTALLATION ET CIRCUIT – DIRECTION

### V -4-DIRECTION

Conformez-vous aux recommandations du constructeur de la direction (installation, utilisation et maintenance).

Pour une utilisation optimale de votre embarcation, veuillez consulter votre concessionnaire.

### V -5-INCENDIE



#### **AVERTISSEMENT**

- **NOUS VOUS RECOMMANDONS D'AVOIR UN EXTINCTEUR A BORD, CONFORMEZ-VOUS AUX LOIS EN VIGUEUR DANS VOTRE PAYS.**
- **NE PAS DISPOSER DE MATIERE INFLAMMABLE A PROXIMITE OU AU DESSUS D'APPAREILS DE CUISSON.**

Le bateau est livré sans extincteur, l'application du règlement national du pavillon de votre bateau est sous votre responsabilité. Le bateau doit être équipé, lorsqu'il est en service, d'extincteurs portatifs.

L'emplacement conseillé pour l'extincteur est dans le coffre arrière ou dans la console.

Veillez à la propreté des cales et vérifiez à intervalles réguliers l'absence de vapeurs ou de fuites de carburant.

Ne pas laisser le bateau sans surveillance lorsque des appareils de cuisson et/ou de chauffage fonctionnent.

Ne pas fumer en manipulant du carburant ou du gaz.

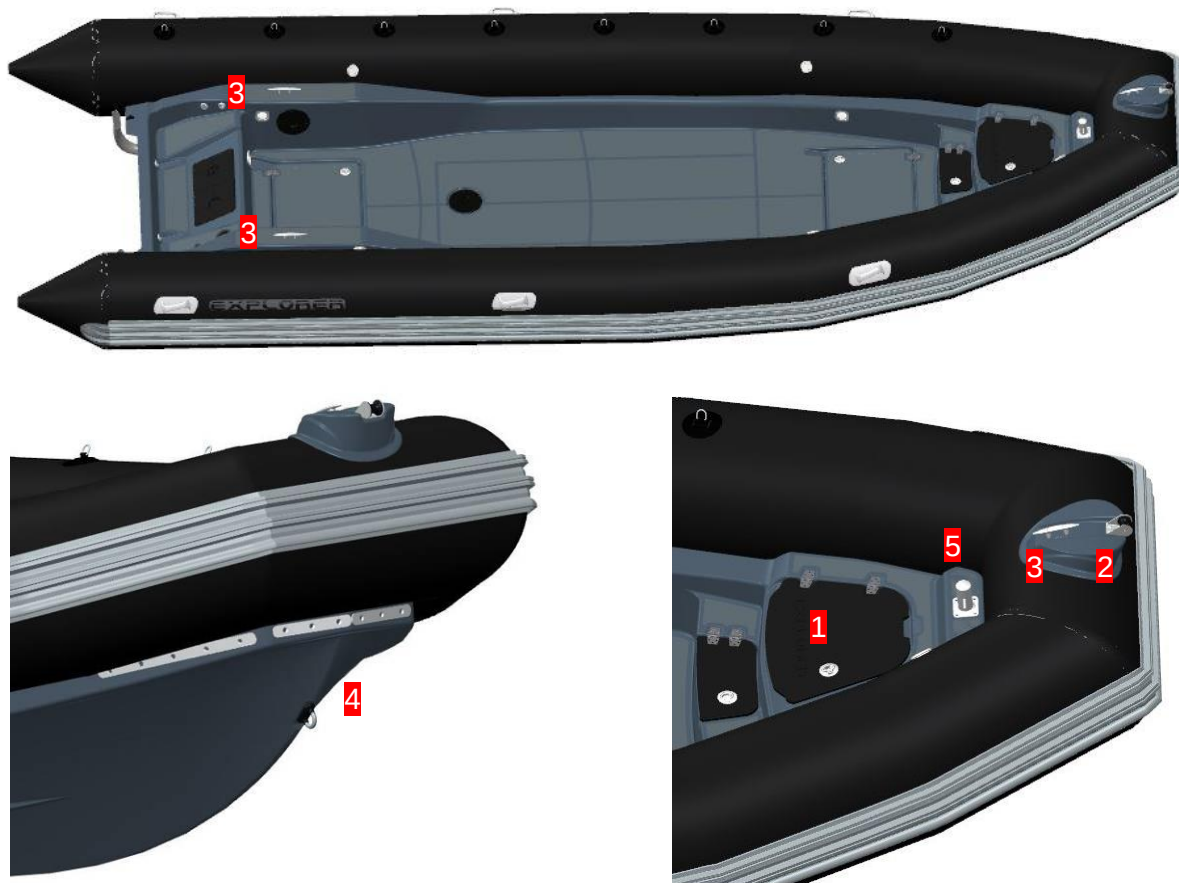
Ne pas obstruer les commandes de sécurité, par exemple: robinets d'arrêt de carburant, interrupteurs du système électrique.

Ne pas remplir le réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou lorsque des appareils de cuisson fonctionnent.



## INSTALLATION ET CIRCUIT – Mouillage / Amarrage

### V -6-MOULLAGE / AMARRAGE



| Repère | DESIGNATION            |
|--------|------------------------|
| 1      | Coffre à mouillage     |
| 2      | Davier polyester + Réa |
| 3      | Taquets                |
| 4      | Cadène d'étrave        |
| 5      | Bitte d'amarrage       |

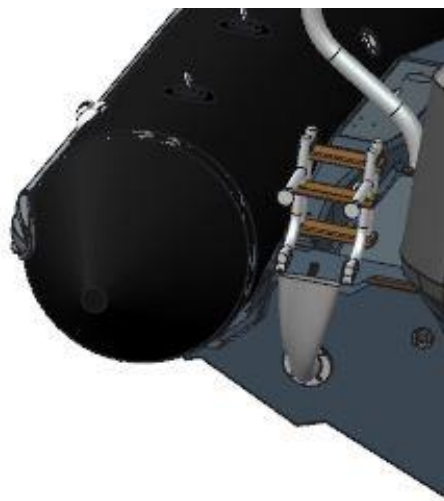


#### **AVERTISSEMENT**

- LES TAQUETS PERMETTENT UNIQUEMENT UN AMARRAGE OCCASIONNEL DU BATEAU.
- L'AMARRAGE PERMANENT DOIT SE FAIRE A L'AIDE DE LA CADENE D'ETRAVE OU LA BITTE D'AMARRAGE SITUE A L'AVANT DU BATEAU.
- CHOISISSEZ VOTRE LIGNE DE MOULLAGE EN FONCTION DE LA LONGUEUR ET DU POIDS DE VOTRE EMBARCATION.

## INSTALLATION ET CIRCUIT – Remontée à bord

## V -7-REMONTÉE À BORD

**DANGER !!!**

**ASSUREZ-VOUS QUE LE MOTEUR SOIT ETEINT AVANT QU'UNE QUELCONQUE PERSONNE MONTE A BORD PAR L'ECHELLE ARRIERE.**

Dans le cas d'un montage en bi-moteur, vous devrez installer une échelle latérale. Contactez votre revendeur.

**AVERTISSEMENT**

**QUAND LE BATEAU EST UTILISE EN SOLITAIRE, LORSQUE LE MOYEN DE REMONTEE A BORD N'EST PAS DEPLOYABLE A PARTIR DE L'EAU, LE MOYEN DE REMONTEE DOIT ETRE INSTALLE EN PERMANENCE.**

## EMPLACEMENT ACCESSOIRES

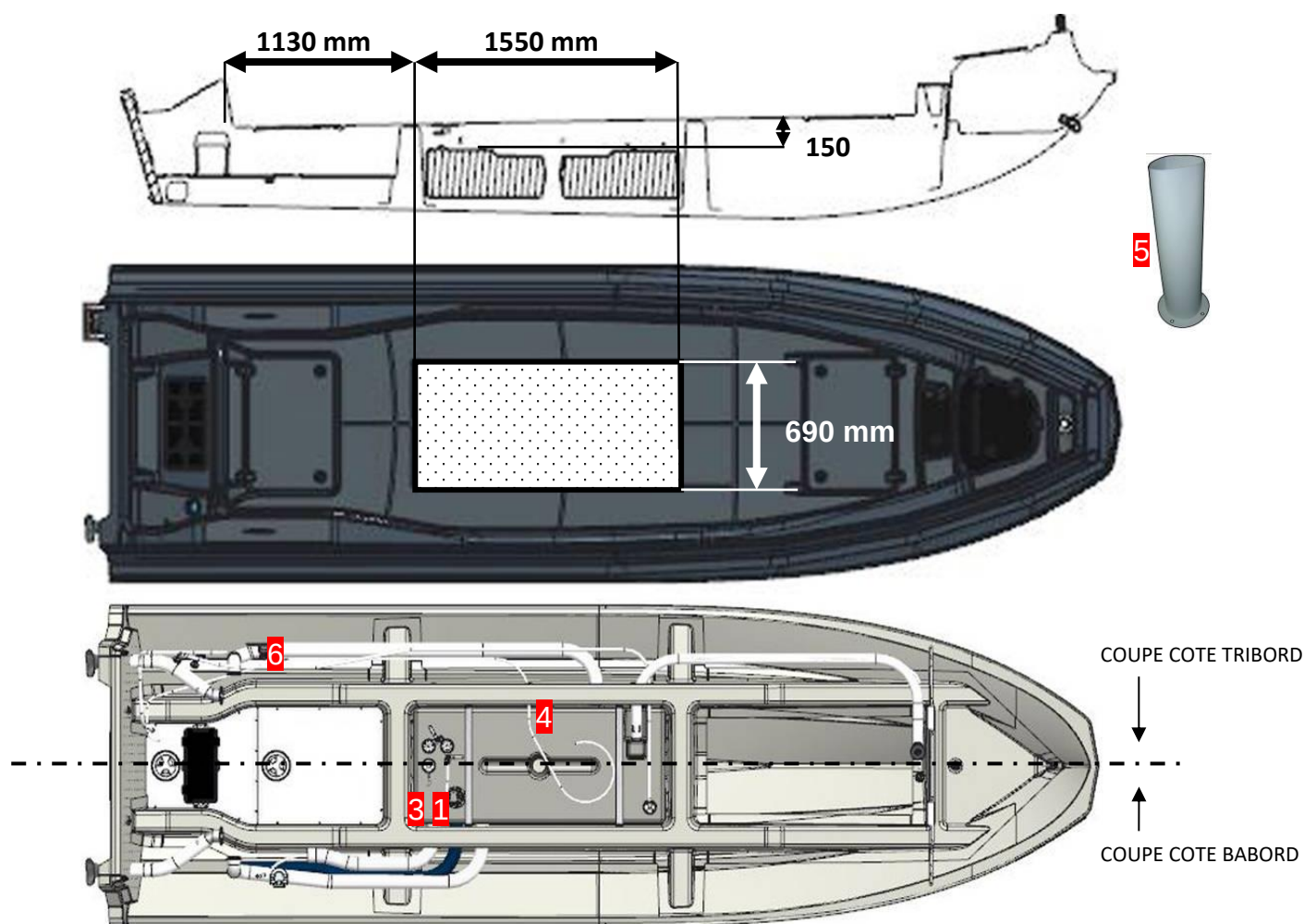
### VI -1- MONTAGE DES CÂBLES SOUS LE PONT

Le passage des câbles de commande moteur est prévu sous le pont du bateau, par des gaines préinstallées et un tire-fil. La sortie des câbles sur le pont se fait à l'aide d'un passe-câble.



#### **AVERTISSEMENT**

**POUR BENEFICIER DU PASSAGE DES CABLES SOUS LE PONT ET AFIN DE NE PAS DETERIORER LA STRUCTURE DU BATEAU, LE PASSE CABLES (NON FOURNI) DOIT IMPERATIVEMENT ETRE PLACE SUR LA ZONE GRISEE INDIQUEE CI-DESSOUS.**



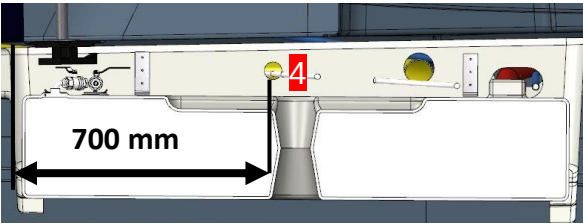
Percez le pont pour le passage des câbles à l'endroit désiré selon les accessoires choisis, dans la zone grisée.

Faites passer les câbles moteurs par la gaine (2) au moyen du tire-fil.

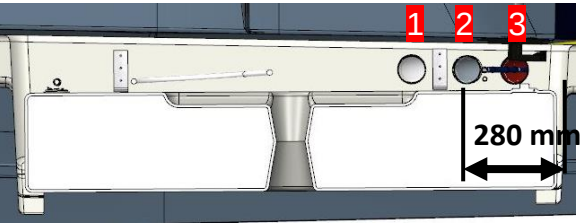
Récupérer les câbles moteurs par le trou préalablement percé. Nous vous conseillons d'utiliser un passe-câble (5) pour le passage du faisceau (3) vers la console.

EMPLACEMENT ACCESSOIRES

COUPE CÔTÉ BABORD



COUPE CÔTÉ TRIBORD

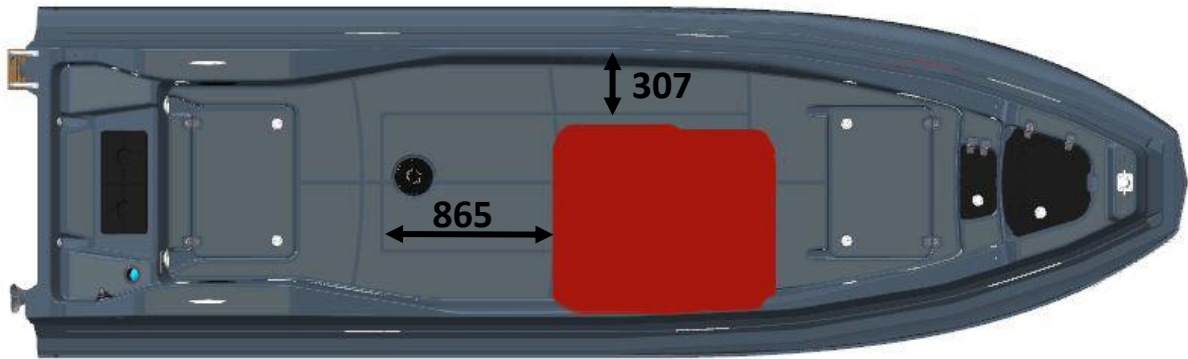


| Repère | DESIGNATION                          |
|--------|--------------------------------------|
| 1      | Gaine ventilation                    |
| 2      | Tire-fil gaine passage câbles moteur |
| 3      | Gaine passage durite essence         |
| 4      | Passage faisceau à bâbord            |
| 5      | Passe-câble                          |
| 6      | Coupe-circuit                        |

VI -2- MONTAGE CONSOLES et BOLSTER

VI -2-1-Console T4 sans bordé:

Votre bateau peut être équipé d’une console appelée T4 S/bordé (Voir votre revendeur BOMBARD).  
Ci-dessous, zone spécifiée: Dimensions en millimètres

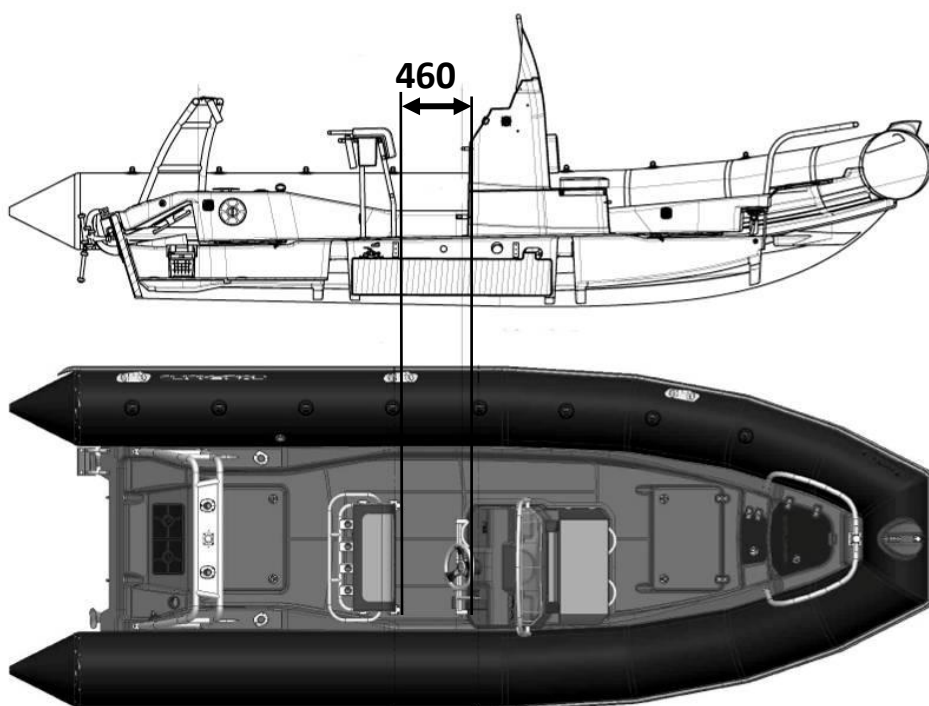


**ATTENTION !!!**  
NE JAMAIS PERCER DANS LA ZONE RESERVOIR AVEC UN FORET DEPASSANT DE PLUS DE 100 MM DU MANDRIN DE LA PERCEUSE ET NE PAS UTILISER DES VIS DE PLUS DE 20 MM DE LONGUEUR.

## EMPLACEMENT ACCESSOIRES

### VI -2-2-Bolster / Siège T4:

Nous vous recommandons de fixer le bolster ou siège T4 comme indiqué ci-dessous.  
Dimensions en millimètres.



### VI -2-3-Console Optima 1000:



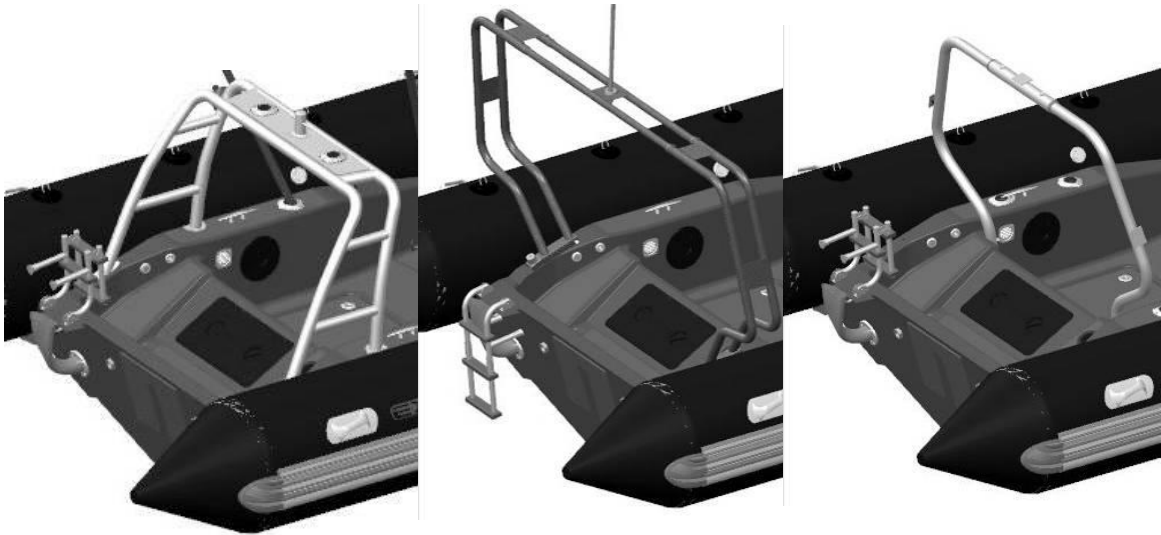
### **ATTENTION !!!**

**POUR DES RAISONS DE SECURITE, L'OUVERTURE DE LA TRAPPE ACCES RESERVOIR DOIT RESTER ACCESSIBLE ET NE DOIT PAS ETRE GENEE PAR LA POSITION D'UN ACCESSOIRE. ELLE PEUT CEPENDANT SE TROUVER ENTIEREMENT RECOUVERTE PAR LA CONSOLE, MAIS RESTER ACCESSIBLE PAR LE COFFRE DE CETTE DERNIERE.**

**EMPLACEMENT ACCESSOIRES**



**VI -3-ROLL BAR**

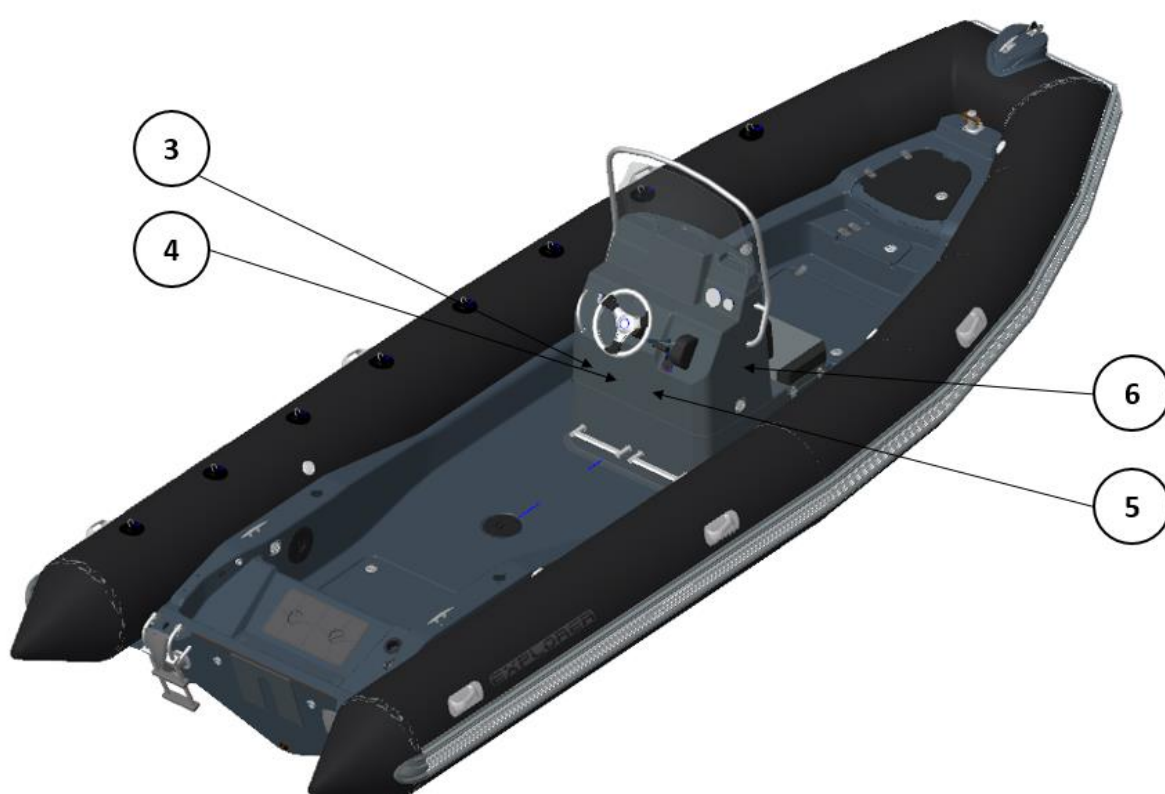
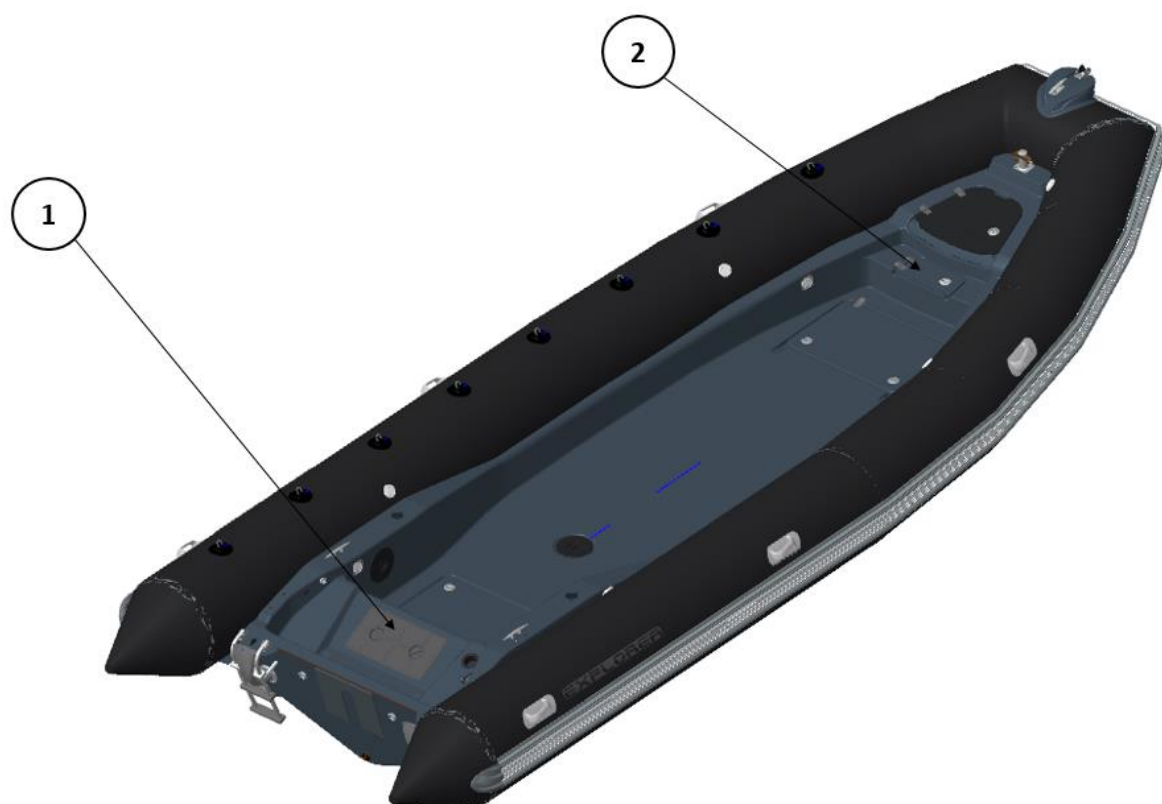


**VI -4-BALCON**





### VII -1-POSITION DES AUTOCOLLANTS



## SIGNALÉTIQUE

## VII -2- DESCRIPTIF DES AUTOCOLLANTS



| ⚠ WARNING                                                                                                                                                                                                                                                                        | ⚠ AVERTISSEMENTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• DO NOT TOUCH BATTERY TERMINALS (SHOCK AND ACID HAZARDS)</li> <li>• DISCONNECT BOTH LEADS BEFORE REMOVING BATTERY</li> <li>• CONNECT RED LEAD TO POSITIVE (+) TERMINAL</li> <li>• CONNECT BLACK LEAD TO NEGATIVE (-) TERMINAL</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS TOUCHER LES TERMINAUX DE LA BATTERIE (RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE ET DE CONTACT AVEC L' ACIDE DE LA BATTERIE)</li> <li>• DEBRANCHER LES 2 FILS DE SORTIE AVANT DE RETIRER LA BATTERIE</li> <li>• RELIER LE CABLE ROUGE A LA BORNE (+)</li> <li>• RELIER LE CABLE NOIR A LA BORNE (-)</li> </ul> |

1



| ⚠ WARNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ⚠ AVERTISSEMENTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>GASOLINE IS HIGHLY INFLAMMABLE AND EXPLOSIVE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• STOP ENGINE BEFORE REFUELING</li> <li>• REFUEL IN WELL VENTILATED AREA</li> <li>• NEVER REFUEL WHILE SMOKING, AROUND SPARKS OR OPEN FLAME</li> <li>• AVOID SPILLING FUEL. WIPE UP ALL FUEL SPILLS IMMEDIATELY</li> <li>• LEAKING FUEL IS A FIRE HAZARD AND EXPLOSION HAZARD</li> <li>• INSPECT FUEL SYSTEM BEFORE EACH USE</li> </ul> | <p>L' ESSENCE EST TRES FORTEMENT INFLAMMABLE ET EXPLOSIVE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ARRETER LE MOTEUR AVANT TOUT REMPLISSAGE.</li> <li>• NE PAS FUMER LORS DU REMPLISSAGE.</li> <li>• FAIRE LE PLEIN DANS UN ENDROIT VENTILE.</li> <li>• EVITER DE RENVERSER DU CARBURANT. ESSUYER IMMEDIATEMENT TOUTES LES FLAQUES DE CARBURANT CREEES</li> <li>• LES FUITES DE CARBURANTS CONSTITUENT UN RISQUE D' INCENDIE ET D' EXPLOSION</li> <li>• VERIFIER LE CIRCUIT CARBURANT AVANT CHAQUE UTILISATION</li> </ul> |

2

| ⚠ CAUTION                                                                                                                                                                              | ⚠ ATTENTION                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>IMPROPERLY TOWING YOUR BOAT CAN CAUSE SEVERE DAMAGE TO YOUR BOAT.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEVER TOW IN OPEN SEAS</li> <li>• NEVER TOW ABOVE 6 KNOTS</li> </ul> | <p>UN REMORQUAGE INAPROPRIE PEUT ENDOMMAGER VOTRE BATEAU</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS REMORQUER EN PLEINE MER</li> <li>• NE PAS REMORQUER A PLUS DE 6 NOEUDS</li> </ul> |

3

| ⚠ WARNING                                            | ⚠ AVERTISSEMENT                                            |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <p>DO NOT LIFT THE BOAT WITH PASSENGERS ON BOARD</p> | <p>NE PAS SOULEVER LE BATEAU AVEC DES PASSAGERS A BORD</p> |

4

| ⚠ DANGER                                                                                                                | ⚠ DANGER                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>TO AVOID INJURY OR DEATH, SHUT OFF ENGINE WHEN NEAR SWIMMERS OR PRIOR TO USING SWIN PLATFORM AND BOARDING LADDER</p> | <p>POUR EVITER DES BLESSURES OU LA MORT, COUPER LE MOTEUR EN APPROCHANT DE NAGEURS, ET AVANT TOUTE UTILISATION DE LA PLATEFORME ARRIERE OU DE L' ECHELLE DE BAIN</p> |

5

| ⚠ DANGER                                                | ⚠ DANGER                                                       |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <p>A FIRE EXTINGUISHER MUST BE CARRIED AT ALL TIMES</p> | <p>UN EXTINCTEUR DOIT ETRE DISPONIBLE EN PERMANENCE A BORD</p> |

6





***ERRATUM***

***EXP 700 SUNRIDER 700***

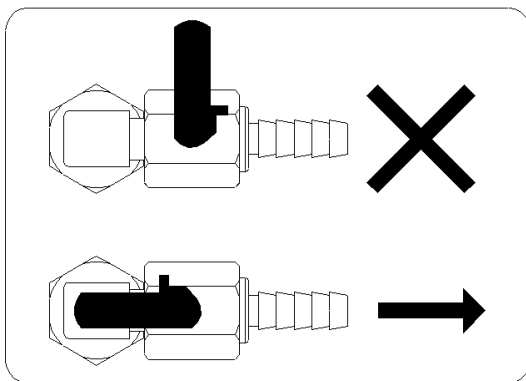
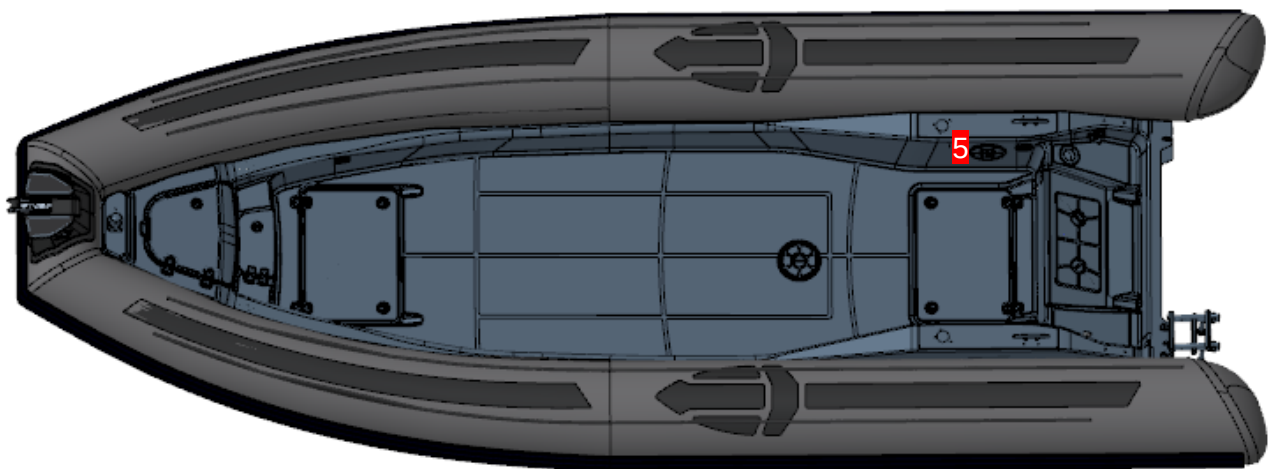
***MOTORISATION/ESSENCE***

Bombard vous informe que les produits de la liste ci-dessous sont disponibles uniquement en version **MONO motorisation**.

- |          |              |        |          |              |          |
|----------|--------------|--------|----------|--------------|----------|
| • Z54397 | XDC22B81B222 | SUN700 | • Z54349 | XDC23B85B222 | EXP700   |
| • Z54349 | XDC25B01C222 | EXP700 | • Z54398 | XDC22B05A222 | SUN700 B |
| • Z54349 | XDC25B11C222 | EXP700 | • Z54349 | XDC24B63B222 | EXP700   |

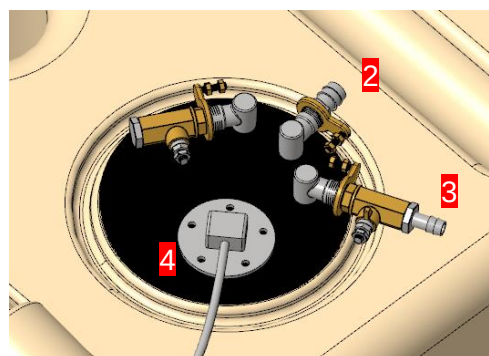
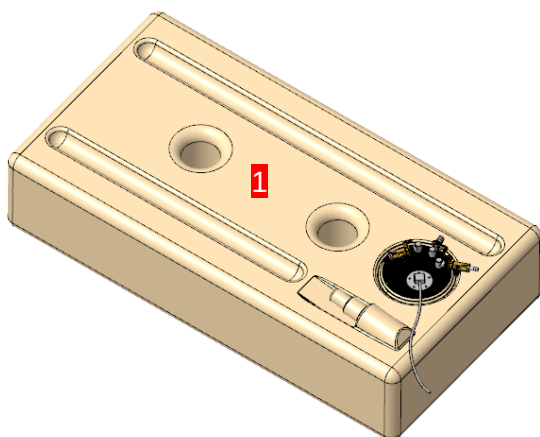
Veillez noter également que la vanne de fermeture essence est accessible depuis la trappe d'accès coté tribord.

F  
R  
/  
E  
N

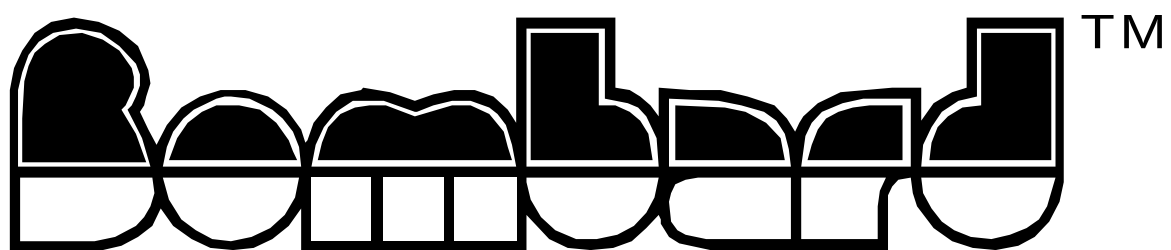


**ATTENTION !!!**  
**VEUILLEZ VOUS ASSUREZ DE LA PRESENCE DE LA VANNE DE FERMETURE D'ESSENCE.**

La capacité nominale du réservoir est de **188 L**



| Repère | DESIGNATION                |
|--------|----------------------------|
| 1      | Réservoir                  |
| 2      | Sortie Event               |
| 3      | Arrivée d'essence          |
| 4      | Transmetteur de jauge      |
| 5      | Vanne de fermeture essence |



46 Avenue Gustave Eiffel  
33600 PESSAC

# VOLUME 2

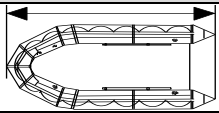
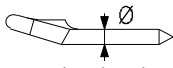
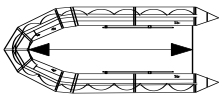
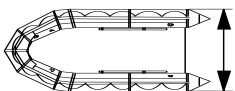
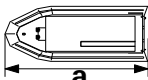
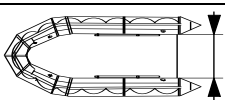
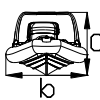
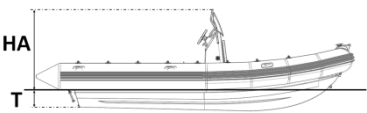
## DESCRIPTION - BUOYANCY CHAMBER PROPULSION SYSTEM FITTING AND CIRCUITS

### CONTENTS

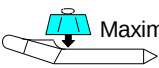
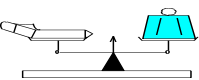
|                                                    | PAGE    |
|----------------------------------------------------|---------|
| ⇒ I - GENERAL DESCRIPTION                          |         |
| I-1-Technical characteristics -----                | 2 - 4   |
| I-2- List and location of functional items-----    | 5 - 6   |
| I-3- Handling -----                                | 7 - 8   |
| ⇒ II - BUOYANCY CHAMBER                            |         |
| II-1-Maintenance of the buoyancy chamber-----      | 9       |
| II-2-Fitting the buoyancy chamber to the hull----- | 9       |
| II-3-Fitting the protective flap-----              | 10 - 11 |
| II -4- Inflating the buoyancy chamber-----         | 11 - 12 |
| II-5-Pressure-----                                 | 13 - 14 |
| ⇒ III - PROPULSION SYSTEM                          | 15      |
| ⇒ IV HOW TO DRIVE YOUR BOAT                        | 16      |
| ⇒ V - INSTALLATION AND CIRCUITS                    |         |
| V-1-Fuel circuit-----                              | 17 – 21 |
| V-2-Electricity-----                               | 22 – 30 |
| V-3-Draining system circuit-----                   | 31 – 34 |
| V-4-Steering system-----                           | 35      |
| V-5-Fire-----                                      | 35      |
| V-6-Anchoring/Mooring-----                         | 36      |
| V-7-Boarding-----                                  | 37      |
| ⇒ LOCATION OF ACCESSORIES                          |         |
| VI-1-Installation of cables under the deck-----    | 38 – 39 |
| VI-2-Fitting of consoles and bolsters-----         | 39 – 41 |
| VI-3-Roll Bar-----                                 | 41      |
| VI-4-Pulpit-----                                   | 41      |
| ⇒ VII – LABELLING                                  |         |
| V-1-Location of stickers -----                     | 42      |
| V-2-Description of labels-----                     | 43      |

## DESCRIPTION - TECHNICAL CHARACTERISTICS

### I-1-TECHNICAL CHARACTERISTICS

| Dimensions of the EXPLORER 700                                                               |    |         |                                                                                                                 |                                                                                    |    |       |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----|-------|--------|
| Dimension tolerance +/- 3%                                                                   |    |         |                                                                                                                 |                                                                                    |    |       |        |
|             | m  | 6.90    | <br>Buoyancy chamber diameter |                                                                                    | m  | 0.575 |        |
|                                                                                              | ft | 22' 8"  |                                                                                                                 |                                                                                    | ft | 1'11" |        |
|             | m  | 5.71    | Without the buoyancy chamber                                                                                    |                                                                                    | a  | m     | 6.06   |
|                                                                                              | ft | 18' 9"  |                                                                                                                 |                                                                                    |    | ft    | 19'11" |
|             | m  | 2.54    | <br>a                         |                                                                                    | b  | m     | 1.805  |
|                                                                                              | ft | 8' 4"   |                                                                                                                 |                                                                                    |    | ft    | 5' 11" |
|             | m  | 1.39    | <br>b c                        |                                                                                    | c  | m     | 1.21   |
|                                                                                              | ft | 4' 7"   |                                                                                                                 |                                                                                    |    | ft    | 4'     |
| <br>HA<br>T |    | HA (mm) | 1915                                                                                                            | Max. air draught. (taking into account the highest console available as an option) |    |       |        |
|                                                                                              |    | T (mm)  | 700                                                                                                             | Max. draught                                                                       |    |       |        |

| Design category                                                                                            |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|  (Directive 2013/53/EU) | B / C |

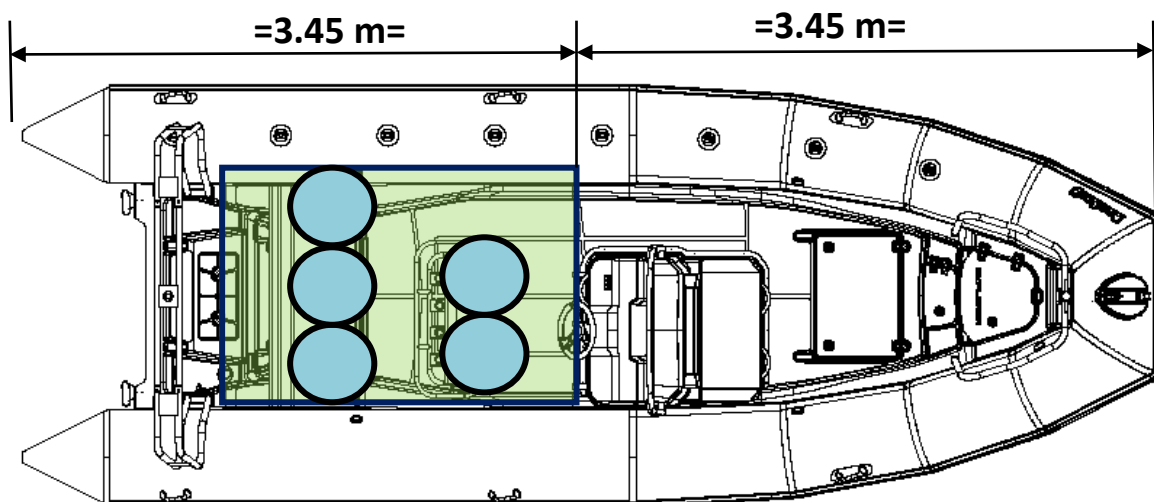
| Capacity of the EXPLORER 700                                                                |                                                                                     |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Weight tolerance +/- 5%                                                                     |                                                                                     |     |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  (ISO)   |                                                                                     | B   | C    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                             |                                                                                     | 5*  | 16   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  Maximum | ISO 14946                                                                           | Kg  | 930  | Maximum load i.a.w. ISO 14946 (1+2+3+4) data figuring on the ICNN certificate.<br>Maximum load i.a.w. ISO 14945 (1+2+3+5) data figuring on the manufacturer plate.<br>1- Weight of people<br>2- Personal property<br>3- List of all options proposed<br>4- Content of consumable liquid tanks (fuel, drinking water...)<br>5- Weight of the engine or engines |
|                                                                                             |                                                                                     | lb. | 2050 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  Maximum | ISO 14945                                                                           | Kg  | 127  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                             |                                                                                     | lb. | 2800 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|          |                                                                                     | Kg  | 820  | The weights indicated do not include any accessories                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                             |                                                                                     | lb. | 1808 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Number of compartments                                                                      |  |     | 5    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

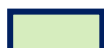


#### \* WARNING

**THE NUMBER OF PEOPLE FOR CATEGORY B DEPENDS ON THE NUMBER OF SEATED PLACES ON THE BACK (HALF OF THE BOAT).  
PASSENGERS SHOULD ALSO BE ABLE TO HOLD ON TO A HANDLE.**

## DESCRIPTION - TECHNICAL CHARACTERISTICS



 Seating area for category B

 Seat with handholds



### **WARNING!!!**

**DO NOT EXCEED THE MAXIMUM NUMBER OF PEOPLE RECOMMENDED. NO MATTER HOW MANY PEOPLE ARE ON BOARD, THE TOTAL WEIGHT OF PASSENGERS AND EQUIPMENT MUST NEVER EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED LOAD. ALWAYS USE THE DESIGNATED SEATS OR SEATING AREAS.**

| EXPLORER 700 engine                                                                            |                           |     |               |             |                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----|---------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Long    | Shaft length              |     | SINGLE ENGINE | TWIN-ENGINE | The recommended power corresponds to optimal use of the boat's capacities for an average load. |
|                                                                                                |                           |     | XL            | L           |                                                                                                |
|             | Minimum recommended power | HP  | 115           | 2 x 80      |                                                                                                |
|                                                                                                |                           | KW  | 84.6          | 2 x 58.9    |                                                                                                |
|             | Maximum recommended power | HP  | 200           | 2 x 100     |                                                                                                |
|                                                                                                |                           | KW  | 147.2         | 2 x 73.6    |                                                                                                |
|             | Maximum allowed power     | HP  | 250           | 2 x 125     |                                                                                                |
|                                                                                                |                           | KW  | 184           | 2 x 92      |                                                                                                |
| <br>Maximum | Maximum engine weight     | Kg  | 307           | 2 x 244     |                                                                                                |
|                                                                                                |                           | Lbs | 677           | 2 x 538     |                                                                                                |

## DESCRIPTION - TECHNICAL CHARACTERISTICS

**NOTE:** The maximum authorized power, when greater than the maximum recommended power, must be used with extreme caution. It is intended for experienced users, using their boat under very specific conditions (transport of heavy loads, etc.). See the "Sailing advice" chapter in Volume 1 of the manual.



### **WARNING!!!**

**WHEN LOADING THE BOAT, NEVER EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED LOAD. ALWAYS LOAD THE BOAT CAREFULLY AND SPREAD OUT THE LOAD APPROPRIATELY, TO MAINTAIN THE THEORETICAL TRIM (APPROXIMATELY HORIZONTAL). AVOID PLACING HEAVY LOADS HIGH UP.**



### **WARNING!!!**

**THE MAXIMUM LOAD ON THE MANUFACTURER'S PLATE SHOULD NOT BE EXCEEDED.**

**WE RECOMMEND, WHEN THE BOAT IS AT MAXIMUM CAPACITY:**

- TO SAIL CAREFULLY
- TO SPREAD THE LOAD
- MAINTAIN APPROPRIATE TRIM.



### **WARNING!!!**

**DO NOT STORE FLAMMABLE PRODUCTS IN THE AFTER COMPARTMENT.  
IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO STORE A SPARE FUEL TANK.**



## DESCRIPTION - INVENTORY AND LOCATION

### I -2-INVENTORY AND LOCATION



E  
N  
G  
L  
I  
S  
H

## DESCRIPTION - INVENTORY AND LOCATION

| Reference                 | DESCRIPTION                                                                                          |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           | Polyester hull with counter-moulded and anti-slip deck                                               |
|                           | 2 high flow rate self-bailers                                                                        |
| 1                         | Bathing ladder with boarding handle                                                                  |
| 2                         | Tank vent                                                                                            |
| 3                         | Bilge pump drainage                                                                                  |
| 4                         | Rear compartment                                                                                     |
| 5                         | Mooring bollards                                                                                     |
| 6                         | Carrying handles                                                                                     |
| 7                         | Tank access hatch                                                                                    |
| 8                         | Filling the tank                                                                                     |
| 9                         | Anchor locker                                                                                        |
| 10                        | Electric bilge pump                                                                                  |
| 11                        | Battery (box)                                                                                        |
| 12                        | Water/fuel separator filter                                                                          |
| 13                        | Battery switch                                                                                       |
| 14                        | Inflation/deflation valves                                                                           |
| 15                        | Deck hatches                                                                                         |
| 16                        | Built-in fuel tank                                                                                   |
| 17                        | Mooring cleat                                                                                        |
| 18                        | Deck self bailer sleeves                                                                             |
| 19                        | Engine recess drain                                                                                  |
| 20                        | Martyr plate                                                                                         |
| 21                        | Towing chain plates                                                                                  |
| 22                        | Hull scupper                                                                                         |
| 23                        | Rubbing strip                                                                                        |
| 24                        | Bow plate                                                                                            |
| 25                        | Fuel overflow outlet                                                                                 |
| 26                        | Buoyancy chamber flap fastening                                                                      |
| 27                        | Bow roller + Sheave                                                                                  |
|                           | Removable buoyancy chamber with wide rubbing strip, grab lines and long cones.                       |
| <b>STANDARD EQUIPMENT</b> |                                                                                                      |
|                           | 2 telescopic paddles, 1 foot inflator, 1 repair kit, 1 owner's manual (2 volumes), 1 pressure gauge. |
| <b>OPTIONAL EQUIPMENT</b> |                                                                                                      |
|                           | Black grey stainless bolster                                                                         |
|                           | Grey optima bolster                                                                                  |
|                           | Grey 2 person seat, folding back                                                                     |
|                           | T4 console                                                                                           |
|                           | Optima console                                                                                       |
|                           | Roll bar                                                                                             |
|                           | Pulpit                                                                                               |
|                           | Other options available, see with your BOMBARD dealer                                                |

## DESCRIPTION - HANDLING

### I-3-HANDLING

#### I-3-1 Transport:

Trailer installation recommendations are specified in VOLUME I of the owner's manual.

**Use a trailer adapted to your boat.**

The weight in transport conditions for a trailer includes:

|                                    |                |                                    |
|------------------------------------|----------------|------------------------------------|
| <b>Unladen weight of the boat:</b> | 820 kg         | <i>Tolerance +/- 5 %</i>           |
| <b>Weight of the engine(s):</b>    | 2X244 kg       | <i>Twin engine configuration</i>   |
| <b>Consumable quantity:</b>        | 152 kg         | <i>Fuel tank</i>                   |
| <b>Options:</b>                    | 260 kg         | <i>Model including all options</i> |
| <b>Safety equipment:</b>           | 30kg + 70 kg   | <i>Equipment and liferaft</i>      |
| <b>Σ:</b>                          | <b>1820 kg</b> |                                    |



#### STOWING ON A TRAILER OR CRADLE:

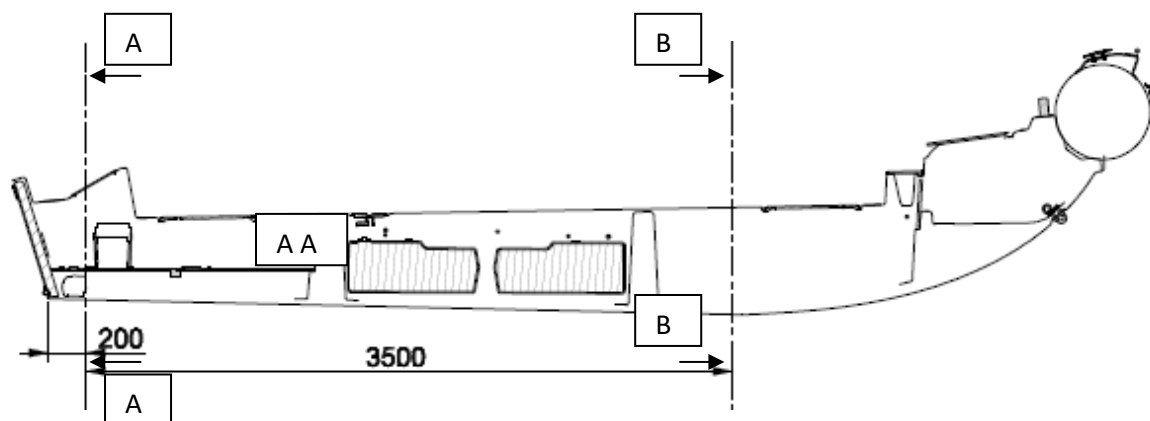
USE THE BOW RING AND THE REAR CHAIN PLATES ON THE OUTSIDE OF THE TRANSOM.

#### I-3-2 Storage:

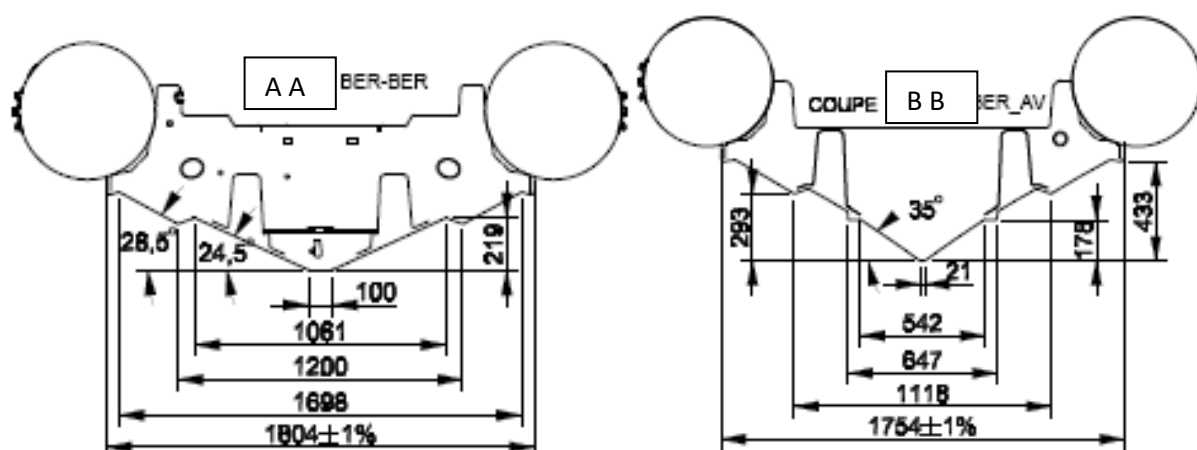


#### **WARNING!!!**

**THE BOAT MUST REST ON THE BOW LINE.  
SEE DIAGRAM BELOW.**



## DESCRIPTION - HANDLING



### I -3-3-Lifting:



#### **WARNING**

**LIFTING MUST BE CARRIED OUT BY PROFESSIONALS.**



#### **DANGER!!!**

**NO PASSENGERS ON BOARD WHILE LIFTING**



#### **WARNING!!!**

**ALL EQUIPMENT MUST BE UNLOADED FROM THE BOAT FOR LIFTING OR DAVIT HANDLING.**

**BEFORE LAUNCHING THE BOAT, OPEN THE AFT DRAIN HOLE TO DRAIN ANY RAINWATER FROM THE BOTTOM OF THE BILGE (CLOSE THE DRAIN HOLE AGAIN BEFORE LAUNCHING).**

## BUOYANCY CHAMBER – INSTALLING THE BUOYANCY CHAMBER ON THE HULL

### II-1-MAINTENANCE OF THE BUOYANCY CHAMBER

Your boat's buoyancy chamber is made of NEOPRENE CSM-CR **1100** decitex, 1300 gr/m<sup>2</sup>.  
The maintenance recommendations are specified in VOLUME I of the owner's manual.

### II-2-INSTALLING THE BUOYANCY CHAMBER ON THE HULL

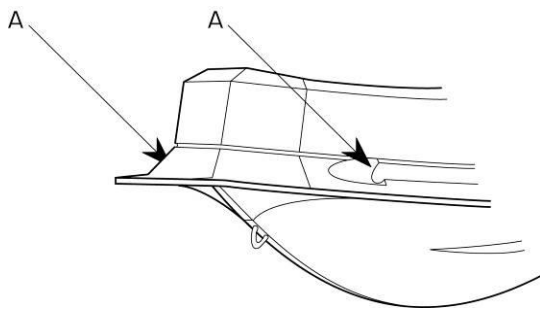


IF THE BUOYANCY CHAMBER WAS STORED AT A TEMPERATURE BELOW 0°C / 32°F, LEAVE IT AT 20°C / 68°F FOR 12 HOURS BEFORE UNFOLDING.

YOU CAN INFLATE THE NON-FITTED BUOYANCY CHAMBER (pressure 240mb) AND LET IT STABILIZE FOR AROUND ONE HOUR. THEN DEFLATE IT.

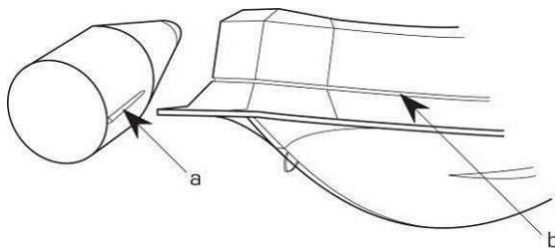
**NOTE:** the buoyancy chamber is fitted to the hull with the buoyancy chamber deflated

1



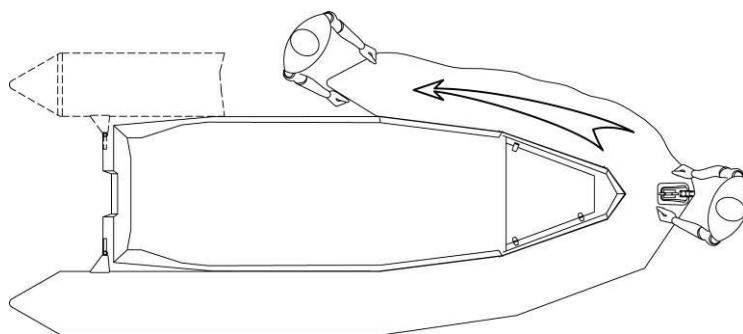
In order to facilitate the fitting of the buoyancy chamber, apply liquid soap to the hull's rails (A).

2



Place the buoyancy chamber bolt rope (a) in the hull rail (b) starting with the front of the hull. Pull the buoyancy chamber to bring it to the water guard near the transom.

3

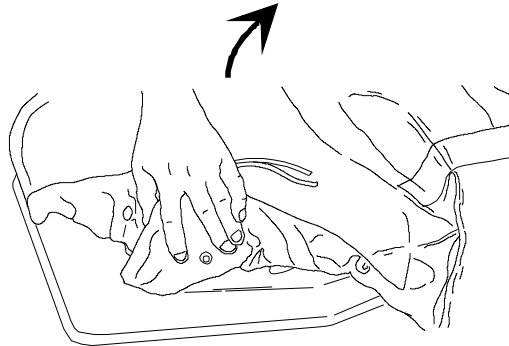


Repeat for the other side of the buoyancy chamber.  
The two protective flaps (sealing and exterior) should pass over the hull's nose.

## BUOYANCY CHAMBER – FIXING THE PROTECTIVE FLAP

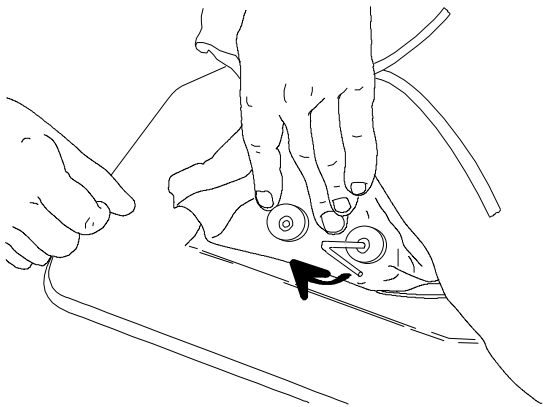
### II -3-SECURING THE PROTECTIVE FLAP

4

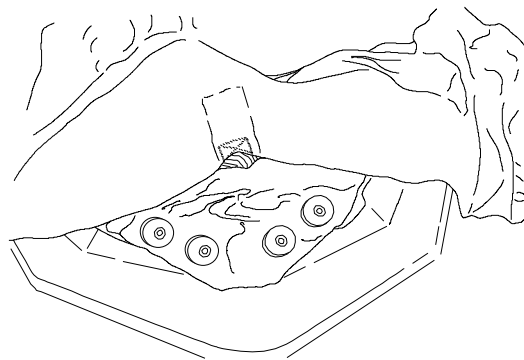


Fit the internal waterproofing guard.

5

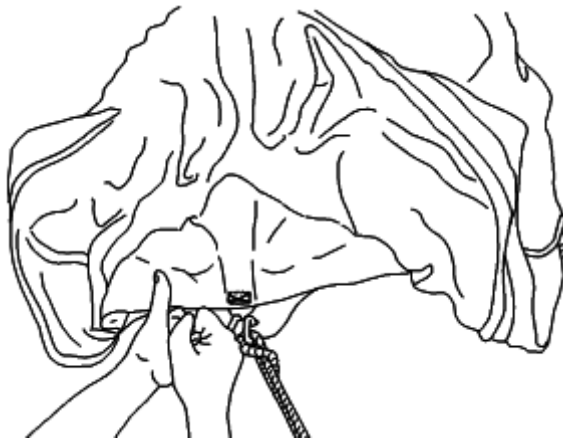


6



Fix the waterproofing flap to the hull using screws and fabric washers (supplied), raising the buoyancy chamber's nose.

7



Bring forward the buoyancy chamber's nose in order to pull the exterior protective flap under the hull's nose.

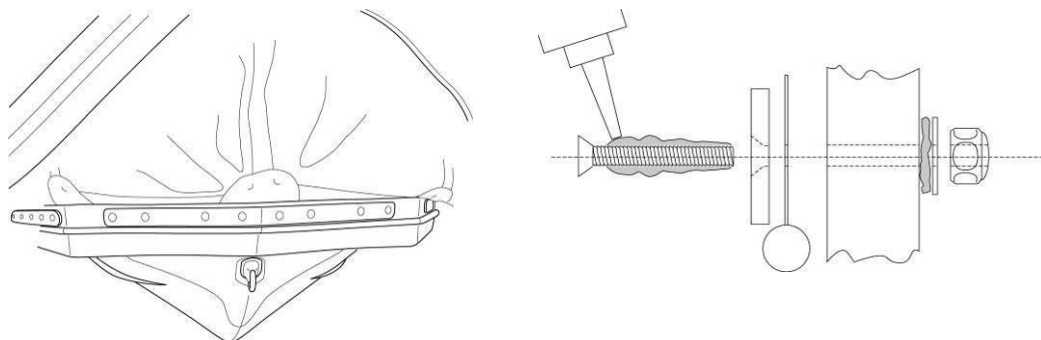
Pull the 2 tabs on the buoyancy chamber again as far as possible to the aft of the boat, and centre the nose with the bow of the hull.

Slightly inflate the nose of the buoyancy chamber to make sure that it is properly centred and perfectly fits hull.

Repeat the operation if the buoyancy chamber is not properly positioned.

## BUOYANCY CHAMBER - INFLATING THE BUOYANCY CHAMBER

8



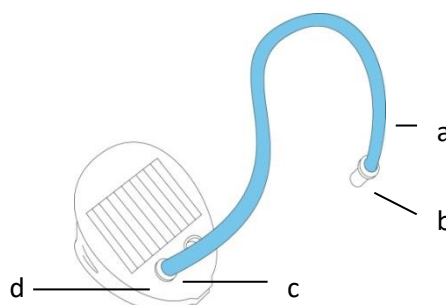
After inflating the buoyancy chamber (see the chapters below), fit the outer flap using the stainless bars and nuts provided in the buoyancy chamber kit. Apply sealing compound on all the screws and in the hull holes to achieve watertightness.

ENGLISH

### II-4 INFLATING THE BUOYANCY CHAMBER

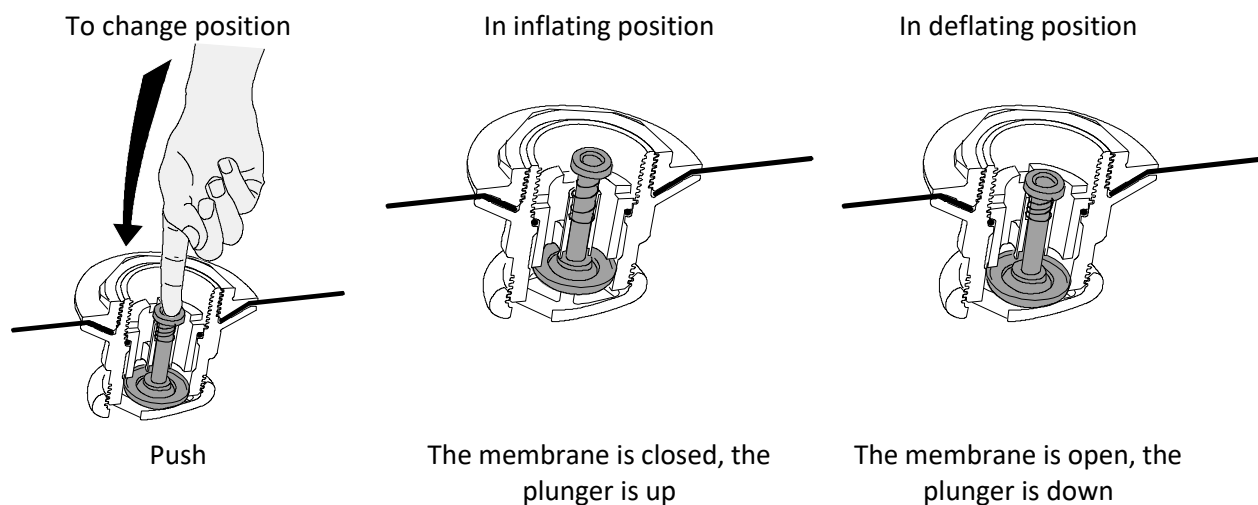
#### INFLATOR

- a. tube end
- b. adaptor
- c. tube base
- d. inflation port



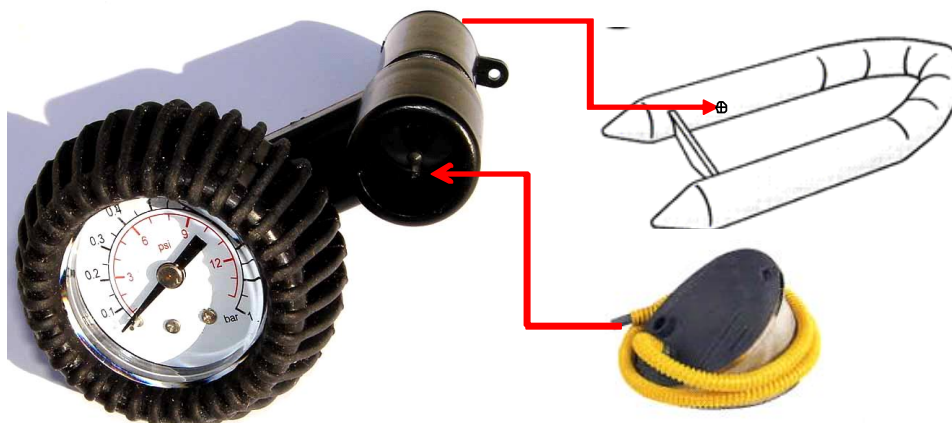
**NOTE:** An electrical (12 V) high output inflation pump is available as an option (contact your dealer).

#### "EASY - PUSH" VALVES



## BUOYANCY CHAMBER - INFLATING THE BUOYANCY CHAMBER

### PRESSURE GAUGE



### **WARNING!!!**

**DO NOT USE A COMPRESSOR OR COMPRESSED AIR CYLINDER.**

### INFLATION

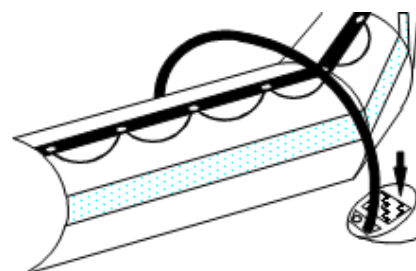
**1º/** Place all valves in inflation position.

**2º/** Fit the adaptor that matches the diameter of the "easy-push" valve to the inflation tube tip.

**3º/** Attach the hose connector to the inflation pump inflation valve.

To inflate your buoyancy chamber properly, the inflation pump should be correctly placed on the ground.

The chamber inflates rapidly if the inflation pump is used smoothly and without haste.



**4º/** Inflate the buoyancy chamber, starting with the first compartment (a) at the bow, to 200 mb pressure.

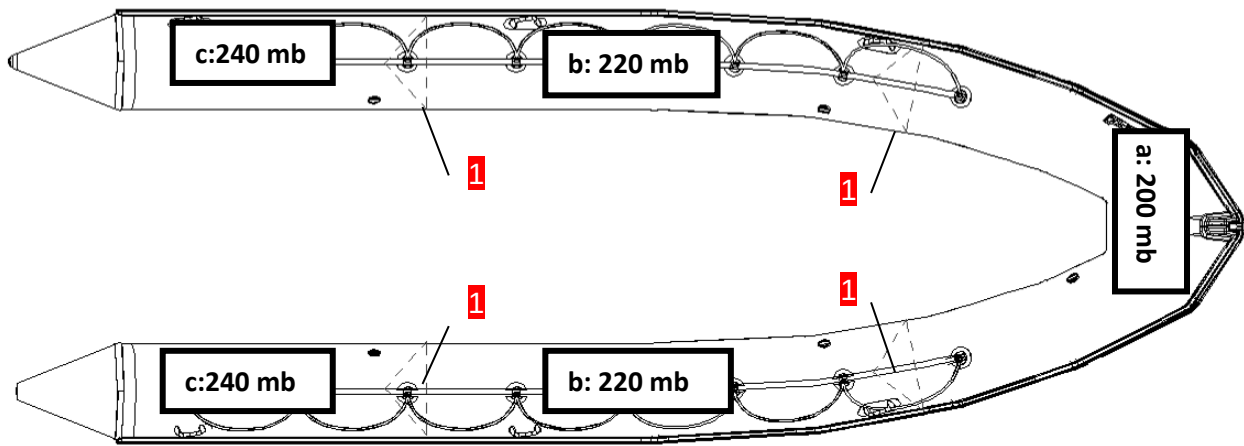
**5º/** Then inflate the midship chambers (b), to 220 mb pressure, read on the pressure gauge on the first compartment.

**6º/** Then inflate the stern compartments (c) to 240 mb, with the pressure gauge still on the first compartment. The partitions (1) enable the pressure between each chamber to balance out.

**7º/** Inflation is completed: screw on the inflation valve plugs.



## BUOYANCY CHAMBER - PRESSURE



ENGLISH

**NOTE:** A slight loss of air is normal before the cap is screwed on.  
Only the plugs provide final airtightness.

### II -5-PRESSURE

The buoyancy chamber has **5** compartments. Each must be inflated to a pressure of **240 mb / 3.4 PSI**. It is the buoyancy chamber's correct pressure.

| The ambient temperature of the air or the water proportionally influences the internal pressure of the buoyancy chamber. | Ambient temperature | Pressure inside the buoyancy chamber |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------|
|                                                                                                                          | +1°C                | +4 mb / 0.06 PSI                     |
|                                                                                                                          | -1°C                | -4 mb / 0.06 PSI                     |

It is therefore important to anticipate.

Check and adjust the pressure of inflatable compartments (by inflating or deflating) depending on the temperature (particularly when temperature variations are high between the morning and evening in particularly hot regions) and check that the pressure does not exceed the recommended pressure zone (from 220 to 270 mb).

### RISK OF PRESSURE LOSS

Example:

Your boat is exposed to direct sunlight on the beach (temperature=50°C) at the recommended pressure (240 mb/3.4 PSI). When you launch it (temperature=20°C), the temperature and internal pressure of the inflatable compartments will drop simultaneously (up to 120 mb) and **YOU WILL THEN NEED TO REINFLATE** until you regain the millibars lost due to the difference between the ambient air and water temperatures.

It is normal to observe a drop in pressure at the end of the day when the outdoor temperature drops.

## BUOYANCY CHAMBER - PRESSURE

### RISK OF OVERPRESSURE

#### Example:

Your boat is inflated to its recommended pressure (240 mb/3.4 PSI) at the beginning or end of the day (low outside temperature = 10°C). Later in the day, your boat is left in the sun on the beach or on the deck of a boat (temperature = 50°C). Temperature inside the inflatable compartments will increase (up to 70°C) especially with a dark colour buoyancy chamber, causing the pressure to double (480 mb). **YOU MUST THEN DEFLATE** the boat to return to the recommended pressure.

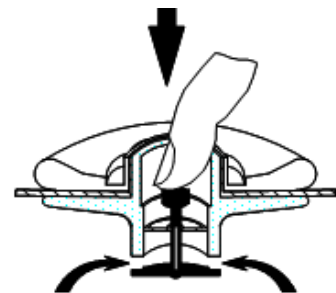


### **WARNING!!!**

**IF YOUR BOAT IS OVERINFLATED, THE PRESSURE WILL ABNORMALLY WEAR THE INFLATABLE STRUCTURE WHICH MAY LEAD TO A BREACH OF THE ASSEMBLY.**

### **IN THE EVENT OF OVERPRESSURE**

Release air by pressing the valve plunger



## PROPULSION SYSTEM

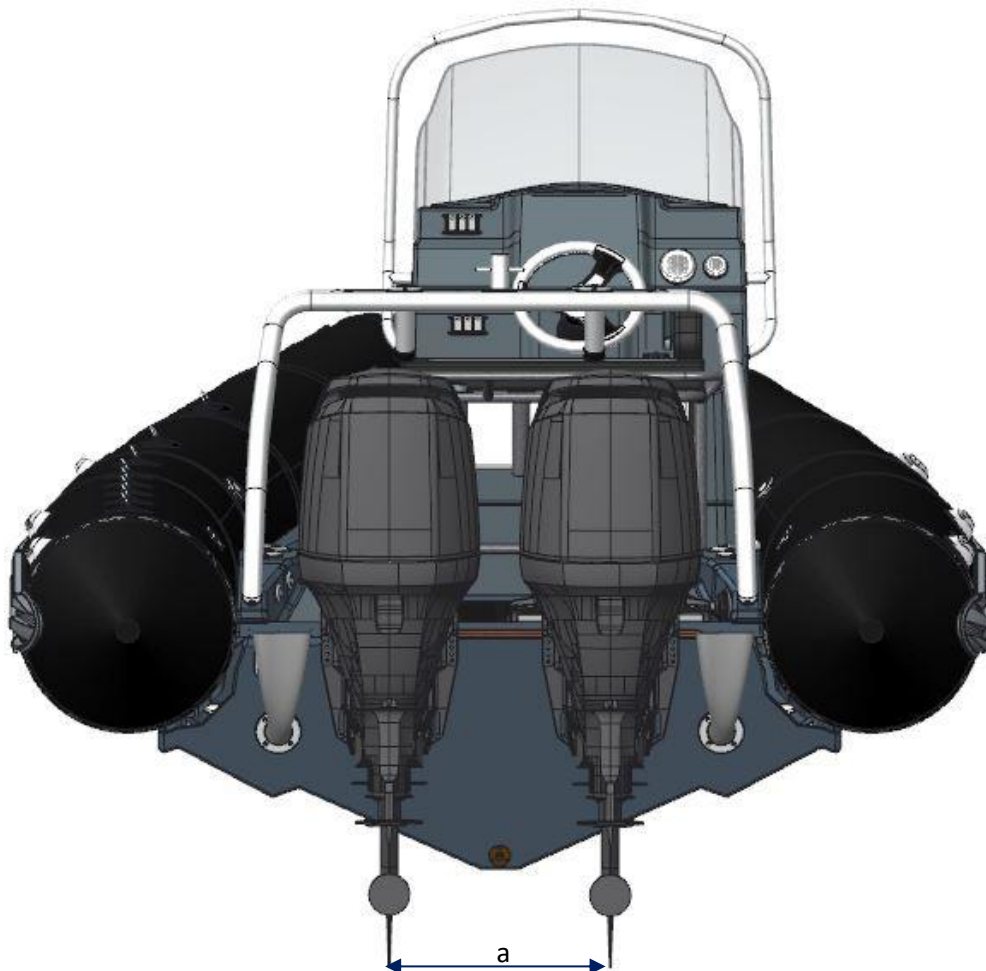
### III - PROPULSION SYSTEM

Comply with BOMBARD's recommendations and the engine manufacturer's recommendations regarding engine assembly.

To get the best out of your boat, please consult your dealer.

The engine bolts must be fitted through the transom using a screw hole sealing procedure (e.g: using Sikaflex sealant).

In twin engine systems, position the engines as close as possible together. Please consult the engine user manual to determine the minimum centre distance (a) given by the manufacturer.

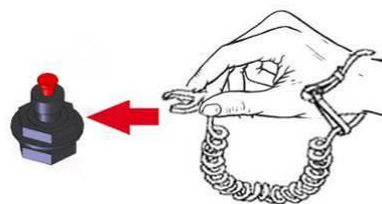
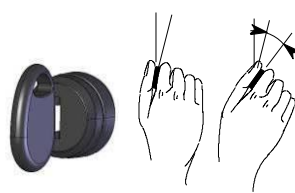


## HOW TO DRIVE YOUR BOAT

### IV - HOW TO DRIVE YOUR BOAT

Before starting, refer to the Owner's Manual Volume 1.

**NOTE:** Check that the buoyancy chamber is correctly inflated.

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>1</div> <div></div> <div>Battery switch set to ON</div>                | <div>2</div> <div></div> <div>Fuel valve to "ON".</div>       |                                                                                                                                           |
| <div>3</div> <div></div> <div>Put on and connect the circuit breaker*</div> | <div>4</div> <div></div> <div>Throttle lever on neutral.</div> | <div>5</div> <div></div> <div>Action the starter</div> |

*\* If the coxswain falls overboard, immediately stopping the engine considerably reduces the risks of serious or fatal injury caused by being run over by the boat. Always couple the two ends of the emergency circuit breaker correctly.*



#### **DANGER!!!**

- TURN OFF THE ENGINE AS SOON AS A SWIMMER COMES CLOSE TO THE BOAT. THEY RISK BEING SERIOUSLY INJURED BY A ROTATING PROPELLER



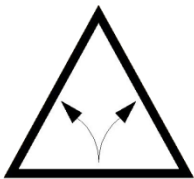
#### **WARNING!!!**

- WHEN UNDERWAY, KEEP ALL LOCKERS, DECK HATCHES AND TANK ACCESS HATCH CLOSED.

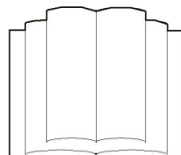
BREAKING WAVES CAN BE A SIGNIFICANT DANGER FOR STABILITY AND CAUSE FLOODING.

- IF A DECK HATCH SEAL IS DAMAGED, PLEASE CONTACT YOUR DEALER TO REPLACED AS SOON AS POSSIBLE.

- AVOID ABRUPT MANOEUVRES AT FULL SPEED. REDUCE SPEED IN WAVES FOR THE COMFORT AND SAFETY OF PASSENGERS.



**30 KTS MAXIMUM**



**MANOEUVRABILITY LIMITED TO 30 KTS MAXIMUM  
RISK OF LOSS OF CONTROL IN TIGHT TURNS. REDUCE  
SPEED BEFORE TURNING IN ANY DIRECTION.**

## INSTALLATION AND CIRCUIT - FUEL

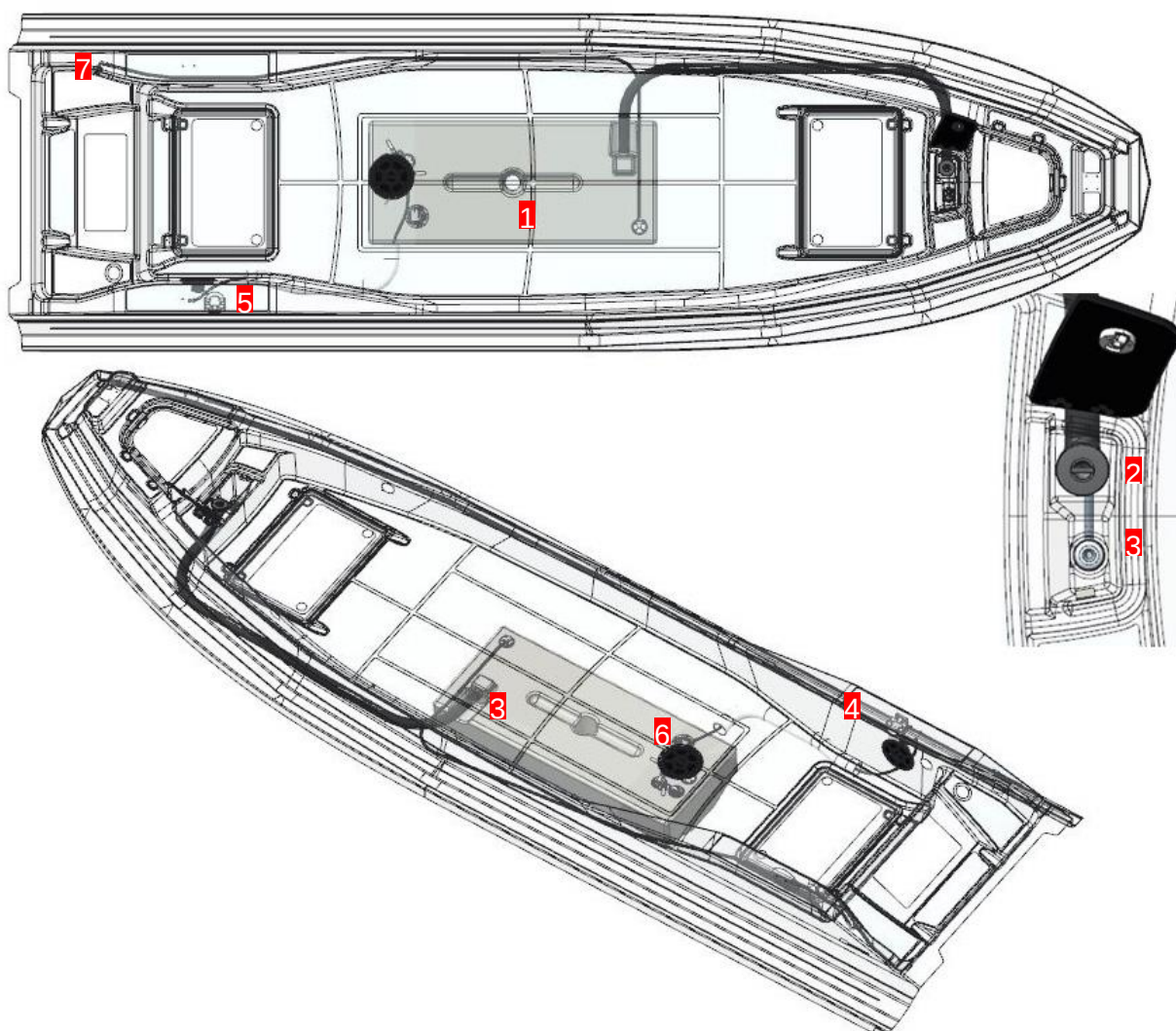
### IV-1-FUEL CIRCUIT



#### **WARNING!!!**

**DO NOT USE TYPE E10, E85... BIOFUELS.**

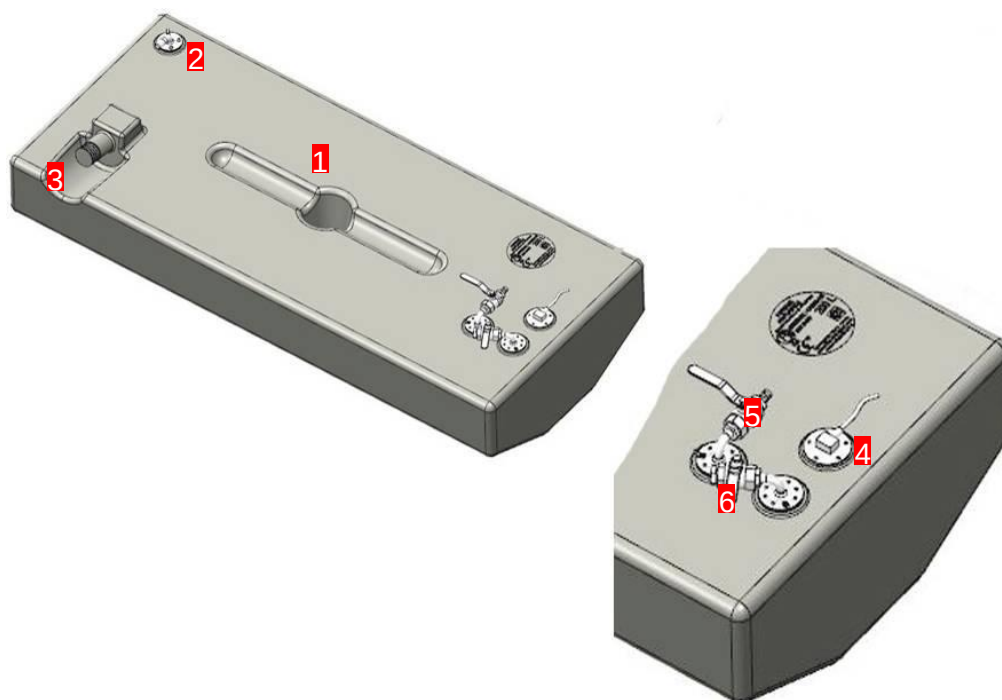
#### **V-1-1-Location of items:**



| Ref. | DESCRIPTION                 |
|------|-----------------------------|
| 1    | Fuel tank                   |
| 2    | Filling hole with cap       |
| 3    | Fuel overflow outlet        |
| 4    | Filter access hatch         |
| 5    | Water/fuel separator filter |
| 6    | Fuel circuit valve          |
| 7    | Tank vent                   |

## INSTALLATION AND CIRCUIT - FUEL

### V-1-2-Tank:



| Ref. | DESCRIPTION                                                                      |
|------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Tank*, given capacity 200 litres                                                 |
| 2    | Vent outlet                                                                      |
| 3    | Tank filler inlet                                                                |
| 4    | Gauge transmitter                                                                |
| 5    | Fuel circuit shut-off valve                                                      |
| 6    | Second fuel circuit shut-off valve: to be used for the twin engine configuration |

*It may not be possible to use the full nominal capacity of the tank depending on the trim and the load. A 20% reserve is recommended.*



### **WARNING!!!**

**IT IS VITAL TO HAVE A GAUGE DIAL. IT IS SUPPLIED WITH THE ENGINE IF YOUR BOAT DOES NOT HAVE ONE, CONTACT YOUR DEALER.**

The probe supplied is to American standard:

**Impedance (tank empty position) 30 Ohms**

**Impedance (tank full position) 240 Ohms**

All the dials on the market are compatible, with a few very rare exceptions.

To connect it, refer to the electrical diagram page 21.

## INSTALLATION AND CIRCUIT - FUEL

### **V-1-4-Fuel/water separator filter:**

In order to protect the engine, a water / fuel separating filter is placed on the engine's fuel supply circuit



| Ref. | DESCRIPTION                  |
|------|------------------------------|
| 1    | Water/fuel separator filter  |
| 2    | Replaceable filter cartridge |

Make sure that there is no water in the metal bowl each time you use your boat:

- Slightly unscrew the drain cap (do not remove it completely);
- Drain the water;
- Screw the drain cap back on if only petrol remains in the bowl.

Do this more often if your engine is not functioning correctly.



### **WARNING!!!**

**IT IS ESSENTIAL TO REPLACE THE CARTRIDGE EVERY 50 OPERATING HOURS.**

**CONTACT THE DEALER NETWORK IN ORDER TO PURCHASE A REPLACEMENT CARTRIDGE.**



## INSTALLATION AND CIRCUIT - FUEL

### CHANGING THE FILTER'S CARTRIDGE

Follow BOMBARD's recommendations and those of the filter's manufacturer. Follow the manual or the engine manufacturer's instructions.

Place a draining funnel under the cartridge to be replaced.

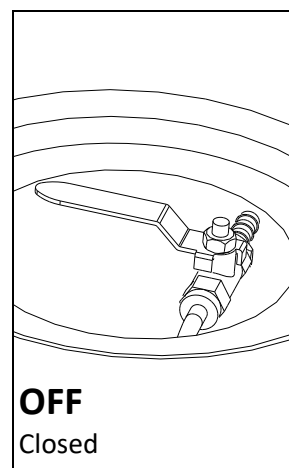
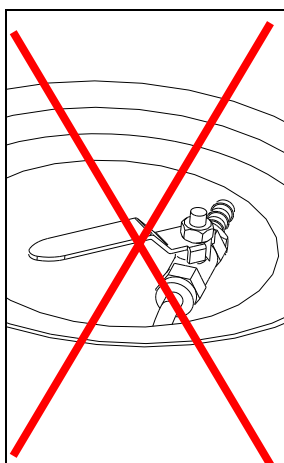
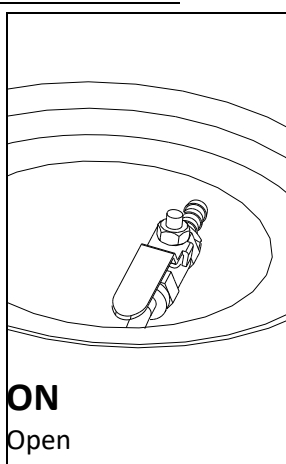
Before replacing the filter, the pressure in the fuel feed system must be released.



### IV-1-5-Using the fuel circuit cut-off valves:

When not using your boat, close the fuel circuit valve.

Fuel circuit valve on the tank:



### **WARNING:**

**IN THE EVENT OF A FIRE ON BOARD, TURN OFF THE ENGINE AND SHUT-OFF THE FUEL CIRCUIT VALVES.**



### V -1-6-Recommendations:



#### **WARNING:**

- IN THE EVENT OF A PETROL LEAK OR A FIRE, THE PETROL CIRCUIT CLOSING VALVE LOCATED ON THE TANK ENABLES THE TANK TO BE CUT OFF FROM THE PETROL CIRCUIT AND MUST REMAIN CLOSED.
- HAVING A FULL TANK AVOIDS CONDENSATION APPEARING ON EACH OUTLET.
- GET THE TANK CLEANED EVERY 5 YEARS.
- CHECK THE TIGHTENING OF THE CLAMPS ON ALL THE HOSES.
- WHEN YOU DRAIN THE FILTER, DO NOT EMPTY THE WATER INTO THE BOAT. USE A RECOVERY TRAY UNDER THE FILTER.
- SHUT-OFF THE POWER SUPPLY BEFORE REMOVING THE FILTER CARTRIDGE.
- CAREFULLY READ THE INFORMATION ON THE FILTER'S INSTRUCTIONS.
- PETROL IS EXTREMELY INFLAMMABLE. MAKE SURE THAT THE ENGINES ARE STOPPED BEFORE WORKING ON THE FUEL SYSTEM.
- DO NOT SMOKE; KEEP ALL NAKED FLAMES OR INCANDESCENT BODIES WELL AWAY FROM THE WORK AREA.
- NEVER DRILL THE TANK AREA WITH A DRILL BIT PROTRUDING MORE THAN 100 MM FROM THE DRILL HEAD (MARKED ON THE DECK BY A HATCH) AND DO NOT USE SCREWS OVER 20 MM LONG.



#### **DANGER!!!**

**DO NOT STORE FLAMMABLE PRODUCTS IN THE AFT COMPARTMENT. IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO STORE A JERRYCAN.**



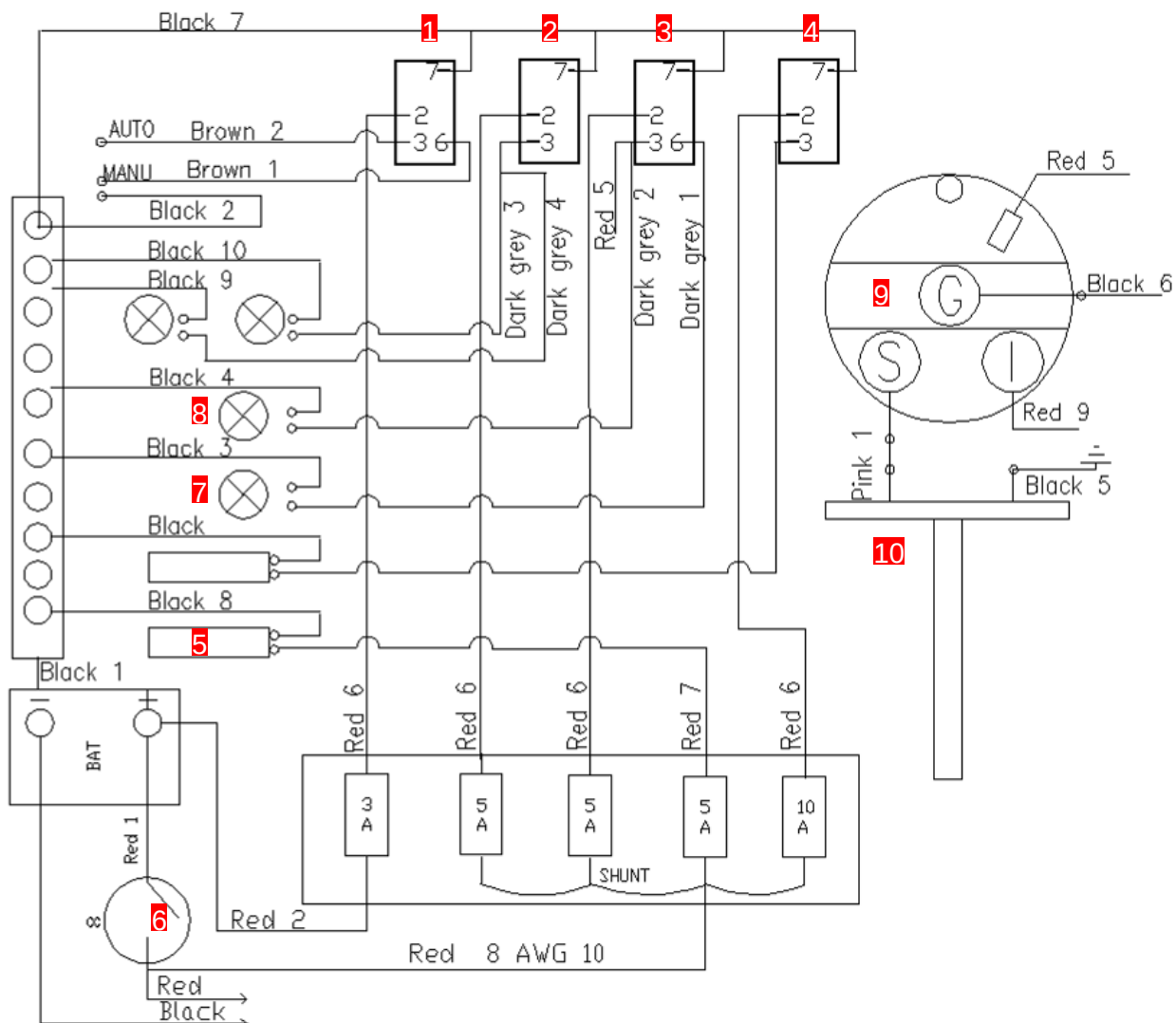
#### **WARNING!!!**

**DO NOT UNDER ANY CIRCUMSTANCES CHANGE THE FUEL INSTALLATIONS, OR ALLOW UNQUALIFIED PEOPLE TO CARRY OUT MODIFICATIONS TO THESE CIRCUITS.**

## INSTALLATION AND CIRCUIT - ELECTRICITY

### V-2-ELECTRICITY

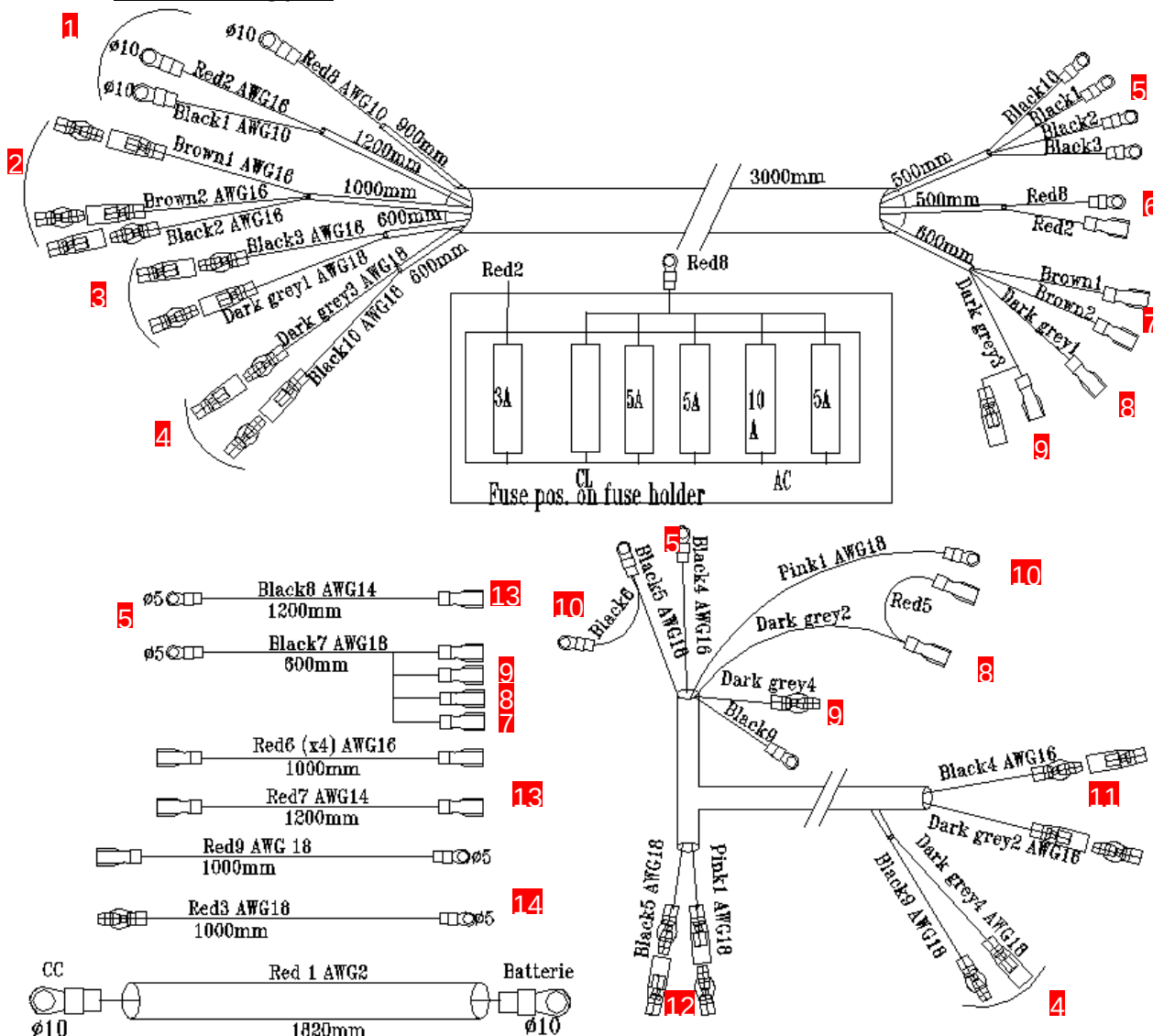
#### V -2-1- General wiring diagram:



| Ref. | DESCRIPTION                        |
|------|------------------------------------|
| 1    | Bilge pump switch                  |
| 2    | Courtesy light switch (optional)   |
| 3    | Navigation light switch (optional) |
| 4    | Shower pump switch (option)        |
| 5    | Cigar lighter (option)             |
| 6    | Circuit-breaker                    |
| 7    | Red green light (optional)         |
| 8    | White light (optional)             |
| 9    | Petrol gauge dial                  |
| 10   | Petrol gauge transmitter           |

## INSTALLATION AND CIRCUIT - ELECTRICITY

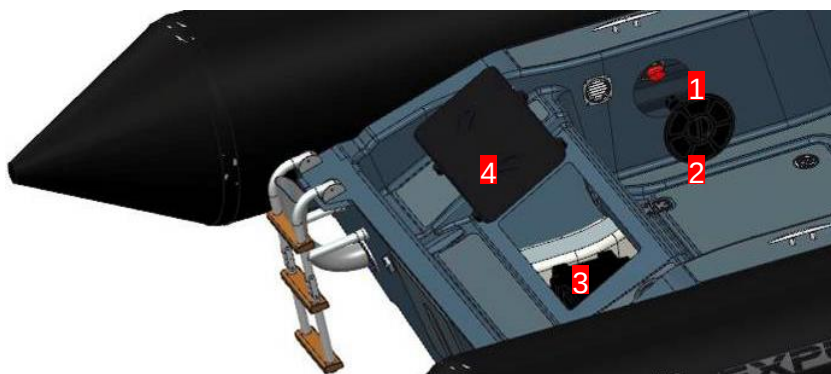
### V -2-2-General wiring plan:



| Ref. | DESCRIPTION                         |
|------|-------------------------------------|
| 1    | Battery connection                  |
| 2    | Bilge pump connection               |
| 3    | White light connection              |
| 4    | Courtesy light connection           |
| 5    | Bus bar connection                  |
| 6    | Fuse holder connection              |
| 7    | Bilge pump switch connection        |
| 8    | Navigation light switch connection  |
| 9    | Courtesy light switch connection    |
| 10   | Petrol gauge dial connection        |
| 11   | Red green light connection          |
| 12   | Petrol gauge transmitter connection |
| 13   | Cigar lighter connection            |
| 14   | Gas unit connection                 |

## INSTALLATION AND CIRCUIT - ELECTRICITY

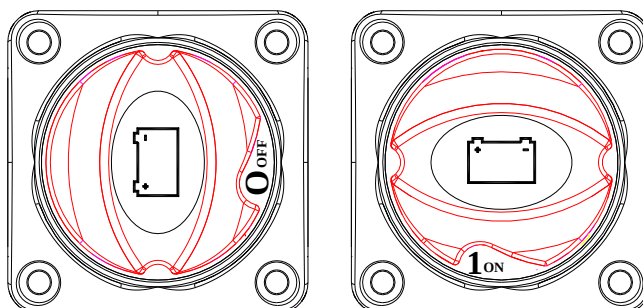
### V-2-3-Location of items:



| Ref. | DESCRIPTION                      |
|------|----------------------------------|
| 1    | Circuit-breaker access hatch     |
| 2    | Circuit-breaker                  |
| 3    | Battery tray                     |
| 4    | Battery maintenance access hatch |

### V -2-4-Circuit breaker:

When you stop using the boat, set the circuit-breaker to OFF.



#### **WARNING**

**CUT THE ENGINE BEFORE SETTING THE circuit-breaker to "OFF"**

### V-2-5-Battery (not supplied):

Comply with BOMBARD's recommendations and with the recommendations of the battery manufacturer for standard maintenance.



#### **MAINTAIN YOUR BATTERY:**

- KEEP THE BATTERY CLEAN AND DRY IN ORDER TO AVOID PREMATURE WEAR.
- TIGHTEN AND MAINTAIN THE TERMINAL LUGS BY GREASING THEM REGULARLY WITH VASELINE.



#### **WARNING!!!**

THE WATER FROM THE WATER SUPPLY SYSTEM CONTAINS MINERALS WHICH DAMAGES BATTERIES.

YOU SHOULD THUS ALWAYS TOP UP WITH DISTILLED WATER.

WHEN YOU INSTALL THE BATTERY, MAKE SURE THAT NO FUEL TANK, FUEL FILTER OR FUEL LINE CONNECTOR IS WITHIN 12 INCHES (305 MM) OF THE SURFACE OF THE BATTERY.



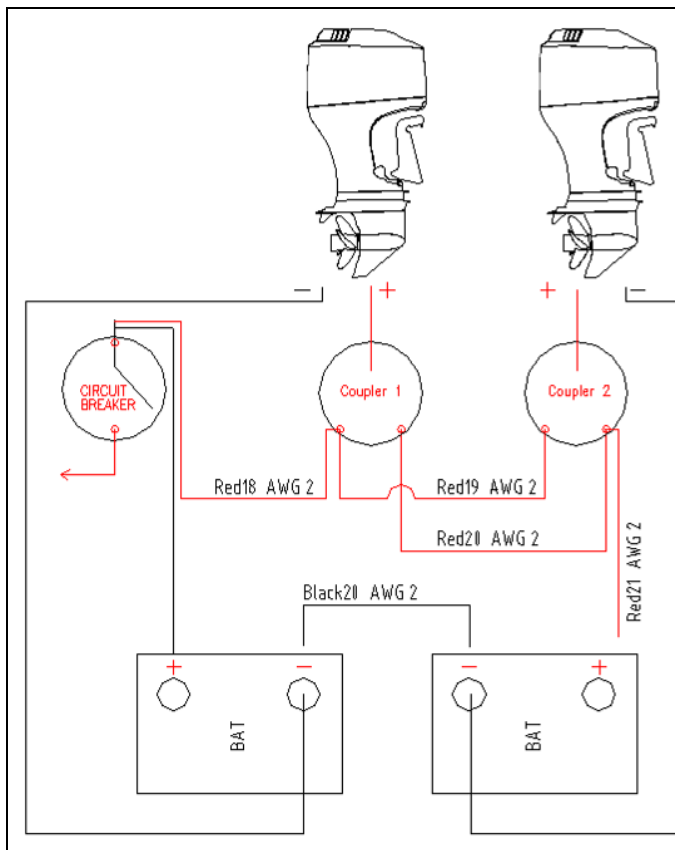
#### **WARNING**

- KEEP THE BATTERIES AND THE ELECTROLYTE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
- ALWAYS KEEP THE BATTERY UPRIGHT, NEVER ON ITS SIDE.
- WHEN ADDING ELECTROLYTE OR WHEN RECHARGING THE BATTERY, ALWAYS REMOVE IT FROM THE ENGINE COMPARTMENT.
- BATTERY ELECTROLYTE IS A TOXIC AND DANGEROUS LIQUID. IT CONTAINS SULPHURIC ACID WHICH CAN CAUSE SERIOUS BURNS. AVOID CONTACT WITH SKIN, EYES AND CLOTHES.
- BATTERIES CAN EMIT EXPLOSIVE GASES. KEEP THEM AWAY FROM SPARKS, NAKED FLAMES, AND CIGARETTES ETC.
- WHEN CHARGING OR USING A BATTERY, WORK IN A WELL-VENTILATED ENVIRONMENT. ALWAYS PROTECT YOUR EYES WHEN WORKING CLOSE TO A BATTERY.

#### **NOTE:**

- If you do not plan to use your boat for a month or more, remove the battery and store it in a cool, dark and dry place. Fully recharge the battery before reusing it.
- If the battery is stored for a longer period, check electrolyte density at least once a month and recharge the battery as soon as density is too low.
- Electrolyte density: 1.28 to 20°C.

## INSTALLATION AND CIRCUIT - ELECTRICITY



With twin engines, a second battery is required. A battery isolator is usually integrated to the engine, enabling the batteries to be charged when the engine is running.

An optional kit can be provided with a system featuring two battery couplers. The system enables the engines to be started with either battery, or by coupling the batteries (in parallel), or start them with a single battery if the other is faulty.

## V -2-6-Wiring an accessory:

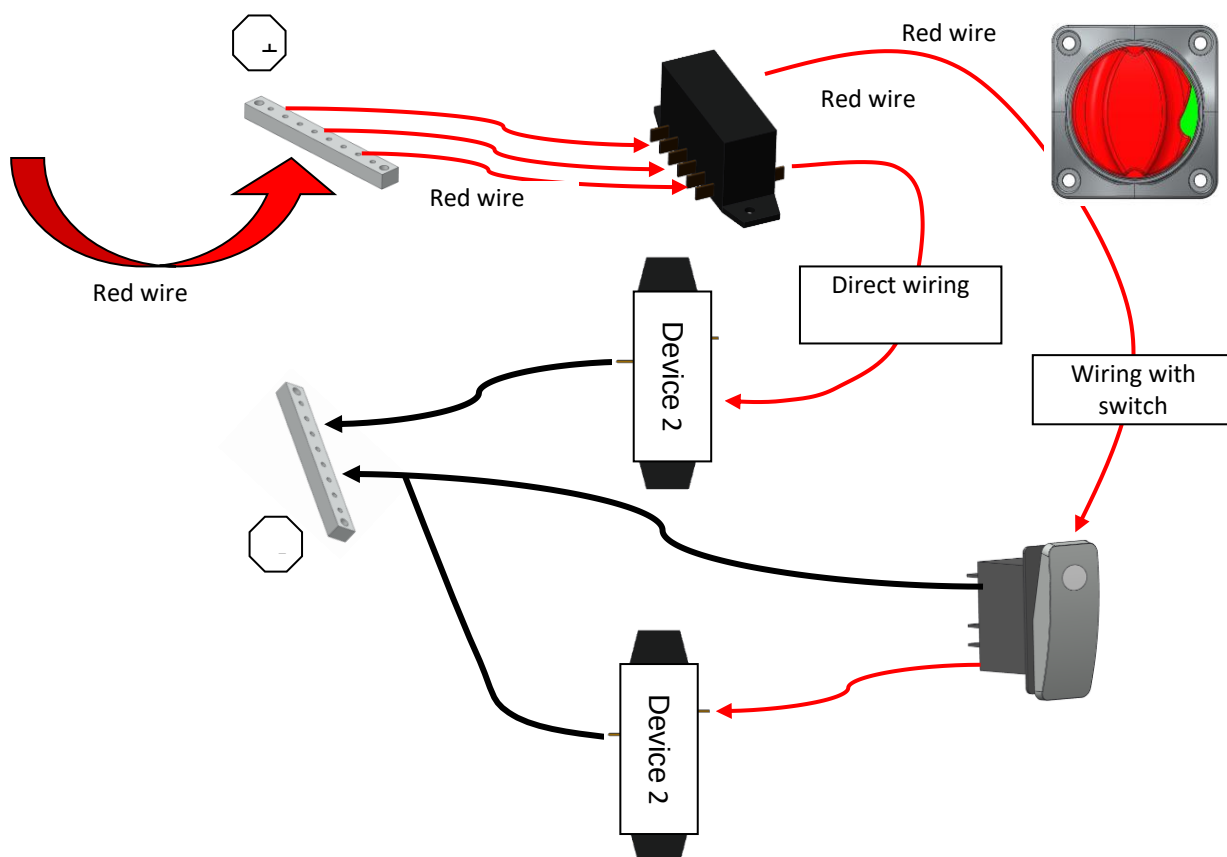
**1º/** Choose a free fuse location.

**2º/** Connect the power supply of your accessory to the terminal corresponding to this slot using a 6mm female tab type terminal.

**3º/** If you have to add cable for the connection, use cable with a cross-section of at least 1.5mm<sup>2</sup> that complies with "marine" standards (UL1426 or SAE J378 or SAE J1127 or SAE J1128 or more generally meeting ABYC en/or EC standards).

**4º/** Connect the earth cable of your accessory to the ground terminal strip using a Ø5 "ring terminal" (same comment as for the cable above).

**5º/** Insert an ATO type fuse with a max current of 15A and greater than the load current of your device.



## INSTALLATION AND CIRCUIT – CONNECTING OPTIONS

### V -2-7-Wiring options:

A bilge pump is fitted as standard to the boat. However, it is also possible to add extra accessories under certain conditions:

- ① The accessories you want to add must be connected to the console.
- ② Accessories are divided into two categories:
  - A**→ accessories that are used or which may be used continuously during normal use of the boat,
  - B**→ accessories that are used intermittently

| A             |           |
|---------------|-----------|
| Bilge fan     |           |
| Radio         |           |
| Depth sounder |           |
| GPS           |           |
| Searchlight   |           |
| Alarm system  |           |
| Refrigerator  |           |
| VHF           |           |
| $\Sigma$      | 180W max. |

and

| B                                  |          |
|------------------------------------|----------|
| Cigar lighter (standard)           |          |
| Miscellaneous lighting             |          |
| Audio warning                      |          |
| Miscellaneous electronic equipment |          |
| Shower pump                        |          |
| <b>Max. power</b>                  | 60W max. |



### **WARNING**

**You must make sure that the total power of the accessories you add in column A is 180W (15A) or less AND that the max power of an accessory in column B is 60W (5A) or less.**

**The sections of the different cables in the wiring circuit were calculated using these figures; not following this rule may lead to electrical faults and cause short circuits.**

You may connect the options directly to the positive and negative console ground terminal (within the max. power limits), using an approved fuse-holder.

**NOTE:** If you are getting several pieces of electrical equipment installed, the total immediate consumption could potentially exceed your outboard engine's charge capacity.

For example, the electrical wiring harness can accept instant consumption of 285W (including navigation lights and bilge pump), which is a little less than a 24A output current. The alternators in the engines fitted generally provide 15 A when at full throttle. Check your engine's technical documentation. You should therefore avoid using this equipment over a long period of time, as you run the risk of flattening the battery and not being able to restart the engine.



## INSTALLATION AND CIRCUIT – CONNECTING OPTIONS

### Example 1

You want to add:

- A 72W VHF,
- A 36W GPS,
- A 60W radio,
- A 20W clock.

| A             |                  |
|---------------|------------------|
| Bilge fan     |                  |
| Radio         | 60W              |
| Depth sounder |                  |
| GPS           | 36W              |
| Searchlight   |                  |
| Alarm system  |                  |
| Refrigerator  |                  |
| VHF           | 72W              |
| $\Sigma$      | 168W < 180W<br>👍 |

and

| B                                  |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| Cigar lighter (standard)           |                     |
| Miscellaneous lighting             |                     |
| Audio warning                      |                     |
| Miscellaneous electronic equipment | 20W (clock)         |
| Shower pump                        |                     |
| <b>Max. power</b>                  | 60W<br>(< or = 60W) |

CONCLUSION



### Example 2

You want to add:

- A 60W VHF,
- A 36W GPS,
- A 48W radio,
- A 120W searchlight.

| A             |                  |
|---------------|------------------|
| Bilge fan     |                  |
| Radio         | 48W              |
| Depth sounder |                  |
| GPS           | 36W              |
| Searchlight   | 120W             |
| Alarm system  |                  |
| Refrigerator  |                  |
| VHF           | 60W              |
| $\Sigma$      | 264W > 180W<br>👎 |

and

| B                                  |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| Cigar lighter (standard)           |                      |
| Miscellaneous lighting             |                      |
| Audio warning                      |                      |
| Miscellaneous electronic equipment |                      |
| Shower pump                        |                      |
| <b>Max. power</b>                  | 0W<br>(< or = 60W) 👍 |

CONCLUSION



## INSTALLATION AND CIRCUIT – CONNECTING OPTIONS

### Example 3

You want to add:

- A 60W GPS,
- A 60W radio,
- A 120W audio warning.

| A             |                  |
|---------------|------------------|
| Bilge fan     |                  |
| Radio         | 60W              |
| Depth sounder |                  |
| GPS           | 60W              |
| Searchlight   |                  |
| Alarm system  |                  |
| Refrigerator  |                  |
| VHF           |                  |
| $\Sigma$      | 120W < 180W<br>👍 |

and

| B                                  |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| Cigar lighter (standard)           |                   |
| Miscellaneous lighting             |                   |
| Audio warning                      |                   |
| Miscellaneous electronic equipment | 120W              |
| Shower pump                        |                   |
| <b>Max. power</b>                  | 120 W<br>(>60W) ? |

**CONCLUSION**

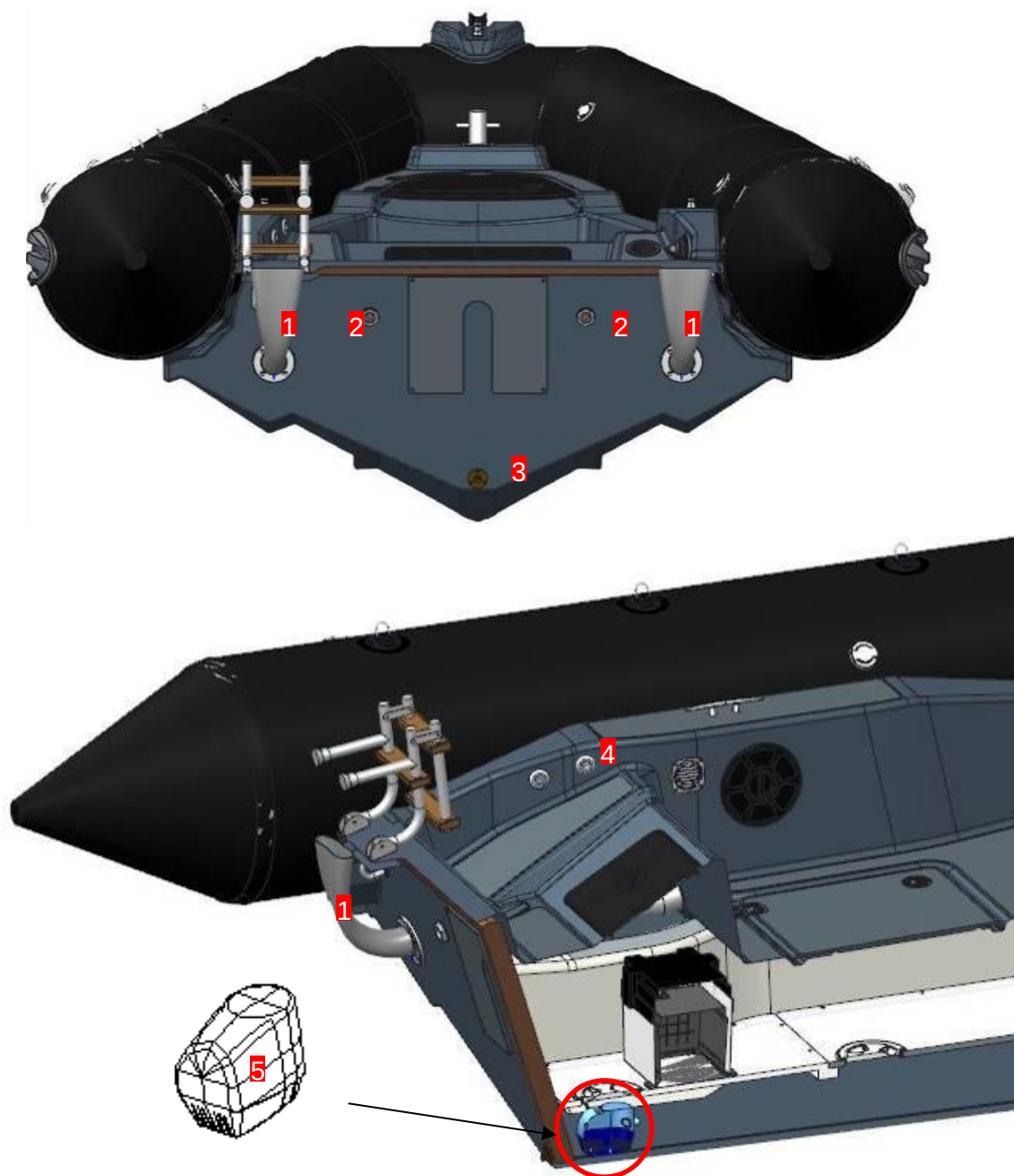


**NOTE:** Some manufacturers will indicate the amperage rather than the absorbed power. With direct current, as is the case here, just multiply by 12 to obtain the power.

## INSTALLATION AND CIRCUIT - DRAINING

### V-3 INSTALLATION OF THE DRAINING SYSTEMS

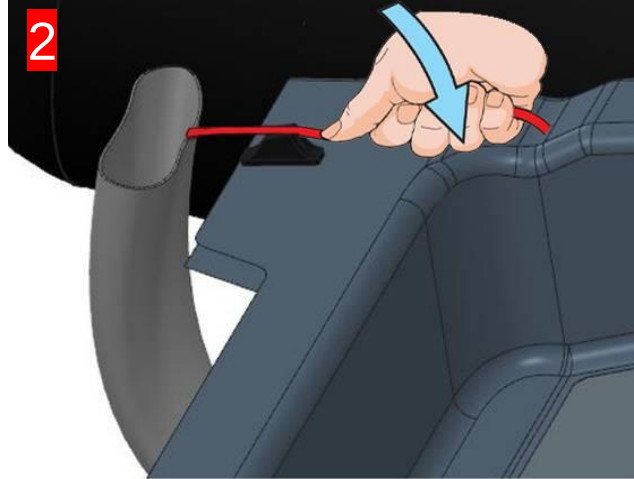
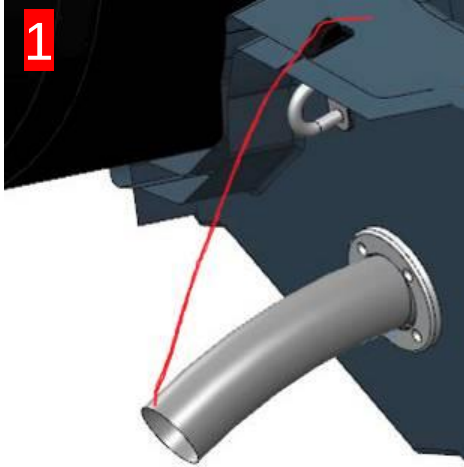
#### V-3-1-Description of essential functional items:



| Ref. | DESCRIPTION                |
|------|----------------------------|
| 1    | Self-bailer sleeves        |
| 2    | Engine recess drain        |
| 3    | Hull scupper               |
| 4    | Bilge pump drainage        |
| 5    | Bilge pump                 |
| 6    | Through-hull with membrane |

## INSTALLATION AND CIRCUIT - DRAINING

### V -3-2-Self-bailer sleeve:



Out of the water (on trailer, cradle, etc.)



SELF BAILER SLEEVES EN POSITION 1

In the water...



- WHEN SAILING SELF-BAILER SLEEVE IN RAISED POSITION (2)
- WATER DRAINING PROCEDURE.
  - STOPPED: SELF-BAILER SLEEVE IS IN LOWERED POSITION (1), THEN SAIL IN PLANING POSITION (> 6 KNOTS). THEN RAISE THE SLEEVES ONCE THE WATER IS DRAINED.
  - AT ANCHOR:
    - AT A TEMPORARY MOORING OR IN OTHER SITUATIONS WHERE THE BOAT IS UNLIKELY TO TAKE IN LARGE AMOUNTS OF WATER (HEAVY RAIN, BREAKING WAVES), THE SELF-BAILER SLEEVES MAY BE PLACED IN LOWERED OR RAISED POSITION.
    - LONG-TERM OR RISKY ANCHORING: SELF-BAILER SLEEVES LOWERED POSITION (1)



### WARNING

IF THE BOAT TAKES IN LARGE AMOUNTS OF WATER FROM THE OUTSIDE (HEAVY RAIN, WAKE, ETC) AND THE SELF-BAILER SLEEVES ARE RAISED, THE BOAT RISKS BEING SUBMERGED (BATHTUB EFFECT). THE WATER TAKEN ON MAY THEN ACCUMULATE IN THE BILGE AND MAKE THE BOAT MUCH HEAVIER CAUSING IT TO LIE LOW IN THE WATER AND CAUSE SERIOUS DAMAGE TO CERTAIN UNITS SUCH AS THE ENGINE OR THE ELECTRICAL CIRCUITS.

## V-3-3-Bilge pump:

The bilge pump is not wired to the battery switch and operates independently; the switch  is always connected.

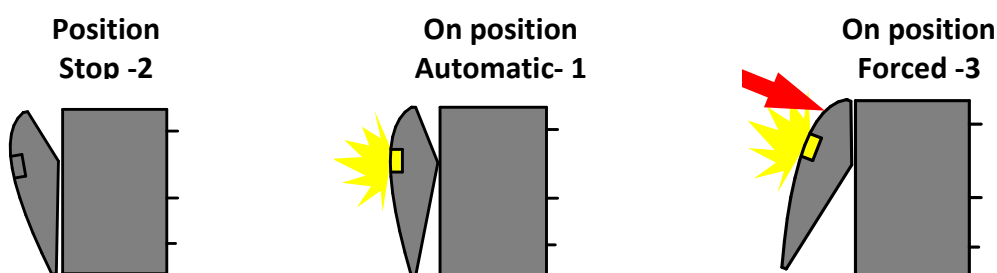
① Automatic operation (fixed position): in this position the bilge pump works automatically. The pilot light is on.

**When at anchor, even for several months, it is normal that the bilge pump indicator is on. A pilot light will not empty your battery.**

② Stop: in this position (set position), the bilge pump is off. The pilot light is off.

**This position should almost never be used, except when the boat is out of the water and sheltered.**

③ Forced operation: the switch has to be held depressed to operate it. As soon as you release the switch, it returns to the Stop position (2).



Bombard recommends the use of a tarpaulin or cockpit cover in order to prevent water ingress in the event of rain.

Ensure that the system is in working order (unblocked pipes, plugs out, bilge pump switch on automatic mode, battery charged).



### **WARNING**

**AT ANCHOR, SET THE BILGE PUMP SWITCH TO THE AUTOMATIC STARTING POSITION.**

## INSTALLATION AND CIRCUIT - DRAINING



### **WARNING!!!**

THE BILGE PUMP SYSTEM IS NOT DESIGNED TO KEEP IN CHECK WATER COMING FROM A BREACH IN THE HULL, IT IS THE OWNER'S RESPONSIBILITY TO HAVE AT LEAST ONE BAILER ON BOARD WITH A SYSTEM TO PREVENT ITS ACCIDENTAL LOSS.



### **WARNING!!!**

REGULARLY CHECK THAT THE BILGE PUMP WORKS (SEE INSTRUCTIONS) AND CLEAN THE INTAKE STRAINERS OF ANY DEBRIS LIKELY TO CAUSE A BLOCKAGE.

The flow rate of your pump is about 45 litres per minute. It may be accessed via the after locker.

### **V-3-4-Hull drain hole:**



### **Out of the water (on trailer, cradle, etc.)**



OPEN POSITION, DRAIN PLUG REMOVED.

### **In the water...**



CLOSED POSITION, DRAIN PLUG FITTED.  
(MAKE SURE THE PLUG IS PROPERLY CLOSED)

### V-4 STEERING

Comply with the steering manufacturer's recommendations (installation, use and maintenance).

To get the best out of your boat, please consult your dealer.

### V-5 FIRE



#### **WARNING**

- **WE RECOMMEND YOU KEEP AN EXTINGUISHER ON BOARD, AND COMPLY WITH THE LAWS APPLICABLE IN YOUR COUNTRY.**
- **DO NOT PLACE INFLAMMABLE MATERIAL CLOSE TO OR ABOVE COOKING EQUIPMENT.**

The boat is delivered without a fire extinguisher; complying with the national regulations of the country in which your boat is registered is your responsibility. When in use, the boat must be fitted with portable extinguishers.

The recommended position for the extinguisher is inside the stern locker or console.

Take care to keep the bilges clean and check at regular intervals that there are no fuel leaks or vapours.

Never leave the boat unattended when cooking and/or heating equipment is in use.

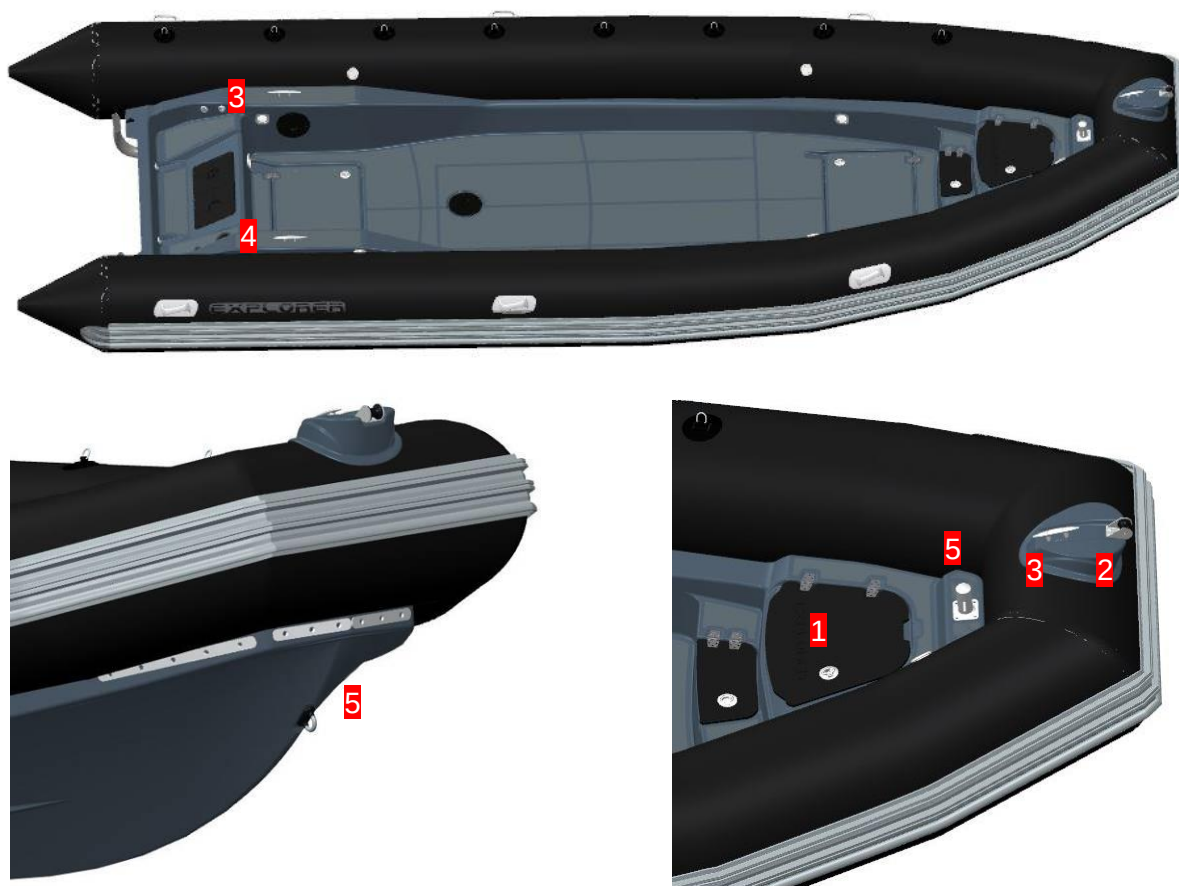
Do not smoke while handling gas or fuel.

Do not obstruct the safety controls, e.g. fuel shut-off valves, electrical system switches.

Do not fill the fuel tank when the engine is running or when cooking equipment is operating.

## INSTALLATION AND CIRCUIT - ANCHORING/MOORING

### V-6- ANCHORING/MOORING



| Ref. | DESCRIPTION                   |
|------|-------------------------------|
| 1    | Anchor locker                 |
| 2    | Polyester bow roller + sheave |
| 3    | Cleats                        |
| 4    | Bow plate                     |
| 5    | Mooring cleat                 |

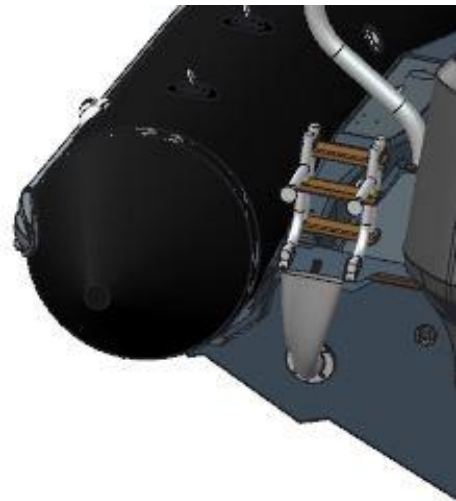


#### **WARNING**

- THE CLEATS CAN ONLY BE USED FOR OCCASIONAL MOORING OF THE BOAT.
- FOR PERMANENT MOORING, USE THE BOW CHAIN PLATE OR CLEAT.
- CHOOSE YOUR ANCHOR CHAIN ACCORDING TO THE LENGTH AND WEIGHT OF YOUR BOAT.



### V-7-BOARDING



#### **DANGER!!!**

**CHECK THAT THE ENGINE IS SWITCHED OFF BEFORE ANYONE CLIMBS BACK ON BOARD USING THE REAR LADDER.**

If you have twin engines, you should fit a side ladder. Contact your dealer.



#### **WARNING**

**WHEN THE BOAT IS USED SOLO, IF THE LADDER CANNOT BE DEPLOYED FROM THE WATER, THE LADDER SHOULD BE PERMANENTLY DEPLOYED.**

## LOCATION OF ACCESSORIES

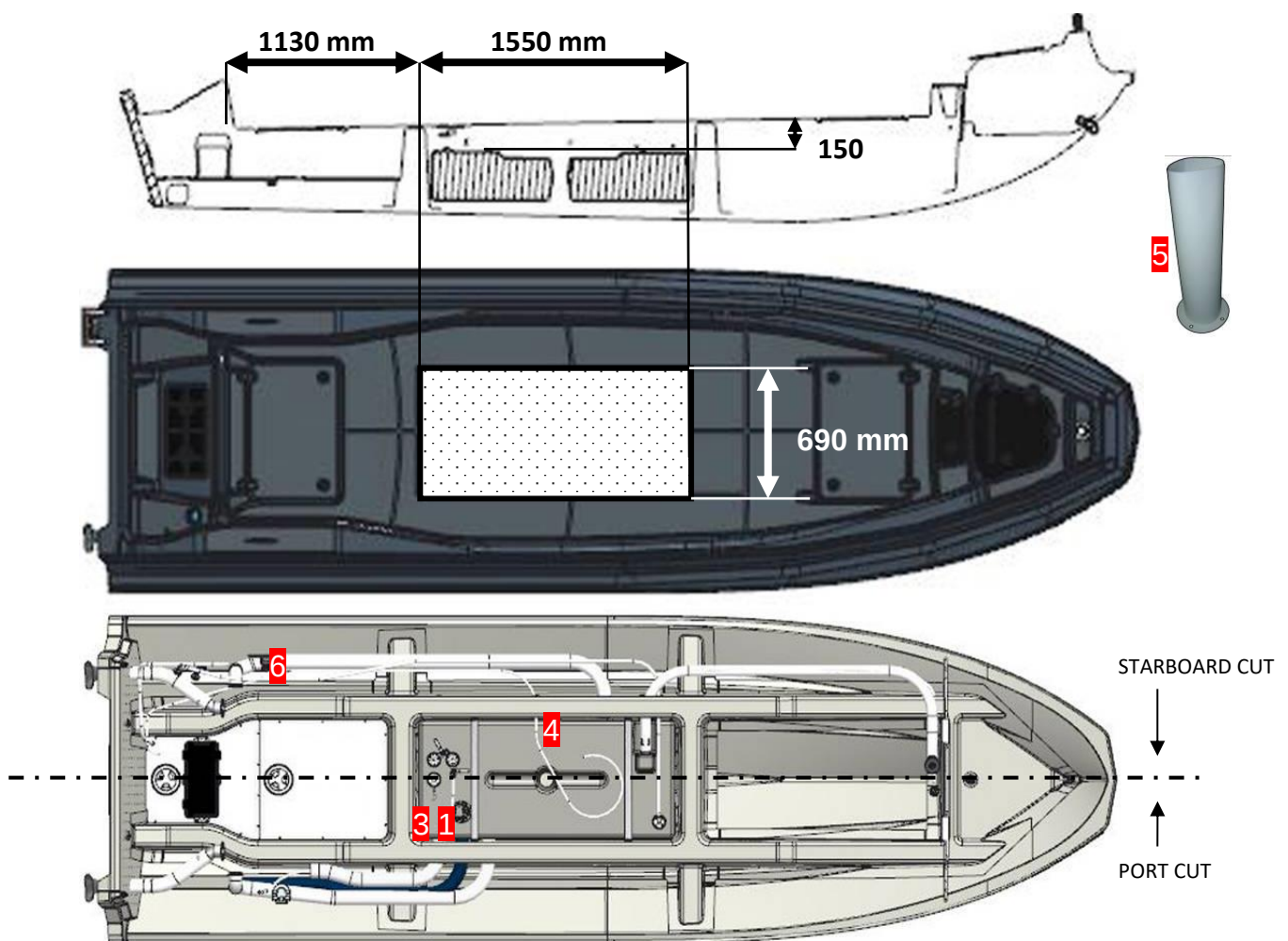
### VIII-1-INSTALLATION OF CABLES UNDER THE DECK

Engine command cables pass below the deck of the boat, in pre-fitted guides with a cable pull. The cable Exit on the deck is fitted with a deck seal.



#### **WARNING**

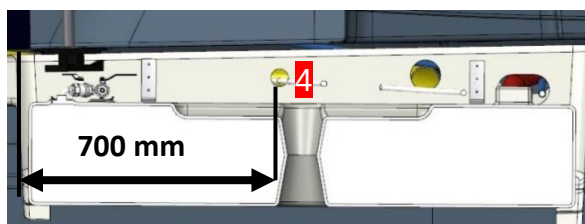
**TO PASS THE WIRES UNDER THE DECK AND TO AVOID DAMAGING THE STRUCTURE OF THE BOAT, THE DECK SEAL (NOT PROVIDED WITH THE BOAT) MUST BE PLACED IN THE GREY-SHADED AREA SHOWN BELOW.**



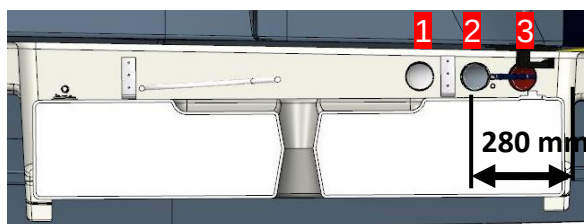
Drill the deck to pass cables where your chosen accessories will be placed, in the area shaded in grey. Thread the engine cables through the guide (2) using the cable pull. Retrieve cables by the pre-drilled hole. We recommend you use a cable pull (5) to thread the wiring (3) to the console.

## LOCATION OF ACCESSORIES

PORT CUT



STARBOARD CUT



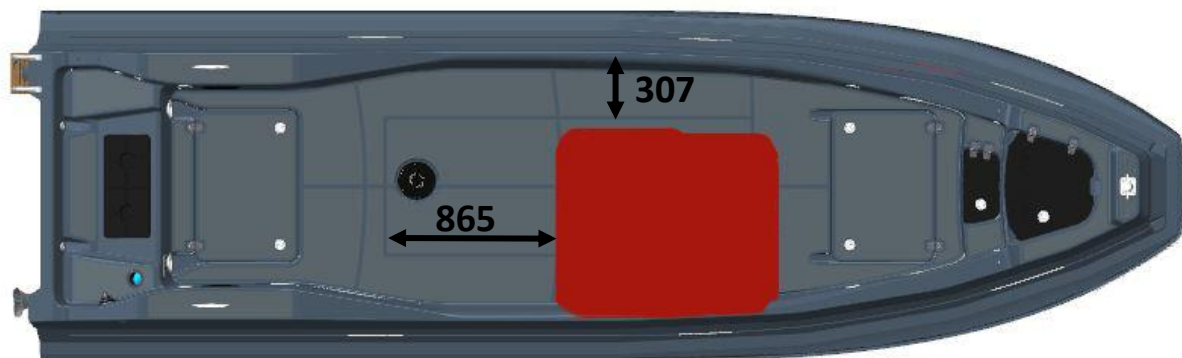
| Ref. | DESCRIPTION                   |
|------|-------------------------------|
| 1    | Ventilation hose              |
| 2    | Engine cable guide cable pull |
| 3    | Fuel hose guide               |
| 4    | Wiring guide to port          |
| 5    | Cable pull                    |
| 6    | Circuit-breaker               |

E  
N  
G  
L  
I  
S  
H

### VI -2- FITTING OF CONSOLES and BOLSTERS

#### VI -2-1-Console T4 without sides:

Your boat may be fitted with a T4/ hull console (See your BOMBARD dealer). Below, the area specified: Dimensions in mm



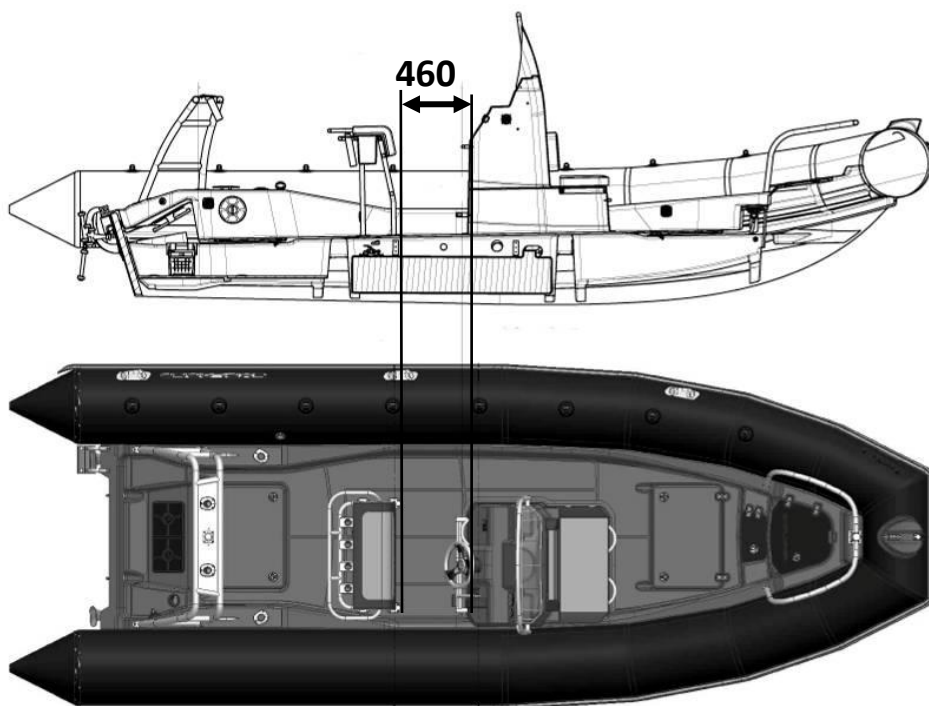
#### **WARNING!!!**

**NEVER DRILL THE TANK AREA WITH A DRILL BIT PROTRUDING MORE THAN 100 MM FROM THE DRILL HEAD AND DO NOT USE SCREWS MORE THAN 20 MM LONG.**

## LOCATION OF ACCESSORIES

### VI -2-2-Bolster / Seat T4:

We recommend fitting the bolster or T4 seat as shown below.  
Dimensions in mm.



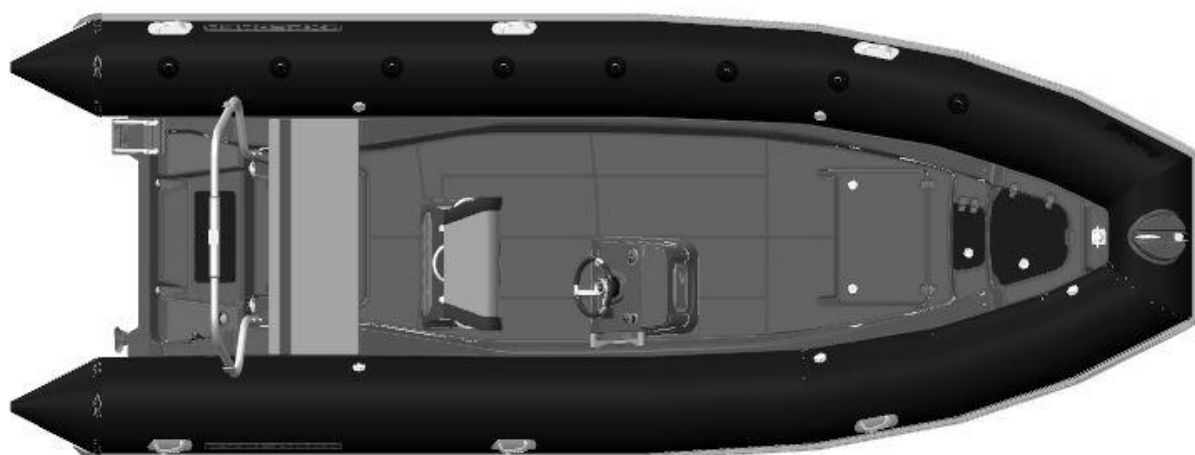
### VI -2-3-Optima 1000 console:



### **WARNING!!!**

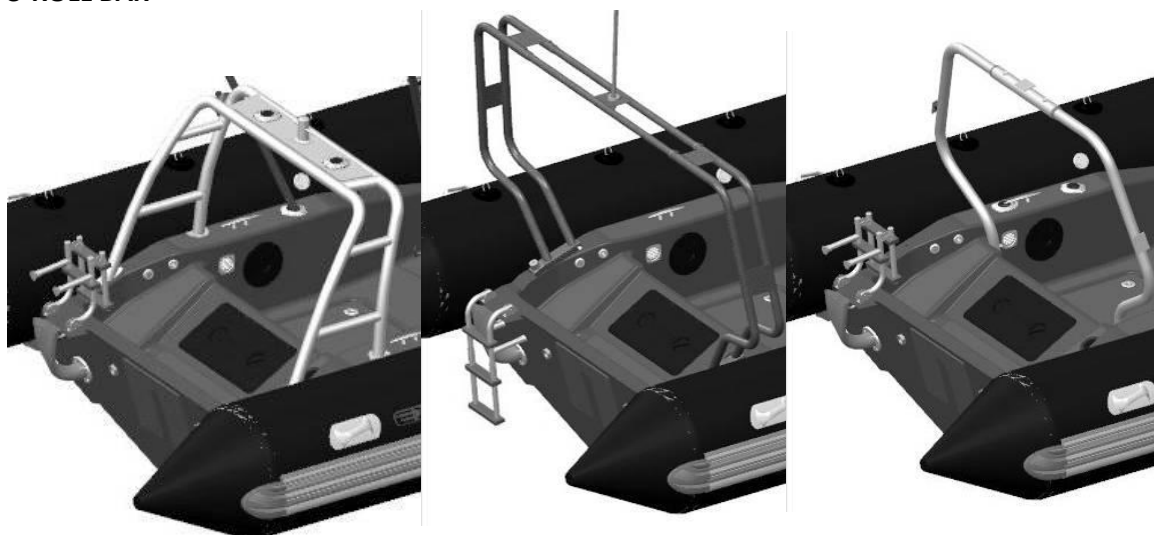
**FOR SAFETY REASONS, THE TANK HATCH MUST REMAIN ACCESSIBLE AND UNENCUMBERED BY THE POSITION OF ACCESSORIES. IT MAY HOWEVER BE ENTIRELY COVERED BY THE CONSOLE, WHILE REMAINING ACCESSIBLE THROUGH THE CONSOLE LOCKER.**

## LOCATION OF ACCESSORIES



E  
N  
G  
L  
I  
S  
H

### VI -3-ROLL BAR

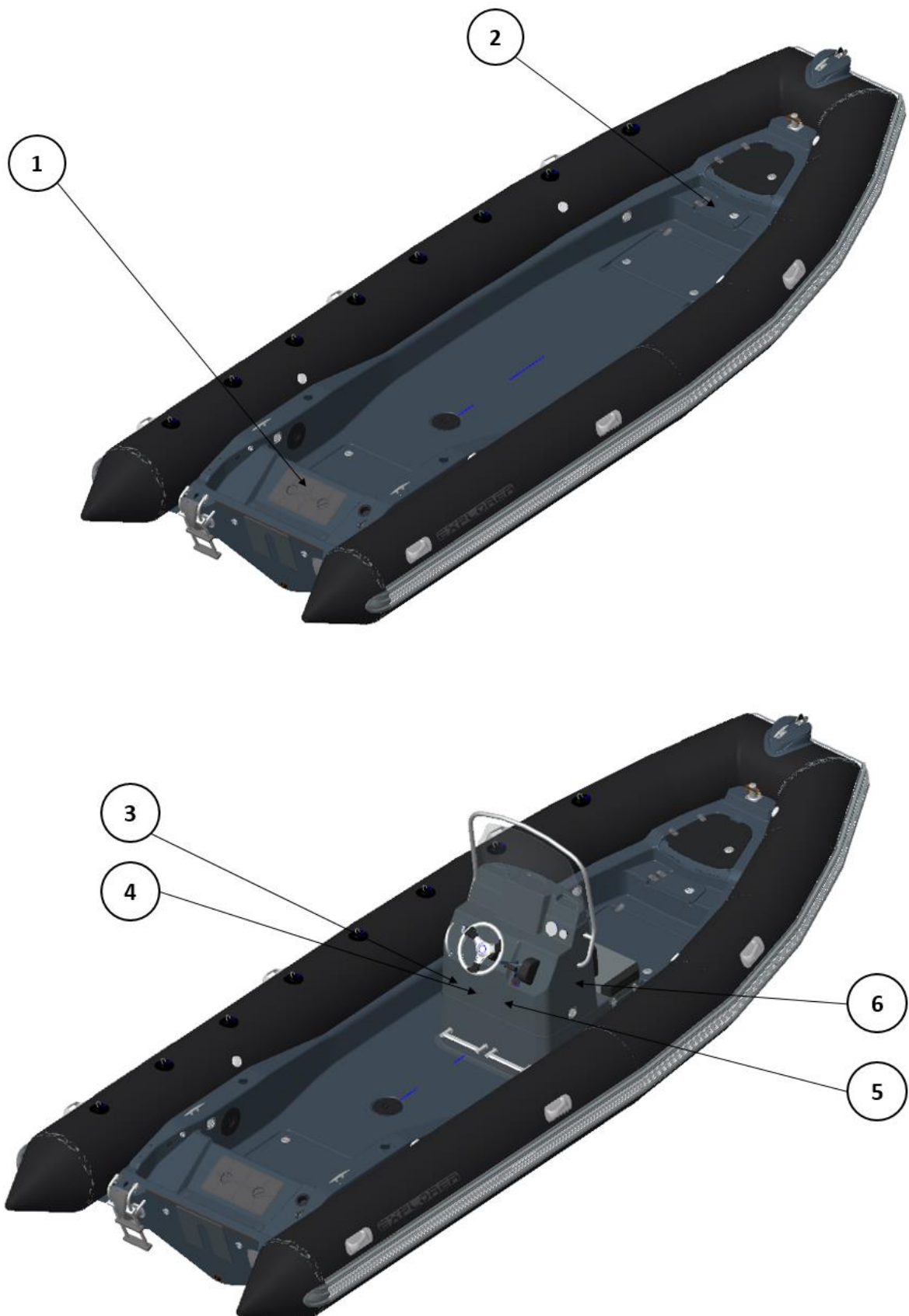


### VI -4-PULPIT



## LABELLING

### VI-1-POSITION OF STICKERS





## VII -2-DESCRIPTION OF LABELS



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• DO NOT TOUCH BATTERY TERMINALS (SHOCK AND ACID HAZARDS)</li> <li>• DISCONNECT BOTH LEADS BEFORE REMOVING BATTERY</li> <li>• CONNECT RED LEAD TO POSITIVE (+) TERMINAL</li> <li>• CONNECT BLACK LEAD TO NEGATIVE (-) TERMINAL</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS TOUCHER LES TERMINAUX DE LA BATTERIE (RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE ET DE CONTACT AVEC L' ACIDE DE LA BATTERIE)</li> <li>• DEBRANCHER LES 2 FILS DE SORTIE AVANT DE RETIRER LA BATTERIE</li> <li>• RELIER LE CABLE ROUGE A LA BORNE (+)</li> <li>• RELIER LE CABLE NOIR A LA BORNE (-)</li> </ul> |

1



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>GASOLINE IS HIGHLY INFLAMMABLE AND EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• STOP ENGINE BEFORE REFUELING</li> <li>• REFUEL IN WELL VENTILATED AREA</li> <li>• NEVER REFUEL WHILE SMOKING, AROUND SPARKS OR OPEN FLAME</li> <li>• AVOID SPILLING FUEL. WIPE UP ALL FUEL SPILLS IMMEDIATELY</li> <li>• LEAKING FUEL IS A FIRE HAZARD AND EXPLOSION HAZARD</li> <li>• INSPECT FUEL SYSTEM BEFORE EACH USE</li> </ul> | <p><b>L' ESSENCE EST TRES FORTEMENT INFLAMMABLE ET EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ARRETER LE MOTEUR AVANT TOUT REMPLISSAGE.</li> <li>• NE PAS FUMER LORS DU REMPLISSAGE.</li> <li>• FAIRE LE PLEIN DANS UN ENDROIT VENTILE.</li> <li>• EVITER DE RENVERSER DU CARBURANT. ESSUYER IMMEDIATEMENT TOUTES LES PLAQUES DE CARBURANT CREEES</li> <li>• LES FUITES DE CARBURANTS CONSTITUENT UN RISQUE D' INCENDIE ET D' EXPLOSION</li> <li>• VERIFIER LE CIRCUIT CARBURANT AVANT CHAQUE UTILISATION</li> </ul> |

2

| <b>⚠ CAUTION</b>                                                                                                                                                                              | <b>⚠ ATTENTION</b>                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>IMPROPERLY TOWING YOUR BOAT CAN CAUSE SEVERE DAMAGE TO YOUR BOAT.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEVER TOW IN OPEN SEAS</li> <li>• NEVER TOW ABOVE 6 KNOTS</li> </ul> | <p><b>UN REMORQUAGE INAPPROPRIE PEUT ENDOMMAGER VOTRE BATEAU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS REMORQUER EN PLEINE MER</li> <li>• NE PAS REMORQUER A PLUS DE 6 NOEUDS</li> </ul> |

3

| <b>⚠ WARNING</b>                                            | <b>⚠ AVERTISSEMENT</b>                                            |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DO NOT LIFT THE BOAT WITH PASSENGERS ON BOARD</b></p> | <p><b>NE PAS SOULEVER LE BATEAU AVEC DES PASSAGERS A BORD</b></p> |

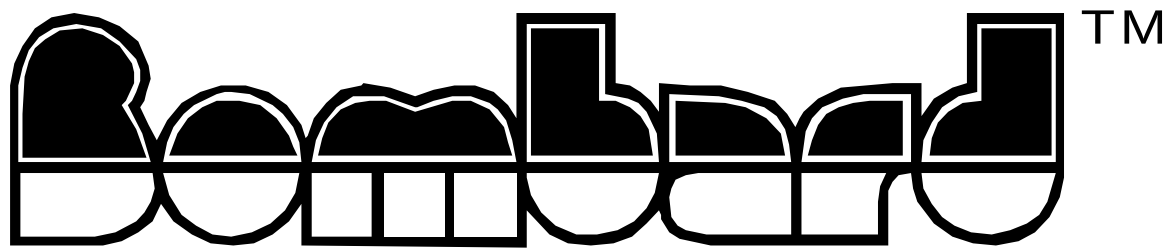
4

| <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TO AVOID INJURY OR DEATH, SHUT OFF ENGINE WHEN NEAR SWIMMERS OR PRIOR TO USING SWIN PLATFORM AND BOARDING LADDER</b></p> | <p><b>POUR EVITER DES BLESSURES OU LA MORT, COUPER LE MOTEUR EN APPROCHANT DE NAGEURS, ET AVANT TOUTE UTILISATION DE LA PLATEFORME ARRIERE OU DE L' ECHELLE DE BAIN</b></p> |

5

| <b>⚠ DANGER</b>                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A FIRE EXTINGUISHER MUST BE CARRIED AT ALL TIMES</b></p> | <p><b>UN EXTINCTEUR DOIT ETRE DISPONIBLE EN PERMANENCE A BORD</b></p> |

6



***ERRATUM***

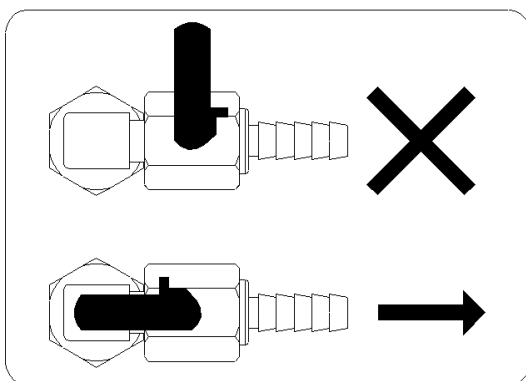
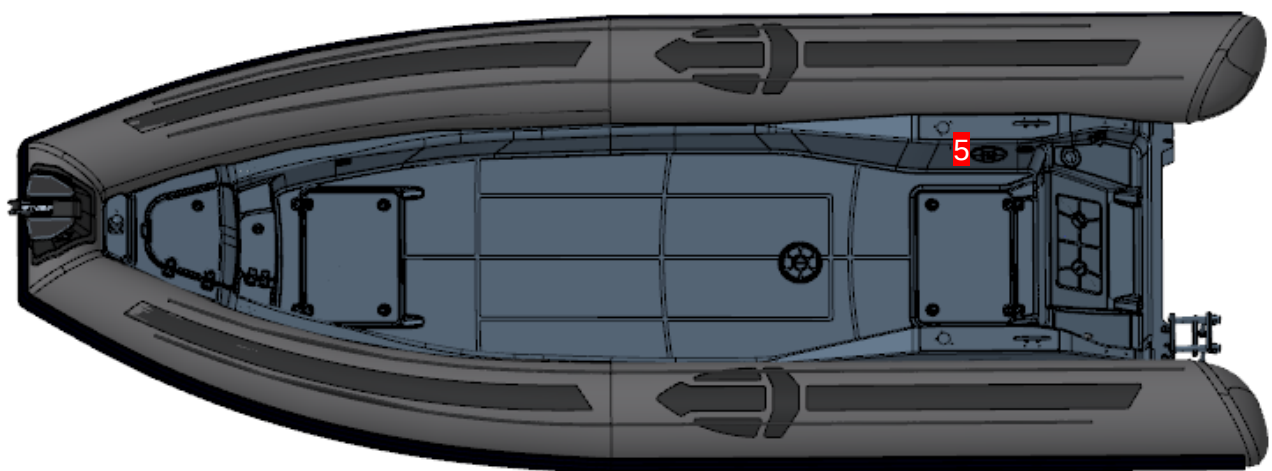
***EXPLORER 700 & SUNRIDER 700 FUEL  
AND POWER CIRCUIT***



Bombard informs you that the products in the list below are only available in **SINGLE engine versions with the layouts specified below:**

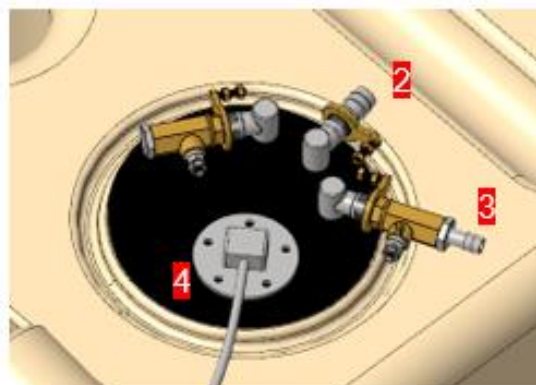
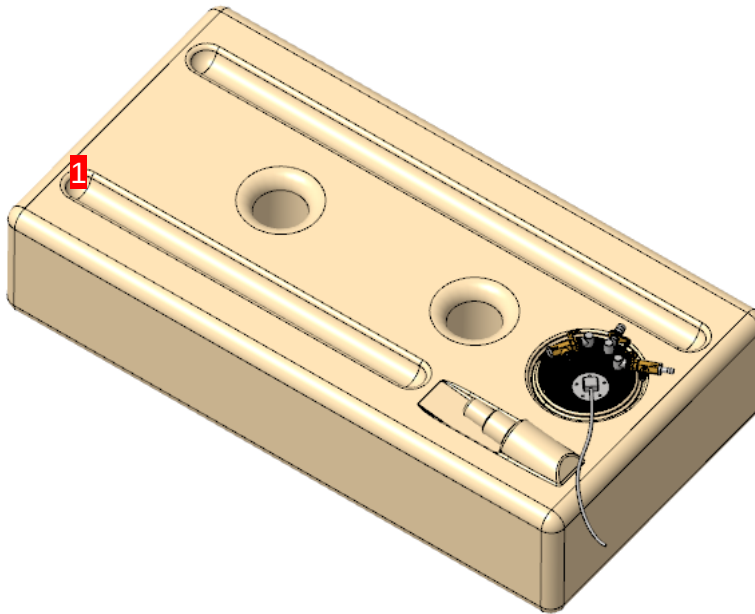
- |          |                 |        |          |                 |        |
|----------|-----------------|--------|----------|-----------------|--------|
| • Z54397 | FR-XDC22B81B222 | SUN700 | • Z54349 | FR-XDC23B85B222 | EXP700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B01C222 | EXP700 | • Z54398 | FR-XDC22B05A222 | SUN700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B11C222 | EXP700 | • Z54349 | FR-XDC24B63B222 | EXP700 |

Please note that the cut-off valve for your fuel circuit must be mounted close to your fuel filter and it must be directly accessible from the access hatch on the starboard side.

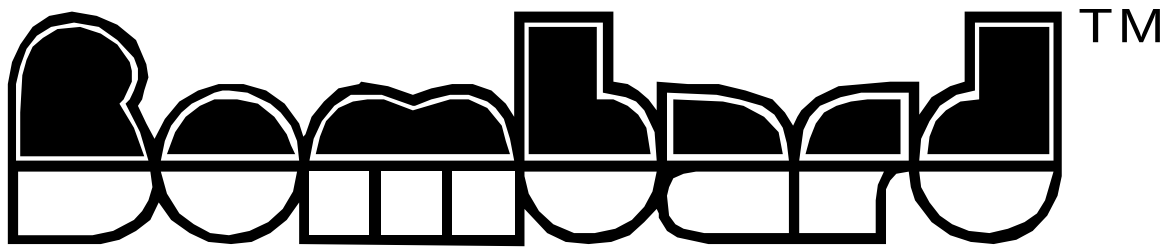


**CAUTION!**  
PLEASE ALWAYS ENSURE THAT THE FUEL CUT-OFF VALVE ALWAYS  
REMAINS ACCESSIBLE

The rated capacity of the fuel tank is **188 litres**.



| Ref. | DESCRIPTION            |
|------|------------------------|
| 1    | Fuel tank              |
| 2    | Vent outlet            |
| 3    | Fuel inlet             |
| 4    | Fuel gauge transmitter |
| 5    | Fuel cut-off valve     |



**Z NAUTIC GROUP  
2480 Voie L'Occitane  
31670 LABEGE  
FRANCE**

# TOMO 2

## DESCRIPCIÓN – FLOTADOR

## SISTEMA DE PROPULSIÓN

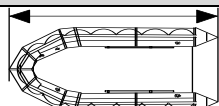
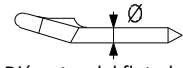
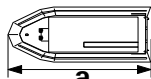
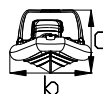
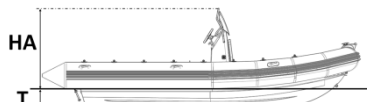
## INSTALACIÓN Y CIRCUITOS

### ÍNDICE

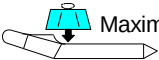
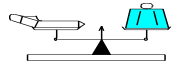
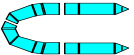
|                                                               | PÁGINA  |
|---------------------------------------------------------------|---------|
| ⇒ I - DESCRIPCIONES GENERALES                                 | A       |
| I-1- Características técnicas -----                           | 2 - 4   |
| I-2- Inventario y ubicación de los elementos funcionales----- | 5 - 6   |
| I-3- Manipulación -----                                       | 7 - 8   |
| ⇒ II – FLOTADOR                                               |         |
| II-1- Mantenimiento del flotador-----                         | 9       |
| II-2- Montaje del flotador en el casco-----                   | 9       |
| II-3- Fijación de la faldilla-----                            | 10 - 11 |
| II-4- Inflado del flotador-----                               | 11 - 12 |
| II-5- Presión-----                                            | 13 - 14 |
| ⇒ III - SISTEMA DE PROPULSIÓN                                 | 15      |
| ⇒ IV -CÓMO CONDUCIR SU EMBARCACIÓN                            | 16      |
| ⇒ V - INSTALACIONES Y CIRCUITOS                               |         |
| V-1-Instalación de combustible -----                          | 17 – 21 |
| V-2-Electricidad-----                                         | 22 – 30 |
| V-3-Instalación de achique-----                               | 31 – 34 |
| V-4-Dirección-----                                            | 35      |
| V-5-Incendios-----                                            | 35      |
| V-6-Fondeo / Amarre-----                                      | 36      |
| V-7-Acceso a bordo-----                                       | 37      |
| ⇒ VI – EMPLAZAMIENTO DE LOS ACCESORIOS                        |         |
| VI-1-Montaje de cables bajo la cubierta-----                  | 38 – 39 |
| VI-2-Montaje de consolas y bolster-----                       | 39 – 41 |
| VI-3-Barra de seguridad-----                                  | 41      |
| VI-4-Púlpito-----                                             | 41      |
| ⇒ VII – SEÑALIZACIÓN                                          |         |
| V-1-Posición de los autoadhesivos -----                       | 42      |
| V-2-Descripción de los autoadhesivos-----                     | 43      |

## DESCRIPCIÓN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### I -1-CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| Dimensiones del EXPLORER 700                                                      |    |         |                                                                                                       |                                                                                   |       |        |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|------|
| Tolerancias sobre las dimensiones +/- 3 %                                         |    |         |                                                                                                       |                                                                                   |       |        |      |
|  | m  | 6.90    |                     | m                                                                                 | 0.575 |        |      |
|                                                                                   | ft | 22' 8"  |                                                                                                       | ft                                                                                | 1'11" |        |      |
|  | m  | 5.71    | Sin el flotador<br> | a                                                                                 | m     | 6.06   |      |
|                                                                                   | ft | 18' 9"  |                                                                                                       |                                                                                   | ft    | 19'11" |      |
|  | m  | 2.54    |                                                                                                       | b                                                                                 | m     | 1.805  |      |
|                                                                                   | ft | 8' 4"   |                                                                                                       |                                                                                   | ft    | 5' 11" |      |
|  | m  | 1.39    |                                                                                                       |  | c     | m      | 1.21 |
|                                                                                   | ft | 4' 7"   |                                                                                                       |                                                                                   |       | ft     | 4'   |
|  |    | HA (mm) | 1915                                                                                                  | Calado aéreo máx. (teniendo en cuenta la consola más alta propuesta como opción)  |       |        |      |
|                                                                                   |    | T (mm)  | 700                                                                                                   | Calado máx.                                                                       |       |        |      |

| Categoría de diseño                                                                                        |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|  (Directiva 2013/53/UE) | B / C |

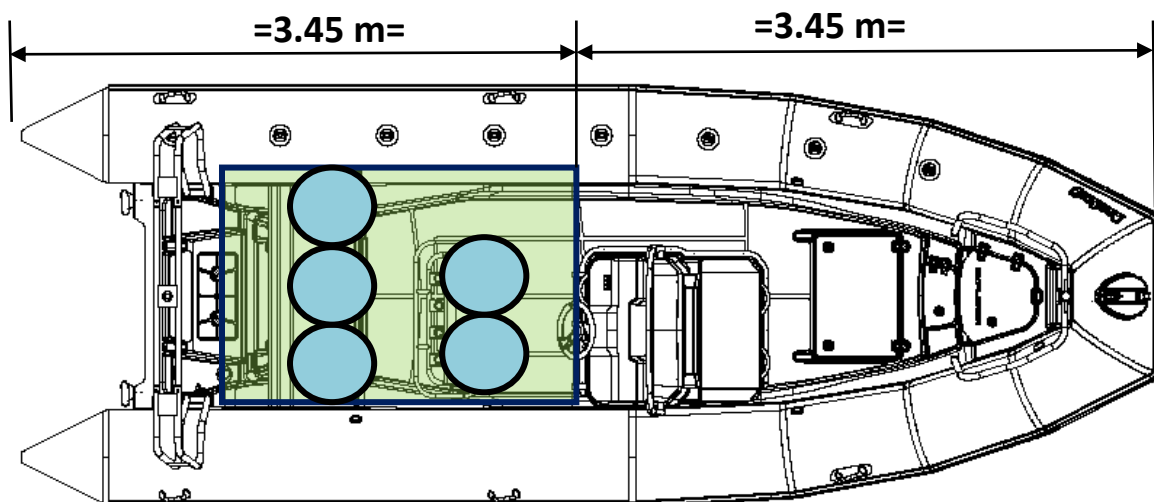
| Capacidad del EXPLORER 700                                                                                   |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tolerancias sobre los pesos +/- 5 %                                                                          |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  (ISO)                    |           |     | B    | C    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                              |           |     | 5*   | 16   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  Maximum                  | ISO 14946 | Kg  | 930  | 1730 | Carga máxima según ISO 14946 (1+2+3+4),<br>datos que figuran en el certificado ICNN.<br>Carga máxima según ISO 14945 (1+2+3+5),<br>datos que figuran en la placa del fabricante.<br>1- Masa de las personas<br>2- Efectos personales<br>3- Lista de todas las opciones<br>propuestas<br>4- Contenido de los depósitos de<br>líquidos de consumo (gasolina, agua<br>potable...)<br>5- Masa de los motores |
|                                                                                                              |           | lb. | 2050 | 3814 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  Maximum                  | ISO 14945 | Kg  | 127  | 2080 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                              |           | lb. | 2800 | 4586 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                           |           | Kg  | 820  |      | Pesos indicados sin accesorios                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                              |           | lb. | 1808 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Número de compartimentos  |           |     | 5    |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

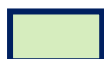


#### \* ADVERTENCIA

**EL NÚMERO DE PERSONAS PARA LA CATEGORÍA B DEPENDE DEL NÚMERO DE ASIENTOS EN LA PARTE TRASERA (MITAD DE LA EMBARCACIÓN). LAS PERSONAS DEBEN PODER TAMBIÉN SUJETARSE POR MEDIO DE UN ASIDERO.**

## DESCRIPCIÓN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



 Zona de asientos para la categoría B

 Asiento con asideros



### **¡¡ADVERTENCIA!!**

**NO DEBE SUPERARSE EL NÚMERO MÁXIMO DE PERSONAS RECOMENDADO. INDEPENDIENTEMENTE DEL NÚMERO DE PERSONAS A BORDO, LA MASA TOTAL DE LAS PERSONAS Y DEL EQUIPO NUNCA DEBE SUPERAR LA CARGA MÁXIMA RECOMENDADA.**

**UTILICE SIEMPRE LOS ASIENTOS PREVISTOS.**

E  
S  
P  
A  
Ñ  
O  
L

| Motorización del EXPLORER 700                                                       |                             |     |           |                |                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----|-----------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Longitud del eje            |     | MONOMOTOR | BIMOTORIZACIÓN | Las potencias recomendadas corresponden a una explotación óptima de las capacidades de la embarcación para una carga media. |
|                                                                                     |                             |     | XL        | L              |                                                                                                                             |
|  | Potencia MÍNIMA recomendada | CV  | 115       | 2 x 80         |                                                                                                                             |
|                                                                                     |                             | KW  | 84.6      | 2 x 58.9       |                                                                                                                             |
|  | Potencia MÁXIMA recomendada | CV  | 200       | 2 x 100        |                                                                                                                             |
|                                                                                     |                             | KW  | 147.2     | 2 x 73.6       |                                                                                                                             |
|  | Potencia MÁXIMA autorizada  | CV  | 250       | 2 x 125        |                                                                                                                             |
|                                                                                     |                             | KW  | 184       | 2 x 92         |                                                                                                                             |
|  | Peso MÁXIMO del motor       | Kg  | 307       | 2 x 244        |                                                                                                                             |
|                                                                                     |                             | Lbs | 677       | 2 x 538        |                                                                                                                             |

## DESCRIPCIÓN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**NOTA:** Cuando la potencia máxima autorizada es superior a la potencia máxima recomendada, se debe utilizar con la máxima prudencia. Está destinada exclusivamente a usuarios con experiencia que utilicen su embarcación en condiciones muy específicas (transporte de cargas pesadas, etc.). Véase el Tomo 1 del manual, capítulo "Consejos de navegación".



### **¡¡ADVERTENCIA!!**

**DURANTE LA CARGA DE LA EMBARCACIÓN, NUNCA SUPERE LA CARGA MÁXIMA RECOMENDADA. CARGUE SIEMPRE LA EMBARCACIÓN CON CUIDADO Y REPARTA LA CARGA DE MANERA APROPIADA PARA CONSERVAR EL ASIENTO TEÓRICO (APROXIMADAMENTE HORIZONTAL). EVITE COLOCAR CARGAS PESADAS EN ZONAS ALTAS.**



### **¡¡ADVERTENCIA!!**

**NO SOBREPASE LA CARGA MÁXIMA INDICADA EN LA PLACA DEL FABRICANTE.**

**CUANDO LA EMBARCACIÓN ESTÁ CARGADA AL MÁXIMO, SE RECOMIENDA:**

- NAVEGAR CON PRECAUCIÓN
- REPARTIR LA CARGA
- CONSERVAR UN ASIENTO ADECUADO DE LA EMBARCACIÓN.



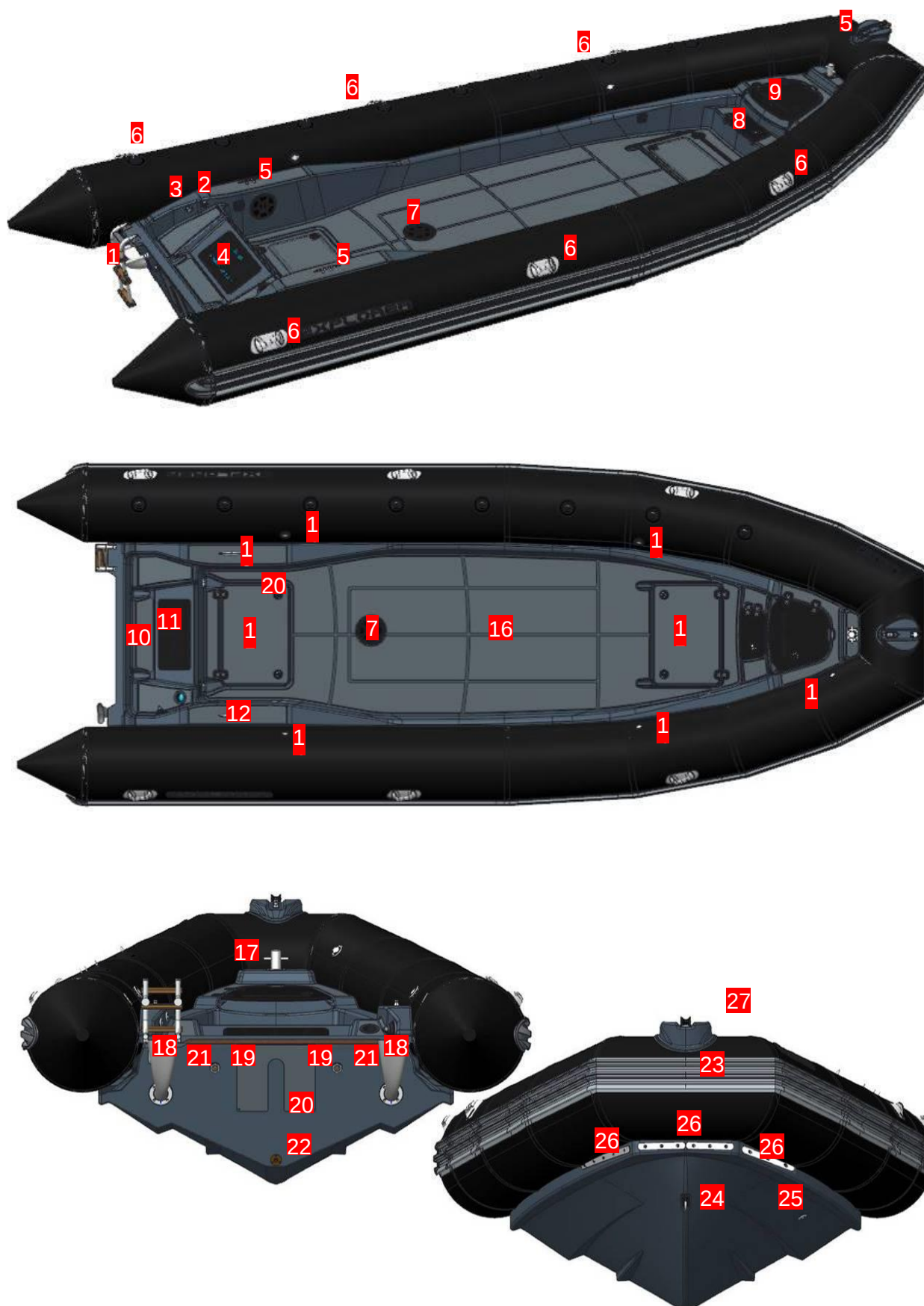
### **¡¡ATENCIÓN!!**

**NO ALMACENE PRODUCTOS INFLAMABLES EN EL COMPARTIMENTO DE POPA.**

**SE PROHÍBE TERMINANTEMENTE EL ALMACENAMIENTO DE UN DEPÓSITO SUPLEMENTARIO.**

## DESCRIPCIÓN – INVENTARIO Y UBICACIÓN

### I -2-INVENTARIO Y UBICACIÓN



E  
S  
P  
A  
Ñ  
O  
L



## DESCRIPCIÓN – INVENTARIO Y UBICACIÓN

| Referencia                   | DESCRIPCIÓN                                                                                                          |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | Casco de poliéster con cubierta contramoldeada y antideslizante                                                      |
|                              | 2 achicadores de gran caudal                                                                                         |
| 1                            | Escala de baño con asidero de subida                                                                                 |
| 2                            | Respiradero de depósito                                                                                              |
| 3                            | Evacuación de la bomba de achique                                                                                    |
| 4                            | Compartimento de popa                                                                                                |
| 5                            | Cornamusas de amarre                                                                                                 |
| 6                            | Empuñaduras de transporte                                                                                            |
| 7                            | Trampilla de acceso depósito                                                                                         |
| 8                            | Llenado del depósito                                                                                                 |
| 9                            | Pozo de fondeo                                                                                                       |
| 10                           | Bomba de achique eléctrica                                                                                           |
| 11                           | Batería (bandeja)<br><i>popa</i>                                                                                     |
| 12                           | Filtro separador agua/gasolina                                                                                       |
| 13                           | Interruptor de batería                                                                                               |
| 14                           | Válvulas de inflado/desinflado                                                                                       |
| 15                           | Trampillas de cubierta                                                                                               |
| 16                           | Depósito integrado                                                                                                   |
| 17                           | Bitá de amarre                                                                                                       |
| 18                           | Mangueras de achique de cubierta                                                                                     |
| 19                           | Evacuación cuna motor                                                                                                |
| 20                           | Placa Martyr                                                                                                         |
| 21                           | Cáncamos de remolque                                                                                                 |
| 22                           | Espiche de casco                                                                                                     |
| 23                           | Banda antirrozamiento                                                                                                |
| 24                           | Cáncamo de roda                                                                                                      |
| 25                           | Rebosadero de gasolina                                                                                               |
| 26                           | Fijación de faldilla de flotador                                                                                     |
| 27                           | Cojinete de proa + rea                                                                                               |
|                              | Flotador desmontable con una banda antirrozamiento de perfil ancho, guirlandas y conos largos.                       |
| <b>EQUIPO ESTÁNDAR</b>       |                                                                                                                      |
|                              | 2 pagayas telescópicas, 1 inflador de pie, 1 maletín de reparación, 1 manual de propietario (2 tomos) y 1 manómetro. |
| <b>EQUIPAMIENTO OPCIONAL</b> |                                                                                                                      |
|                              | Bolster de acero inoxidable gris negro                                                                               |
|                              | Bolster Optima gris                                                                                                  |
|                              | Asiento biplaza respaldo reclinable gris                                                                             |
|                              | Consola T4                                                                                                           |
|                              | Consola Optima                                                                                                       |
|                              | Barra de seguridad                                                                                                   |
|                              | Púlpito                                                                                                              |
|                              | Para otras opciones disponibles, consulte con su distribuidor BOMBARD.                                               |

## DESCRIPCIÓN - MANIPULACIÓN

### I -3-MANIPULACIÓN

#### I -3-1-Transporte:

Los consejos para la puesta en remolque se especifican en el manual del propietario, en el TOMO I.  
**Utilice un remolque adaptado a su embarcación.**

La masa en condiciones de transporte para un remolque incluye:

|                                         |                |                                      |
|-----------------------------------------|----------------|--------------------------------------|
| <b>Peso de la embarcación en vacío:</b> | 820 kg         | <i>Tolerancia +/- 5 %</i>            |
| <b>Peso motor(es):</b>                  | 2X244 kg       | <i>En bimotores</i>                  |
| <b>Reserva consumible:</b>              | 152 kg         | <i>Depósito de gasolina</i>          |
| <b>Opciones:</b>                        | 260 kg         | <i>Modelo con todas las opciones</i> |
| <b>Equipo de seguridad:</b>             | 30kg + 70 kg   | <i>Equipos y balsa salvavidas</i>    |
| <b>Σ:</b>                               | <b>1820 kg</b> |                                      |



#### ESTIBA SOBRE REMOLQUE O SOBRE BASADA:

UTILICE EL CÁNCAMO DE RODA Y LOS CÁNCAMOS DE LA PARTE TRASERA EN LA CARA EXTERIOR DEL TABLERO DE POPA.

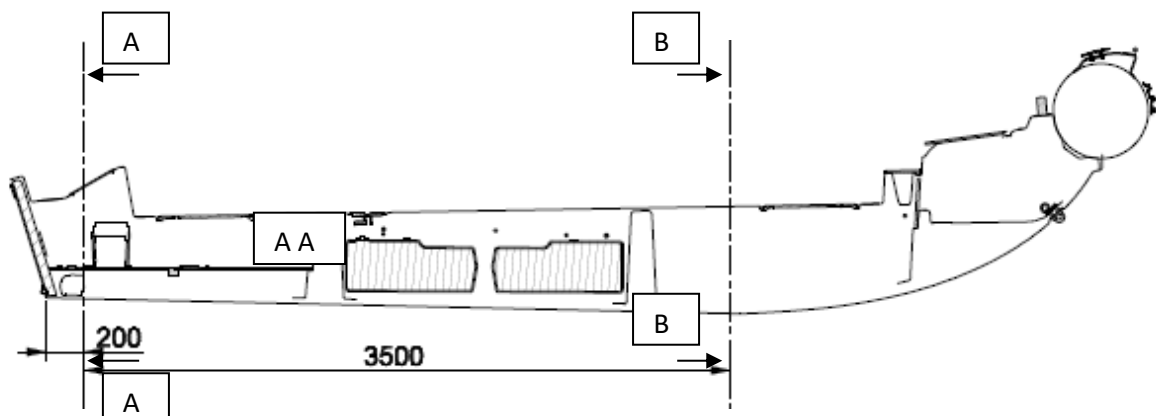
#### I -3-2-Almacenamiento:



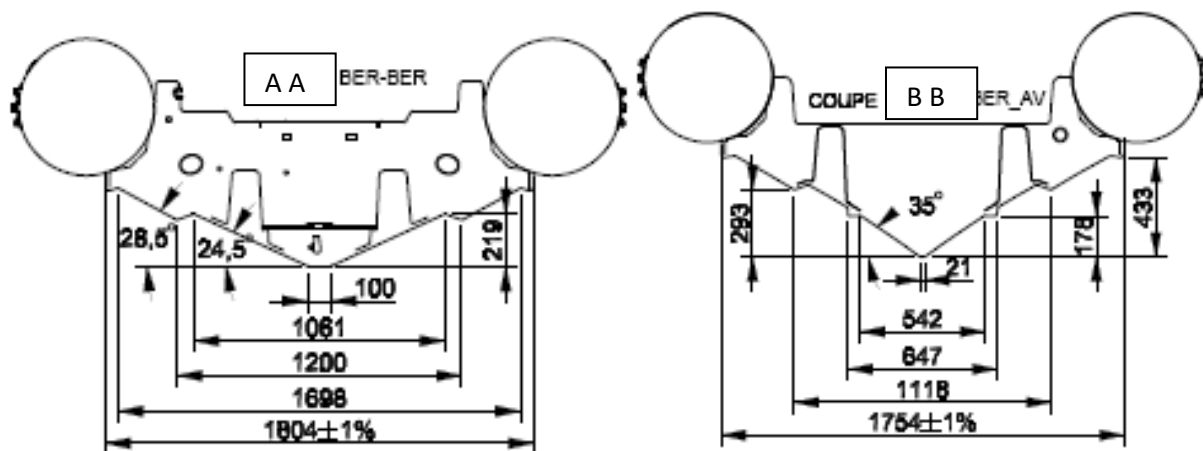
#### **¡¡ATENCIÓN!!**

**LA EMBARCACIÓN DEBE APOYARSE OBLIGATORIAMENTE SOBRE LA LÍNEA DE RODA.**

**VÉASE EL CROQUIS SIGUIENTE.**



## DESCRIPCIÓN - MANIPULACIÓN



### I -3-3-Izado:



#### **ADVERTENCIA**

PARA LA OPERACIÓN DE IZADO, RECURRA A ESPECIALISTAS DEL IZADO.



#### **¡¡PELIGRO!!**

NO DEBE HABER NINGÚN PASAJERO A BORDO DURANTE EL IZADO CON GRÚA.



#### **¡¡ATENCIÓN!!**

LA EMBARCACIÓN DEBE ESTAR DESCARGADA DE CUALQUIER MATERIAL DURANTE EL IZADO CON GRÚA O CON PESCANTE.

ABRA EL ESPICHE TRASERO DEL CASCO ANTES DE LA BOTADURA DE LA EMBARCACIÓN PARA ASEGURAR LA EVENTUAL EVACUACIÓN DE AGUA DE LLUVIA EN LA CALA (VUELVA A CERRAR EL ESPICHE ANTES DE LA BOTADURA).

## FLOTADOR – MONTAJE DEL FLOTADOR EN EL CASCO

### II -1-MANTENIMIENTO DEL FLOTADOR

El flotador de su embarcación es de tejido de NEOPRENO CSM-CR **1100** decitex, 1300 gr/m<sup>2</sup>. Los consejos de mantenimiento se especifican en el manual del propietario, TOMO I.

### II -2-MONTAJE DEL FLOTADOR EN EL CASCO

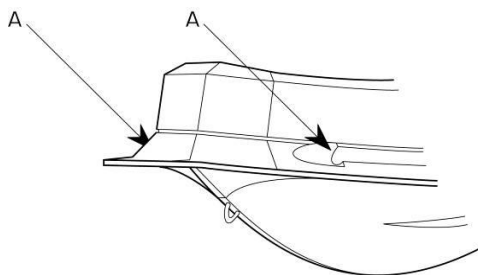


SI EL FLOTADOR SE HA ALMACENADO A UNA TEMPERATURA INFERIOR A 0 °C, DÉJELO 12 HORAS EN UN LUGAR TEMPLADO (20 °C) ANTES DE DESPLEGARLO.

PUEDA INFLAR EL FLOTADOR NO MONTADO (PRESIÓN 240 MB) Y DEJAR QUE SE ESTABILICE DURANTE UNA HORA APROXIMADAMENTE. A CONTINUACIÓN, DESINFLARLO.

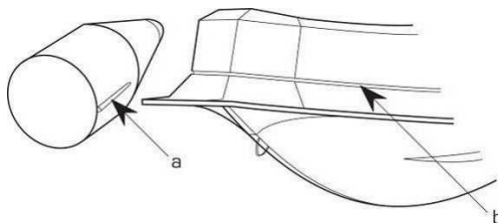
**NOTA:** El montaje del flotador en el casco se realiza con el flotador desinflado.

**1**



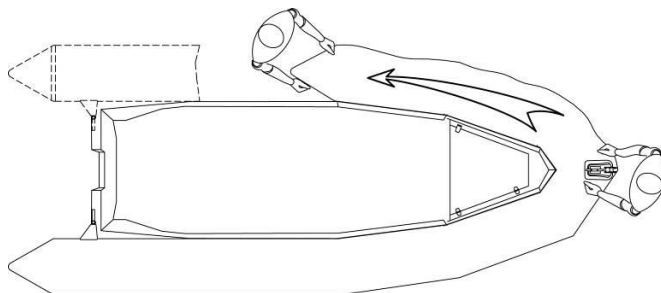
Para facilitar la colocación del flotador, ponga jabón líquido en las guías (A) del casco.

**2**



Coloque la relinga (a) del flotador en la guía del casco (b) comenzando por la parte delantera del casco. Tire del flotador hasta llevar la protección contra agua al nivel del tablero de popa.

**3**



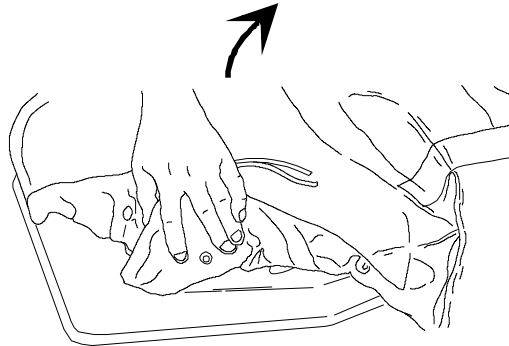
Proceda de la misma manera para el otro lado del flotador.

Las 2 faldillas (estanqueidad y exterior) deben pasar por encima de la punta del casco.

## FLOTADOR – FIJACIÓN DE LA FALDILLA

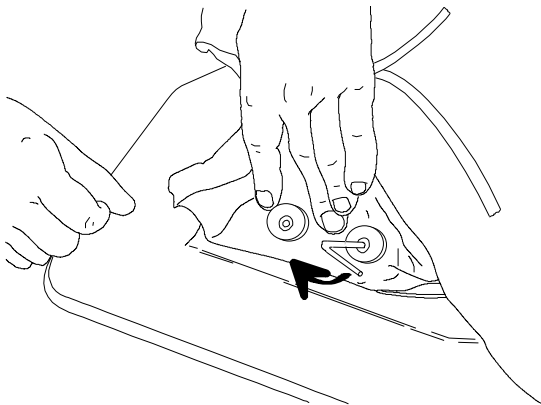
### II -3-FIJACIÓN DE LA FALDILLA

4

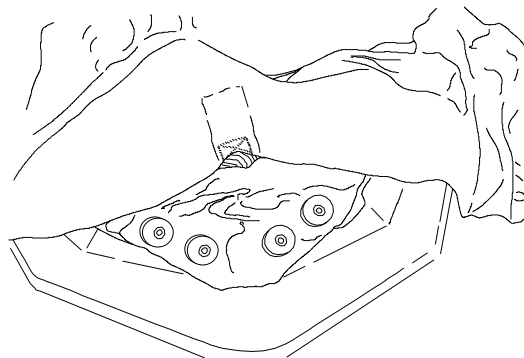


Coloque la faldilla interior de estanqueidad.

5

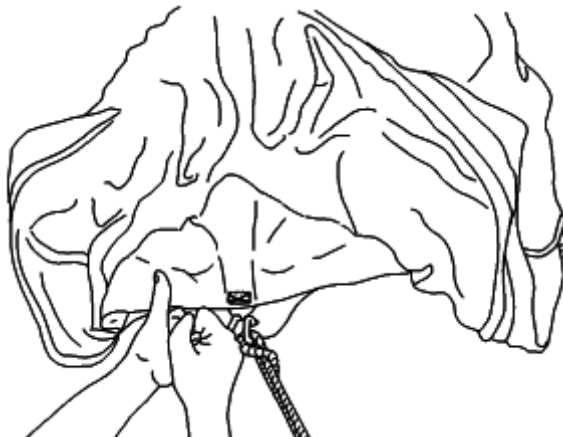


6



Fije la faldilla de estanqueidad al casco mediante tornillos y arandelas tejidos (suministrados) levantando la punta del flotador.

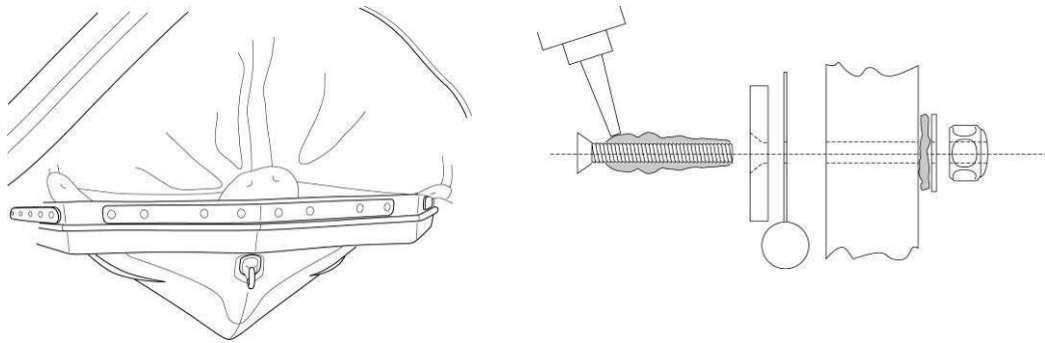
7



Haga avanzar la punta del flotador para pasar la faldilla exterior bajo la punta del casco.  
Tire de nuevo de los 2 extremos del flotador al máximo hacia la popa de la embarcación centrando la punta respecto a la proa del casco.  
Infle ligeramente la punta del flotador para comprobar que esté bien centrado y se adapte perfectamente al casco.  
Repita la operación si el flotador no está colocado correctamente.

## FLOTADOR – INFLADO DEL FLOTADOR

8

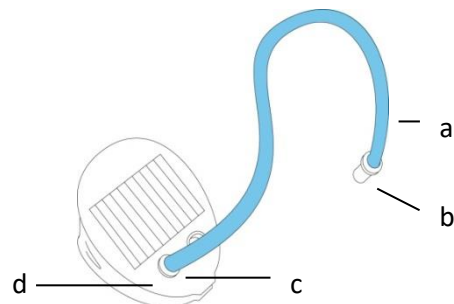


Después de inflar el flotador (véanse los capítulos siguientes), fije la faldilla exterior con ayuda de las barras de acero inoxidable y los pernos suministrados en el kit flotador. Para garantizar la estanqueidad del conjunto, ponga masilla de estanqueidad en los tornillos y en los orificios del casco.

### II -4-INFLADO DEL FLOTADOR

#### INFLADOR

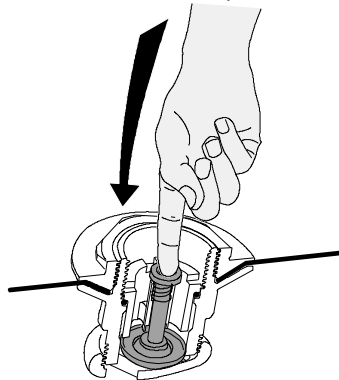
- a. extremo del tubo
- b. adaptador
- c. base del tubo
- d. orificio de inflado



**NOTA:** Está disponible como opción un inflador eléctrico (12 V) de alto caudal (contacte con su distribuidor).

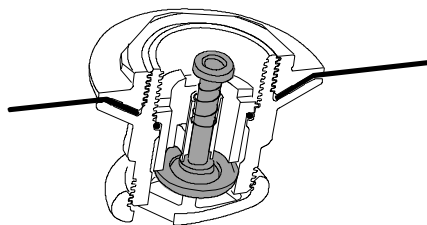
#### LAS VÁLVULAS "EASY-PUSH"

Para cambiar de posición



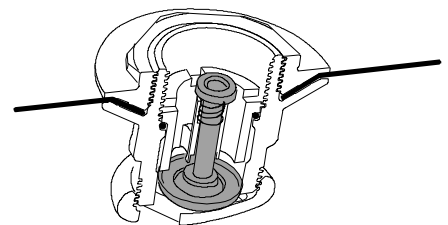
Empuje

En posición de inflado



La membrana está cerrada, el pulsador se encuentra en posición alta

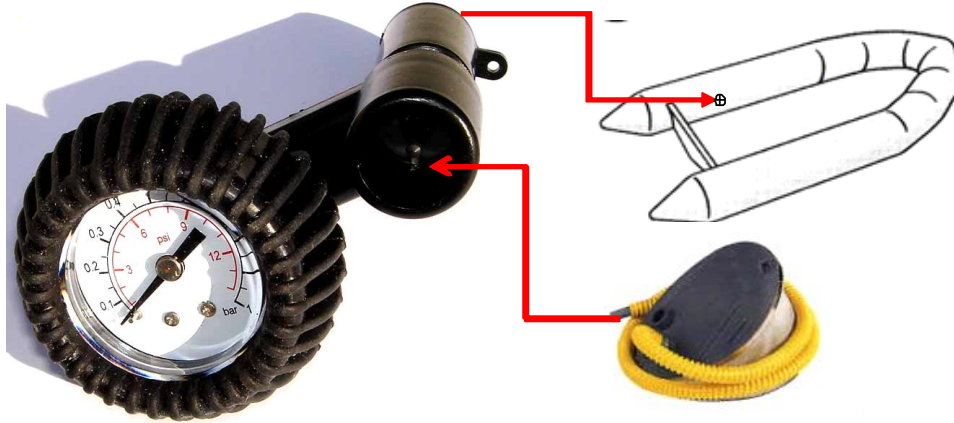
En posición de desinflado



La membrana está abierta, el pulsador está en posición baja

## FLOTADOR – INFLADO DEL FLOTADOR

### MANÓMETRO

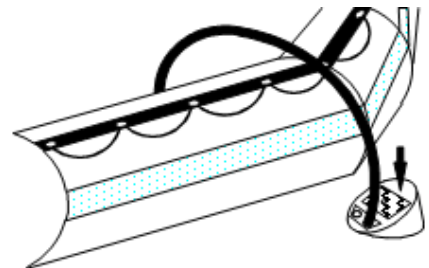


### **¡¡ATENCIÓN!!**

**NO UTILICE UN COMPRESOR NI UNA BOTELLA DE AIRE COMPRIMIDO.**

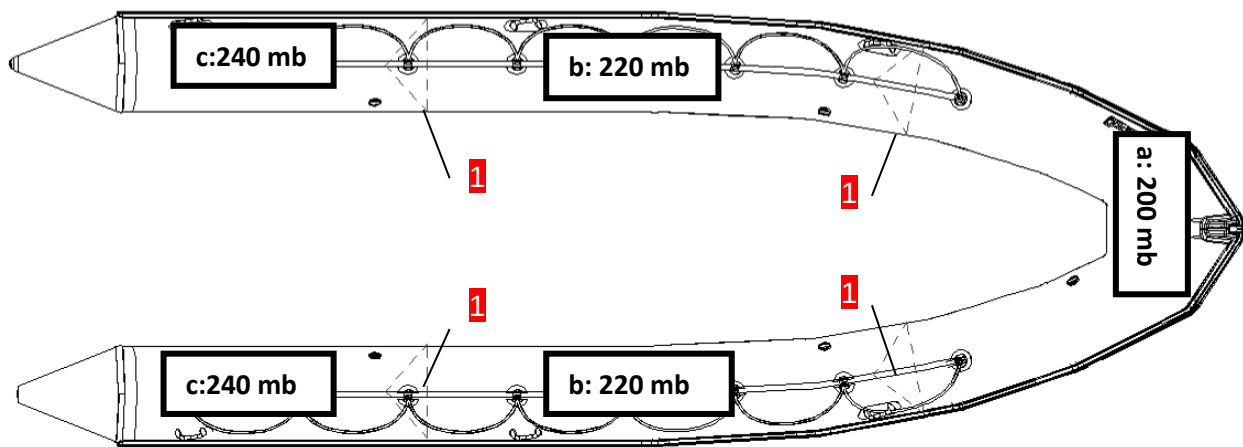
### INFLADO

- 1.º/ Active todas las válvulas en la posición de inflado.
- 2.º/ Añada el adaptador correspondiente al diámetro de la válvula "easy-push" en el extremo del tubo del inflador.
- 3.º/ Fije la base del tubo en el orificio de inflado del inflador. Para inflar correctamente su flotador, es necesario que el inflador tenga un buen apoyo en el suelo. El flotador se infla rápidamente si el inflador se acciona con suavidad y sin precipitación.



- 4.º/ Infle el flotador comenzando por el primer compartimento (a) a proa, hasta alcanzar una presión de 200 mb.
- 5.º/ Infle a continuación los compartimentos (b) del centro, hasta alcanzar una presión de 220 mb, leída en el manómetro dejado en el primer compartimento.
- 6.º/ Infle a continuación los compartimentos de popa (c) a una presión de 240 mb, con el manómetro en el mismo lugar. Los tabiques (1) permiten equilibrar la presión en cada compartimento.
- 7.º/ El inflado ha terminado: enrosque los tapones de las válvulas de inflado.

## FLOTADOR – PRESIÓN



**NOTA:** Es normal detectar una ligera fuga de aire antes del roscado del tapón de la válvula.  
Solo los tapones garantizan la estanqueidad final.

### II -5-PRESIÓN

El flotador posee **5** compartimentos. Cada uno debe tener una presión de **240 mb / 3.4 PSI**.  
 Es la presión de uso del flotador.

| La temperatura ambiente del aire o del agua influye proporcionalmente sobre el nivel de la presión interna del flotador. | Temperatura ambiente | Presión interna del flotador |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------------|
|                                                                                                                          | +1°C                 | +4 mbar / 0,06 PSI           |
|                                                                                                                          | -1°C                 | -4 mbar / 0,06 PSI           |

Por tanto, es importante saber anticipar.

Compruebe y ajuste la presión de los compartimentos inflables (volviendo a inflar o desinflando según el caso) en función de las variaciones de temperatura (sobre todo cuando las diferencias de temperatura son importantes entre la mañana y la noche en las zonas particularmente cálidas) y asegúrese de que la presión no se sitúe fuera del intervalo de presión recomendada (de 220 a 270 mb).

### RIESGO de SOBREPRESIÓN

#### Ejemplo:

La embarcación está expuesta en la playa a pleno sol (temperatura = 50 °C) a la presión recomendada (240 mb/3,4 PSI). Cuando la ponga en el agua (temperatura=20°C), la temperatura y la presión interna de los compartimentos inflables disminuirán conjuntamente (hasta 120 mb), por lo que **SERÁ NECESARIO VOLVER A INFLAR** hasta ganar los milibares perdidos a causa de la diferencia de temperatura entre el aire ambiente y el agua.

En consecuencia, es normal observar una disminución de presión al final del día cuando la temperatura exterior desciende.



## FLOTADOR – PRESIÓN

### RIESGO de SOBREPRESIÓN

#### Ejemplo:

La embarcación está inflada a la presión recomendada (240 mb/3,4 PSI) al comienzo o al final del día (temperatura exterior baja = 10 °C). Durante el día, la embarcación está expuesta a pleno sol en la playa o en la cubierta de un yate (temperatura = 50 °C). La temperatura interior de los compartimientos inflables puede aumentar y alcanzar hasta 70°C (flotadores de color oscuro sobre todo) provocando que la presión de inicio aumente el doble (480 mb). **ASÍ PUES, SERÁ NECESARIO DESINFLAR** para volver a la presión recomendada.

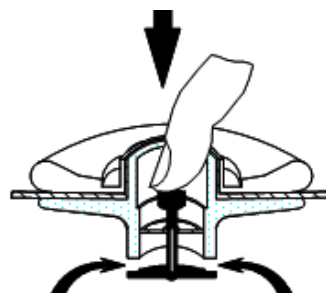


#### **¡¡ATENCIÓN!!**

**SI SU EMBARCACIÓN ESTÁ DEMASIADO INFLADA, LA PRESIÓN EJERCE UN ESFUERZO ANORMAL SOBRE LA ESTRUCTURA INFLABLE, LO QUE PUEDE PROVOCAR UNA ROTURA DE ENSAMBLAJE.**

#### **EN CASO DE SOBREPRESIÓN**

Libere el aire apretando el pulsador de la válvula



## SISTEMA DE PROPULSIÓN

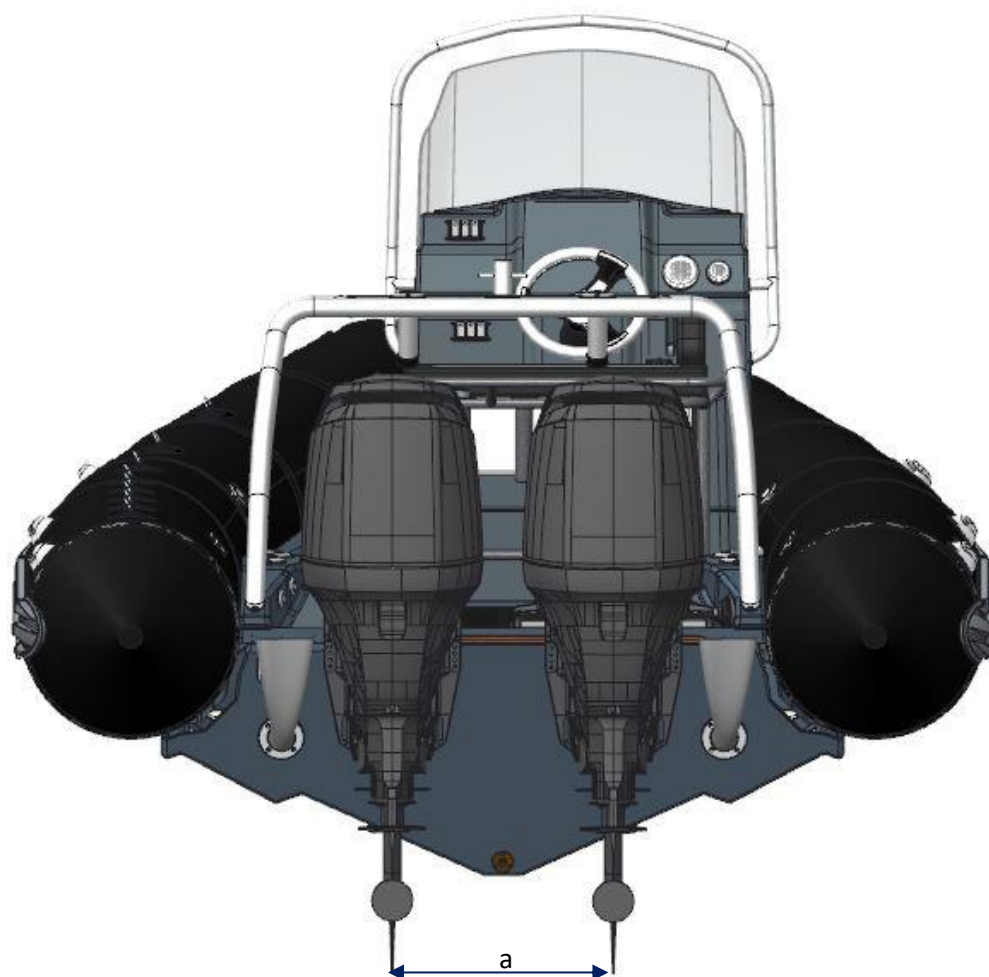
### III - SISTEMA DE PROPULSIÓN

Respete las recomendaciones BOMBARD y las del fabricante del motor para el montaje del motor.

Para una utilización óptima de su embarcación, rogamos consulte con su concesionario.

El montaje de los pernos del motor a través del tablero de popa debe realizarse siguiendo un procedimiento de sellado del orificio de paso de los tornillos (montaje con Sikaflex, por ejemplo).

En caso de un montaje bimotor, acerque todo lo posible los dos motores. Consulte el manual del motor para determinar la distancia entre ejes mínima (a) definida por el fabricante.

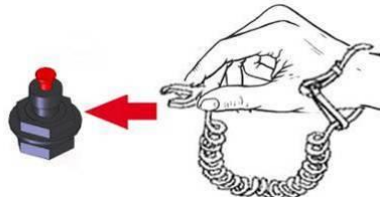
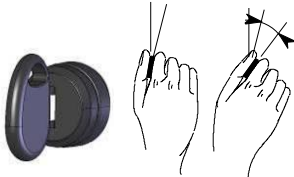


## CÓMO CONDUCIR SU EMBARCACIÓN

### IV -CÓMO CONDUCIR SU EMBARCACIÓN

Antes de la puesta en marcha, consulte el manual del propietario, Tomo I.

**NOTA:** Compruebe que el flotador esté inflado correctamente.

|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                |                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1</p>  <p>Interruptor de batería en "ON", en tensión</p>        | <p>2</p> <p><b>ON</b></p>  <p>Llave de gasolina en «ON».</p> |                                                                                                                                   |
| <p>3</p>  <p>Introduzca y conecte el interruptor de circuito.*</p> | <p>4</p>  <p>Empuñadura de mando en punto muerto.</p>         | <p>5</p>  <p>Accione el motor de arranque.</p> |

\* Si el piloto acaba de caerse al agua, la parada inmediata del motor reduce considerablemente los riesgos de heridas graves, incluso mortales, causadas por el paso de la embarcación. Una siempre correctamente los dos extremos del cortacircuitos de emergencia.



#### **¡¡PELIGRO!!**

- APAGUE INMEDIATAMENTE EL MOTOR EN CUANTO SE ENCUENTRE UN BAÑISTA EN LAS PROXIMIDADES DE LA EMBARCACIÓN. CORRE EL RIESGO DE RESULTAR HERIDO GRAVEMENTE POR UNA HÉLICE EN ROTACIÓN.



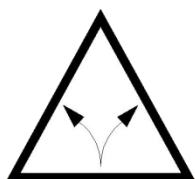
#### **¡¡ATENCIÓN!!**

- DURANTE LA NAVEGACIÓN, MANTENGA TODOS LOS PAÑÓLES, LA TRAMPILLA DE CUBIERTA Y LA TRAMPILLA DE ACCESO AL DEPÓSITO CERRADOS.

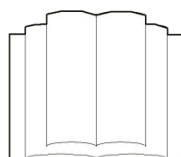
LAS OLAS ROMPIENTES REPRESENTAN UN GRAN PELIGRO PARA LA ESTABILIDAD Y EL EMBARGUE DE AGUA.

- EN CASO DE QUE LA JUNTA DE LAS TRAMPILLAS DE CUBIERTA ESTÉ DAÑADA, CONSULTE CON SU DISTRIBUIDOR PARA SUSTITUÍRLA LO ANTES POSIBLE.

- EVITE LAS MANIOBRAS BRUSCAS A ALTA VELOCIDAD. REDUZCA LA VELOCIDAD EN LAS OLAS PARA GARANTIZAR EL CONFORT Y LA SEGURIDAD DE LOS OCUPANTES.



**30 NDS MÁXIMO**



**MANIOBRABILIDAD LIMITADA A 30 NDS COMO MÁXIMO. RIESGO DE PÉRDIDA DE CONTROL EN CASO DE VIRAJES CERRADOS. REDUZCA LA VELOCIDAD ANTES DE EFECTUAR VIRAJES EN CUALQUIER DIRECCIÓN.**

## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – COMBUSTIBLE

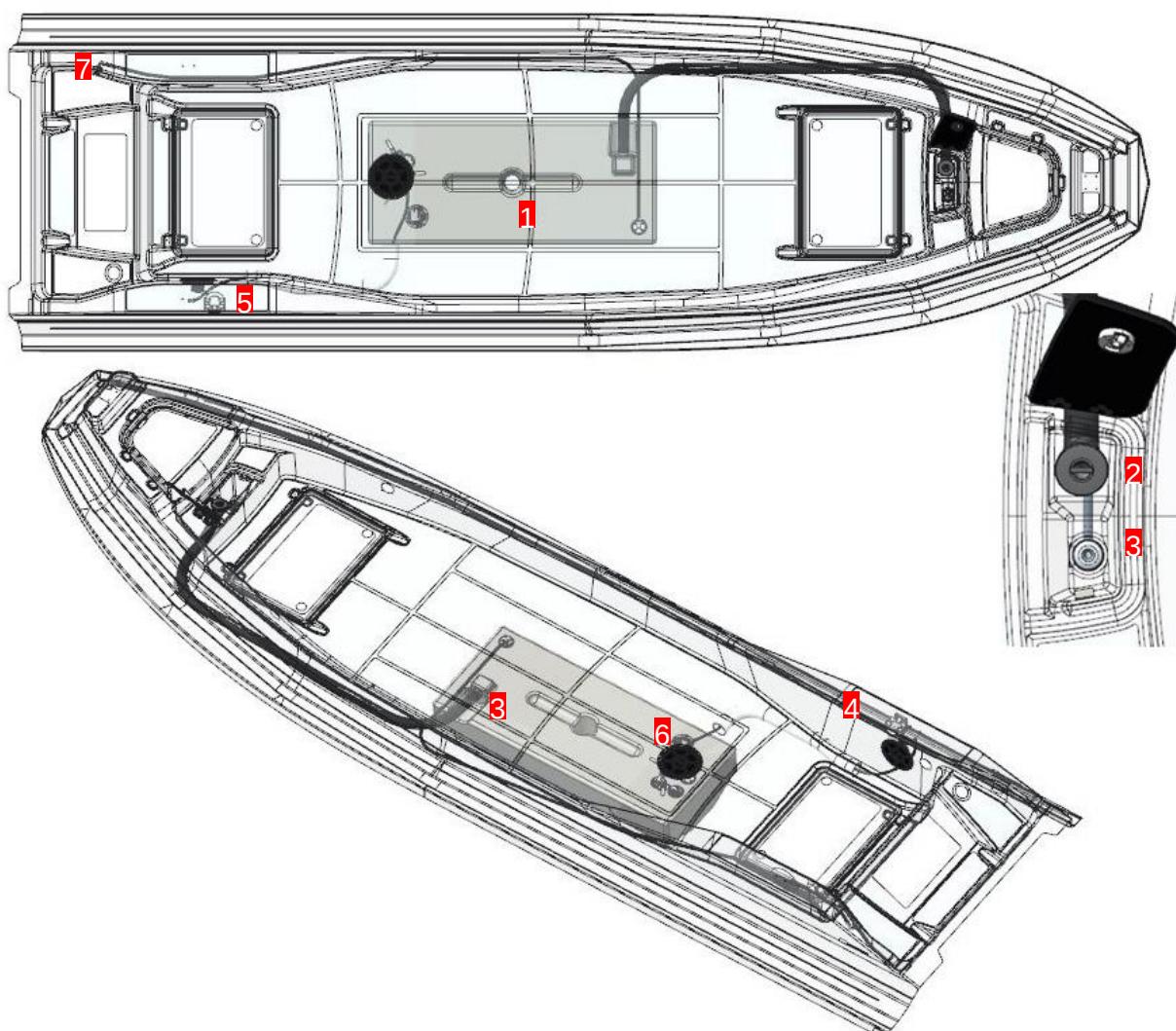
### V -1-INSTALACIÓN de COMBUSTIBLE



**¡¡ATENCIÓN!!**

**NO UTILICE BIOCARBURANTES TIPO E10, E85...**

#### V -1-1-Ubicación de los elementos:

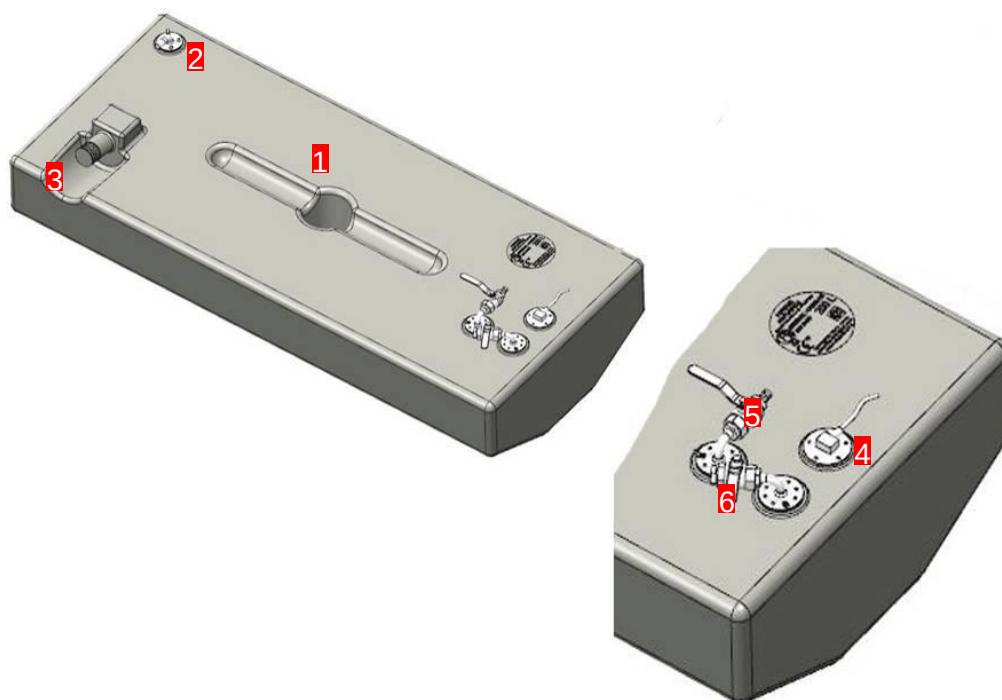


E  
S  
P  
A  
Ñ  
O  
L

| Referencia | DESCRIPCIÓN                             |
|------------|-----------------------------------------|
| 1          | Depósito de gasolina                    |
| 2          | Orificio de llenado con tapón           |
| 3          | Rebosadero de gasolina                  |
| 4          | Trampilla de acceso filtro              |
| 5          | Filtro separador agua/gasolina          |
| 6          | Trampilla de acceso válvula de gasolina |
| 7          | Respiradero de depósito                 |

## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – COMBUSTIBLE

### V -1-2-Depósito:



| Referencia | DESCRIPCIÓN                                                                             |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1          | Depósito*, capacidad nominal 200 litros                                                 |
| 2          | Salida Respiradero                                                                      |
| 3          | Entrada Llenado depósito                                                                |
| 4          | Transmisor del indicador de nivel                                                       |
| 5          | Válvula de cierre de gasolina                                                           |
| 6          | Segunda Válvula de cierre de gasolina: se debe utilizar para un montaje bimotorización. |

*\*Es posible que la capacidad del depósito no se pueda utilizar totalmente en función del asiento y de la carga. Es recomendable conservar una reserva de 20 %.*



### **¡¡ATENCIÓN!!**

**EL RELOJ DE MEDICIÓN ES OBLIGATORIO. SE SUMINISTRA CON EL MOTOR. SI NO LO TUVIERA, CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR.**

La sonda es del tipo estándar americano:

**Impedancia (posición de depósito vacío) 30 Ohm**

**Impedancia (posición de depósito lleno) 240 Ohm**

Todos los cuadrantes del mercado son compatibles, salvo raras excepciones.

Para la conexión, consulte el esquema eléctrico de la página 21.

## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – COMBUSTIBLE

### V -1-4-Filtro separador agua/gasolina:

Para proteger el motor, se ha instalado un filtro separador de agua/gasolina en el circuito de alimentación de gasolina del motor.



| Referencia | DESCRIPCIÓN                           |
|------------|---------------------------------------|
| 1          | Filtro separador agua/gasolina        |
| 2          | Elemento de filtración intercambiable |

Compruebe, en cada uso, la ausencia de agua en el bol metálico:

- Desenrosque ligeramente el tapón de vaciado (no lo quite completamente);
- Vacíe el agua;
- Vuelva a enroscar el tapón si solo hay gasolina en el bol.

Repita la operación con más frecuencia si su motor no funciona correctamente.



### **¡¡ATENCIÓN!!**

**ES INDISPENSABLE CAMBIAR EL CARTUCHO CADA 50 HORAS DE USO.  
PONERSE EN CONTACTO CON LA RED PARA LA ADQUISICIÓN DE UN  
CARTUCHO DE SUSTITUCIÓN.**



## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – COMBUSTIBLE

### CAMBIO DEL CARTUCHO DEL FILTRO

Respete las recomendaciones BOMBARD y las del fabricante del filtro. Siga las indicaciones contenidas en el manual o las instrucciones del fabricante del motor.

Coloque un embudo de vaciado bajo el lugar donde se cambiará el cartucho.

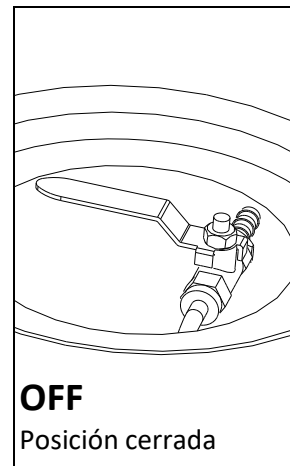
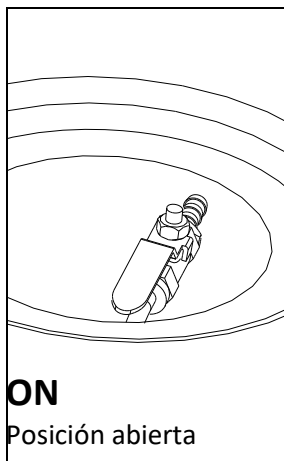
Antes de cambiar el filtro, se debe liberar la presión del sistema de alimentación de gasolina.



### V -1-5-Utilización de las válvulas de cierre del circuito de gasolina:

Cuando no utilice su embarcación, cierre la válvula del circuito de gasolina.

Válvula del circuito de gasolina en el depósito:



### **ADVERTENCIA:**

**EN CASO DE INCENDIO A BORDO, APAGUE EL MOTOR Y CIERRE LAS VÁLVULAS DEL CIRCUITO DE GASOLINA.**

### V -1-6-Recomendaciones:



#### ADVERTENCIA:

- EN CASO DE FUGA DE GASOLINA O DE INCENDIO, LA VÁLVULA DE CIERRE DEL CIRCUITO DE GASOLINA, SITUADA EN EL DEPÓSITO, PERMITE AISLAR EL DEPÓSITO DEL CIRCUITO DE GASOLINA Y DEBE PERMANECER CERRADA.
- UN DEPÓSITO LLENO EVITA LA CONDENSACIÓN CADA VEZ QUE SE SALGA.
- HAGA LIMPIAR EL DEPÓSITO CADA 5 AÑOS.
- COMPRUEBE EL APRIETE DE LAS ABRAZADERAS EN TODOS LOS TUBOS DE GOMA.
- AL PURGAR EL FILTRO, NO VACÍE EL AGUA EN LA EMBARCACIÓN; PONGA UN RECIPIENTE DE RECUPERACIÓN DEBAJO DEL FILTRO.
- quite el contacto antes de desmontar el cartucho del filtro.
- LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES SOBRE EL FILTRO.
- LA GASOLINA ES MUY INFLAMABLE. CUANDO DEBA INTERVENIR EN EL SISTEMA DE CARBURACIÓN, ASEGÚRESE DE QUE LOS MOTORES ESTÉN PARADOS.
- NO FUME; ALEJE CUALQUIER LLAMA O CUERPO INCANDESCENTE DE LA ZONA DE TRABAJO.
- NUNCA TALADRE EN LA ZONA DEL DEPÓSITO CON UNA BROCA QUE SOBRESALGA MÁS DE 100 MM DEL MANDRIL DEL TALADRO (MARCADO EN LA CUBIERTA POR LA TRAMPILLA) Y NO UTILICE TORNILLOS DE MÁS DE 20 MM DE LONGITUD.



#### ¡¡PELIGRO!!

NO ALMACENE PRODUCTOS INFLAMABLES EN EL COMPARTIMENTO DE POPA. SE PROHÍBE TERMINANTEMENTE EL ALMACENAMIENTO DE UN DEPÓSITO SUPLEMENTARIO.



#### ¡¡ATENCIÓN!!

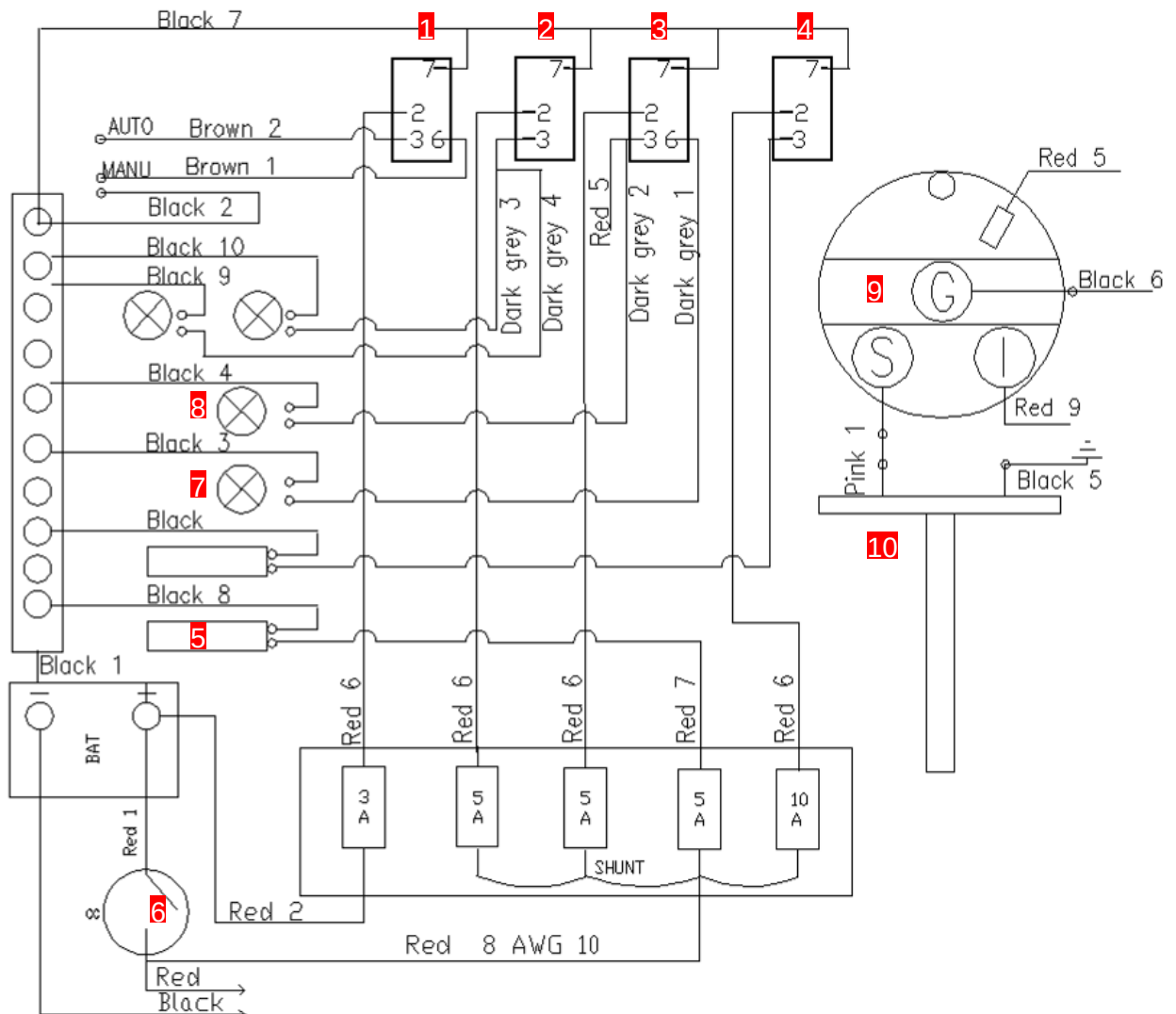
NO MODIFIQUE POR NINGÚN MOTIVO LAS INSTALACIONES DE CARBURANTE, NI DEJE QUE PERSONAL NO CUALIFICADO REALICE LA MODIFICACIÓN DE ESTAS INSTALACIONES.



## INSTALACIONES Y CIRCUITOS - ELECTRICIDAD

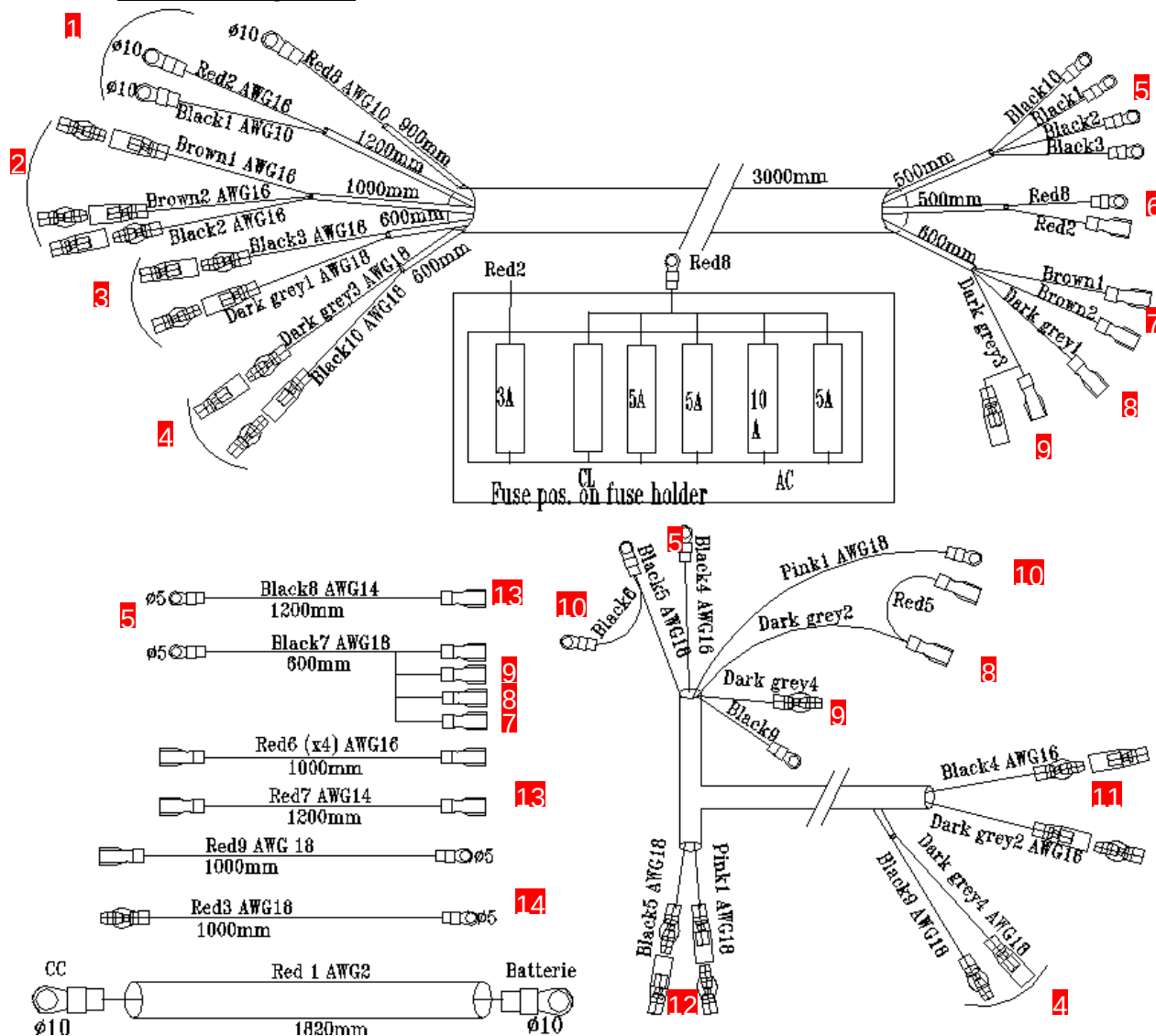
### V -2- ELECTRICIDAD

#### V -2-1- Esquema del haz general:



| Referencia | DESCRIPCIÓN                            |
|------------|----------------------------------------|
| 1          | Interruptor bomba de achique           |
| 2          | Interruptor luz de cortesía (opción)   |
| 3          | Interruptor luz de navegación (opción) |
| 4          | Interruptor bomba de ducha (opción)    |
| 5          | Encendedor (opción)                    |
| 6          | Cortacircuitos                         |
| 7          | Luz roja verde (opción)                |
| 8          | Luz blanca (opción)                    |
| 9          | Cuadrante de nivel de gasolina         |
| 10         | Transmisor de nivel de gasolina        |

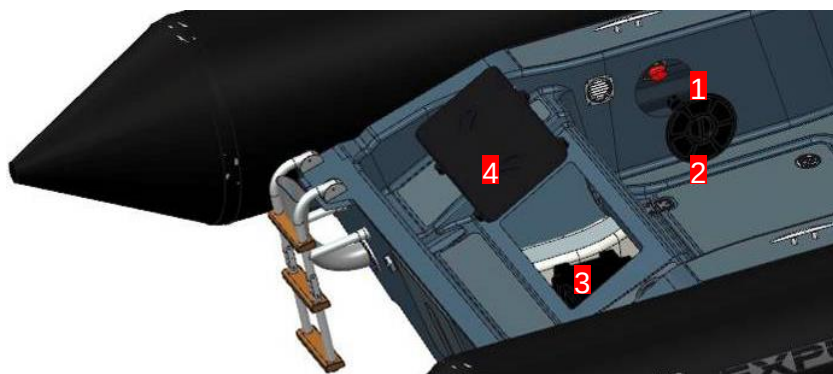
## V -2-2-Plano del haz general:



| Referencia | DESCRIPCIÓN                                  |
|------------|----------------------------------------------|
| 1          | Conexión de batería                          |
| 2          | Conexión de bomba de achique                 |
| 3          | Conexión de luz blanca                       |
| 4          | Conexión de luz de cortesía                  |
| 5          | Conexión de barra colectora                  |
| 6          | Conexión de portafusibles                    |
| 7          | Conexión de interruptor de bomba de achique  |
| 8          | Conexión de interruptor de luz de navegación |
| 9          | Conexión de interruptor de luz de cortesía   |
| 10         | Conexión de cuadrante de nivel de gasolina   |
| 11         | Conexión de luz roja/verde                   |
| 12         | Conexión de transmisor de nivel de gasolina  |
| 13         | Conexión de encendedor                       |
| 14         | Conexión de caja de gas                      |

## INSTALACIONES Y CIRCUITOS - ELECTRICIDAD

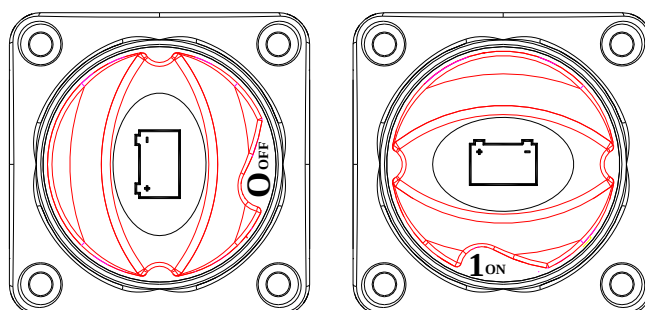
### V -2-3-Ubicación de los elementos:



| Referencia | DESCRIPCIÓN                               |
|------------|-------------------------------------------|
| 1          | Trampilla de acceso cortacircuitos        |
| 2          | Cortacircuitos                            |
| 3          | Bandeja batería                           |
| 4          | Trampilla de acceso mantenimiento batería |

### V -2-4-Cortacircuitos:

Cuando no utilice su embarcación, ponga el cortacircuitos en la posición OFF.



#### **ADVERTENCIA**

**APAGUE EL MOTOR ANTES DE COLOCAR EL CORTACIRCUITOS EN LA POSICIÓN «OFF».**

### **V -2-5-Batería (no suministrada):**

Para el mantenimiento corriente, respete las recomendaciones BOMBARD y las del fabricante de baterías.



#### **REALICE EL MANTENIMIENTO DE SU BATERÍA:**

- MANTENGA LIMPIA Y SECA LA BATERÍA PARA EVITAR UN DESGASTE PRECOZ.
- APRIETE Y MANTENGA LOS TERMINALES SOBRE EL BORNE ENGRASÁNDOLOS REGULARMENTE CON VASELINA.



#### **¡¡ATENCIÓN!!**

EL AGUA PROCEDENTE DE LA RED CONTIENE MINERALES QUE DETERIORAN LAS BATERÍAS.

POR LO TANTO, COMPLETE SIEMPRE EL NIVEL CON AGUA DESTILADA. ASEGÚRESE DE INSTALAR LA BATERÍA DE MANERA QUE NINGÚN DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE, FILTRO DE GASOLINA O RACOR DE TUBO DE COMBUSTIBLE ESTÉ DENTRO DE UN PERÍMETRO DE 12 PULGADAS (305 MM) DE LA SUPERFICIE DE LA BATERÍA.



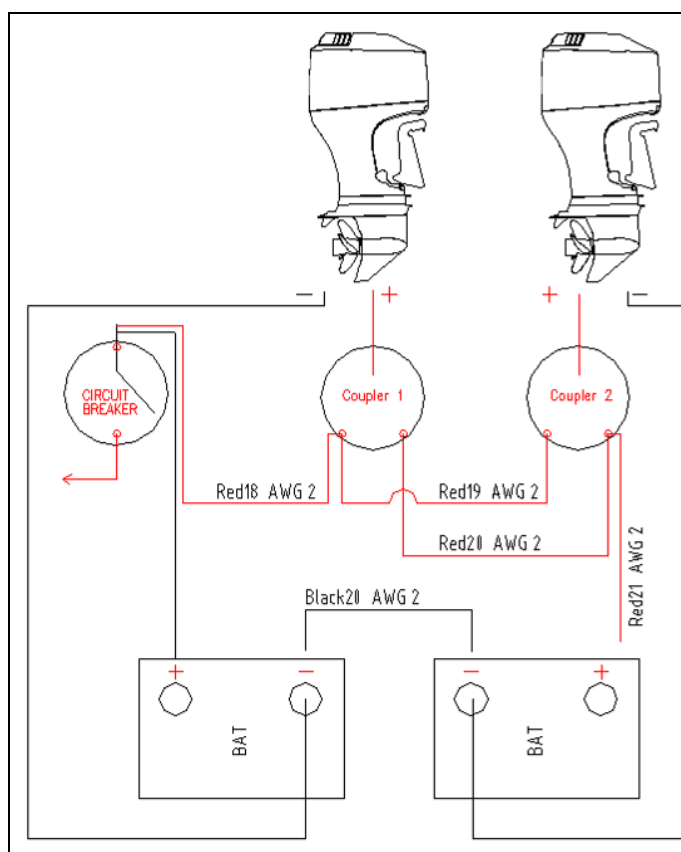
#### **ADVERTENCIA**

- MANTENGA LAS BATERÍAS Y EL ELECTROLITO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.
- NUNCA COLOQUE LA BATERÍA SOBRE UN COSTADO.
- AL AÑADIR ELECTROLITO O AL CARGAR LA BATERÍA, RETÍRELA SIEMPRE DEL COMPARTIMENTO DEL MOTOR.
- EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES UN LÍQUIDO TÓXICO Y PELIGROSO. CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO, QUE PUEDE PROVOCAR GRAVES QUEMADURAS. EVITE CUALQUIER CONTACTO CON LA PIEL, LOS OJOS Y LA ROPA.
- LAS BATERÍAS PUEDEN LIBERAR GASES EXPLOSIVOS. ALEJE LAS FUENTES DE CHISPAS, LAS LLAMAS ABIERTAS, LOS CIGARRILLOS, ETC.
- AL CARGAR O UTILIZAR UNA BATERÍA, TRABAJE EN UN LUGAR BIEN VENTILADO. PROTÉJASE SIEMPRE LOS OJOS CUANDO TRABAJE CERCA DE UNA BATERÍA.

#### **NOTA:**

- Cuando no utilice su embarcación durante un mes o más, retire la batería y guárdela en un lugar fresco, oscuro y seco. Cargue completamente la batería antes de reutilizarla.
- Si se debe guardar la batería durante un período más largo, compruebe la densidad del electrolito al menos una vez al mes y vuelva a cargar la batería cuando la densidad sea demasiado baja.
- Densidad del electrolito: De 1,28 a 20 °C.

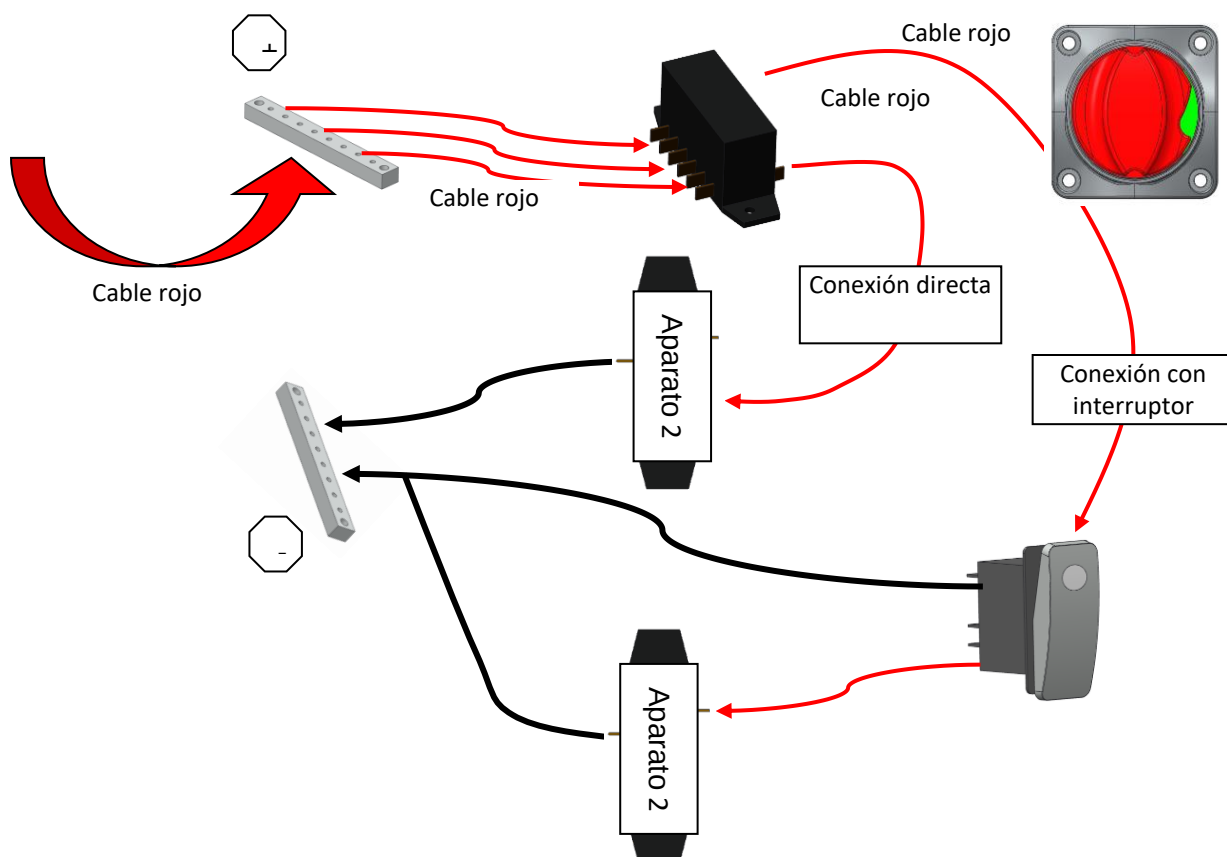
## INSTALACIONES Y CIRCUITOS - ELECTRICIDAD



En bimotozación, es necesaria una segunda batería. Un repartidor de carga está integrado en su mayor parte en el motor, y permite así cargar las baterías cuando el motor funciona. Se ofrece un kit como opción con un sistema de dos acopladores. Este sistema permite arrancar los motores con una batería u otra, acoplando las baterías (en paralelo) o bien arrancándolas con una sola batería si una de las dos falla.

## V -2-6-Cableado de un accesorio:

- 1.º/ Elija un emplazamiento de fusible libre.
- 2.º/ Conecte el cable de alimentación de su accesorio en el borne correspondiente a este emplazamiento con un «terminal lengüeta» hembra de 6 mm.
- 3.º/ Si debe añadir cable para la conexión, es necesario utilizar un cable con una sección mínima de 1,5 mm<sup>2</sup> y respetar las recomendaciones en materia de cable «marino» (UL1426 o SAE J378 o SAE J1127 o SAE J1128 o de forma general que responda a las recomendaciones ABYC y/o CE).
- 4.º/ Conecte el cable de masa de su accesorio en la placa de bornes de masa con un «terminal de ojo» Ø5 (misma observación que anteriormente para el cable).
- 5.º/ Inserte un fusible de tipo ATO de intensidad máxima de 15 A y superior a la intensidad de utilización de su aparato.



## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – CONEXIÓN DE OPCIONES

### V -2-7-Conexiones de opciones:

La embarcación está equipada de serie con una bomba de achique. No obstante, puede añadir accesorios adicionales en determinadas condiciones:

- ① Los accesorios que se desea añadir deberán conectarse en la consola.
- ② Los accesorios se dividen en dos categorías:
  - A** → los que se utilizan o pueden utilizarse de manera continua durante una utilización normal de la embarcación,
  - B** → los que se utilizan de forma intermitente.

| A                  |            |
|--------------------|------------|
| Ventilador de cala |            |
| Radio              |            |
| Sonda              |            |
| GPS                |            |
| Foco               |            |
| Sistema de alarma  |            |
| Frigorífico        |            |
| VHF                |            |
| $\Sigma$           | 180 W máx. |

y

| B                                |           |
|----------------------------------|-----------|
| Toma de encendedor (de serie)    |           |
| Alumbrados diversos              |           |
| Bocina                           |           |
| Equipamiento electrónico diverso |           |
| Bomba de ducha                   |           |
| <b>Potencia máx. adoptada</b>    | 60 W máx. |



### **ADVERTENCIA**

Es imprescindible comprobar que la suma de las potencias de los accesorios de la columna A que se añade sea inferior o igual a 180 W (15 A) Y que la potencia máxima de un accesorio de la columna B sea inferior o igual a 60 W (5 A).

Las secciones de los diferentes cables del haz han sido calculadas con estos valores; el incumplimiento de esta regla puede provocar problemas de funcionamiento eléctricos y cortocircuitos.

Es posible conectar las opciones directamente en las barras colectoras positiva y negativa de la consola (dentro del límite de la potencia máxima), insertando un portafusibles homologado.

**NOTA:** Si instala numerosos equipos eléctricos, el consumo instantáneo total podría sobrepasar eventualmente la capacidad de carga total de su motor fueraborda.

Por ejemplo, el haz eléctrico puede aceptar un consumo instantáneo de 285 W (incluidas las luces de navegación y la bomba de achique), o sea, un poco menos de 24A de intensidad de corriente. Los alternadores de los motores actuales suministran habitualmente una intensidad de 15A, a plena potencia. Verificarlo en la documentación técnica del motor. Debe evitar usar esos aparatos prolongadamente, para evitar el riesgo de vaciar la batería y no poder volver a arrancar el motor.

## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – CONEXIÓN DE OPCIONES

### Ejemplo 1

Desea añadir:

- Una VHF de 72 W,
- Un GPS de 36 W,
- Una radio de 60 W,
- Un reloj de 20 W.

| A                  |                    |
|--------------------|--------------------|
| Ventilador de cala |                    |
| Radio              | 60 W               |
| Sonda              |                    |
| GPS                | 36 W               |
| Foco               |                    |
| Sistema de alarma  |                    |
| Frigorífico        |                    |
| VHF                | 72 W               |
| $\Sigma$           | 168 W < 180 W<br>👍 |

y

| B                                |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Toma de encendedor (de serie)    |                        |
| Alumbrados diversos              |                        |
| Bocina                           |                        |
| Equipamiento electrónico diverso | 20 W (reloj)           |
| Bomba de ducha                   |                        |
| <b>Potencia máx. adoptada</b>    | 60 W<br>( $\leq 60$ W) |

CONCLUSIÓN



### Ejemplo 2

Desea añadir:

- Una VHF de 60 W,
- Un GPS de 36 W,
- Una radio de 48 W,
- Un foco de 120 W.

| A                  |                    |
|--------------------|--------------------|
| Ventilador de cala |                    |
| Radio              | 48 W               |
| Sonda              |                    |
| GPS                | 36 W               |
| Foco               | 120 W              |
| Sistema de alarma  |                    |
| Frigorífico        |                    |
| VHF                | 60 W               |
| $\Sigma$           | 264 W > 180 W<br>👎 |

y

| B                                |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Toma de encendedor (de serie)    |                         |
| Alumbrados diversos              |                         |
| Bocina                           |                         |
| Equipamiento electrónico diverso |                         |
| Bomba de ducha                   |                         |
| <b>Potencia máx. adoptada</b>    | 0 W<br>( $\leq 60$ W) 👎 |

CONCLUSIÓN





## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – CONEXIÓN DE OPCIONES

### **Ejemplo 3**

Desea añadir:

- Un GPS de 60 W,
- Una radio de 60 W,
- Una bocina de 120 W.

| A                  |                    |
|--------------------|--------------------|
| Ventilador de cala |                    |
| Radio              | 60 W               |
| Sonda              |                    |
| GPS                | 60 W               |
| Foco               |                    |
| Sistema de alarma  |                    |
| Frigorífico        |                    |
| VHF                |                    |
| <b>Σ</b>           | 120 W < 180 W<br>👍 |

y

| B                                |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| Toma de encendedor (de serie)    |                    |
| Alumbrados diversos              |                    |
| Bocina                           |                    |
| Equipamiento electrónico diverso | 120 W              |
| Bomba de ducha                   |                    |
| <b>Potencia máx. adoptada</b>    | 120 W<br>(>60 W) ? |

**CONCLUSIÓN**

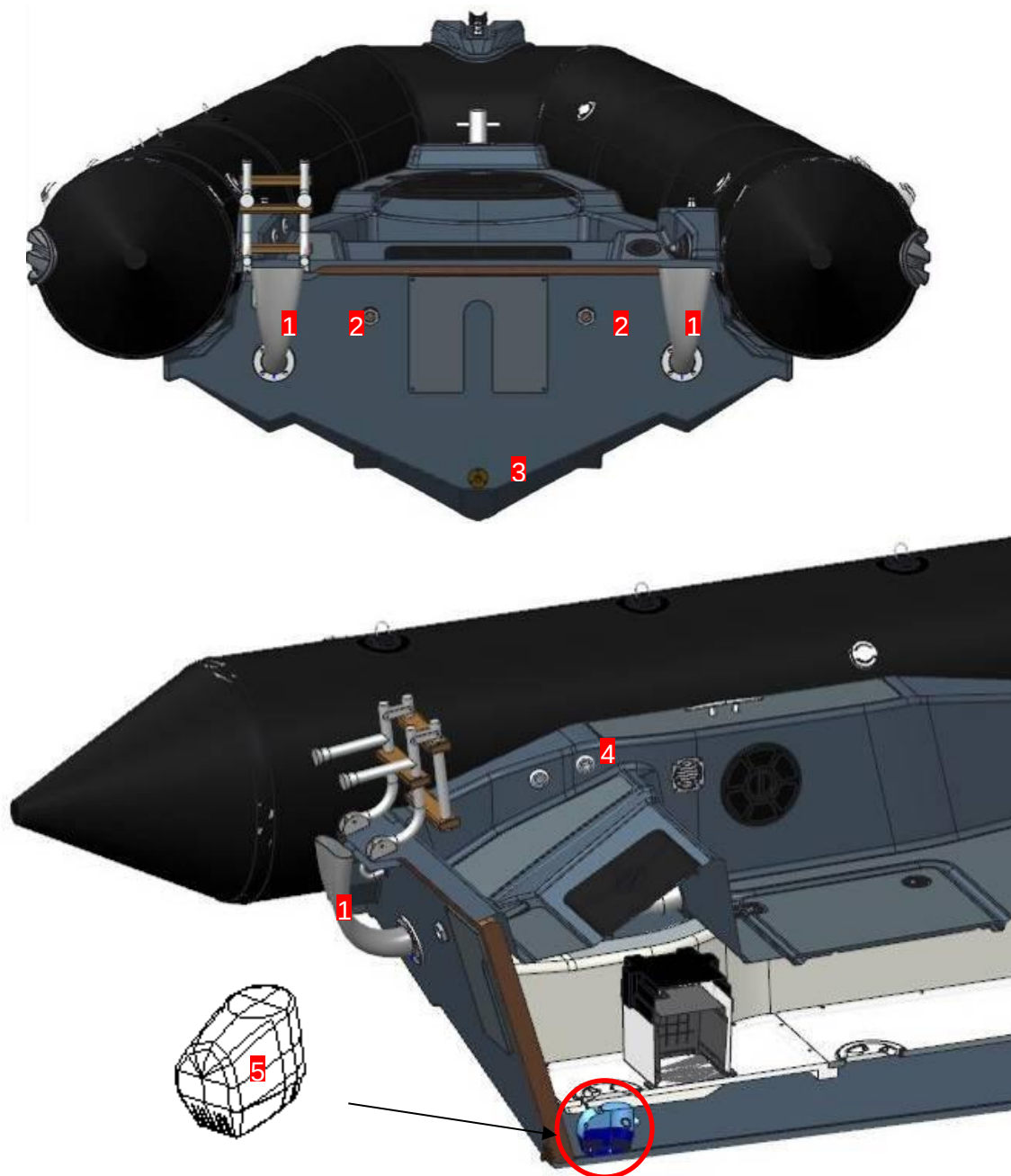


**NOTA:** Algunos fabricantes le indicarán el amperaje en lugar de la potencia absorbida. En corriente continua (que es nuestro caso), basta con multiplicar por 12 para obtener la potencia.

## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – ACHIQUE

### V -3-INSTALACIÓN DE ACHIQUES

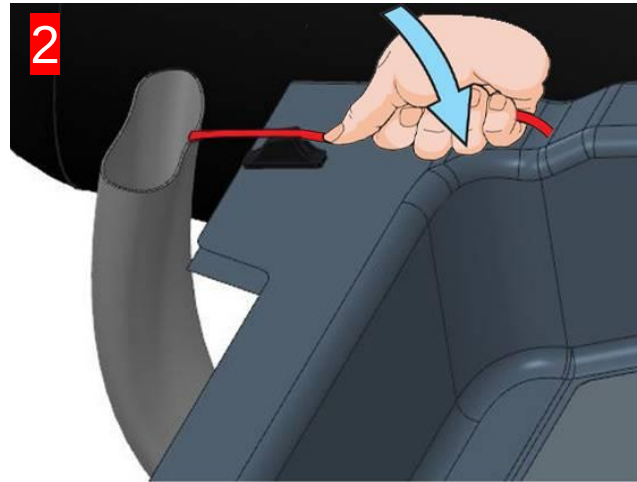
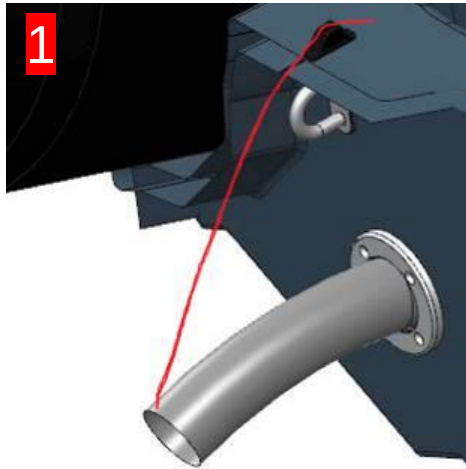
#### V-3-1-Descripción de los elementos funcionales:



| Referencia | DESCRIPCIÓN                       |
|------------|-----------------------------------|
| 1          | Mangueras de achique              |
| 2          | Evacuación cuna motor             |
| 3          | Espiche de casco                  |
| 4          | Evacuación de la bomba de achique |
| 5          | Bomba de achique                  |
| 6          | Pasacascos con membrana           |

## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – ACHIQUE

### V -3-2-Manguera de achique:



### Embarcación fuera del agua (remolque, sobre basadas, etc.)



MANGUERAS DE ACHIQUE EN POSICIÓN 1

### Embarcación a flote...



- EN NAVEGACIÓN MANGUERA DE ACHIQUE EN POSICIÓN LEVANTADA (2)
- PROCEDIMIENTO DE VACIADO DEL AGUA EMBARCADA.
  - PARADA: MANGUERA DE ACHIQUE EN POSICIÓN BAJADA (1), Y LUEGO NAVEGUE EN POSICIÓN DE PLANE0 (>6 NUDOS). LEVANTE A CONTINUACIÓN LAS MANGUERAS UNA VEZ EVACUADA EL AGUA.
  - EN EL FONDEADERO:
    - EN CASO DE FONDEO PROVISIONAL U OTRAS SITUACIONES EN LAS QUE LA EMBARCACIÓN NO TENGA RIESGO DE RECOGER AGUA EN CANTIDADES IMPORTANTES (LLUVIA ABUNDANTE, OLAS ROMPIENTES), PONGA LAS MANGAS DE ACHIQUE BAJADAS O LEVANTADAS, A SU ELECCIÓN.
    - FONDEO PROLONGADO O A RIESGO: MANGUERA DE ACHIQUE POSICIÓN BAJADA (1)



### ADVERTENCIA

EN EL CASO DE QUE, SIMULTÁNEAMENTE, LA EMBARCACIÓN RECOJA UNA CANTIDAD DE AGUA IMPORTANTE PROCEDENTE DEL EXTERIOR (FUERTE LLUVIA, ESTELA...) Y LAS MANGUERAS DE ACHIQUE ESTÉN LEVANTADAS, SE CORRE EL RIESGO DE INUNDAR LA EMBARCACIÓN (EFECTO BAÑERA). EL AGUA EMBARCADA PODRÍA ALCANZAR LA CALA Y AUMENTAR EL PESO DE LA EMBARCACIÓN CONSIDERABLEMENTE, PUDIÉNDOLO SUMERGIRLA Y DAÑANDO GRAVEMENTE DETERMINADOS ÓRGANOS COMO EL MOTOR O LOS CIRCUITOS ELÉCTRICOS.

### V -3-3-Bomba de achique:

El funcionamiento de la bomba de achique es independiente de la posición del interruptor de batería; el interruptor de mando  siempre está en tensión.

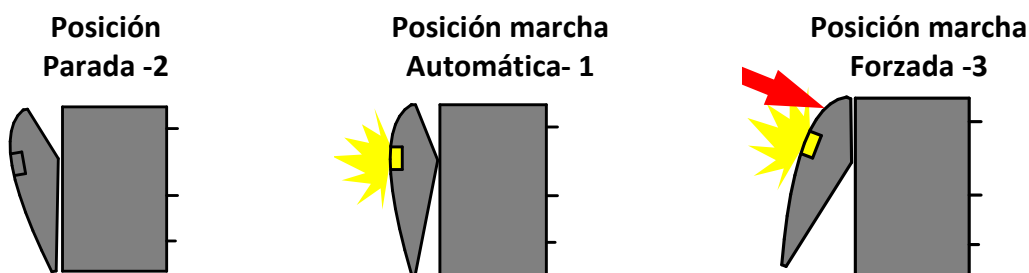
① Marcha automática (posición fija): en esta posición, el funcionamiento de la bomba de achique es automático. El indicador luminoso está encendido.

**En caso de fondeo, incluso de varios meses, es normal que el piloto de la bomba de achique esté encendido. El piloto no descargará la batería.**

② Parada: en esta posición (posición fija), la bomba de achique está parada. El indicador luminoso está apagado.

**Esta posición no debería activarse prácticamente nunca, excepto cuando la embarcación esté en seco y al abrigo.**

③ Marcha forzada: hay que mantener pulsado el interruptor para obtener un funcionamiento en marcha forzada. Cuando se deja de pulsar, el interruptor vuelve a la posición de parada (2).



BOMBARD recomienda utilizar un toldo o una lona de fondeo para impedir la entrada de agua en caso de lluvia.

Compruebe que el dispositivo esté en buenas condiciones (tubos no obstruidos, tapón quitado, bomba en posición de marcha en modo automático, batería cargada).



#### **ADVERTENCIA**

**EN EL FONDEO, PONER EL INTERRUPTOR DE LA BOMBA DE ACHIQUE EN LA POSICIÓN DE MARCHA AUTOMÁTICA.**

## INSTALACIÓN Y CIRCUITO – ACHIQUE



### **¡¡ATENCIÓN!!**

EL SISTEMA DE BOMBA DE ACHIQUE NO ESTÁ DISEÑADO PARA EL CONTROL DEL AGUA PROCEDENTE DE UNA BRECHA EN EL CASCO; ES RESPONSABILIDAD DEL PROPIETARIO TENER COMO MÍNIMO UN ACHICADOR A BORDO, DOTADO DE UN MEDIO PARA EVITAR SU PÉRDIDA ACCIDENTAL.



### **¡¡ATENCIÓN!!**

COMPRUEBE A INTERVALOS REGULARES EL FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA DE ACHIQUE (VÉANSE LAS INSTRUCCIONES) Y LIMPIE LOS PUNTOS DE ALCACHOFAS DE ASPIRACIÓN DE RESIDUOS QUE PODRÍAN OBSTRUIRLAS.

El caudal de la bomba es de aproximadamente 45 litros por minuto. Se puede acceder a la misma desde el pañol de popa.

### **V 3-4-Espiche de casco:**



### **Embarcación fuera del agua (remolque, sobre basadas, etc.)**



**POSICIÓN ABIERTA, ESPICHE RETIRADO.**

### **Embarcación a flote...**



**POSICIÓN CERRADA, ESPICHE COLOCADO.  
(COMPRUEBE QUE EL ESPICHE ESTÉ BIEN CERRADO)**

### V -4-DIRECCIÓN

Respete las recomendaciones del fabricante de la dirección (instalación, utilización y mantenimiento).

Para una utilización óptima de su embarcación, rogamos consulte con su concesionario.

### V -5-INCENDIO



#### **ADVERTENCIA**

- **LE RECOMENDAMOS DISPONER DE UN EXTINTOR A BORDO, CONFORME A LAS LEYES VIGENTES EN SU PAÍS.**
- **NO PONGA MATERIAL INFLAMABLE CERCA O ENCIMA DE APARATOS DE COCCIÓN.**

La embarcación se entrega sin extintor; la aplicación del reglamento nacional de la bandera de su embarcación está bajo su responsabilidad. Cuando está en servicio, la embarcación debe estar equipado con extintores portátiles.

El emplazamiento recomendado para fijar el extintor es el pañol de popa o la consola.

Compruebe la limpieza de las calas y controle a intervalos regulares la ausencia de vapores o de fugas de combustible.

No deje la embarcación sin vigilancia cuando estén funcionando aparatos de cocción y/o de calefacción.

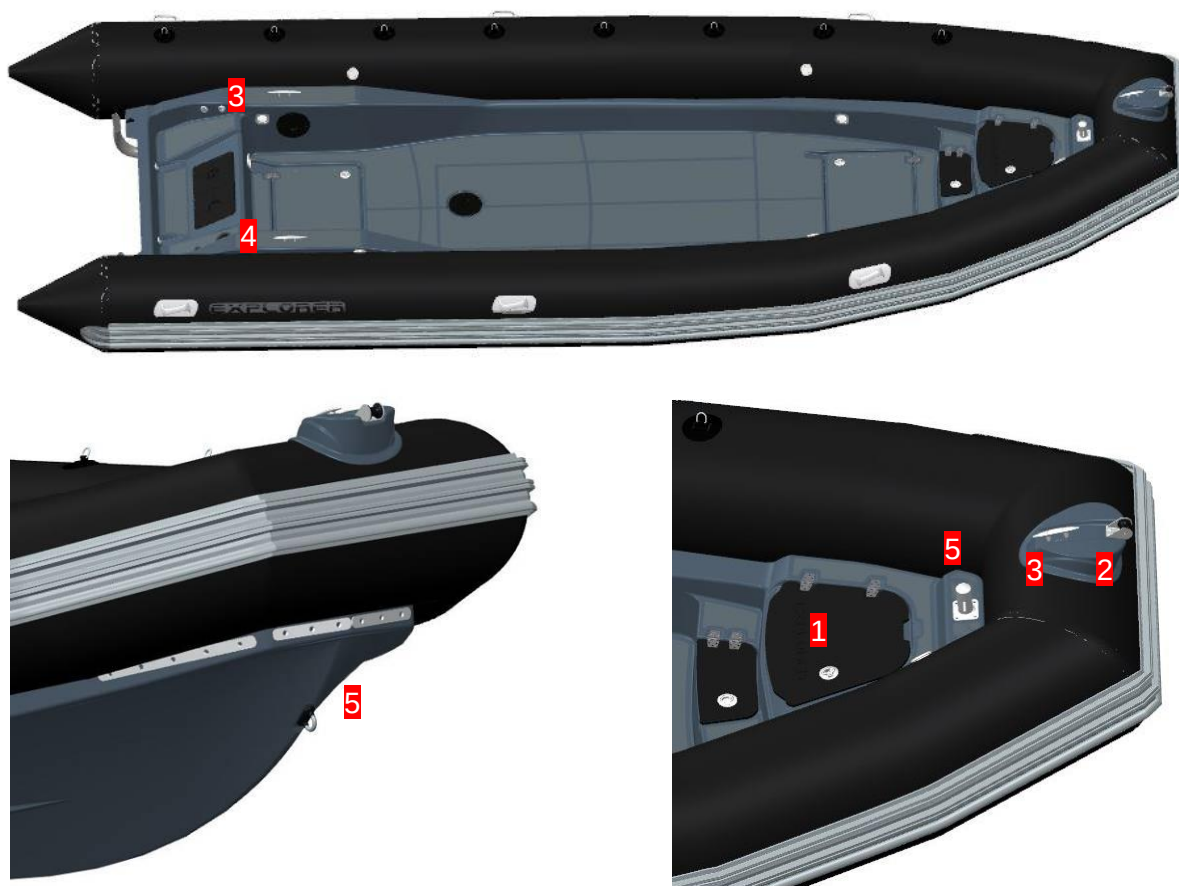
No fume cuando se manipule combustible o gas.

No obstruya los mandos de seguridad, por ejemplo: llaves de paso de combustible, interruptores del sistema eléctrico.

No llene el depósito de combustible cuando el motor esté en funcionamiento o si se están utilizando aparatos de cocción.

## INSTALACIONES Y CIRCUITOS – FONDEO/AMARRE

### V -6-FONDEO / AMARRE



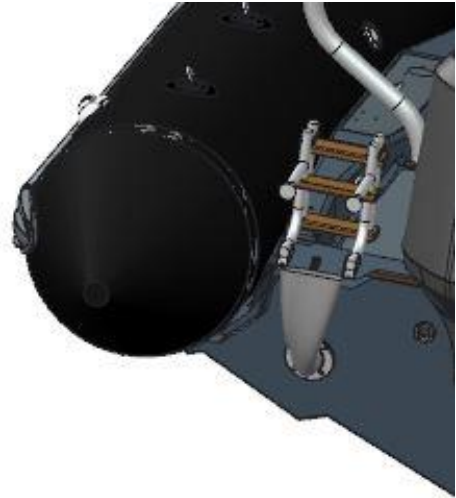
| Referencia | DESCRIPCIÓN                         |
|------------|-------------------------------------|
| 1          | Pozo de fondeo                      |
| 2          | Cojinete de proa de poliéster + Rea |
| 3          | Cornamusas                          |
| 4          | Cáncamo de roda                     |
| 5          | Bitá de amarre                      |



#### **ADVERTENCIA**

- LAS CORNAMUSAS PERMITEN ÚNICAMENTE UN AMARRE OCASIONAL DE LA EMBARCACIÓN.
- EL AMARRE PERMANENTE DEBE REALIZARSE CON EL CÁNCAMO DE RODA O LA BITA DE AMARRE SITUADA EN LA PROA DE LA EMBARCACIÓN.
- ELIJA SU LÍNEA DE FONDEO EN FUNCIÓN DE LA LONGITUD Y DEL PESO DE SU EMBARCACIÓN.

### V -7-ACCESO A BORDO



**¡PELIGRO!!**  
**ASEGÚRESE DE QUE EL MOTOR ESTÉ APAGADO ANTES DE QUE CUALQUIER PERSONA MONTE A BORDO POR LA ESCALA DE POPA.**

En caso de un montaje bimotor, deberá instalar una escalera lateral. Póngase en contacto con su distribuidor.



**ADVERTENCIA**  
**CUANDO LA EMBARCACIÓN SE UTILIZA EN SOLITARIO, CUANDO EL MEDIO DE SUBIDA A BORDO NO SE PUEDE DESPLEGAR A PARTIR DEL AGUA, EL MEDIO DE SUBIDA DEBE ESTAR INSTALADO DE MODO PERMANENTE.**



## EMPLAZAMIENTO DE ACCESORIOS

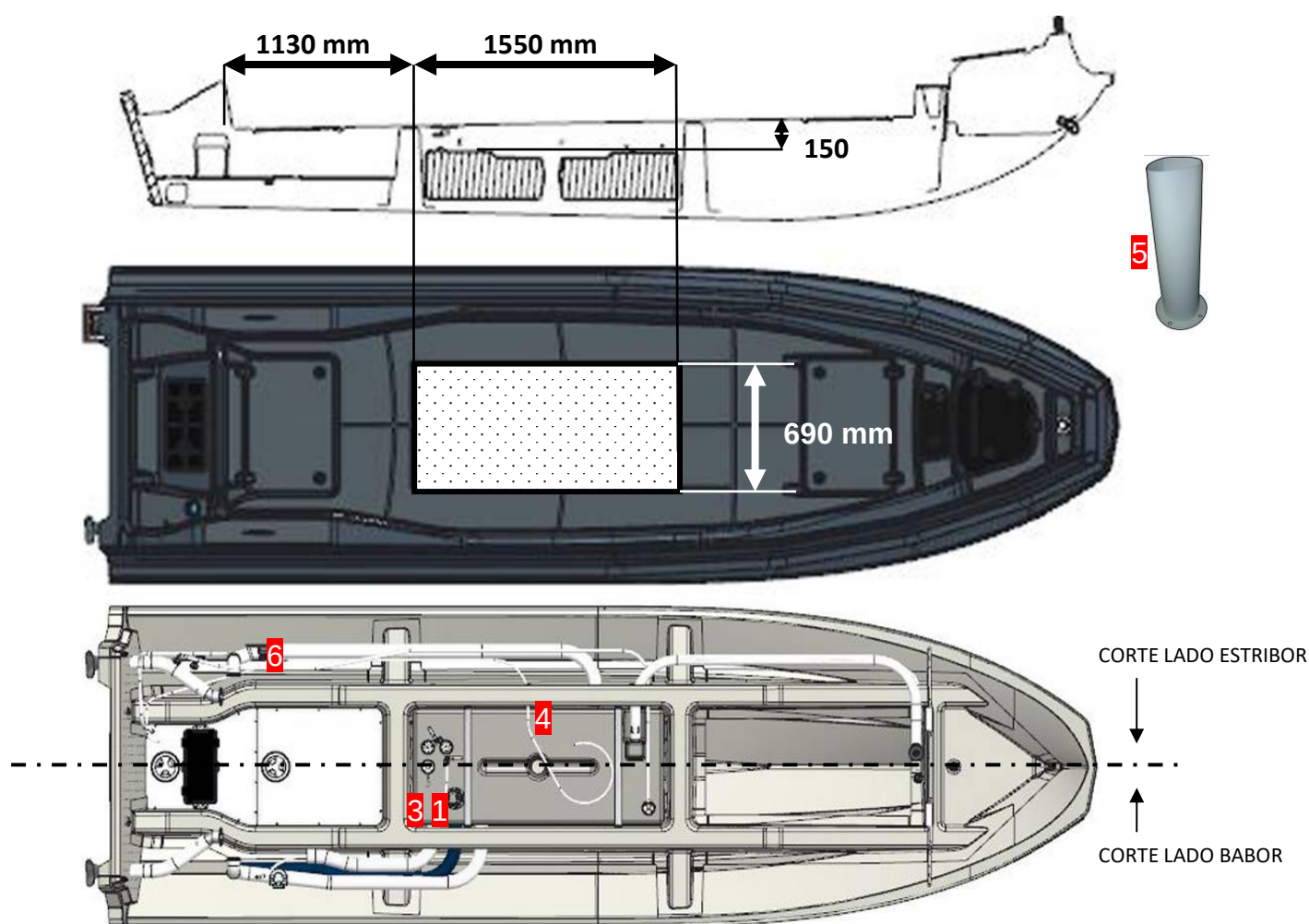
### VI -1- MONTAJE DE CABLES BAJO LA CUBIERTA

El paso de los cables de mando del motor está previsto bajo la cubierta de la embarcación, mediante fundas preinstaladas y un tiracables. La salida de los cables sobre la cubierta se realiza con ayuda de un pasacables.



#### **ADVERTENCIA**

**PARA BENEFICIARSE DEL PASO DE LOS CABLES POR DEBAJO DE LA CUBIERTA Y A FIN DE NO DETERIORAR LA ESTRUCTURA DE LA EMBARCACIÓN, EL PASACABLES (NO SUMINISTRADO) DEBE ESTAR COLOCADO OBLIGATORIAMENTE EN LA ZONA SOMBRADA INDICADA A CONTINUACIÓN.**



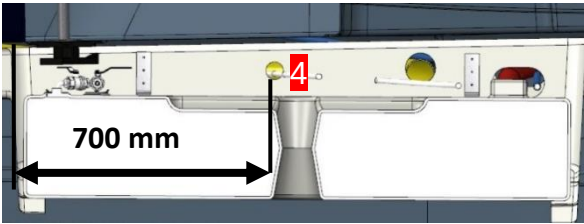
Perfore la cubierta para el paso de los cables en el lugar deseado según los accesorios elegidos, en la zona gris.

Pase los cables de los motores por la funda (2) por medio del tiracables.

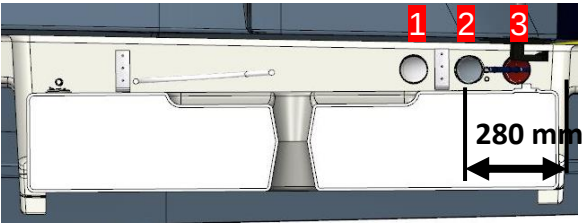
Recupere los cables de los motores por el orificio perforado previamente. Le recomendamos utilizar un pasacables (5) para el paso del haz (3) hacia la consola.

EMPLAZAMIENTO DE ACCESORIOS

CORTE LADO BABOR



CORTE LADO ESTRIBOR



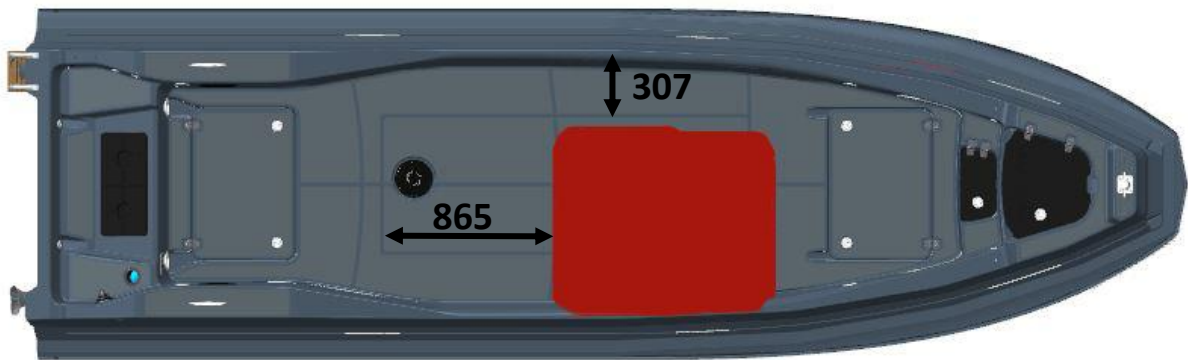
| Referencia | DESCRIPCIÓN                                     |
|------------|-------------------------------------------------|
| 1          | Funda de ventilación                            |
| 2          | Tiracables de funda de paso de cables del motor |
| 3          | Funda de paso de manguito de gasolina           |
| 4          | Paso de haz a babor                             |
| 5          | Pasacables                                      |
| 6          | Cortacircuitos                                  |

E  
S  
P  
A  
Ñ  
O  
L

VI -2- MONTAJE DE CONSOLAS y BOLSTER

VI -2-1-Consola T4 sin forro exterior:

Su embarcación puede estar equipada con una consola denominada T4 S/forro exterior (consulte con su distribuidor BOMBARD). A continuación, se indica la zona especificada: Dimensiones en milímetros

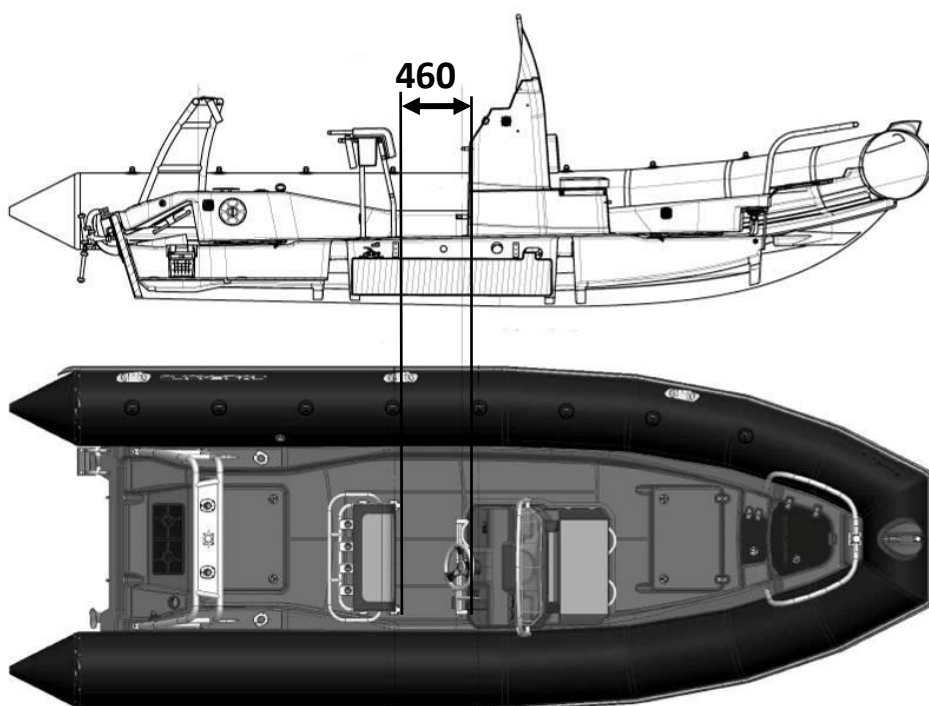


**¡¡ATENCIÓN!!**  
NUNCA TALADRE EN LA ZONA DEL DEPÓSITO CON UNA BROCA QUE SOBRESALGA MÁS DE 100 MM DEL MANDRIL DEL TALADRO Y NO UTILICE TORNILLOS DE MÁS DE 20 MM DE LONGITUD.

## EMPLAZAMIENTO DE ACCESORIOS

### VI -2-2-Bolster / Asiento T4:

Le recomendamos fijar el bolster o el asiento T4 como se indica a continuación.  
Dimensiones en milímetros.



### VI -2-3-Consola Optima 1000:



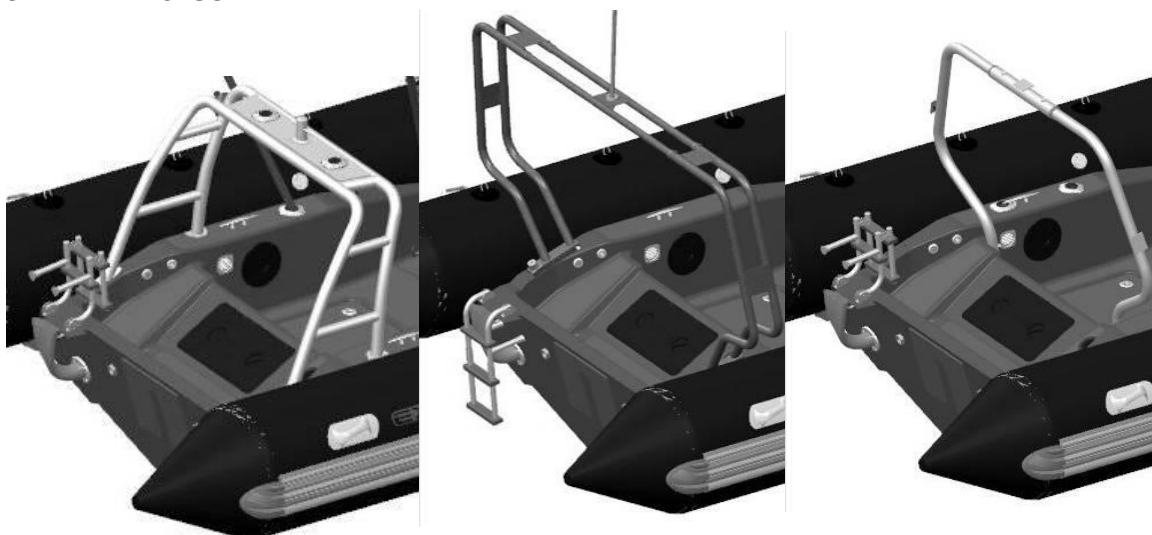
#### **¡¡ATENCIÓN!!**

**POR MOTIVOS DE SEGURIDAD, LA APERTURA DE LA TRAMPILLA DE ACCESO AL DEPÓSITO DEBE PERMANECER ACCESIBLE Y NO DEBE HABER NINGÚN ACCESORIO QUE ESTORBE PARA ACCEDER A LA MISMA. SIN EMBARGO, PUEDE ESTAR CUBIERTA COMPLETAMENTE POR LA CONSOLA, PERO PERMANECER ACCESIBLE DESDE EL PAÑOL DE LA MISMA.**

## EMPLAZAMIENTO DE ACCESORIOS



### VI -3-BARRA DE SEGURIDAD

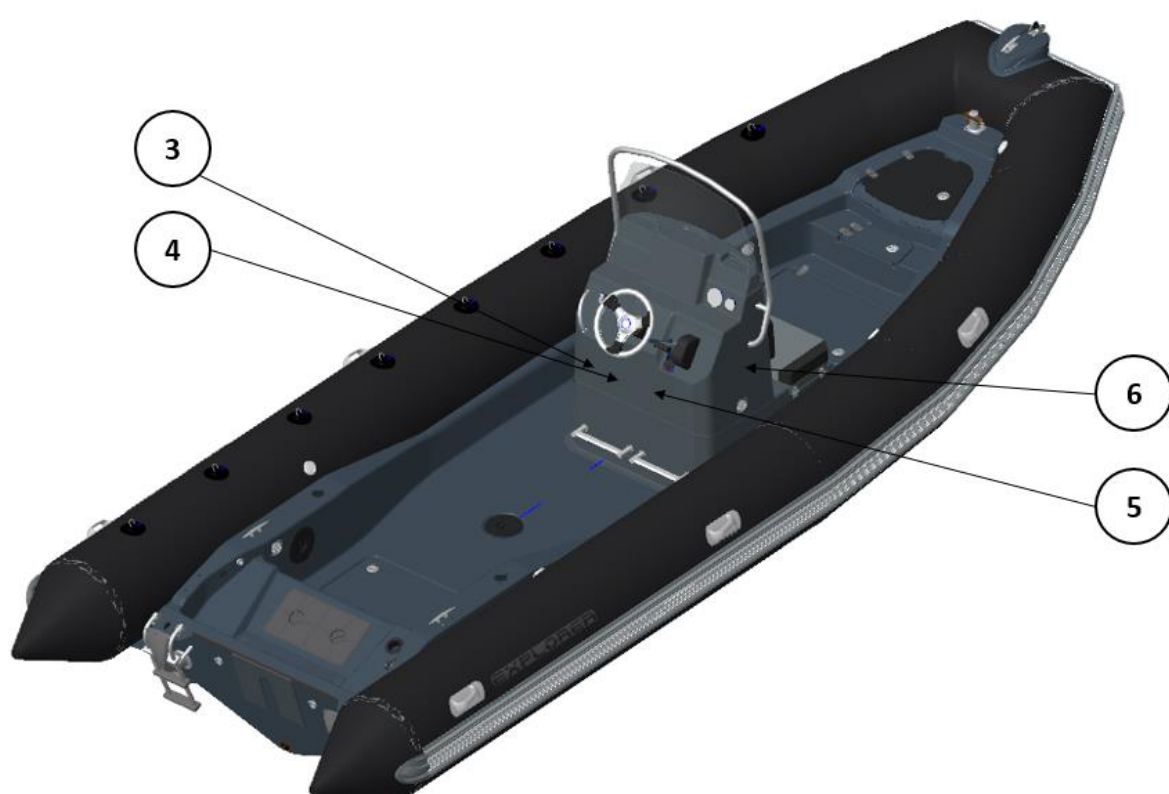
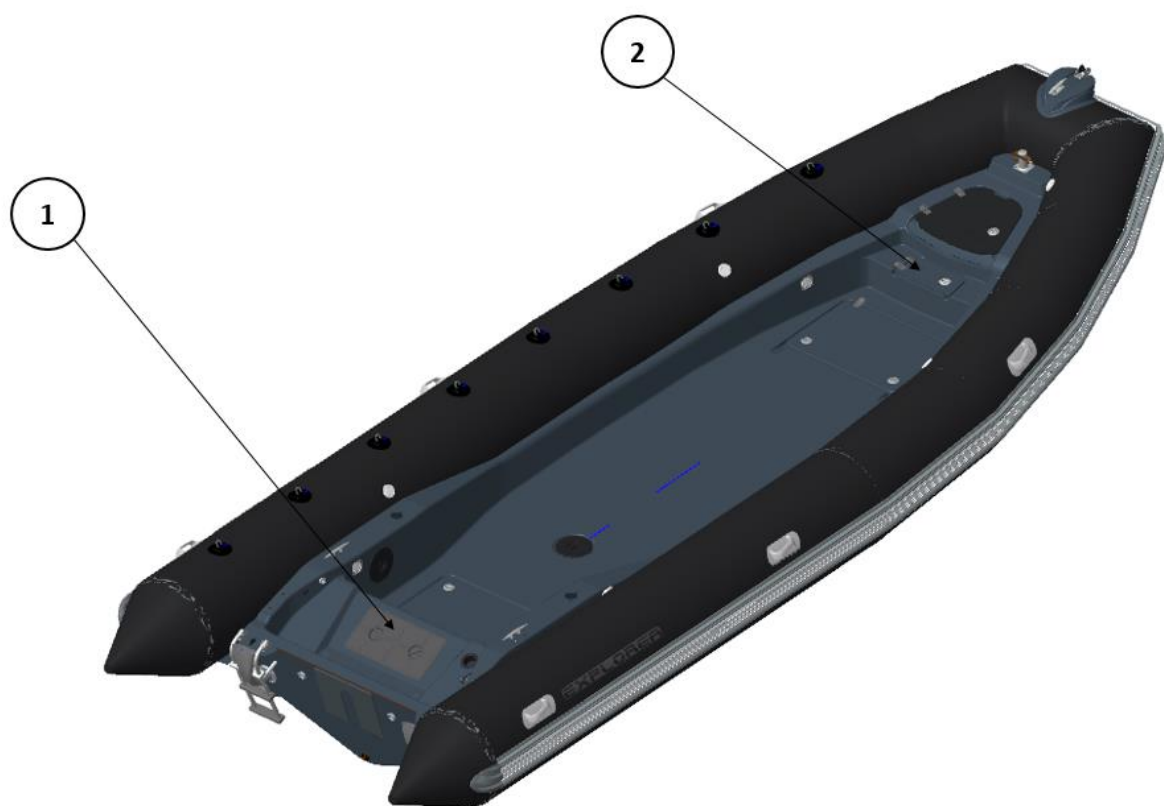


### VI -4-PÚLPITO



## SEÑALIZACIÓN

### VII -1-POSICIÓN DE AUTOADHESIVOS



## SEÑALIZACIÓN

### VII -2-DESCRIPCIÓN DE AUTOADHESIVOS



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• DO NOT TOUCH BATTERY TERMINALS (SHOCK AND ACID HAZARDS)</li> <li>• DISCONNECT BOTH LEADS BEFORE REMOVING BATTERY</li> <li>• CONNECT RED LEAD TO POSITIVE (+) TERMINAL</li> <li>• CONNECT BLACK LEAD TO NEGATIVE (-) TERMINAL</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS TOUCHER LES TERMINAUX DE LA BATTERIE (RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE ET DE CONTACT AVEC L' ACIDE DE LA BATTERIE)</li> <li>• DEBRANCHER LES 2 FILS DE SORTIE AVANT DE RETIRER LA BATTERIE</li> <li>• RELIER LE CABLE ROUGE A LA BORNE (+)</li> <li>• RELIER LE CABLE NOIR A LA BORNE (-)</li> </ul> |

1



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>GASOLINE IS HIGHLY INFLAMMABLE AND EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• STOP ENGINE BEFORE REFUELING</li> <li>• REFUEL IN WELL VENTILATED AREA</li> <li>• NEVER REFUEL WHILE SMOKING, AROUND SPARKS OR OPEN FLAME</li> <li>• AVOID SPILLING FUEL. WIPE UP ALL FUEL SPILLS IMMEDIATELY</li> <li>• LEAKING FUEL IS A FIRE HAZARD AND EXPLOSION HAZARD</li> <li>• INSPECT FUEL SYSTEM BEFORE EACH USE</li> </ul> | <p><b>L' ESSENCE EST TRES FORTEMENT INFLAMMABLE ET EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ARRETER LE MOTEUR AVANT TOUT REMPLISSAGE.</li> <li>• NE PAS FUMER LORS DU REMPLISSAGE.</li> <li>• FAIRE LE PLEIN DANS UN ENDROIT VENTILE.</li> <li>• EVITER DE RENVERSER DU CARBURANT. ESSUYER IMMEDIATEMENT TOUTES LES FLAQUES DE CARBURANT CREEES</li> <li>• LES FUITES DE CARBURANTS CONSTITUENT UN RISQUE D' INCENDIE ET D' EXPLOSION</li> <li>• VERIFIER LE CIRCUIT CARBURANT AVANT CHAQUE UTILISATION</li> </ul> |

2

| <b>⚠ CAUTION</b>                                                                                                                                                                              | <b>⚠ ATTENTION</b>                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>IMPROPERLY TOWING YOUR BOAT CAN CAUSE SEVERE DAMAGE TO YOUR BOAT.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEVER TOW IN OPEN SEAS</li> <li>• NEVER TOW ABOVE 6 KNOTS</li> </ul> | <p><b>UN REMORQUAGE INAPROPRIE PEUT ENDOMMAGER VOTRE BATEAU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS REMORQUER EN PLEINE MER</li> <li>• NE PAS REMORQUER A PLUS DE 6 NOEUDS</li> </ul> |

3

| <b>⚠ WARNING</b>                                            | <b>⚠ AVERTISSEMENT</b>                                            |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DO NOT LIFT THE BOAT WITH PASSENGERS ON BOARD</b></p> | <p><b>NE PAS SOULEVER LE BATEAU AVEC DES PASSAGERS A BORD</b></p> |

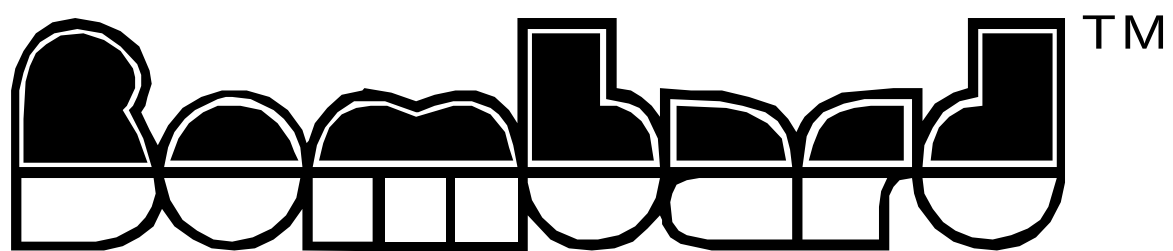
4

| <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TO AVOID INJURY OR DEATH, SHUT OFF ENGINE WHEN NEAR SWIMMERS OR PRIOR TO USING SWIN PLATFORM AND BOARDING LADDER</b></p> | <p><b>POUR EVITER DES BLESSURES OU LA MORT, COUPER LE MOTEUR EN APPROCHANT DE NAGEURS, ET AVANT TOUTE UTILISATION DE LA PLATEFORME ARRIERE OU DE L' ECHELLE DE BAIN</b></p> |

5

| <b>⚠ DANGER</b>                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A FIRE EXTINGUISHER MUST BE CARRIED AT ALL TIMES</b></p> | <p><b>UN EXTINCTEUR DOIT ETRE DISPONIBLE EN PERMANENCE A BORD</b></p> |

6



***ERRATUM***

***EXPLORER 700 & SUNRIDER 700***

***CIRCUITO DE COMBUSTIBLE Y MOTOR***

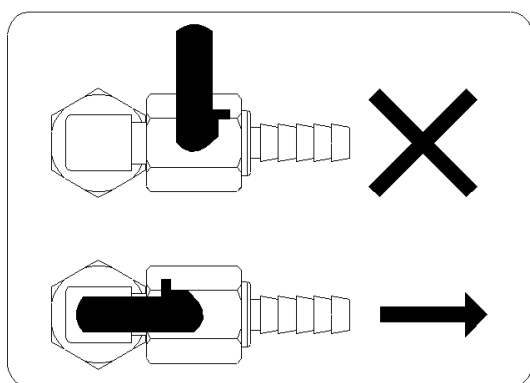
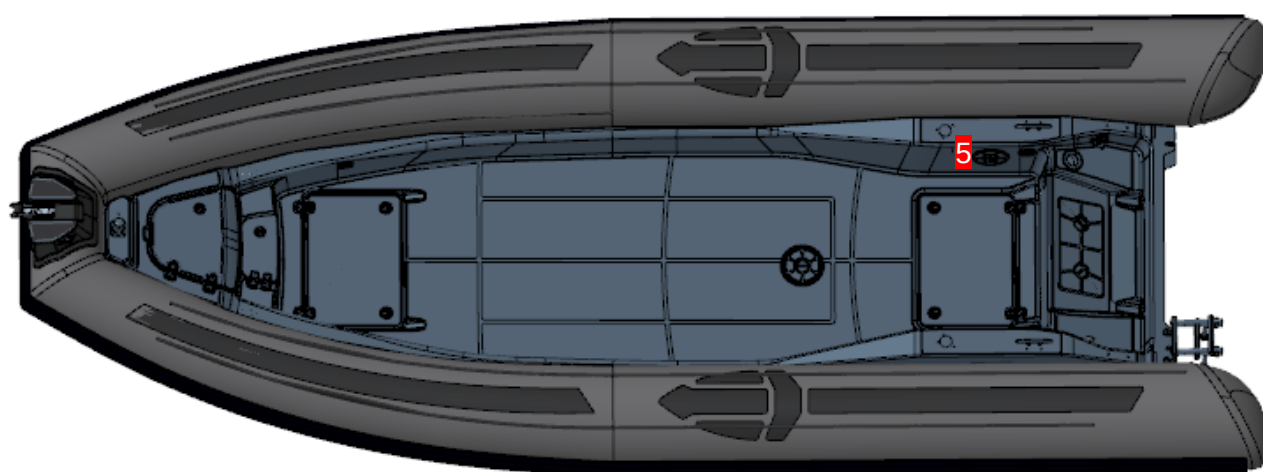


Bombard le informa de que los productos de la lista siguiente solo están disponibles en versión **monomotor con las disposiciones que se especifican a continuación:**

- |          |                 |        |          |                 |        |
|----------|-----------------|--------|----------|-----------------|--------|
| • Z54397 | FR-XDC22B81B222 | SUN700 | • Z54349 | FR-XDC23B85B222 | EXP700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B01C222 | EXP700 | • Z54398 | FR-XDC22B05A222 | SUN700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B11C222 | EXP700 | • Z54349 | FR-XDC24B63B222 | EXP700 |

Tenga en cuenta que la válvula de cierre del circuito de combustible se debe montar cerca del filtro de combustible, con un acceso directo desde la escotilla a estribor.

F  
S  
/  
E  
N

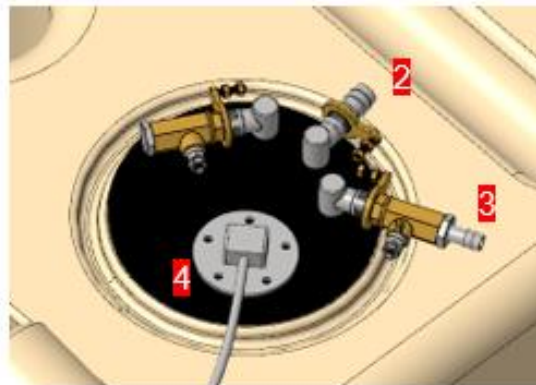
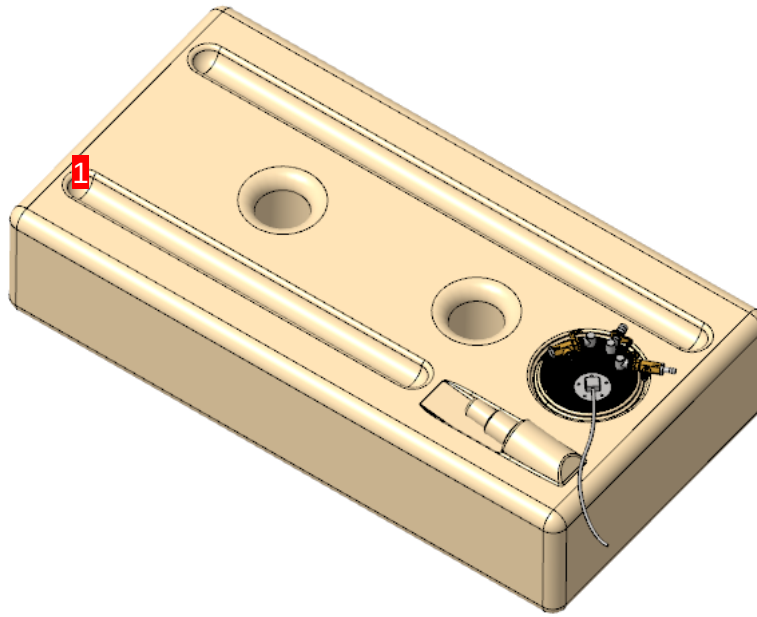


**¡¡¡ATENCIÓN!!!**

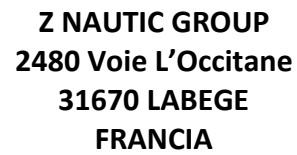
**ASEGÚRESE DE QUE LA VÁLVULA DE CIERRE DEL COMBUSTIBLE ESTÉ SIEMPRE ACCESIBLE.**



La capacidad nominal del depósito es de **188 l.**



| Referencia | DESCRIPCIÓN                       |
|------------|-----------------------------------|
| 1          | Depósito                          |
| 2          | Salida Respiradero                |
| 3          | Llegada de combustible            |
| 4          | Transmisor del indicador de nivel |
| 5          | Válvula de cierre de combustible  |



# VOLUME 2

## DESCRIZIONE - TUBOLARE

## SISTEMA DI PROPULSIONE

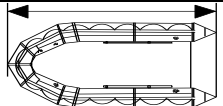
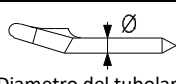
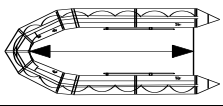
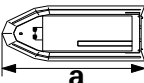
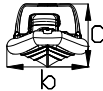
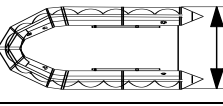
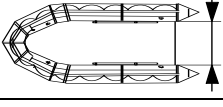
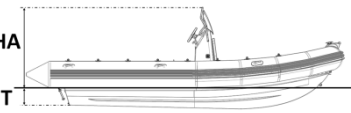
## IMPIANTI E CIRCUITI

### INDICE

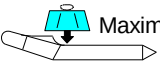
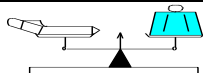
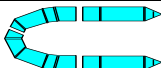
|                                                              | PAGIN<br>A |
|--------------------------------------------------------------|------------|
| ⇒ I - DESCRIZIONI GENERALI                                   |            |
| I-1- Caratteristiche tecniche -----                          | 2 - 4      |
| I-2- Inventario e ubicazione degli elementi funzionali ----- | 5 - 6      |
| I-3- Movimentazione -----                                    | 7 - 8      |
| ⇒ II - TUBOLARE                                              |            |
| II-1- Manutenzione del tubolare -----                        | 9          |
| II-2- Montaggio del tubolare sullo scafo -----               | 9          |
| II-3- Fissaggio del grembiule -----                          | 10 - 11    |
| II-4- Gonfiaggio del tubolare -----                          | 11 - 12    |
| II-5- Pressione -----                                        | 13 - 14    |
| ⇒ III - SISTEMA DI PROPULSIONE                               | 15         |
| ⇒ IV - COME COMPORTARSI CON L'IMBARCAZIONE                   | 16         |
| ⇒ V - IMPIANTI E CIRCUITI                                    |            |
| V-1- Impianto del carburante -----                           | 17 - 21    |
| V-2- Impianto elettrico -----                                | 22 - 30    |
| V-3- Impianto di sgottamento -----                           | 31 - 34    |
| V-4- Sterzo -----                                            | 35         |
| V-5- Sistema antincendio -----                               | 35         |
| V-6- Ancoraggio / Ormeggio -----                             | 36         |
| V-7- Salita a bordo -----                                    | 37         |
| ⇒ VI - POSIZIONE DEGLI ACCESSORI                             |            |
| VI-1- Montaggio dei cavi sotto coperta -----                 | 38 - 39    |
| -                                                            |            |
| VI-2- Montaggio console e bolster -----                      | 39 - 41    |
| VI-3- Roll bar -----                                         | 41         |
| VI-4- Pulpito -----                                          | 41         |
| ⇒ VII - SEGNALETICA                                          |            |
| VII-1- Posizione degli autoadesivi -----                     | 42         |
| VII-2- Descrizione degli autoadesivi -----                   | 43         |

## DESCRIZIONE - CARATTERISTICHE TECNICHE

### I-1- CARATTERISTICHE TECNICHE

| Dimensioni dell'EXPLORER 700                                                                 |         |        |                                                                                                                                                                                                          |    |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------|
| Tolleranze sulle dimensioni +/- 3%                                                           |         |        |                                                                                                                                                                                                          |    |        |
|             | m       | 6,90   | <br>Diametro del tubolare                                                                                              | m  | 0,575  |
|                                                                                              | ft      | 22' 8" |                                                                                                                                                                                                          | ft | 1'11"  |
|             | m       | 5,71   | Senza tubolare<br><br>a<br><br>b<br>c | m  | 6,06   |
|                                                                                              | ft      | 18' 9" |                                                                                                                                                                                                          | ft | 19'11" |
|             | m       | 2,54   |                                                                                                                                                                                                          | m  | 1,805  |
|                                                                                              | ft      | 8' 4"  |                                                                                                                                                                                                          | ft | 5' 11" |
|             | m       | 1,39   |                                                                                                                                                                                                          | m  | 1,21   |
|                                                                                              | ft      | 4' 7"  |                                                                                                                                                                                                          | ft | 4      |
| <br>HA<br>T | HA (mm) | 1915   | Altezza max (tenendo conto della consolle più alta proposta come optional)                                                                                                                               |    |        |
|                                                                                              | T (mm)  | 700    | Pescaggio max                                                                                                                                                                                            |    |        |

| Categoria di progettazione       |       |
|----------------------------------|-------|
| <b>CE</b> (Direttiva 2013/53/UE) | B / C |

| Capacità dell'EXPLORER 700                                                                                  |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tolleranze sui pesi +/- 5%                                                                                  |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  (ISO)                   |           |     | B    | C    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                             |           |     | 5*   | 16   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  Maximum                 | ISO 14946 | Kg  | 930  | 1730 | Carico massimo a norma ISO 14946 (1+2+3+4),<br>dati indicati sul certificato ICNN.<br>Carico massimo a norma ISO 14945 (1+2+3+5),<br>dati indicati sulla targa del costruttore.<br><br>1- Massa delle persone<br>2- Effetti personali<br>3- Elenco di tutti gli optional proposti<br>4- Contenuto dei serbatoi di liquidi di<br>consumo (benzina, acqua potabile...)<br>5- Massa del o dei motori |
|                                                                                                             |           | lb. | 2050 | 3814 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  Maximum                 | ISO 14945 | Kg  | 127  | 2080 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                             |           | lb. | 2800 | 4586 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                          |           | Kg  | 820  |      | I pesi si intendono accessori esclusi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                             |           | lb. | 1808 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Numero di compartimenti  |           |     | 5    |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

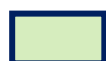
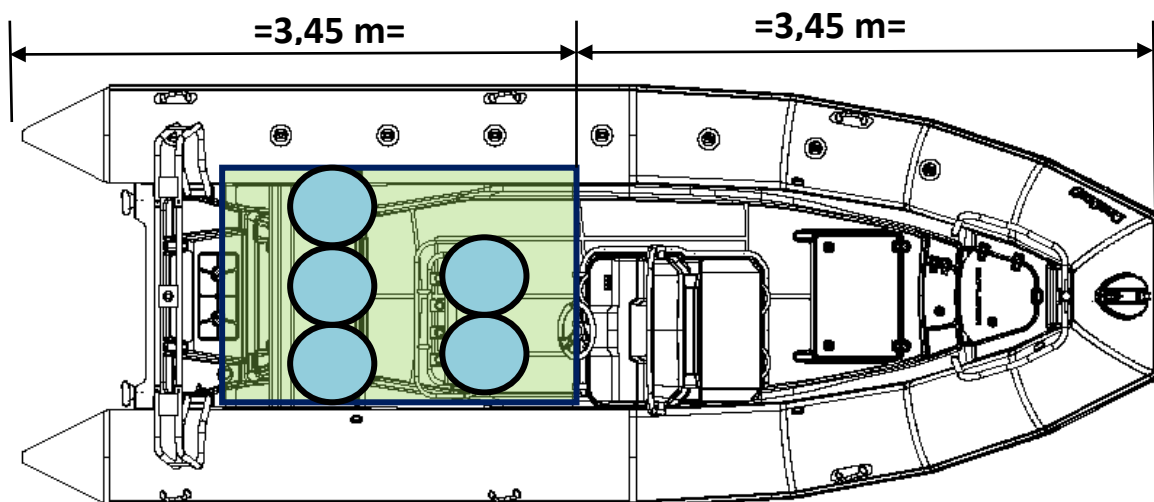


#### \* AVVERTENZA

**IL NUMERO DI PERSONE PER LA CATEGORIA B DIPENDE DAL NUMERO DI POSTI SEDUTI A POPPA (METÀ DELL'IMBARCAZIONE).**

**LE PERSONE DEVONO ANCHE POTERSI SOSTENERSI A UNA MANIGLIA.**

## DESCRIZIONE - CARATTERISTICHE TECNICHE



Zona posti seduti per la categoria B



Posto seduto con maniglia di sostegno



### **AVVERTENZA!!!**

**NON SUPERARE IL NUMERO MASSIMO DI PERSONE RACCOMANDATO. INDIPENDENTEMENTE DAL NUMERO DI PASSEGGERI A BORDO, LA MASSA TOTALE DELLE PERSONE E DELL'EQUIPAGGIAMENTO NON DEVE MAI SUPERARE IL CARICO MASSIMO RACCOMANDATO. UTILIZZARE SEMPRE I SEDILI O I POSTI SEDUTI PREVISTI.**

I  
T  
A  
L  
I  
A  
N  
O

| Motorizzazione dell'EXPLORER 700                                                    |                          |     |            |          |                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----|------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lunghezza dell'albero    |     | MONOMOTORE | BIMOTORE | Le potenze raccomandate corrispondono a uno sfruttamento ottimale delle capacità dell'imbarcazione con carico medio. |
|                                                                                     |                          |     | XL         | L        |                                                                                                                      |
|  | Potenza MIN raccomandata | CV  | 115        | 2 x 80   |                                                                                                                      |
|                                                                                     |                          | kW  | 84,6       | 2 x 58,9 |                                                                                                                      |
|  | Potenza MAX raccomandata | CV  | 200        | 2 x 100  |                                                                                                                      |
|                                                                                     |                          | kW  | 147,2      | 2 x 73,6 |                                                                                                                      |
|  | Potenza MAX consentita   | CV  | 250        | 2 x 125  |                                                                                                                      |
|                                                                                     |                          | kW  | 184        | 2 x 92   |                                                                                                                      |
|  | Peso MAX motore          | Kg  | 307        | 2 x 244  |                                                                                                                      |
|                                                                                     |                          | lb. | 677        | 2 x 538  |                                                                                                                      |

## DESCRIZIONE - CARATTERISTICHE TECNICHE

**NOTA:** Qualora la potenza massima consentita sia superiore alla potenza massima raccomandata, dev'essere utilizzata con la massima prudenza. Si rivolge esclusivamente a utilizzatori sperimentati, che utilizzano l'imbarcazione in condizioni molto specifiche (trasporto di carichi pesanti ecc.). Vedere Volume 1 del manuale, capitolo "Consigli per la navigazione".



### **AVVERTENZA!!!**

**DURANTE IL CARICAMENTO DELL'IMBARCAZIONE, NON SUPERARE MAI IL CARICO MASSIMO RACCOMANDATO. CARICARE SEMPRE L'IMBARCAZIONE CON CURA E RIPARTIRE I CARICHI IN MODO ADEGUATO PER CONSERVARE L'ASSETTO TEORICO (APPROSSIMATIVAMENTE ORIZZONTALE). EVITARE DI POSIZIONARE CARICHI PESANTI IN ALTO.**



### **AVVERTENZA!!!**

**IL CARICO MASSIMO INDICATO SULLA TARGA DEL COSTRUTTORE NON DEV'ESSERE SUPERATO PER ALCUN MOTIVO.**

**QUANDO L'IMBARCAZIONE È CARICATA AL MASSIMO, SI RACCOMANDA QUANTO SEGUE:**

- NAVIGARE CON PRECAUZIONE
- RIPARTIRE I CARICHI
- CONSERVARE UN ASSETTO ADEGUATO DELL'IMBARCAZIONE.

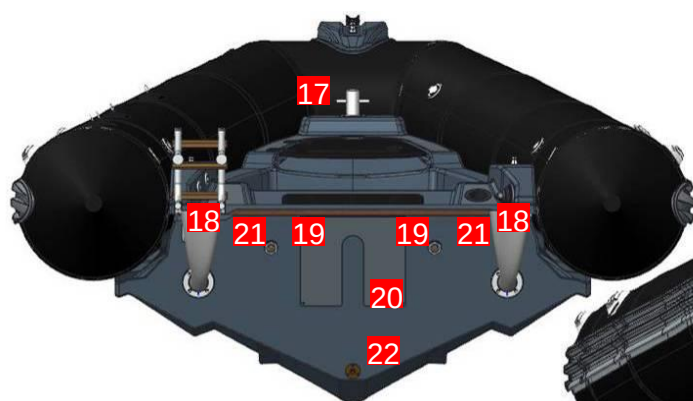


### **ATTENZIONE!!!**

**NON STIVARE PRODOTTI INFIAMMABILI NEL GAVONE DI POPPA.  
È SEVERAMENTE VIETATO IMBARCARE UN SERBATOIO AUSILIARIO.**

## DESCRIZIONE - INVENTARIO E UBICAZIONE

## I-2- INVENTARIO E UBICAZIONE



ITALIANO

## DESCRIZIONE - INVENTARIO E UBICAZIONE

| Rif.                            | DESCRIZIONE                                                                                                               |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | Scafo in poliestere con coperta a controstampo antiscivolo                                                                |
|                                 | 2 scarichi rapidi di grande portata                                                                                       |
| 1                               | Scaletta bagno con maniglia di risalita                                                                                   |
| 2                               | Scarico del serbatoio                                                                                                     |
| 3                               | Scarico pompa di sentina                                                                                                  |
| 4                               | Gavone di poppa                                                                                                           |
| 5                               | Gallocce d'ormeggio                                                                                                       |
| 6                               | Maniglie per il trasporto                                                                                                 |
| 7                               | Botola d'accesso serbatoio                                                                                                |
| 8                               | Riempimento serbatoio                                                                                                     |
| 9                               | Gavone d'ancoraggio                                                                                                       |
| 10                              | Pompa di sentina elettrica                                                                                                |
| 11                              | Batteria (vano)                                                                                                           |
| 12                              | Filtro separatore acqua/benzina                                                                                           |
| 13                              | Interruttore di batteria                                                                                                  |
| 14                              | Valvole di gonfiaggio/sgonfiaggio                                                                                         |
| 15                              | Boccaporti di coperta                                                                                                     |
| 16                              | Serbatoio integrato                                                                                                       |
| 17                              | Bitta d'ormeggio                                                                                                          |
| 18                              | Manicotti di scarico rapido coperta                                                                                       |
| 19                              | Scarico doccia motore                                                                                                     |
| 20                              | Contropiastra                                                                                                             |
| 21                              | Lande di traino                                                                                                           |
| 22                              | Foro di alleggio dello scafo                                                                                              |
| 23                              | Bottazzo antiabrasione                                                                                                    |
| 24                              | Landa di prua                                                                                                             |
| 25                              | Scarico traboccamento benzina                                                                                             |
| 26                              | Fissaggio grembiule tubolare                                                                                              |
| 27                              | Musone + puleggia                                                                                                         |
|                                 | Tubolare amovibile con bottazzo antiabrasione dal profilo largo, rizze e coni lunghi.                                     |
| <b>EQUIPAGGIAMENTO STANDARD</b> |                                                                                                                           |
|                                 | 2 remi telescopici, 1 pompa a pedale, 1 valigetta per le riparazioni, 1 manuale del proprietario (2 volumi), 1 manometro. |
| <b>EQUIPAGGIAMENTO OPTIONAL</b> |                                                                                                                           |
|                                 | Bolster inox grigio-nero                                                                                                  |
|                                 | Bolster Optima grigio                                                                                                     |
|                                 | Sedile 2 posti con schienale basculante grigio                                                                            |
|                                 | Consolle T4                                                                                                               |
|                                 | Consolle Optima                                                                                                           |
|                                 | Roll bar                                                                                                                  |
|                                 | Pulpito                                                                                                                   |
|                                 | Altri optional disponibili, contattare il rivenditore BOMBARD                                                             |



## DESCRIZIONE - MOVIMENTAZIONE

### I-3- MOVIMENTAZIONE

#### I-3-1- Trasporto:

I consigli per il trasporto su rimorchio sono forniti nel manuale del proprietario VOLUME I.

**Utilizzare un rimorchio adatto all'imbarcazione.**

La massa in condizione di trasporto per un rimorchio comprende quanto segue:

|                                        |                |                                               |
|----------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------|
| <b>Peso dell'imbarcazione a vuoto:</b> | 820 kg         | <i>Tolleranza +/- 5%</i>                      |
| <b>Peso motore/i:</b>                  | 2 x 244 kg     | <i>In modalità bimotores</i>                  |
| <b>Riserva consumabile:</b>            | 152 kg         | <i>Serbatoio benzina</i>                      |
| <b>Optional:</b>                       | 260 kg         | <i>Modello con tutti gli optional</i>         |
| <b>Equipaggiamento di sicurezza:</b>   | 30 kg + 70 kg  | <i>Equipaggiamenti e mezzi di salvataggio</i> |
| <b>Σ:</b>                              | <b>1820 kg</b> |                                               |



#### ORMEGGIO SU RIMORCHIO O SU INVASO:

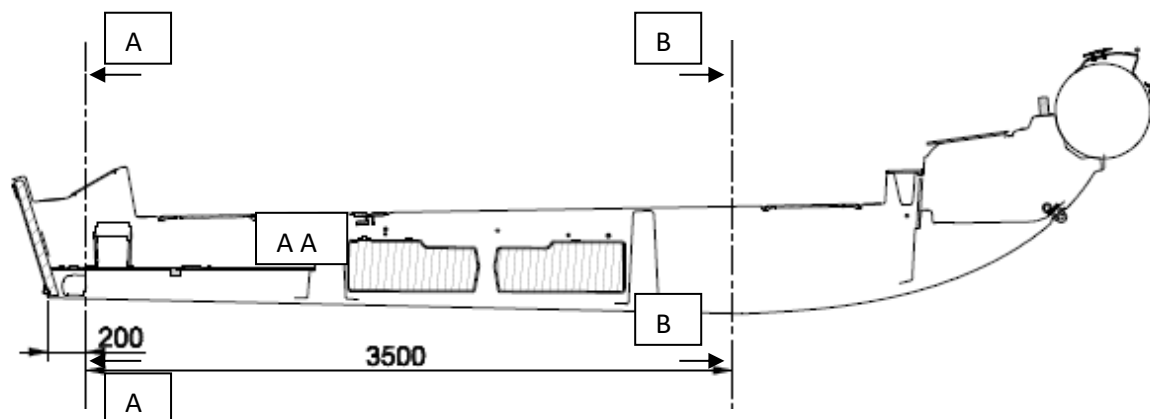
UTILIZZARE IL GOLFARE DEL DRITTO DI PRUA E LE LANDE DI POPPA SULLA PARTE ESTERNA DELLO SPECCHIO DI POPPA.

#### I-3-2- Rimessaggio:

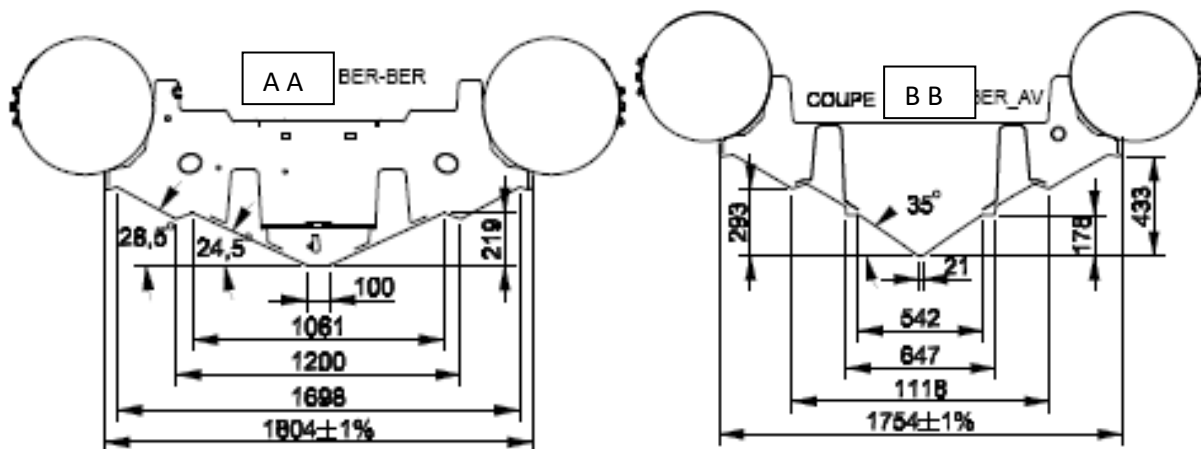


#### **ATTENZIONE!!!**

**L'IMBARCAZIONE DEVE POGGIARE TASSATIVAMENTE SULLA LINEA DELLA RUOTA DI PRUA.  
VEDERE DISEGNO DI SEGUITO.**



## DESCRIZIONE - MOVIMENTAZIONE



### I-3-3- Sollevamento:



#### **AVVERTENZA**

**PER L'OPERAZIONE DI SOLLEVAMENTO RIVOLGERSI A SPECIALISTI DEL SETTORE.**



#### **PERICOLO!!!**

**DURANTE IL GRUAGGIO, NESSUN PASSEGGERO DEVE TROVARSI A BORDO**



#### **ATTENZIONE!!!**

**L'IMBARCAZIONE DEV'ESSERE PRIVA DI QUALSIASI EQUIPAGGIAMENTO DURANTE IL GRUAGGIO O IL POSIZIONAMENTO SULLA GRU.**

**APRIRE IL FORO DI ALLEGGIO DI POPPA PRIMA DI METTERE IN ACQUA L'IMBARCAZIONE ONDE GARANTIRE L'EVACUAZIONE DI EVENTUALE ACQUA PIOVANA ACCUMULATASI NELLA SENTINA (RICHIUDERE IL FORO PRIMA DI METTERE IN ACQUA L'IMBARCAZIONE).**

## TUBOLARE - MONTAGGIO DEL TUBOLARE SULLO SCAFO

### II-1- MANUTENZIONE DEL TUBOLARE

Il tubolare dell'imbarcazione è in tessuto NEOPRENE CSM-CR **1100** decitex, 1300 gr/m<sup>2</sup>.  
I consigli per la manutenzione sono specificati nel manuale del proprietario VOLUME I.

### II-2- MONTAGGIO DEL TUBOLARE SULLO SCAFO

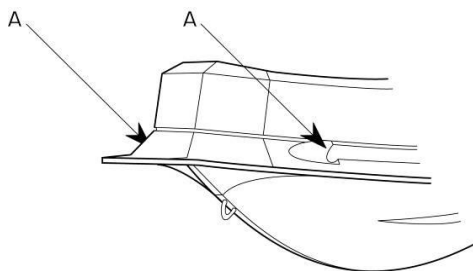


SE IL TUBOLARE È STATO RIMESSATO A UNA TEMPERATURA INFERIORE A 0°C, LASCIARLO PER 12 ORE IN UN LUOGO TEMPERATO (20°C) PRIMA DI APRIRLO.

È POSSIBILE PROCEDERE AL GONFIAGGIO DEL TUBOLARE NON MONTATO (PRESSIONE 240 MB) LASCIANDOLO STABILIZZARE PER CIRCA UN'ORA. IN SEGUITO, SGONFIARE IL TUBOLARE.

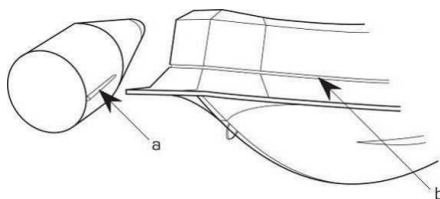
**NOTA:** il tubolare dev'essere montato sullo scafo sgonfio

**1**



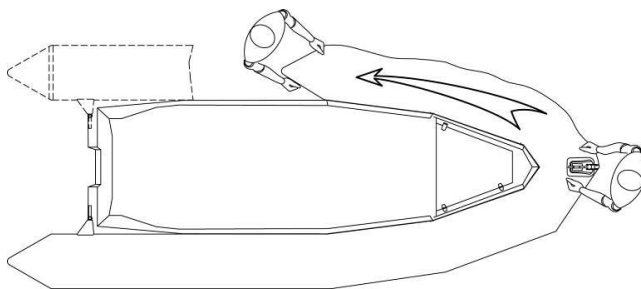
Per agevolare l'installazione del tubolare, cospargere le guide (A) dello scafo con un po' di sapone liquido.

**2**



Posizionare la ralinga (a) del tubolare nella guida dello scafo (b), iniziando dalla prua. Tirare il tubolare fino a portare il paraacqua al livello dello specchio di poppa.

**3**



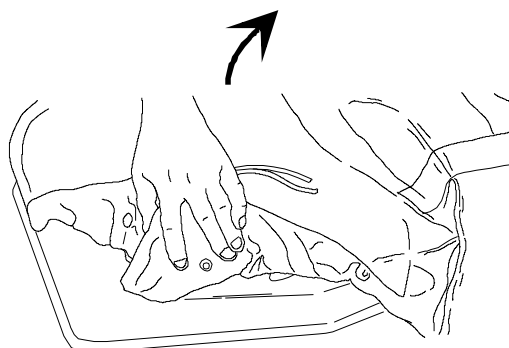
Procedere allo stesso modo per l'altro lato del tubolare.

I due grembiuli (d'impermeabilizzazione ed esterna) devono passare dal sopra del muso dello scafo.

## TUBOLARE - FISSAGGIO DEL GREMBIULE

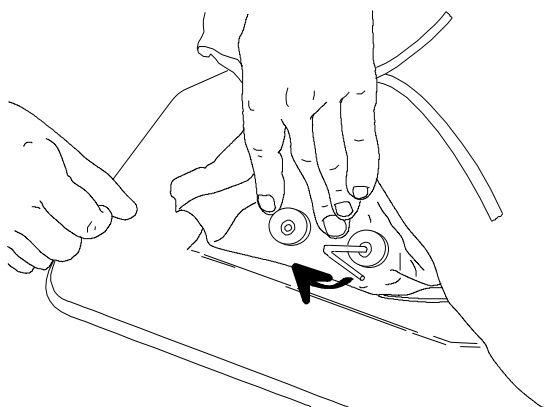
### II-3- FISSAGGIO DEL GREMBIULE

4

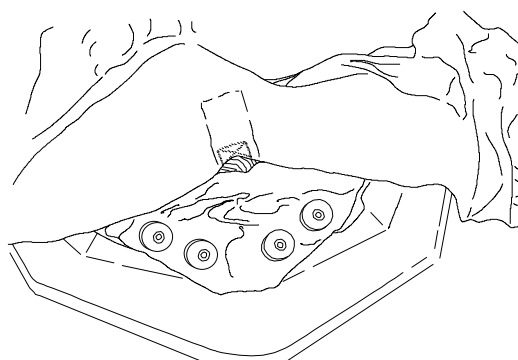


Posizionare il grembiule d'impermeabilizzazione interno.

5

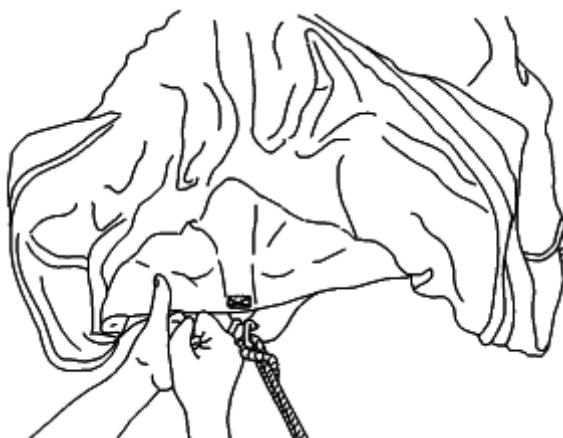


6



Fissare il grembiule d'impermeabilizzazione allo scafo con le viti e le rondelle in tessuto (fornite), sollevando la punta del tubolare.

7



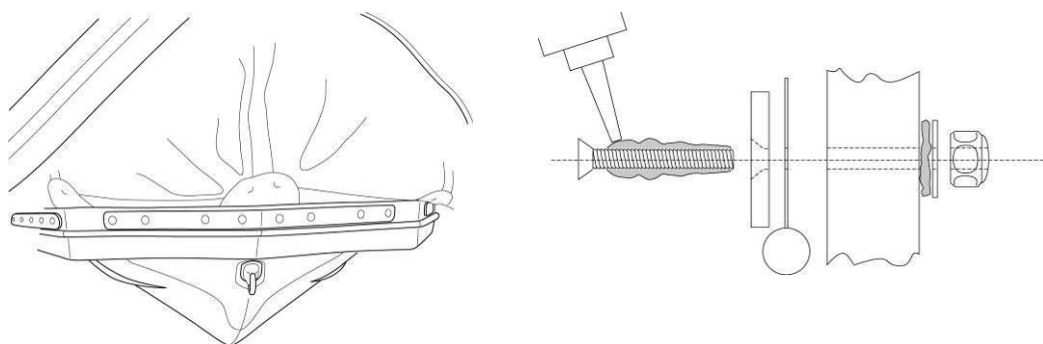
Portare avanti la punta del tubolare per ripiegare il grembiule esterno sotto il muso dello scafo. Tirare di nuovo al massimo le due staffe del tubolare verso poppa, centrando la punta rispetto alla prua dello scafo.

Gonfiare leggermente la punta del tubolare per verificare che sia ben centrato e che sposi perfettamente lo scafo.

Ripetere l'operazione se il tubolare non è posizionato correttamente.

## TUBOLARE - GONFIAGGIO DEL TUBOLARE

8

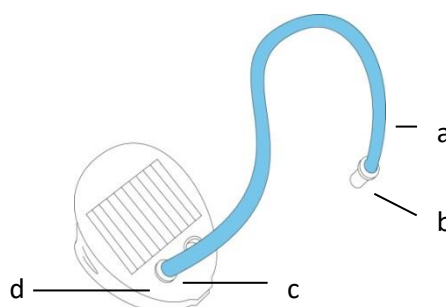


Dopo aver gonfiato il tubolare (vedere capitoli successivi), fissare il grembiule esterno utilizzando le barre in acciaio inossidabile inox e i bulloni forniti nel kit del tubolare. Per garantire la tenuta stagna, spalmare un po' di mastice sulle viti e nei fori dello scafo.

### II-4- GONFIAGGIO DEL TUBOLARE

#### LA POMPA

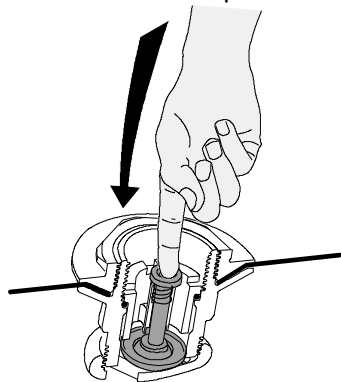
- a. punta del tubo
- b. adattatore
- c. base del tubo
- d. orificio di gonfiaggio



**NOTA:** È disponibile come optional una pompa elettrica (12 V) di grande portata (contattare il rivenditore).

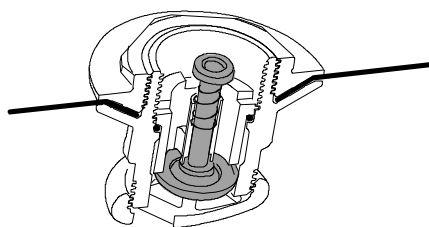
#### LE VALVOLE "EASY-PUSH"

Per modificare la posizione



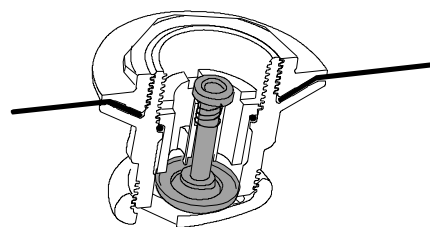
Spingere

In posizione di gonfiaggio



La membrana è chiusa, il pulsante è in posizione sollevata

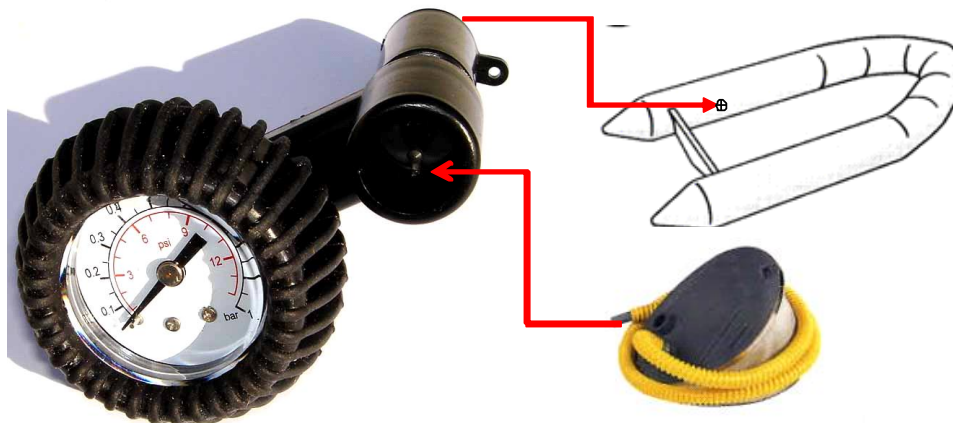
In posizione di sgonfiaggio



La membrana è aperta, il pulsante è in posizione abbassata

## TUBOLARE - GONFIAGGIO DEL TUBOLARE

### IL MANOMETRO



### **ATTENZIONE!!!**

**NON UTILIZZARE COMPRESSORI O BOMBOLE AD ARIA COMPRESSA.**

### GONFIAGGIO

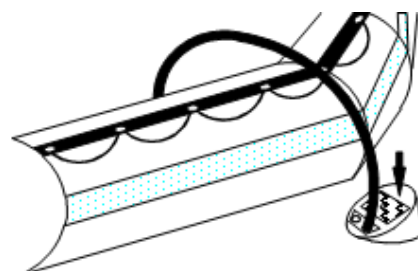
**1º/** Portare tutte le valvole in posizione di gonfiaggio.

**2º/** Aggiungere l'adattatore corrispondente al diametro della valvola "Easy-Push" alla punta del tubo della pompa.

**3º/** Fissare la base del tubo all'orifizio di gonfiaggio della pompa.

Per gonfiare correttamente il tubolare, occorre che la pompa abbia un assetto stabile a terra.

Il tubolare si gonfia rapidamente qualora la pompa di gonfiaggio sia azionata delicatamente e lentamente.



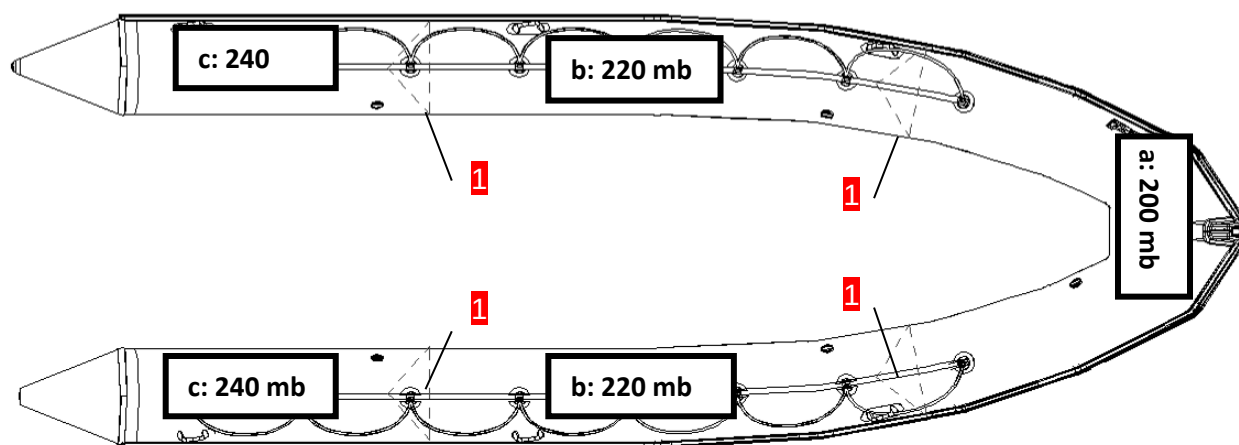
**4º/** Procedere al gonfiaggio del tubolare iniziando dal primo compartimento a prua (a), fino a raggiungere la pressione di 200 mb.

**5º/** Gonfiare in seguito i compartimenti al centro (b), fino a raggiungere la pressione di 220 mb, letta sul manometro lasciato sul primo compartimento.

**6º/** Gonfiare in seguito i compartimenti a poppa (c) alla pressione di 240 mb, sempre con il manometro nella stessa posizione. I compartimenti stagni (1) permettono di equilibrare la pressione in ciascun compartimento.

**7º/** Il gonfiaggio è terminato: avvitare i tappi delle valvole di gonfiaggio.

## TUBOLARE - PRESSIONE



**NOTA:** Una leggera fuoriuscita d'aria prima dell'avvitamento del tappo della valvola è un fattore normale.

Solo i tappi garantiscono l'ermeticità finale.

### II-5- PRESSIONE

Il tubolare presenta **5** compartimenti. Ciascuno deve avere una pressione di **240 mb / 3,4 PSI**.

Si tratta della pressione d'uso del tubolare.

| La temperatura ambiente dell'aria o dell'acqua influisce in modo proporzionale sul livello della pressione interna del tubolare. | Temperatura ambiente | Pressione interna del tubolare |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------|
|                                                                                                                                  | +1°C                 | +4 mb / 0,06 PSI               |
|                                                                                                                                  | -1°C                 | -4 mb / 0,06 PSI               |

È quindi importante saper valutare in anticipo quanto segue.

Verificare e regolare la pressione dei compartimenti gonfiabili (rigonfiando o sgonfiando, a seconda dei casi) in funzione delle variazioni di temperatura (soprattutto quando gli sbalzi sono importanti tra la mattina e la sera, nelle zone particolarmente calde) e accertarsi che la pressione non sia troppo diversa rispetto a quella raccomandata (da 220 a 270 mb).

### RISCHIO DI SOTTOPRESSIONE

Esempio:

L'imbarcazione è esposta ai raggi diretti del sole sulla spiaggia (temperatura = 50°C) alla pressione raccomandata (240 mb/3,4 PSI). Dopo aver messo l'imbarcazione in acqua (temperatura = 20°C), la temperatura e la pressione interna dei compartimenti gonfiabili diminuiscono (fino a 120 mb) e **SARÀ NECESSARIO RIGONFIARLI** fino a recuperare i millibar perduti a causa degli sbalzi di temperatura tra l'aria e l'acqua.

Pertanto, è normale constatare una diminuzione di pressione alla fine della giornata, quando la temperatura si abbassa.

## TUBOLARE - PRESSIONE

### RISCHIO DI SOVRAPRESSIONE

#### Esempio:

L'imbarcazione è gonfiata alla pressione consigliata (240 mb/3,4 PSI) all'inizio o alla fine della giornata (temperatura esterna bassa = 10°C). Durante la giornata, l'imbarcazione viene esposta ai raggi diretti del sole sulla spiaggia o sulla coperta di uno yacht (temperatura = 50°C). La temperatura interna dei compartimenti gonfiabili può quindi alzarsi fino a 70°C (soprattutto i tubolari di colore scuro) implicando un raddoppio del valore di pressione di partenza (480 mb). **OCCORRE DUNQUE SGONFIARE I TUBOLARI** per tornare alla pressione raccomandata.

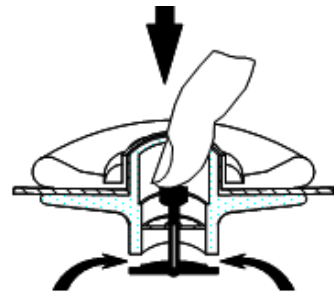


#### **ATTENZIONE!!!**

**SE L'IMBARCAZIONE È TROPPO GONFIA, LA PRESSIONE SOLLECITA LA STRUTTURA GONFIABILE IN MODO ANOMALO E SI PUÒ VERIFICARE UNA ROTTURA DEL TESSUTO.**

### IN CASO DI SOVRAPRESSIONE

Liberare l'aria premendo sul pulsante della valvola





## SISTEMA DI PROPULSIONE

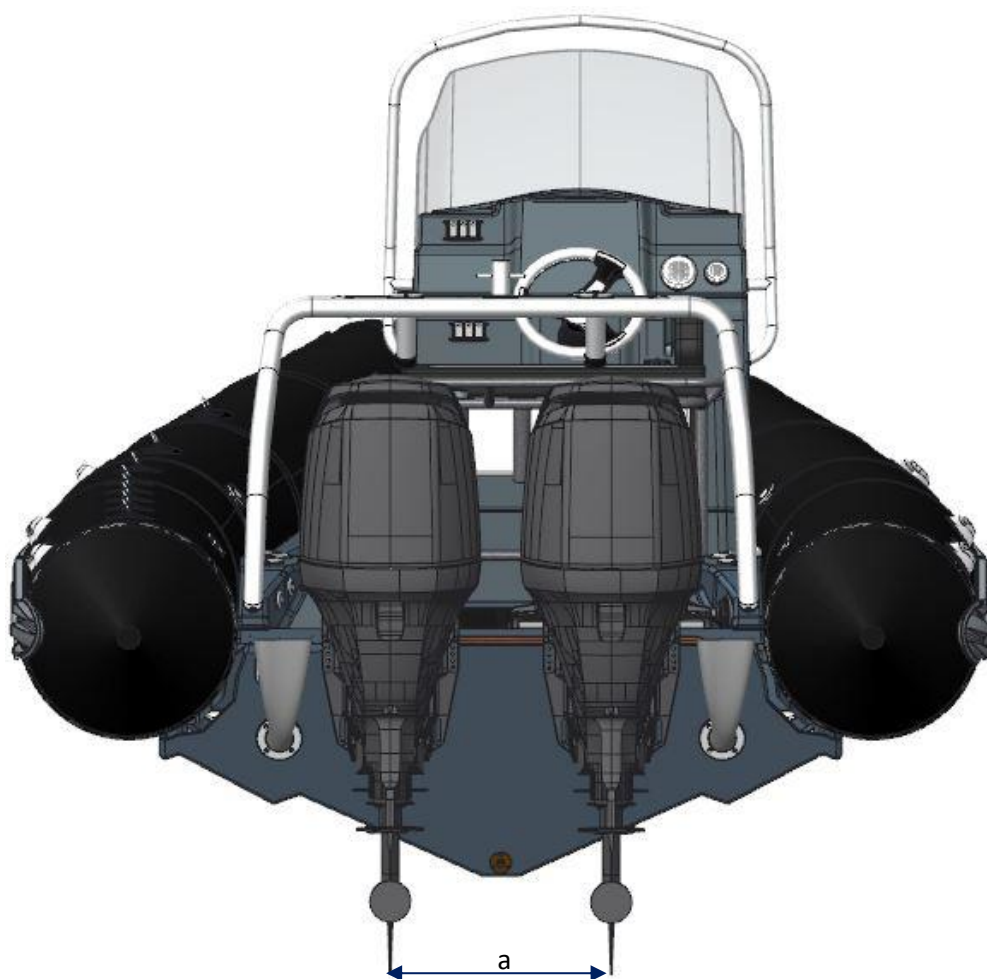
### III - SISTEMA DI PROPULSIONE

Attenersi alle raccomandazioni BOMBARD e alle raccomandazioni del costruttore del motore per il montaggio del motore.

Per un uso ottimale dell'imbarcazione, si prega di rivolgersi al proprio concessionario.

Il montaggio dei bulloni del motore attraverso lo specchio di poppa deve avvenire seguendo una procedura d'impermeabilità del foro di passaggio delle viti (montaggio con colla Sikaflex, ad esempio).

In caso di montaggio in modalità bimotore, avvicinare quanto più possibile i due motori. Consultare le istruzioni del motore per determinare l'interasse minimo (a) definito dal costruttore.

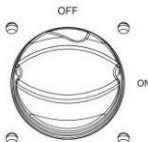
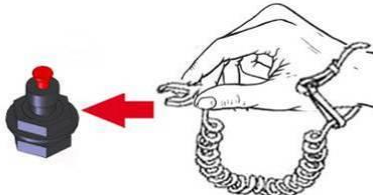
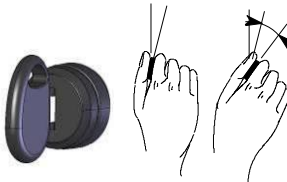


## COME COMPORTARSI CON L'IMBARCAZIONE

### IV - COME COMPORTARSI CON L'IMBARCAZIONE

Prima della partenza, **consultare il manuale del proprietario Volume I.**

**NOTA:** Verificare che il tubolare sia gonfiato correttamente.

|                                                                                                                                                            |                                                                                                                                            |                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1</b></p>  <p>Interruttore batteria su "ON", in tensione</p>        | <p><b>2</b></p>  <p>Rubinetto della benzina su "ON".</p> |                                                                                                                                               |
| <p><b>3</b></p>  <p>Inserire e collegare l'interruttore di sicurezza*</p> | <p><b>4</b></p>  <p>Manopola di comando in folle.</p>     | <p><b>5</b></p>  <p>Azionare il motorino d'avviamento.</p> |

*\* Se il pilota cadesse in acqua, l'arresto immediato del motore riduce considerevolmente i rischi di ferite gravi, se non addirittura mortali, provocate dal passaggio dell'imbarcazione. Collegare sempre correttamente le due estremità dell'interruttore d'emergenza.*



#### **PERICOLO!!!**

- SPEGNERE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE NON APPENA UN BAGNANTE SI TROVA IN PROSSIMITÀ DELL'IMBARCAZIONE. RISCHIA DI ESSERE FERITO GRAVEMENTE DA UN'ELICA IN ROTAZIONE.

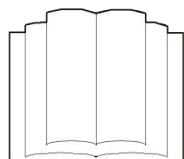
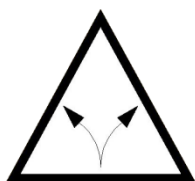


#### **ATTENZIONE!!!**

- DURANTE LA NAVIGAZIONE, TENERE CHIUSI TUTTI I GAVONI, IL BOCCAPORTO IN COPERTA E LA BOTOLA D'ACCESSO AL SERBATOIO. LE ONDATE RAPPRESENTANO UN IMPORTANTE PERICOLO PER LA STABILITÀ E L'INONDAZIONE DELL'IMBARCAZIONE.

- NEL CASO IN CUI LA GUARNIZIONE DEI BOCCAPORTI DI COPERTA FOSSE DANNEGGIATA, CONSULTARE IL PROPRIO RIVENDITORE PER SOSTITUIRLA PRIMA POSSIBILE.

- EVITARE LE MANOVRE BRUSCHE AD ALTA VELOCITÀ. RIDURRE LA VELOCITÀ IN CASO DI ONDE, PER LA COMODITÀ E LA SICUREZZA DEGLI OCCUPANTI.



**MANOVRABILITÀ RIDOTTA A 30 NODI AL MASSIMO. RISCHIO DI PERDITA DEL CONTROLLO IN CASO DI VIRATE STRETTE. RIDURRE LA VELOCITÀ PRIMA DI EFFETTUARE UNA VIRATA IN QUALUNQUE DIREZIONE.**

**30 NODI AL MASSIMO**

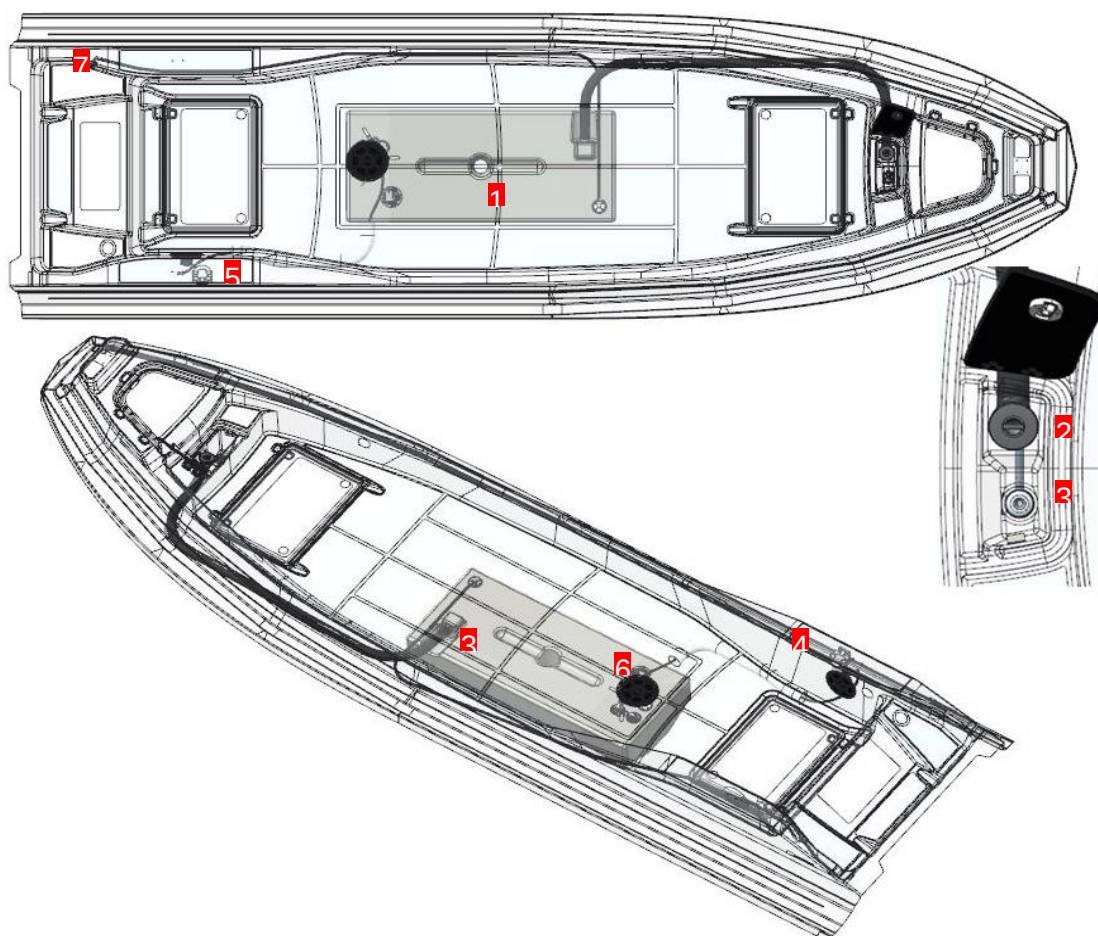
## IMPIANTI E CIRCUITI - CARBURANTE

### V-1- IMPIANTO DEL CARBURANTE



**ATTENZIONE!!!**  
**NON UTILIZZARE BIOCARBURANTI TIPO E10, E85...**

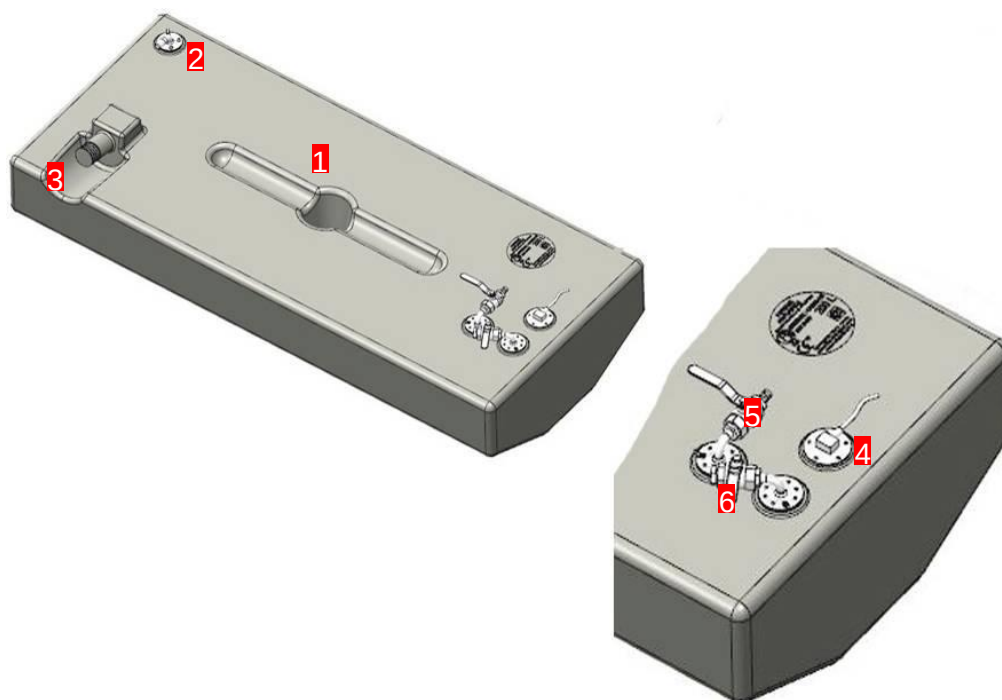
#### V-1-1- Ubicazione degli elementi:



I  
T  
A  
L  
I  
A  
N  
O

| Rif. | DESCRIZIONE                       |
|------|-----------------------------------|
| 1    | Serbatoio della benzina           |
| 2    | Orifizio di riempimento con tappo |
| 3    | Scarico traboccamento benzina     |
| 4    | Botola d'accesso al filtro        |
| 5    | Filtro separatore acqua/benzina   |
| 6    | Botola d'accesso valvola benzina  |
| 7    | Scarico del serbatoio             |

## V-1-2- Serbatoio:



| Rif. | DESCRIZIONE                                                                                   |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Serbatoio*, capacità nominale 200 litri                                                       |
| 2    | Sfiato                                                                                        |
| 3    | Ingresso riempimento serbatoio                                                                |
| 4    | Trasmittitore di livello                                                                      |
| 5    | Valvola di chiusura benzina                                                                   |
| 6    | Seconda valvola di chiusura benzina: da utilizzare in caso di montaggio in modalità bimotores |

\* La capacità nominale del serbatoio può non essere completamente utilizzabile in funzione dell'assetto e del carico. Si raccomanda di conservare una riserva del 20%.



### **ATTENZIONE!!!**

**LA PRESENZA DEL QUADRANTE DI LIVELLO È OBBLIGATORIA. È FORNITO CON IL MOTORE. IN CASO DI MANCANZA, CONTATTARE L'AGENTE DI FIDUCIA.**

La sonda è di tipo standard americano, ossia:

**Impedenza (posizione serbatoio vuoto)      30 Ohm**

**Impedenza (posizione serbatoio pieno)      240 Ohm**

Tutti i quadranti sul mercato sono compatibili, salvo rarissime eccezioni.

Per l'allacciamento, fare riferimento allo schema elettrico di pagina 21.

### V-1-4- Filtro separatore acqua/benzina:

Per proteggere il motore, sul circuito d'alimentazione della benzina si trova un filtro separatore acqua/benzina.



| Rif. | DESCRIZIONE                             |
|------|-----------------------------------------|
| 1    | Filtro separatore acqua/benzina         |
| 2    | Elemento di filtrazione intercambiabile |

Durante l'uso, verificare l'assenza d'acqua nel recipiente metallico:

- Svitare leggermente il tappo di scarico (senza toglierlo completamente);
- Svuotare l'acqua;
- Riavvitare il tappo se nel recipiente c'è solo benzina.

Ripetere l'operazione più spesso se il motore non funziona correttamente.



### **ATTENZIONE!!!**

**È INDISPENSABILE SOSTITUIRE LA CARTUCCIA OGNI 50 ORE D'USO.  
PER ACQUISTARE UNA CARTUCCIA DI SOSTITUZIONE, RIVOLGERSI  
ALLA RETE.**

## IMPIANTI E CIRCUITI - CARBURANTE

### SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DEL FILTRO

Attenersi alle raccomandazioni BOMBARD e a quelle del costruttore del filtro. Seguire il manuale o le istruzioni del costruttore del motore.

Posizionare un imbuto sotto il punto in cui dev'essere sostituita la cartuccia.

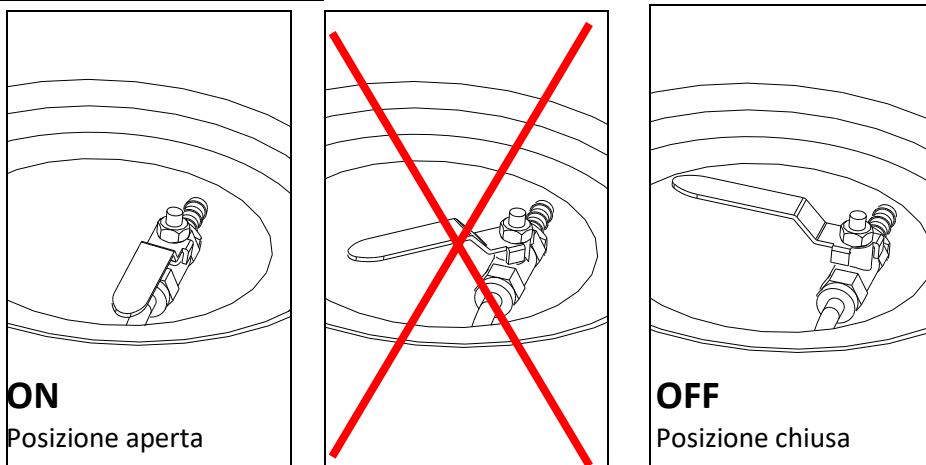
Prima di procedere alla sostituzione del filtro, occorre liberare la pressione del sistema d'alimentazione della benzina.



### V-1-5- Uso delle valvole di chiusura del circuito benzina:

Quando non si utilizza l'imbarcazione, chiudere la valvola del circuito benzina.

Valvola del circuito benzina sul serbatoio:



### **AVVERTENZA:**

**IN CASO D'INCENDIO A BORDO, SPEGNERE IL MOTORE E CHIUDERE LE VALVOLE DEL CIRCUITO BENZINA.**



### V-1-6- Raccomandazioni:



#### AVVERTENZA:

- IN CASO DI PERDITA DI BENZINA O D'INCENDIO, LA VALVOLA DI CHIUSURA DEL CIRCUITO BENZINA SITUATA SUL SERBATOIO PERMETTE D'ISOLARE QUEST'ULTIMO DAL CIRCUITO E DEVE RIMANERE CHIUSA.
- IL SERBATOIO PIENO EVITA LA CONDENSA A OGNI USCITA.
- PULIRE IL SERBATOIO OGNI 5 ANNI.
- VERIFICARE IL SERRAGGIO DEI COLLARI SU TUTTI I TUBI FLESSIBILI.
- DURANTE LO SPURGO DEL FILTRO, NON SVUOTARE L'ACQUA NELL'IMBARCAZIONE. UTILIZZARE UNA VASCHETTA DI RECUPERO SOTTO IL FILTRO.
- SPEGNERE IL MOTORE PRIMA DI SMONTARE LA CARTUCCIA DEL FILTRO.
- LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE SUL MANUALE DEL FILTRO.
- LA BENZINA È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. QUALORA SI DEBBA INTERVENIRE SUL SISTEMA DEL CARBURANTE, ASSICURARSI CHE I MOTORI SIANO SPENTI.
- NON FUMARE; ALLONTANARE QUALSIASI FIAMMA O CORPO INCANDESCENTE DALL'AREA DI LAVORO.
- NON FORARE MAI IN ZONA SERBATOIO CON UNA PUNTA CHE SUPERI DI OLTRE 100 MM IL MANDRINO DEL TRAPANO (PUNTO DI RIFERIMENTO IN COPERTA ATTRAVERSO IL BOCCAPORTO) E NON UTILIZZARE VITI AVENTI UNA LUNGHEZZA SUPERIORE A 20 MM.



#### PERICOLO!!!

NON STIVARE PRODOTTI INFIAMMABILI NEL GAVONE DI POPPA. È SEVERAMENTE VIETATO IMBARCARE UN SERBATOIO AUSILIARIO.

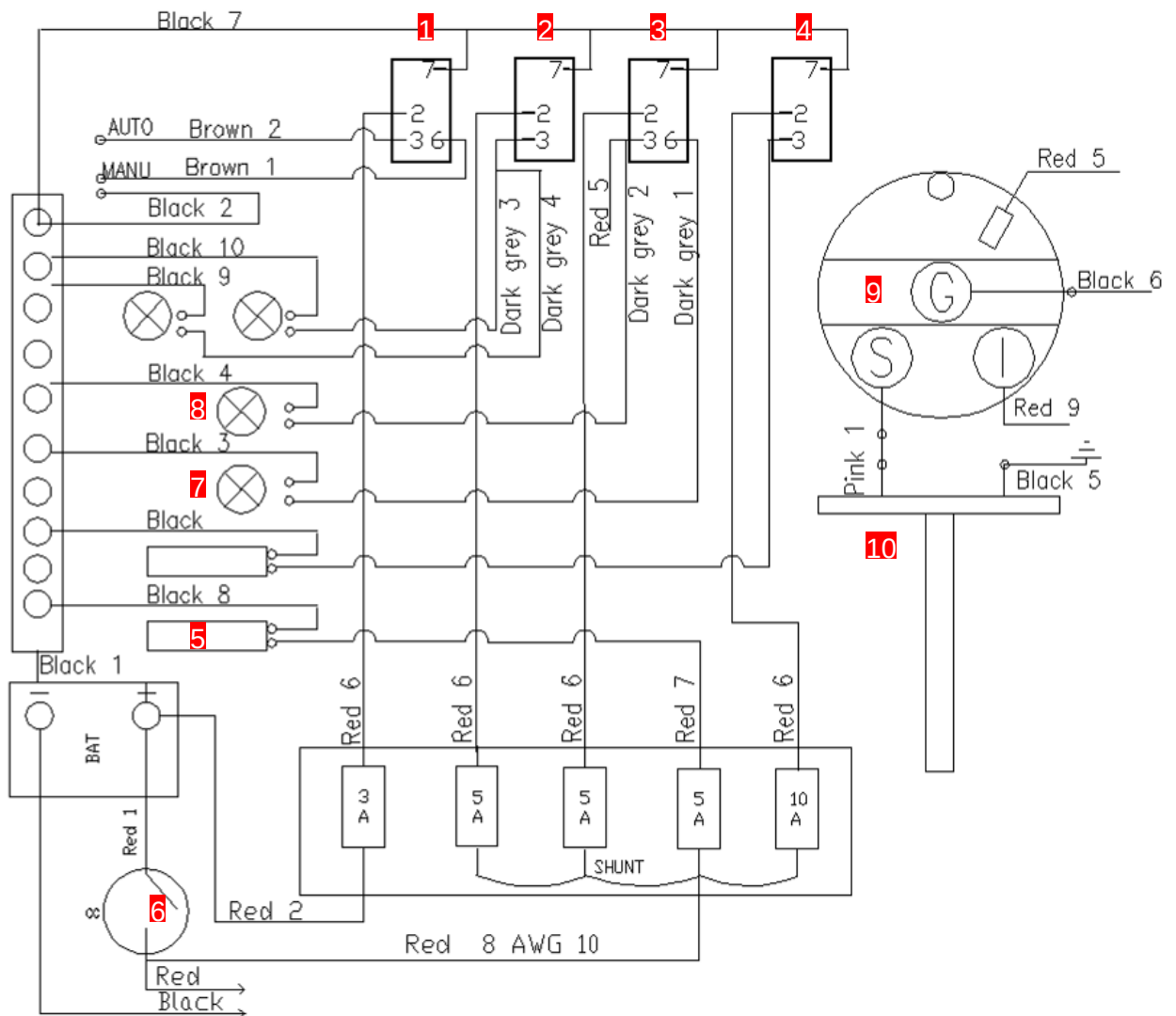


#### ATTENZIONE!!!

NON MODIFICARE PER ALCUN MOTIVO GLI IMPIANTI DEL CARBURANTE O LASCIARE CHE PERSONALE NON QUALIFICATO PROCEDA ALLA MODIFICA DI TALI IMPIANTI.

## V-2- IMPIANTO ELETTRICO

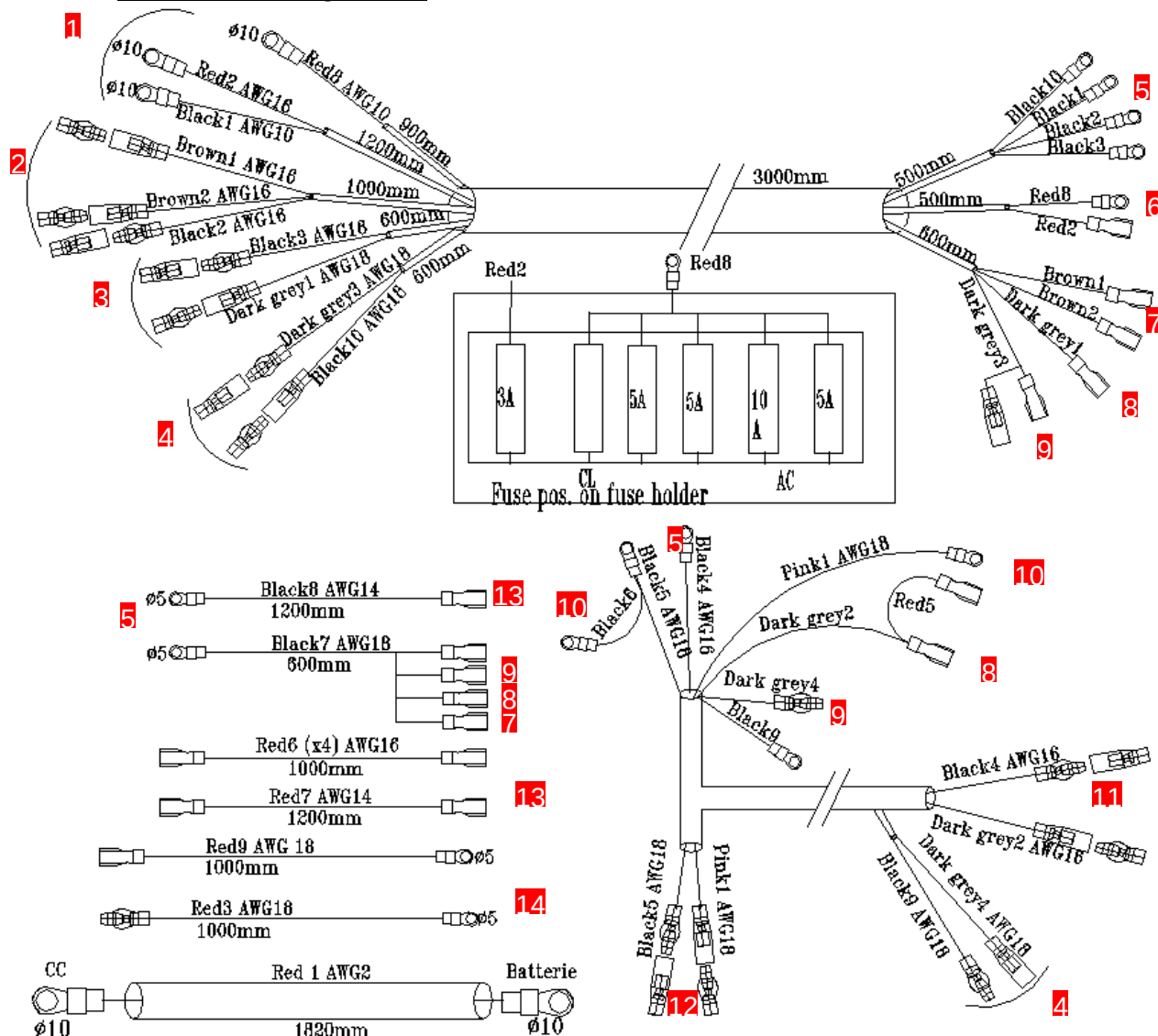
### V-2-1- Schema del fascio generale:



| Rif. | DESCRIZIONE                                 |
|------|---------------------------------------------|
| 1    | Interruttore pompa di sentina               |
| 2    | Interruttore luce di cortesia (optional)    |
| 3    | Interruttore luce di navigazione (optional) |
| 4    | Interruttore pompa doccetta (optional)      |
| 5    | Accendisigari (optional)                    |
| 6    | Interruttore di sicurezza                   |
| 7    | Luce rossa/verde (optional)                 |
| 8    | Luce bianca (optional)                      |
| 9    | Quadrante livello benzina                   |
| 10   | Trasmettitore livello benzina               |

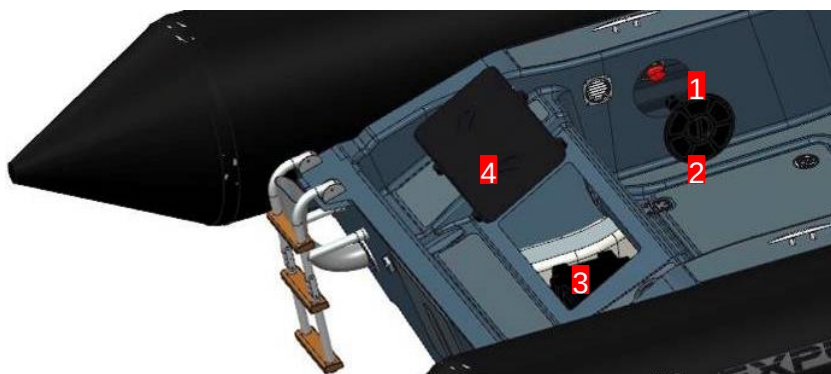


# V-2-2- Schema del fascio generale:



| Rif. | DESCRIZIONE                                    |
|------|------------------------------------------------|
| 1    | Allacciamento batteria                         |
| 2    | Allacciamento pompa di sentina                 |
| 3    | Allacciamento luce bianca                      |
| 4    | Allacciamento luce di cortesia                 |
| 5    | Allacciamento bus bar                          |
| 6    | Allacciamento portafusibile                    |
| 7    | Allacciamento interruttore pompa di sentina    |
| 8    | Allacciamento interruttore luce di navigazione |
| 9    | Allacciamento interruttore luce di cortesia    |
| 10   | Allacciamento quadrante livello benzina        |
| 11   | Allacciamento luce rossa/verde                 |
| 12   | Allacciamento trasmettitore livello benzina    |
| 13   | Allacciamento accendisigari                    |
| 14   | Allacciamento scatola del gas                  |

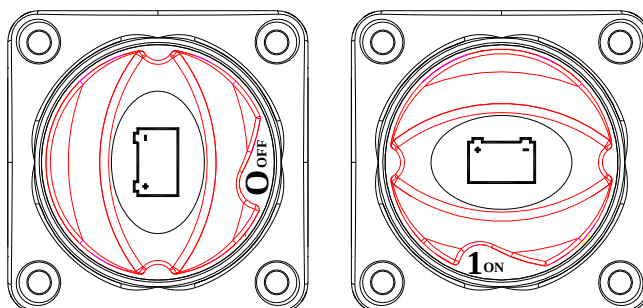
### V-2-3- Ubicazione degli elementi:



| Rif. | DESCRIZIONE                                |
|------|--------------------------------------------|
| 1    | Botola d'accesso interruttore di sicurezza |
| 2    | Interruttore di sicurezza                  |
| 3    | Vano batteria                              |
| 4    | Botola d'accesso manutenzione batteria     |

### V-2-4- Interruttore di sicurezza:

Quando non si utilizza l'imbarcazione, spostare l'interruttore di sicurezza su OFF.



#### **AVVERTENZA**

**SPEGNERE IL MOTORE PRIMA DI SPOSTARE L'INTERRUTTORE DI SICUREZZA SU OFF**

### V-2-5- Batteria (non fornita):

Attenersi alle raccomandazioni BOMBARD e a quelle del costruttore delle batterie per la manutenzione corrente.



#### MANUTENZIONE DELLA BATTERIA:

- MANTENERE LA BATTERIA PULITA E ASCIUTTA PER EVITARNE L'USURA PREMATURA.
- RISERRARE ED EFFETTUARE LA MANUTENZIONE DEI CAPICORDA SUL MORSETTO, LUBRIFICANDOLI REGOLARMENTE CON VASELINA.



#### ATTENZIONE!!!

L'ACQUA PROVENIENTE DAL SISTEMA D'IMMISSIONE DELL'ACQUA CONTIENE MINERALI DANNOSI PER LE BATTERIE. PROVVEDERE PERTANTO AL RABBOCCO CON SOLA ACQUA DISTILLATA.

ASSICURARSI D'INSTALLARE LA BATTERIA IN MODO CHE NESSUN SERBATOIO DI CARBURANTE, FILTRO DELLA BENZINA O RACCORDO DI LINEA DI CARBURANTE SIA COMPRESO NEL RAGGIO DI 305 MM DALLA SUPERFICIE DELLA BATTERIA.



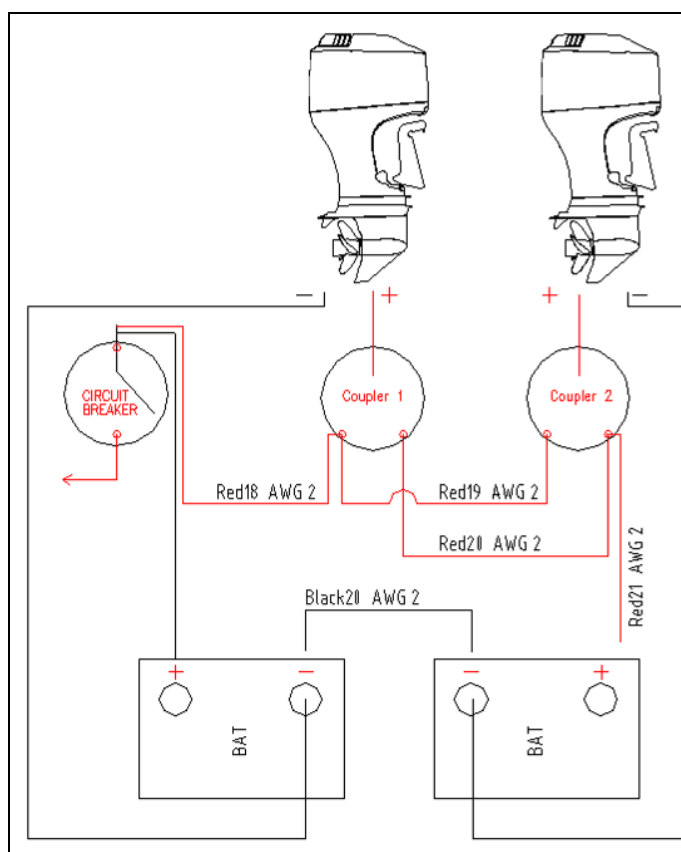
#### AVVERTENZA

- MANTENERE LE BATTERIE E L'ELETTROLITA FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.
- NON CAPOVOLGERE MAI LA BATTERIA.
- DURANTE IL RABBOCCO DELL'ELETTROLITA O LA RICARICA DELLA BATTERIA, ESTRARLA SEMPRE DAL COMPARTO MOTORE.
- L'ELETTROLITA È UN LIQUIDO TOSSICO E PERICOLOSO. CONTIENE ACIDO SOLFORICO CHE PUÒ PROVOCARE USTIONI GRAVI. EVITARE QUALSIASI CONTATTO CON LA CUTE, GLI OCCHI E GLI INDUMENTI.
- LE BATTERIE POSSONO SPRIGIONARE GAS ESPLOSIVI. ALLONTANARE QUALSIASI FONTE DI SCINTILLE, FIAMME LIBERE, SIGARETTE ECC.
- DURANTE LA RICARICA O L'USO DELLA BATTERIA, INTERVENIRE IN UN LUOGO BEN AERATO. PROTEGGERE SEMPRE GLI OCCHI DURANTE QUALSIASI INTERVENTO NEI PRESSI DELLA BATTERIA.

#### **NOTA:**

- Qualora l'imbarcazione non venga utilizzata per un mese o più, estrarre la batteria e riporla in un luogo fresco, al riparo dalla luce e asciutto. Ricaricare completamente la batteria prima di riutilizzarla.
- Qualora la batteria debba essere rimessata per un periodo più lungo, verificare la densità dell'elettrolita almeno una volta al mese e ricaricare la batteria non appena la densità risulti troppo bassa.
- Densità dell'elettrolita: 1,28 a 20°C.

## IMPIANTI E CIRCUITI - IMPIANTO ELETTRICO



In modalità bimotore è necessaria una seconda batteria. Un distributore di carica è integrato al motore, in modo da ricaricare le batterie con il motore in funzione.

Il kit optional proposto prevede un sistema con due accoppiatori. Tale sistema permette di avviare i motori con una batteria o con l'altra, oppure in parallelo (accoppiando le batterie), o ancora di avviarli con una sola batteria se l'altra è difettosa.

## V-2-6- Cablaggio di un accessorio:

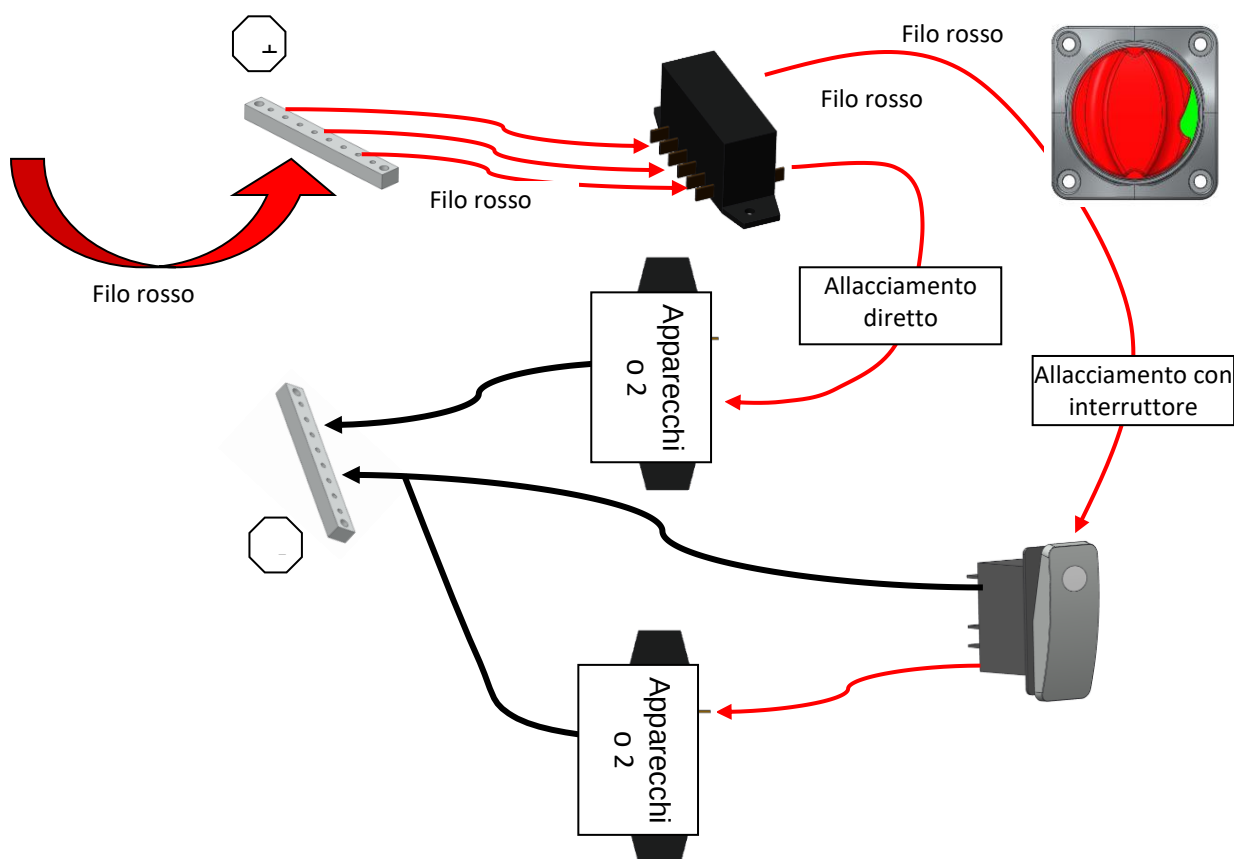
**1º/** Scegliere una posizione con un fusibile libero.

**2º/** Collegare il cavo d'alimentazione al morsetto corrispondente a questa posizione usando un "capocorda a linguetta" (tipo faston) femmina da 6 mm.

**3º/** Se è necessario aggiungere del cavo per il collegamento, utilizzare un cavo di sezione 1,5 mm<sup>2</sup> rispettando le raccomandazioni per i cavi di tipo "marino" (UL1426 o SAE J378 o SAE J1127 o SAE J1128 o, in generale, ABYC e/o CE).

**4º/** Collegare il cavo di massa dell'accessorio al blocco morsetti di massa con un "capocorda a occhiello" Ø 5 (stessa raccomandazione relativa ai cavi).

**5º/** Inserire un fusibile tipo ATO da 15 A max e superiore all'intensità d'uso dell'apparecchio.



## IMPIANTI E CIRCUITI - ALLACCIAMENTO DEGLI OPTIONAL

### V-2-7- Allacciamento degli optional:

L'imbarcazione è dotata di serie di una pompa di sentina. È tuttavia possibile aggiungere accessori supplementari in determinate condizioni:

- ① Gli accessori da aggiungere devono essere allacciati a livello della consolle.
- ② Gli accessori si dividono in due categorie:
  - A** → accessori che vengono utilizzati o che sono suscettibili di essere utilizzati di continuo assieme all'uso normale dell'imbarcazione,
  - B** → accessori utilizzati in modo saltuario.

| A                      |           |
|------------------------|-----------|
| Ventilatore di sentina |           |
| Radio                  |           |
| Scandaglio             |           |
| GPS                    |           |
| Riflettore             |           |
| Sistema d'allarme      |           |
| Frigorifero            |           |
| VHF                    |           |
| $\Sigma$               | 180 W max |

e

| B                              |          |
|--------------------------------|----------|
| Presa accendisigari (di serie) |          |
| Luci varie                     |          |
| Segnale acustico               |          |
| Apparecchi elettronici vari    |          |
| Pompa doccia                   |          |
| <b>Potenza massima</b>         | 60 W max |



#### **AVVERTENZA**

**Accertarsi tassativamente che la potenza complessiva degli accessori aggiunti della colonna A sia inferiore o uguale a 180 W (15 A) E che la potenza massima di un accessorio della colonna B sia inferiore o uguale a 60 W (5 A).**

**Le sezioni dei diversi cavi del fascio sono state calcolate in base a questi valori; il mancato rispetto di queste regole può provocare guasti elettrici e cortocircuiti.**

È possibile collegare gli optional direttamente sui bus bar positivo e negativo della consolle (entro il limite della potenza massima), inserendo un portafusibile omologato.

**NOTA:** In caso d'installazione di numerosi apparecchi elettrici, il consumo provvisorio totale potrà eventualmente eccedere la capacità di carica del motore fuori bordo.

Ad esempio, il fascio elettrico può supportare un consumo provvisorio di 285 W (luci di navigazione e pompa di sentina inclusi), vale a dire leggermente inferiore ai 24 A in termini di alimentazione elettrica. Gli attuali alternatori del motore forniscono di norma un'intensità di 15 A, a pieno regime. Si raccomanda di verificare questo dato nella documentazione tecnica del motore. È dunque opportuno evitare un uso prolungato di tali apparecchi, onde prevenire un consumo eccessivo della batteria con il conseguente rischio di non poter riavviare il motore.

## IMPIANTI E CIRCUITI - ALLACCIAMENTO DEGLI OPTIONAL

### Esempio 1

Si desidera aggiungere:

- Un VHF da 72W,
- Un GPS da 36 W,
- Una radio da 60 W,
- Un orologio da 20 W.

| A                      |                    |
|------------------------|--------------------|
| Ventilatore di sentina |                    |
| Radio                  | 60 W               |
| Scandaglio             |                    |
| GPS                    | 36 W               |
| Riflettore             |                    |
| Sistema d'allarme      |                    |
| Frigorifero            |                    |
| VHF                    | 72 W               |
| $\Sigma$               | 168 W < 180 W<br>👍 |

e

| B                              |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| Presa accendisigari (di serie) |                      |
| Luci varie                     |                      |
| Segnale acustico               |                      |
| Apparecchi elettronici vari    | 20 W (orologio)      |
| Pompa doccia                   |                      |
| <b>Potenza massima</b>         | 60 W<br>(< o = 60 W) |

CONCLUSIONE



### Esempio 2

Si desidera aggiungere:

- Un VHF da 60W,
- Un GPS da 36 W,
- Una radio da 48 W,
- Un riflettore da 120 W.

| A                      |                    |
|------------------------|--------------------|
| Ventilatore di sentina |                    |
| Radio                  | 48 W               |
| Scandaglio             |                    |
| GPS                    | 36 W               |
| Riflettore             | 120 W              |
| Sistema d'allarme      |                    |
| Frigorifero            |                    |
| VHF                    | 60 W               |
| $\Sigma$               | 264 W > 180 W<br>👎 |

e

| B                              |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Presa accendisigari (di serie) |                       |
| Luci varie                     |                       |
| Segnale acustico               |                       |
| Apparecchi elettronici vari    |                       |
| Pompa doccia                   |                       |
| <b>Potenza massima</b>         | 0 W<br>(< o = 60 W) 👎 |

CONCLUSIONE



## IMPIANTI E CIRCUITI - ALLACCIAMENTO DEGLI OPTIONAL

### Esempio 3

Si desidera aggiungere:

- Un GPS da 60 W,
- Una radio da 60 W,
- Un segnale acustico da 120 W.

| A                      |                   |
|------------------------|-------------------|
| Ventilatore di sentina |                   |
| Radio                  | 60 W              |
| Scandaglio             |                   |
| GPS                    | 60 W              |
| Riflettore             |                   |
| Sistema d'allarme      |                   |
| Frigorifero            |                   |
| VHF                    |                   |
| $\Sigma$               | 120W < 180 W<br>👍 |

e

| B                              |                     |
|--------------------------------|---------------------|
| Presa accendisigari (di serie) |                     |
| Luci varie                     |                     |
| Segnale acustico               |                     |
| Apparecchi elettronici vari    | 120 W               |
| Pompa doccia                   |                     |
| <b>Potenza massima</b>         | 120 W<br>(> 60 W) ⚡ |

CONCLUSIONE

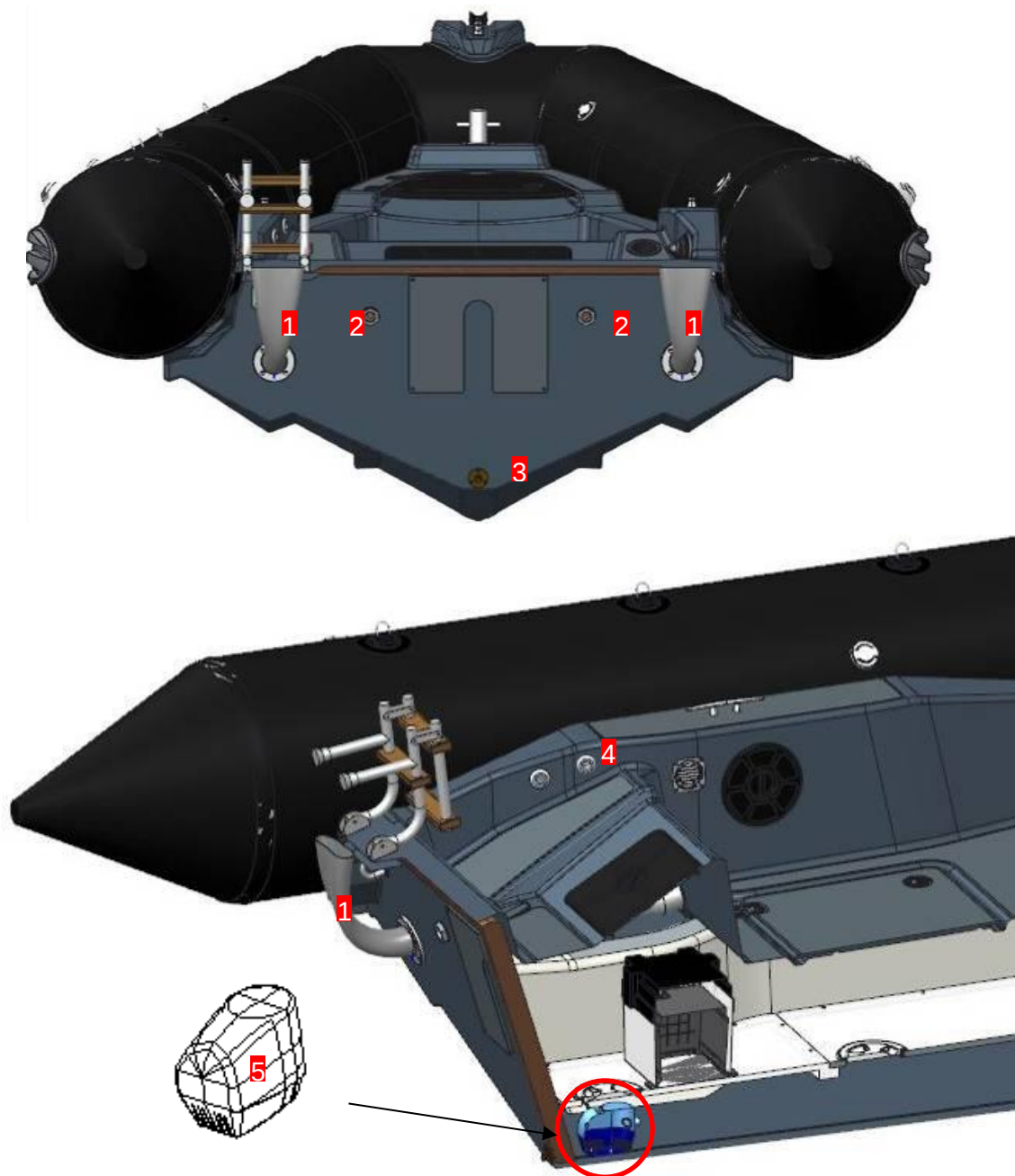


**NOTA:** Alcuni costruttori forniscono l'ampereaggio invece della potenza assorbita. In corrente continua (come in questo caso), è sufficiente moltiplicare per 12 per ottenere la potenza.



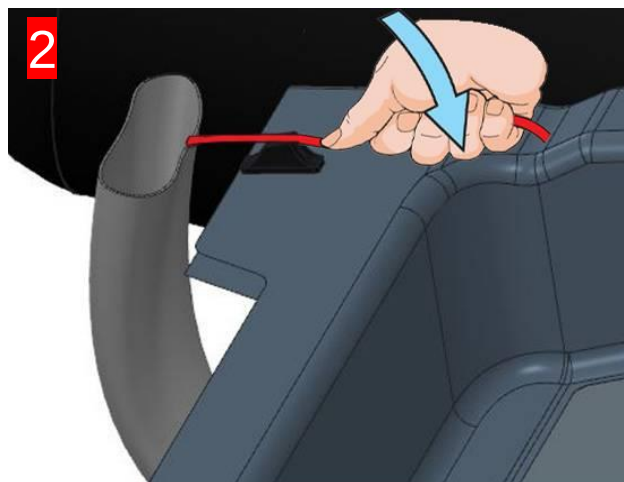
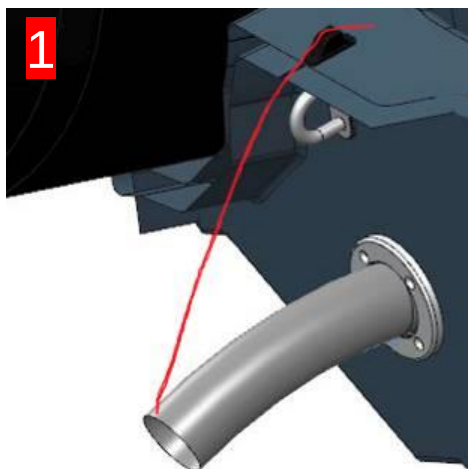
## V-3- IMPIANTO DI SGOTTAMENTO

### V-3-1- Descrizione degli elementi funzionali:



| Rif. | DESCRIZIONE                  |
|------|------------------------------|
| 1    | Manicotti di scarico rapido  |
| 2    | Scarico doccia motore        |
| 3    | Foro di alleggio dello scafo |
| 4    | Scarico pompa di sentina     |
| 5    | Pompa di sentina             |
| 6    | Passa-scafo con membrana     |

### V-3-2- Manicotto di scarico rapido:



### Imbarcazione all'asciutto (rimorchio, su invasi...)



**MANICOTTI DI SCARICO RAPIDO IN POSIZIONE 1**

### Imbarcazione in acqua...



- IN NAVIGAZIONE, MANICOTTO DI SCARICO RAPIDO IN POSIZIONE SOLLEVATA (2)
- PROCEDURA DI EVACUAZIONE DELL'ACQUA IMBARCATA.
  - CON IMBARCAZIONE FERMA: MANICOTTO DI SCARICO RAPIDO IN POSIZIONE ABBASSATA (1), QUINDI NAVIGARE IN POSIZIONE RIALZATA (> 6 NODI). IN SEGUITO, SOLLEVARE I MANICOTTI UNA VOLTA EVACUATA L'ACQUA.
  - DURANTE L'ORMEGGIO:
    - IN CASO DI ANCORAGGIO TEMPORANEO O ALTRE SITUAZIONI IN CUI L'IMBARCAZIONE NON RISCHIA DI RICEVERE ACQUA IN QUANTITÀ NOTEVOLE (PIOGGE ABBONDANTI, ONDATE...), ABBASSARE O SOLLEVARE I MANICOTTI DI SCARICO RAPIDO A SCELTA.
    - ORMEGGIO PROLUNGATO O A RISCHIO: MANICOTTO DI SCARICO RAPIDO IN POSIZIONE ABBASSATA (1)



### AVVERTENZA

LADDOVE L'IMBARCAZIONE IMBARCASSE UNA NOTEVOLE QUANTITÀ D'ACQUA PROVENIENTE DALL'ESTERNO (PIOGGE ABBONDANTI, SCIA...) E I MANICOTTI DI SCARICO RAPIDO SIANO SOLLEVATI, L'IMBARCAZIONE RISCHIEREBBE DI ESSERE SOMMERSA (EFFETTO VASCA). L'ACQUA IMBARCATA PUÒ APPESANTIRE NOTEVOLMENTE L'IMBARCAZIONE COMPORTANDONE L'IMMERSIONE E DANNEGGIANDO GRAVEMENTE ALCUNI ORGANI COME IL MOTORE O I CIRCUITI ELETTRICI.

### V-3-3- Pompa di sentina:

Il funzionamento della pompa di sentina è indipendente dalla posizione dell'interruttore di batteria: l'interruttore di comando  è sempre sotto tensione.

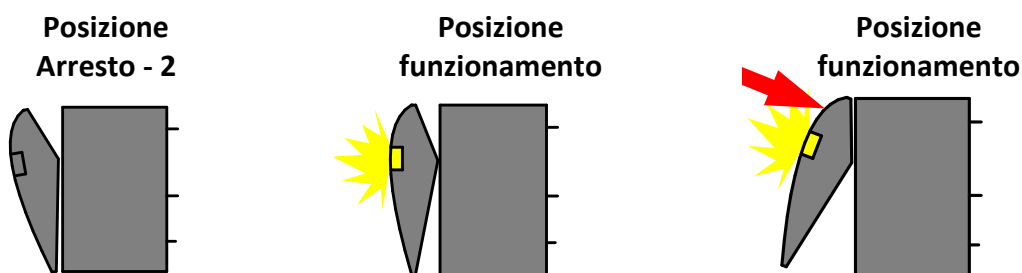
① Funzionamento automatico (posizione fissa): in questa posizione, il funzionamento della pompa di sentina è automatico. La spia è accesa.

**Durante l'ormeggio, anche per molti mesi, è normale constatare l'accensione della spia della pompa di sentina. Non sarà la spia a scaricare la batteria.**

② Arresto: in questa posizione (fissa), la pompa di sentina non funziona. La spia è spenta.

**Questa posizione non dovrebbe sostanzialmente mai essere innestata, tranne i casi in cui l'imbarcazione è a secco e al riparo.**

③ Funzionamento forzato: l'interruttore dev'essere mantenuto premuto per un funzionamento forzato. Non appena si rilascia il dito, l'interruttore ritorna sulla posizione di arresto (2).



BOMBARD raccomanda l'uso di un telone o di una cappa di ormeggio per evitare d'imbarcare acqua in caso di pioggia.

Assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni di servizio (tubazioni non ostruite, tappo estratto, posizione di avvio della pompa in modalità automatica, batteria carica).



#### **AVVERTENZA**

**DURANTE L'ORMEGGIO, METTERE L'INTERRUTTORE DELLA POMPA DI SENTINA SULLA POSIZIONE DI FUNZIONAMENTO AUTOMATICO.**



### **ATTENZIONE!!!**

IL SISTEMA DELLA POMPA DI SENTINA NON È PROGETTATO PER IL CONTROLLO DELL'ACQUA PROVENIENTE DA UN'EVENTUALE BRECCIA NELLO SCAFO; SPETTA AL PROPRIETARIO MUNIRSI DI UNA GOTTAZZA A BORDO, DOTATA DI UN MEZZO PER EVITARNE LA PERDITA ACCIDENTALE.



### **ATTENZIONE!!!**

VERIFICARE IL FUNZIONAMENTO DELLA POMPA DI SENTINA A INTERVALLI REGOLARI (VEDERE LE ISTRUZIONI) E PULIRE I PUNTI DELLE SUCCHIERUOLE D'ASPIRAZIONE DAI DETRITI CHE POTREBBERO OSTRUIRLI.

La portata della pompa è di circa 45 litri al minuto. È accessibile tramite il gavone a poppa.

### **V-3-4- Foro di alleggio dello scafo:**



### **Imbarcazione all'asciutto (rimorchio, su invasi...)**



**POSIZIONE APERTA, SENZA TAPPO.**

### **Imbarcazione in acqua...**



**POSIZIONE CHIUSA, TAPPO INSERITO.  
(ACCERTARSI CHE IL FORO DI ALLEGGIO SIA CHIUSO CORRETTAMENTE)**

### V-4- STERZO

Attenersi alle raccomandazioni del costruttore dello sterzo (installazione, uso e manutenzione).

Per un uso ottimale dell'imbarcazione, si prega di rivolgersi al proprio concessionario.

### V-5- SISTEMA ANTINCENDIO



#### **AVVERTENZA**

- **SI RACCOMANDA DI AVERE SEMPRE A BORDO UN ESTINTORE; ATTENERSI ALLE LEGGI VIGENTI NEL PROPRIO PAESE.**
- **NON COLLOCARE MATERIALI INFIAMMABILI NEI PRESSI O SOPRA GLI APPARECCHI DI COTTURA.**

L'imbarcazione è fornita senza estintore; spetta al proprietario attenersi alle norme nazionali della bandiera dell'imbarcazione. L'imbarcazione dev'essere dotata di estintori portatili, in servizio. La posizione consigliata per l'estintore è nel gavone di poppa o nella consolle.

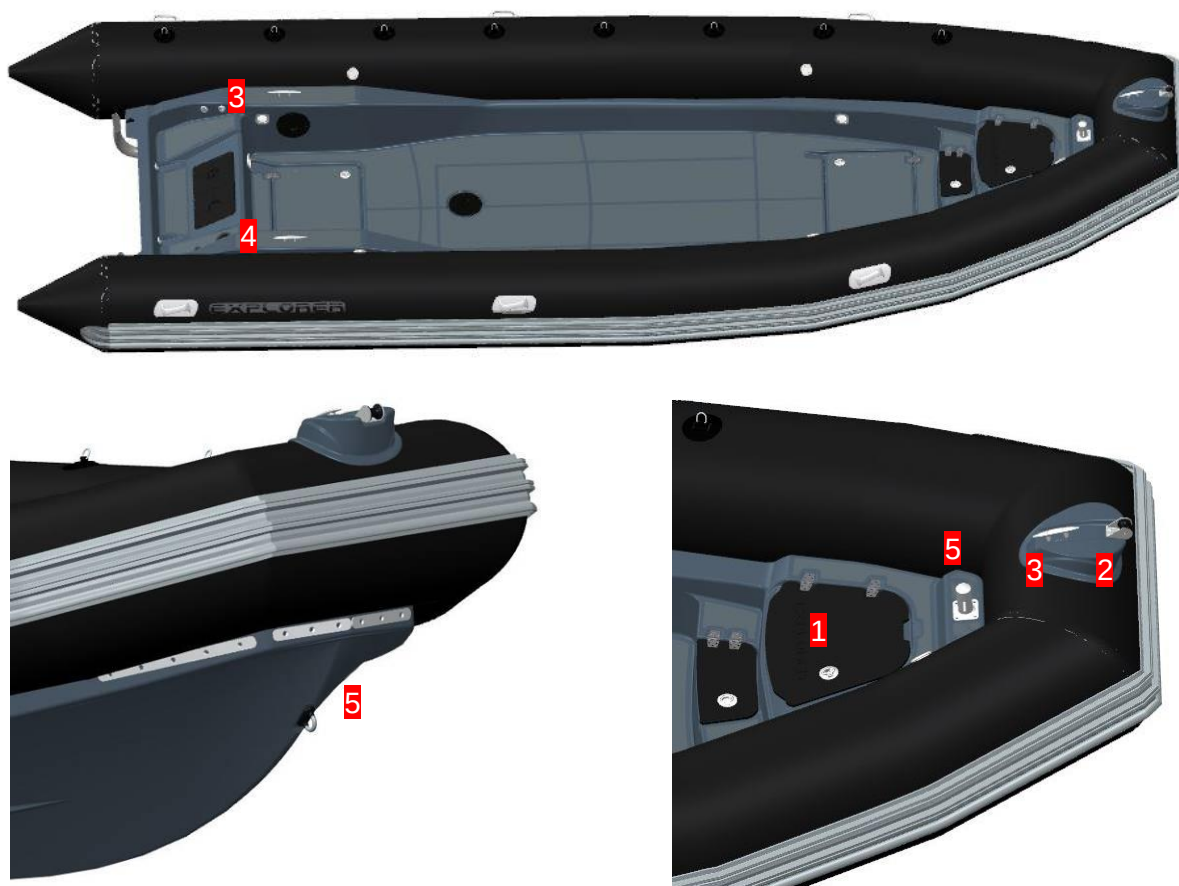
Mantenere i supporti puliti e verificare a intervalli regolari l'assenza di vapori o perdite di carburante. Non lasciare l'imbarcazione incustodita qualora siano in funzione apparecchi di cottura e/o di riscaldamento.

Non fumare durante la manipolazione di carburante o gas.

Non ostruire i comandi di sicurezza, ad esempio i rubinetti d'arresto del carburante e gli interruttori dell'impianto elettrico.

Non riempire il serbatoio del carburante mentre il motore o gli apparecchi di cottura sono in funzione.

## V-6- ANCORAGGIO / ORMEGGIO



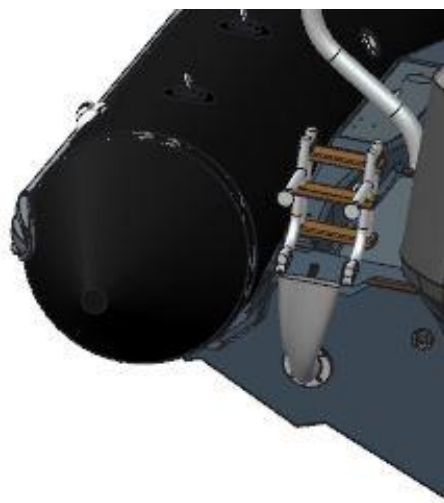
| Rif. | DESCRIZIONE                  |
|------|------------------------------|
| 1    | Gavone d'ancoraggio          |
| 2    | Musone poliestere + Puleggia |
| 3    | Gallocce                     |
| 4    | Landa di prua                |
| 5    | Bitta d'ormeggio             |



### **AVVERTENZA**

- LE GALLOCCE CONSENTONO ESCLUSIVAMENTE L'ORMEGGIO OCCASIONALE DELL'IMBARCAZIONE.
- L'ORMEGGIO PERMANENTE DEV'ESSERE EFFETTUATO CON L'AUSILIO DELLA LANDA DI PRUA O DELLA BITTA D'ORMEGGIO POSTA A PRUA DELL'IMBARCAZIONE.
- SCEGLIERE LA LINEA DI ANCORAGGIO IN FUNZIONE DELLA LARGHEZZA E DEL PESO DELL'IMBARCAZIONE.

### V-7- SALITA A BORDO



#### **PERICOLO!!!**

**ASSICURARSI CHE IL MOTORE SIA SPENTO PRIMA CHE CHIUNQUE SALGA A BORDO DALLA SCALETTA POSTERIORE.**

In caso di montaggio in modalità bimotores, è necessario installare una scaletta laterale. Si prega di rivolgersi presso il proprio rivenditore.



#### **AVVERTENZA**

**IN CASO DI IMBARCAZIONE UTILIZZATA IN SOLITARIA, SE IL MEZZO DI SALITA A BORDO NON È GESTIBILE DALL'ACQUA DEV'ESSERE INSTALLATO IN PERMANENZA.**



## POSIZIONE DEGLI ACCESSORI

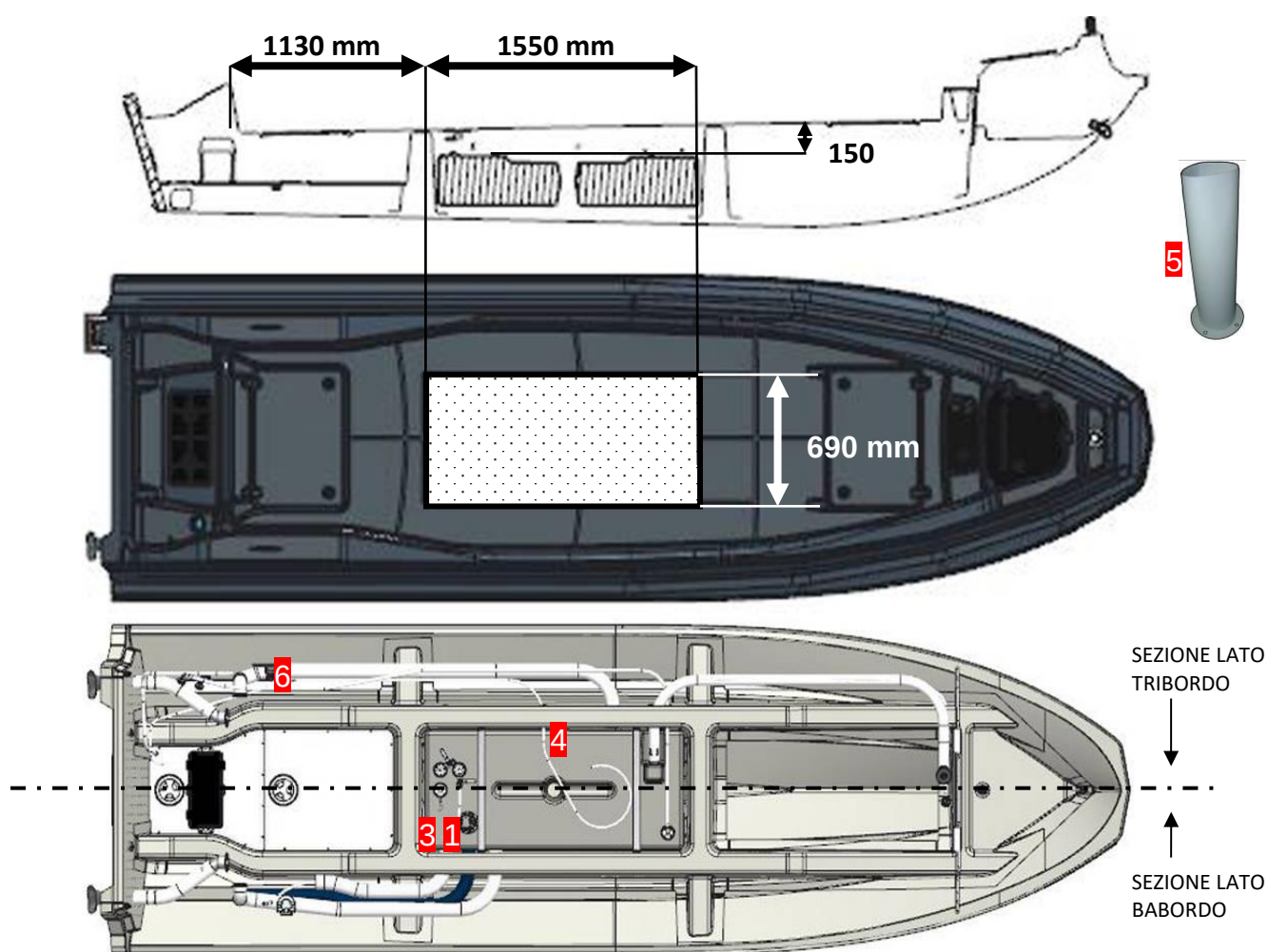
### VI-1- MONTAGGIO DEI CAVI SOTTO COPERTA

Il passaggio dei cavi di comando motore è previsto sotto coperta, tramite guaine preinstallate e un tirafilo. L'uscita dei cavi in coperta avviene con l'ausilio di un passacavo.



#### **AVVERTENZA**

**PER BENEFICIARE DEL PASSAGGIO DEI CAVI SOTTO COPERTA E AL FINE DI NON DETERIORARE LA STRUTTURA DELL'IMBARCAZIONE, IL PASSACAVO (NON FORNITO) DEVE OBBLIGATORIAMENTE ESSERE POSIZIONATO SULLA ZONA GRIGIA INDICATA QUI SOTTO.**



Forare la coperta per il passaggio dei cavi nel punto desiderato a seconda degli accessori scelti, nella zona grigia.

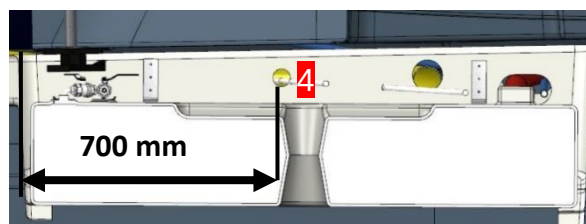
Far passare i cavi motore dalla guaina (2) con l'ausilio del tirafilo.

Recuperare i cavi motore attraverso il foro effettuato in precedenza. Si consiglia di utilizzare un passacavo (5) per il passaggio del fascio (3) verso la consolle.

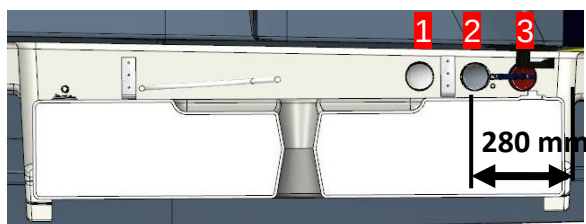


## POSIZIONE DEGLI ACCESSORI

SEZIONE LATO BABORDO



SEZIONE LATO TRIBORDO

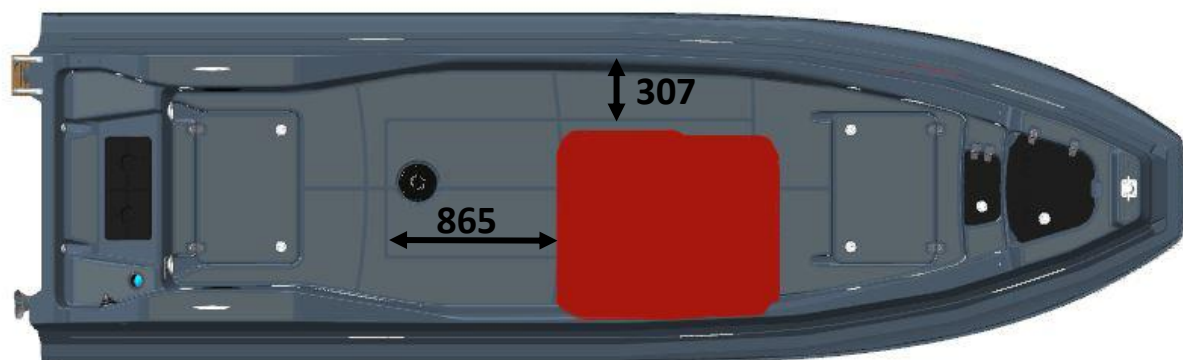


| Rif. | DESCRIZIONE                                 |
|------|---------------------------------------------|
| 1    | Guaina ventilazione                         |
| 2    | Tirafilo guaina di passaggio cavi motore    |
| 3    | Guaina di passaggio tubo flessibile benzina |
| 4    | Passaggio fascio a babordo                  |
| 5    | Passacavo                                   |
| 6    | Interruttore di sicurezza                   |

### VI-2- MONTAGGIO CONSOLLE E BOLSTER

#### VI-2-1- Consolle T4 senza bordatura:

L'imbarcazione può essere dotata di una consolle chiamata T4 S/con bordatura (consultare il proprio rivenditore BOMBARD). Qui sotto, zona specificata: Dimensioni in millimetri



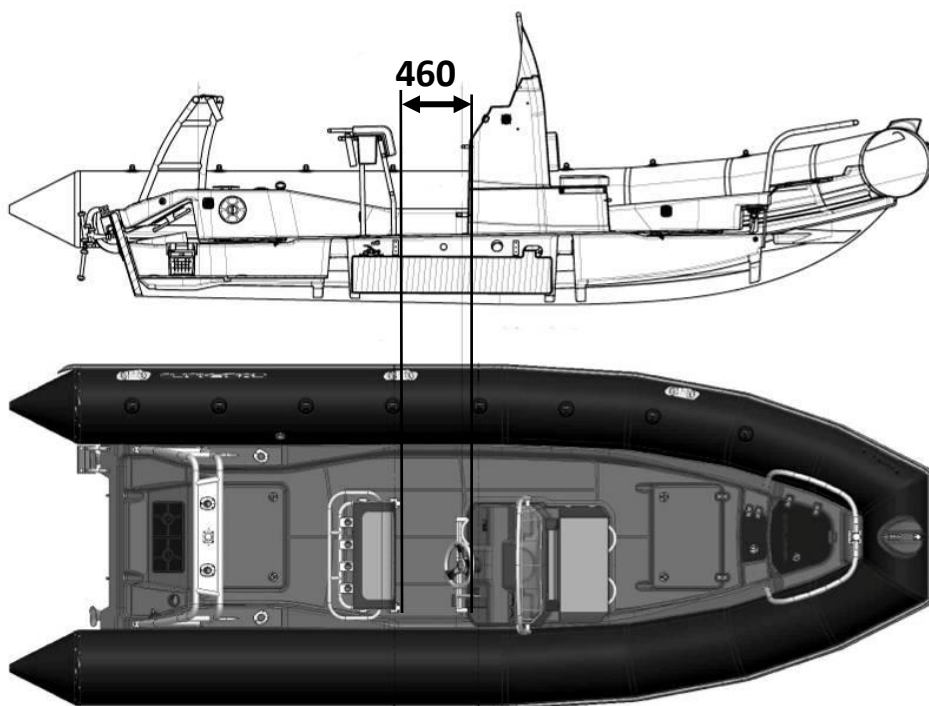
#### **ATTENZIONE!!!**

**NON FORARE MAI IN ZONA SERBATOIO CON UNA PUNTA CHE SUPERI DI OLTRE 100 MM IL MANDRINO DEL TRAPANO E NON UTILIZZARE VITI AVENTI UNA LUNGHEZZA SUPERIORE A 20 MM.**

## POSIZIONE DEGLI ACCESSORI

### VI-2-2- Bolster / Sedile T4:

Si raccomanda di fissare il bolster o il sedile T4 come indicato qui sotto.  
Dimensioni in millimetri.



### VI-2-3- Consolle Optima 1000:



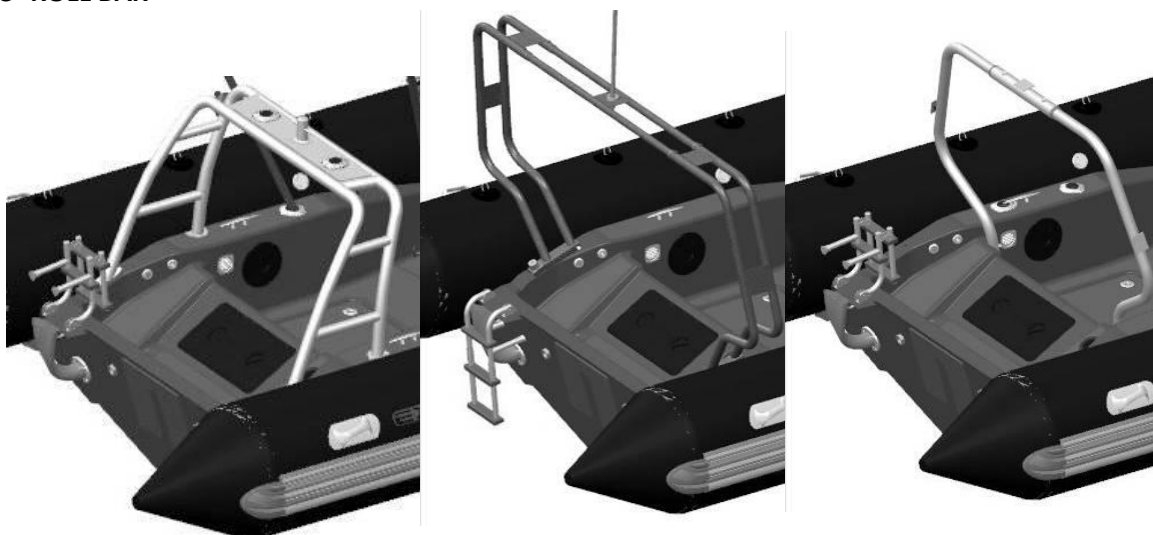
### **ATTENZIONE!!!**

**PER MOTIVI DI SICUREZZA, L'APERTURA DEL PORTELLO D'ACCESSO AL SERBATOIO DEVE RIMANERE ACCESSIBILE E NON DEV'ESSERE OSTACOLATA DA UN ACCESSORIO. TUTTAVIA, PUÒ ESSERE INTERAMENTE COPERTA DALLA CONSOLLE MA RIMANENDO ACCESSIBILE TRAMITE IL GAVONE DI QUEST'ULTIMA.**

## POSIZIONE DEGLI ACCESSORI



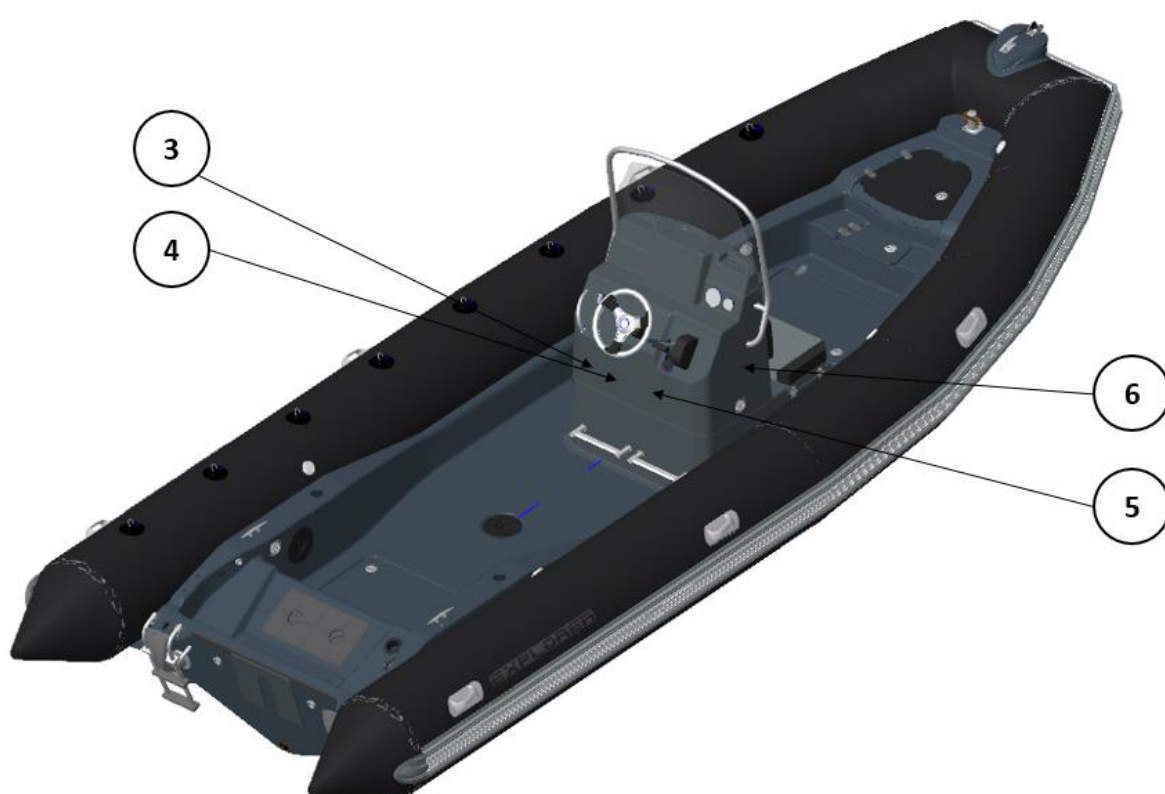
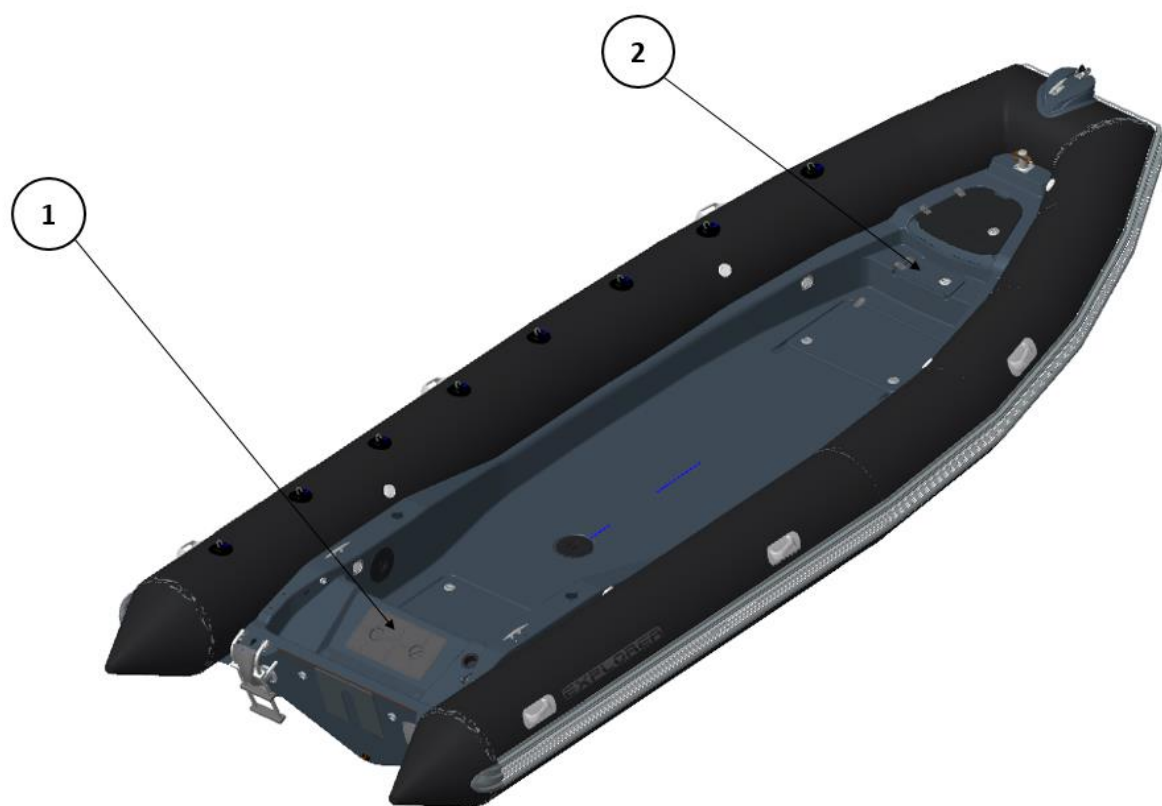
**VI-3- ROLL BAR**



**VI-4- PULPITO**



### VII-1- POSIZIONE DEGLI AUTOADESIVI



## SEGNALETICA

### VII-2- DESCRIZIONE DEGLI AUTOADESIVI



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• DO NOT TOUCH BATTERY TERMINALS (SHOCK AND ACID HAZARDS)</li> <li>• DISCONNECT BOTH LEADS BEFORE REMOVING BATTERY</li> <li>• CONNECT RED LEAD TO POSITIVE (+) TERMINAL</li> <li>• CONNECT BLACK LEAD TO NEGATIVE (-) TERMINAL</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS TOUCHER LES TERMINAUX DE LA BATTERIE (RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE ET DE CONTACT AVEC L' ACIDE DE LA BATTERIE)</li> <li>• DEBRANCHER LES 2 FILS DE SORTIE AVANT DE RETIRER LA BATTERIE</li> <li>• RELIER LE CABLE ROUGE A LA BORNE (+)</li> <li>• RELIER LE CABLE NOIR A LA BORNE (-)</li> </ul> |

1



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>GASOLINE IS HIGHLY INFLAMMABLE AND EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• STOP ENGINE BEFORE REFUELING</li> <li>• REFUEL IN WELL VENTILATED AREA</li> <li>• NEVER REFUEL WHILE SMOKING, AROUND SPARKS OR OPEN FLAME</li> <li>• AVOID SPILLING FUEL. WIPE UP ALL FUEL SPILLS IMMEDIATELY</li> <li>• LEAKING FUEL IS A FIRE HAZARD AND EXPLOSION HAZARD</li> <li>• INSPECT FUEL SYSTEM BEFORE EACH USE</li> </ul> | <p><b>L' ESSENCE EST TRES FORTEMENT INFLAMMABLE ET EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ARRETER LE MOTEUR AVANT TOUT REMPLISSAGE.</li> <li>• NE PAS FUMER LORS DU REMPLISSAGE.</li> <li>• FAIRE LE PLEIN DANS UN ENDROIT VENTILE.</li> <li>• EVITER DE RENVERSER DU CARBURANT. ESSUYER IMMEDIATEMENT TOUTES LES FLAQUES DE CARBURANT CREEES</li> <li>• LES FUITES DE CARBURANTS CONSTITUENT UN RISQUE D' INCENDIE ET D' EXPLOSION</li> <li>• VERIFIER LE CIRCUIT CARBURANT AVANT CHAQUE UTILISATION</li> </ul> |

2

| <b>⚠ CAUTION</b>                                                                                                                                                                              | <b>⚠ ATTENTION</b>                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>IMPROPERLY TOWING YOUR BOAT CAN CAUSE SEVERE DAMAGE TO YOUR BOAT.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEVER TOW IN OPEN SEAS</li> <li>• NEVER TOW ABOVE 6 KNOTS</li> </ul> | <p><b>UN REMORQUAGE INAPROPRIE PEUT ENDOMMAGER VOTRE BATEAU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS REMORQUER EN PLEINE MER</li> <li>• NE PAS REMORQUER A PLUS DE 6 NOEUDS</li> </ul> |

3

| <b>⚠ WARNING</b>                                            | <b>⚠ AVERTISSEMENT</b>                                            |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DO NOT LIFT THE BOAT WITH PASSENGERS ON BOARD</b></p> | <p><b>NE PAS SOULEVER LE BATEAU AVEC DES PASSAGERS A BORD</b></p> |

4

| <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TO AVOID INJURY OR DEATH, SHUT OFF ENGINE WHEN NEAR SWIMMERS OR PRIOR TO USING SWIN PLATFORM AND BOARDING LADDER</b></p> | <p><b>POUR EVITER DES BLESSURES OU LA MORT, COUPER LE MOTEUR EN APPROCHANT DE NAGEURS, ET AVANT TOUTE UTILISATION DE LA PLATEFORME ARRIERE OU DE L' ECHELLE DE BAIN</b></p> |

5

| <b>⚠ DANGER</b>                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A FIRE EXTINGUISHER MUST BE CARRIED AT ALL TIMES</b></p> | <p><b>UN EXTINCTEUR DOIT ETRE DISPONIBLE EN PERMANENCE A BORD</b></p> |

6



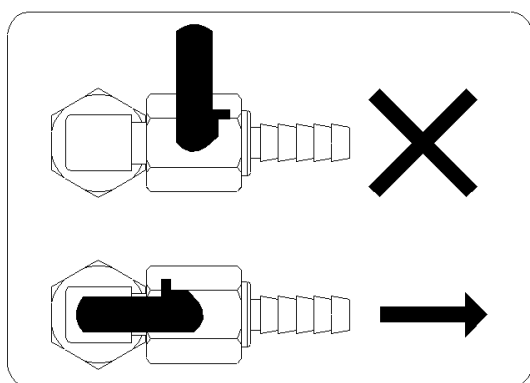
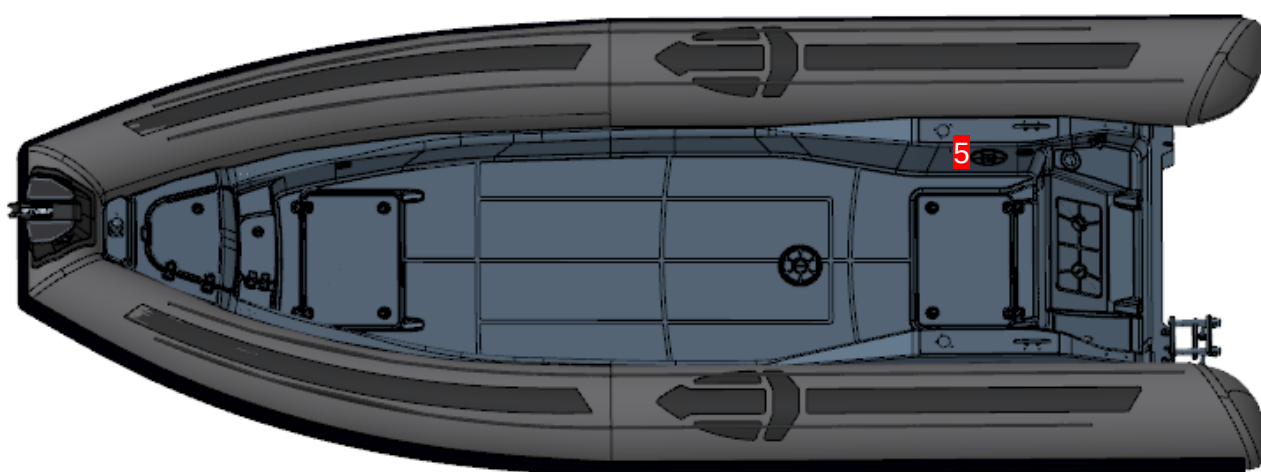
***ERRATA CORRIGE***  
***EXPLORER 700 E SUNRIDER 700***  
***CIRCUITO CARBURANTE E***  
***MOTORIZZAZIONE***

Bombard informa che i prodotti indicati nell'elenco che segue sono disponibili unicamente nella versione **MONO** motorizzazione con le specifiche riportate di seguito:

- |          |                 |        |          |                 |        |
|----------|-----------------|--------|----------|-----------------|--------|
| • Z54397 | FR-XDC22B81B222 | SUN700 | • Z54349 | FR-XDC23B85B222 | EXP700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B01C222 | EXP700 | • Z54398 | FR-XDC22B05A222 | SUN700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B11C222 | EXP700 | • Z54349 | FR-XDC24B63B222 | EXP700 |

Si ricorda che la valvola di chiusura del circuito benzina deve essere montata in prossimità del filtro del carburante, con accessibilità diretta dallo sportello di accesso lato tribordo.

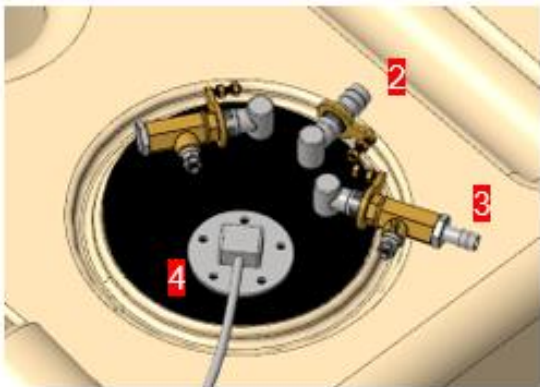
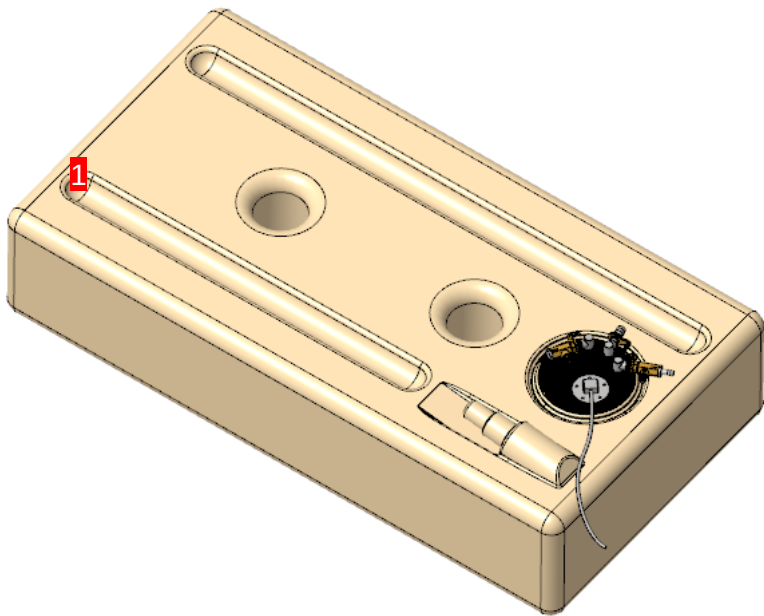
I  
T  
/  
E  
N



**ATTENZIONE!!!**  
**SI RACCOMANDA DI VERIFICARE CHE LA VALVOLA DI CHIUSURA  
DELLA BENZINA SIA SEMPRE ACCESSIBILE**

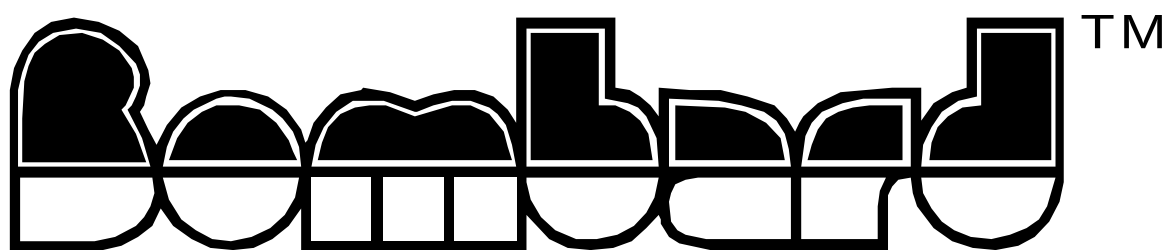


La capacità nominale del serbatoio è di **188 L**



| Riferimento | DESCRIZIONE                       |
|-------------|-----------------------------------|
| 1           | Serbatoio                         |
| 2           | Sfiato                            |
| 3           | Arrivo della benzina              |
| 4           | Trasmittitore di livello          |
| 5           | Valvola di chiusura della benzina |





**Z NAUTIC GROUP  
2480 Voie L'Occitane  
31670 LABEGE  
FRANCIA**

# BAND 2

## BESCHREIBUNG - TRAGSCHLAUCH

### ANTRIEBSSYSTEM

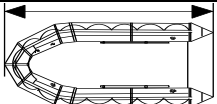
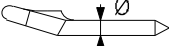
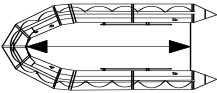
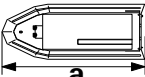
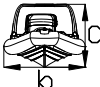
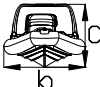
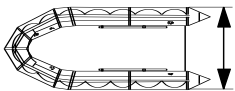
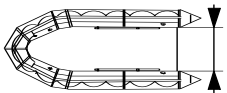
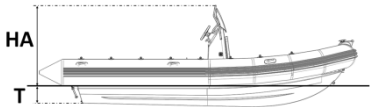
### ANLAGEN UND KREISLÄUFE

#### INHALT

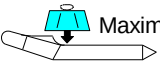
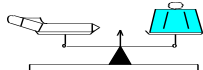
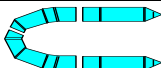
|                                                          | SEITE   |
|----------------------------------------------------------|---------|
| ⇒ I - ALLGEMEINE BESCHREIBUNG                            |         |
| I-1- Technische Daten -----                              | 2 - 4   |
| I-2- Stückliste und Anordnung der Funktionselemente----- | 5 - 6   |
| I-3- Handhabung -----                                    | 7 - 8   |
| ⇒ II - TRAGSCHLAUCH                                      |         |
| II-1- Pflege des Tragschlauchs-----                      | 9       |
| -Montage des Tragschlauchs auf den Rumpf-----            | 9       |
| II-3- Befestigung der Dichtlippe-----                    | 10 - 11 |
| II-4- Aufpumpen des Tragschlauchs-----                   | 11 - 12 |
| II-5- Luftdruck-----                                     | 13 - 14 |
| -                                                        |         |
| ⇒ III - ANTRIEBSSYSTEM                                   | 15      |
| ⇒ IV - SO FAHREN SIE MIT IHREM BOOT                      | 16      |
| ⇒ V - ANLAGEN UND KREISLÄUFE                             |         |
| V-1- Kraftstoffanlage -----                              | 17 – 21 |
| V-2-Elektrik-----                                        | 22 – 30 |
| V-3-Lenzanlage-----                                      | 31 – 34 |
| V-4-Lenksystem-----                                      | 35      |
| V-5-Brandschutz-----                                     | 35      |
| V-6-Anlegen / Ankern-----                                | 36      |
| V-7-Einstieg-----                                        | 37      |
| ⇒ VI – ANORDNUNG DES ZUBEHÖRS                            |         |
| VI-1-Kabelverlegung unter Deck-----                      | 38 – 39 |
| VI-2-Einbau von Steuerstand und Bolster-----             | 39 – 41 |
| VI-3-Geräteträger-----                                   | 41      |
| VI-4-Reling-----                                         | 41      |
| ⇒ VII – WARNSCHILDER                                     |         |
| V-1-Anordnung der Sicherheitsaufkleber-----              | 42      |
| V-2-Beschreibung der Sicherheitsaufkleber-----           | 43      |

## BESCHREIBUNG - TECHNISCHE DATEN

### I-1-TECHNISCHE DATEN

| Abmessungen des EXPLORER 700                                                                 |    |         |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |        |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------|-------|
| Maßtoleranzen +/- 3%                                                                         |    |         |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |    |        |       |
|             | m  | 6,90    |      | <br>Durchmesser Tragschlauch                                                                                                                                                                            | m  | 0,575  |       |
|                                                                                              | ft | 22' 8"  |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ft | 1'11"  |       |
|             | m  | 5,71    |      | <div>Ohne Tragschlauch</div> <br><br> | a  | m      | 6,06  |
|                                                                                              | ft | 18' 9"  |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ft | 19'11" |       |
|             | m  | 2,54    |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | b  | m      | 1.805 |
|                                                                                              | ft | 8' 4"   |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ft | 5' 11" |       |
|             | m  | 1,39    |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | c  | m      | 1,21  |
|                                                                                              | ft | 4' 7"   |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ft | 4'     |       |
| <br>HA<br>T |    | HA (mm) | 1915 | Max. Durchfahrthöhe (unter Berücksichtigung des höchsten als Option erhältlichen Steuerstands)                                                                                                                                                                                            |    |        |       |
|                                                                                              |    | T (mm)  | 700  | Max. Tiefgang                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |        |       |

| Entwurfskategorie                                                                                           |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|  (Richtlinie 2013/53/EU) | B / C |

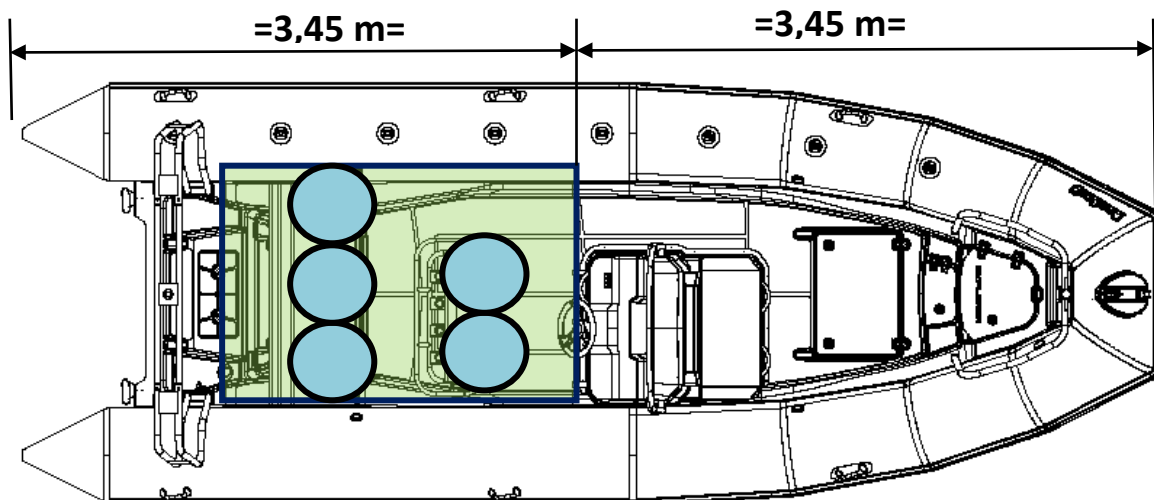
| Kapazität des EXPLORER 700                                                                                 |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----|------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gewichtstoleranz +/- 5 %                                                                                   |           |     |      |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  (ISO)                  |           |     | B    | C    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                            |           |     | 5*   | 16   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  Maximum                | ISO 14946 | kg  | 930  | 1730 | Maximale Zuladung nach ISO 14946 (1+2+3+4)<br>siehe Angaben auf dem ICNN -Zertifikat<br>Maximale Zuladung nach ISO 14945 (1+2+3+5)<br>siehe Angaben auf dem Herstellerschild.<br>1- Gewicht der Personen<br>2- Persönliche Gegenstände<br>3- Liste aller angebotenen Optionen<br>4- Inhalt der Tanks für Verbrauchsflüssigkeiten (Benzin, Trinkwasser...)<br>5- Gewicht des Motors/der Motoren |
|                                                                                                            |           | lb. | 2050 | 3814 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  Maximum                | ISO 14945 | kg  | 127  | 2080 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                            |           | lb. | 2800 | 4586 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                         |           | kg  | 820  |      | Gewichtsangaben ohne Zubehör                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                            |           | lb. | 1808 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Anzahl der Luftkammern  |           |     | 5    |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

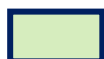


#### \* WARNUNG

**BEI DER KATEGORIE B HÄNGT DIE ANZAHL PERSONEN VON DER ANZAHL SITZPLÄTZE IM HECK AB (HINTERE HÄLFTE DES BOOTS).  
DIE PERSONEN MÜSSEN SICH AUCH EINEM GRIFF FESTHALTEN KÖNNEN.**

## BESCHREIBUNG - TECHNISCHE DATEN



 Sitzbereich für Kategorie B

 Sitzplatz mit Haltegriff



### **WARNUNG!!!**

**DIE EMPFOHLENE MAXIMALE PERSONENZAHL DARF NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN.**

**UNABHÄNGIG VON DER PERSONENZAHL AN BORD DARF DAS GESAMTGEWICHT DER PERSONEN UND DER AUSRÜSTUNG KEINESFALLS DAS MAXIMAL ZULÄSSEIGE ZULADUNGSGEWICHT ÜBERSCHREITEN. GRUNDSÄTZLICH DIE VORGESEHENEN SITZPLÄTZE VERWENDEN.**

| Motorisierung des EXPLORER 700                                                              |                            |     |             |              |                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----|-------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  Long    | Schaftlänge                |     | EINZELMOTOR | ZWEI MOTOREN | Die empfohlenen Leistungen sind auf optimale Ausnutzung der Bootskapazitäten bei mittlerer Last abgestimmt. |
|                                                                                             |                            |     | XL          | L            |                                                                                                             |
|          | Empfohlene MINDESTLEISTUNG | PS  | 115         | 2 x 80       |                                                                                                             |
|                                                                                             |                            | kW  | 84,6        | 2 x 58,9     |                                                                                                             |
|          | Empfohlene HÖCHSTLEISTUNG  | PS  | 200         | 2 x 100      |                                                                                                             |
|                                                                                             |                            | kW  | 147,2       | 2 x 73,6     |                                                                                                             |
|          | Zulässige HÖCHSTLEISTUNG   | PS  | 250         | 2 x 125      |                                                                                                             |
|                                                                                             |                            | kW  | 184         | 2 x 92       |                                                                                                             |
|  Maximum | HÖCHSTGEWICHT Motor        | kg  | 307         | 2 x 244      |                                                                                                             |
|                                                                                             |                            | Lbs | 677         | 2 x 538      |                                                                                                             |

## BESCHREIBUNG - TECHNISCHE DATEN

**HINWEIS:** Falls die zulässige Höchstleistung über der empfohlenen Höchstleistung liegt, darf sie nur mit äußerster Vorsicht genutzt werden. Die zulässige Höchstleistung gilt ausschließlich für erfahrene Bootsführer, die ihr Boot in Ausnahmesituationen unter sehr speziellen Bedingungen einsetzen (Transport von Schwerlasten usw.). Siehe Kapitel „Empfehlungen für die Navigation“ im Band 1 des Handbuchs.



### **WARNUNG!!!**

**BEIM BELADEN DES BOOTS DARF DIE EMPFOHLENE MAXIMALE ZULADUNG NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN. GEHEN SIE BEIM BELADEN DES BOOTS STETS MIT GROSSER SORGFALT VOR UND VERTEILEN SIE DIE LAST SO, DASS DIE THEORETISCHE TRIMMUNG ERHALTEN BLEIBT (ANNÄHERND WAAGRCHT). ZULADUNG NICHT IN DER HÖHE ANORDNEN.**



### **WARNUNG!!!**

**DAS AUF DEM HERSTELLERSCHILD ANGEGEBENE HÖCHSTGEWICHT DARF NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN.**

**BEI MAXIMALER BELADUNG DES BOOTS WIRD EMPFOHLEN:**

- MIT VORSICHT ZU FAHREN
- DIE ZULADUNG GLEICHMÄßIG ZU VERTEILEN
- AUF DIE BEIBEHALTUNG DER TRIMMUNG DES BOOTS ZU ACHTEN.

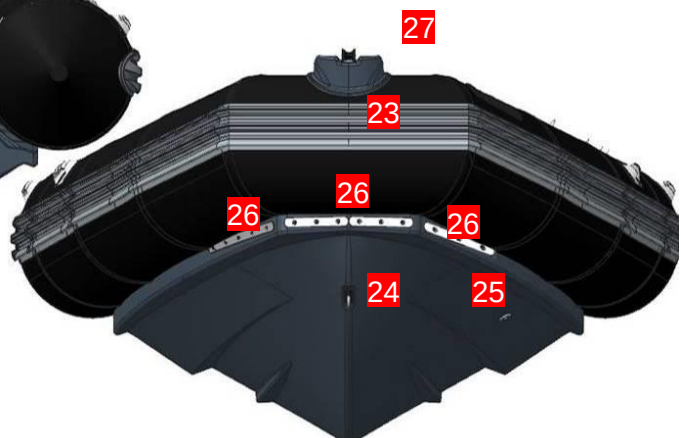
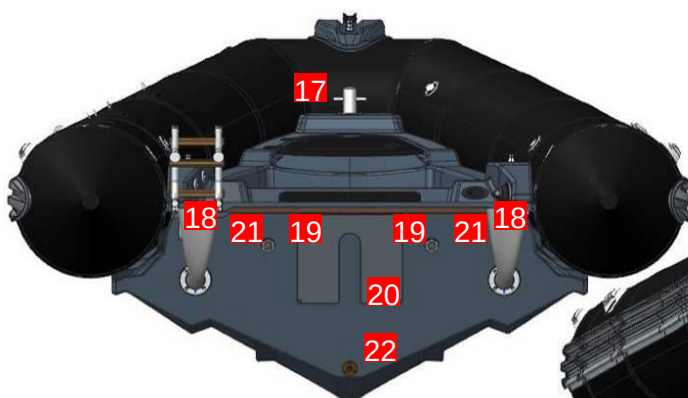


### **VORSICHT!!!**

**KEINE ENTZÜNDBAREN PRODUKTE IM HINTEREN STAURAUM LAGERN.  
DIE LAGERUNG EINES NACHFÜLLTANKS IST AUSDRÜCKLICH VERBOTEN.**

## BESCHREIBUNG – BESTANDTEILE UND ANORDNUNG

## I -2-BESTANDTEILE UND ANORDNUNG



**D  
E  
U  
T  
S  
C  
H**

## BESCHREIBUNG – BESTANDTEILE UND ANORDNUNG

| Pos.                        | BEZEICHNUNG                                                                           |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | Polyesterrumpf mit rutschfestem eingeformtem Deck                                     |
|                             | 2 Schnelllenzventile mit hoher Abflussleistung                                        |
| 1                           | Badeleiter mit mit Einstiegsgriff                                                     |
| 2                           | Tankentlüftung                                                                        |
| 3                           | Bilgepumpenauslauf                                                                    |
| 4                           | Hinterer Stauraum                                                                     |
| 5                           | Belegklampen                                                                          |
| 6                           | Traggriffe                                                                            |
| 7                           | Tankzugangsklappe                                                                     |
| 8                           | Tankeinfüllstutzen                                                                    |
| 9                           | Ankerkasten                                                                           |
| 10                          | Elektrische Bilgepumpe                                                                |
| 11                          | Batterie (Kasten)<br><i>Heckkastens</i>                                               |
| 12                          | Wasser-/Benzinabscheiderfilter                                                        |
| 13                          | Batterieschalter                                                                      |
| 14                          | Aufpump-/Ablassventile                                                                |
| 15                          | Deckklappen                                                                           |
| 16                          | Eingebauter Tank                                                                      |
| 17                          | Beting                                                                                |
| 18                          | Lenzschläuche zum Lenzen des Decks                                                    |
| 19                          | Abfluss Motorraum                                                                     |
| 20                          | Schutzplatte                                                                          |
| 21                          | Abschleppringe                                                                        |
| 22                          | Rumpflenzenventil                                                                     |
| 23                          | Scheuerschutzleiste                                                                   |
| 24                          | Bugring                                                                               |
| 25                          | Abfluss Benzinüberlauf                                                                |
| 26                          | Befestigung der Dichtlippe am Tragschlauch                                            |
| 27                          | Davit + Seilrolle                                                                     |
|                             | Abnehmbarer Tragschlauch mit breiter Profilscheuerleiste, Laschings und Langkegeln.   |
| <b>STANDARD AUSSTATTUNG</b> |                                                                                       |
|                             | Teleskoppaddel, 1 Fußpumpe, 1 Reparatursatz, 1 Eignerhandbuch (2 Bände), 1 Manometer. |
| <b>SONDERAUSSTATTUNG</b>    |                                                                                       |
|                             | Bolster Edelstahl, grau/schwarz                                                       |
|                             | Bolster Optima, grau                                                                  |
|                             | Doppelsitz mit umklappbarer Rücklehne, grau                                           |
|                             | Steuerstand T4                                                                        |
|                             | Steuerstand Optima                                                                    |
|                             | Geräteträger                                                                          |
|                             | Reling                                                                                |
|                             | Weitere Sonderausstattung erhältlich, bitte wenden Sie sich an Ihren BOMARD-Händler   |

## BESCHREIBUNG - HANDHABUNG

### I-3-HANDHABUNG

#### I -3-1-Transport

Hinweise zum Transport auf einem Anhänger finden Sie im Eignerhandbuch BAND I.

**Verwenden Sie stets einen für Ihr Boot geeigneten Anhänger.**

Für den Transport auf einem Anhänger beträgt die Masse des Boots unter Transportbedingungen:

|                                          |                |                                     |
|------------------------------------------|----------------|-------------------------------------|
| <b>Leergewicht des Boots:</b>            | 820 kg         | <i>Toleranz +/- 5 %</i>             |
| <b>Gewicht des Motors (der Motoren):</b> | 2X244 kg       | <i>Bei Doppelmotorisierung</i>      |
| <b>Verbrauchsstoffe:</b>                 | 152 kg         | <i>Benzintank</i>                   |
| <b>Optionen:</b>                         | 260 kg         | <i>Modell mit allen Optionen</i>    |
| <b>Sicherheitsausrüstung:</b>            | 30kg + 70 kg   | <i>Ausstattung und Rettungsfloß</i> |
| <b>Σ:</b>                                | <b>1820 kg</b> |                                     |



#### SICHERUNG AUF ANHÄNGER ODER AUF BOOTSBOCKEN:

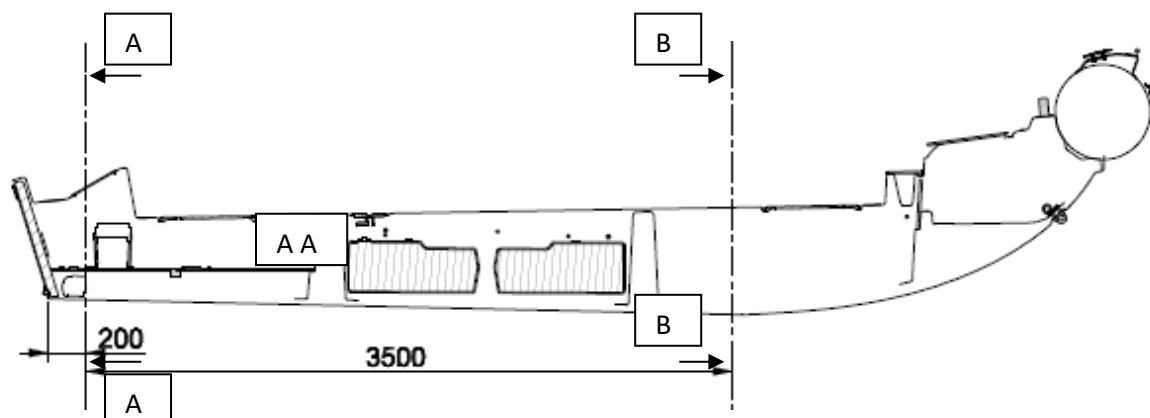
BEFESTIGEN SIE DAS BOOT AM BUGRING UND DEN HECKRINGEN AN DER AUßENSEITE DES HECKSPIEGELS.

#### I -3-2-Lagerung



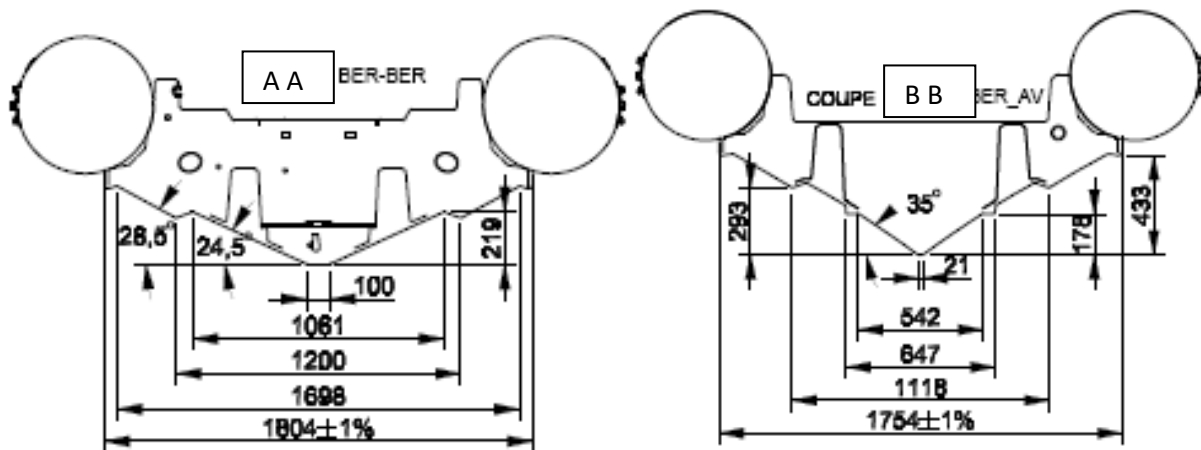
#### VORSICHT!!!

**DAS BOOT MUSS UNBEDINGT AUF DER VORSTEVENLINIE AUFLIEGEN. SIEHE NACHSTEHENDE ABBILDUNG.**





## BESCHREIBUNG - HANDHABUNG



### I -3-3-Heben



#### WARNUNG

WENDEN SIE SICH FÜR ALLE HEBEVORGÄNGE AN ENTSPRECHENDE FACHLEUTE.



#### GEFAHR!!!

BEIM HEBEN DARF KEIN FAHRGAST AN BORD SEIN



#### VORSICHT!!!

BEIM HEBEN BZW. BEI AUFHÄNGEN MIT DAVITS MUSS DAS BOOT KOMPLETT AUSGELADEN SEIN.

BEVOR DAS BOOT ZU WASSER GELASSEN WIRD, DAS DECKLENZVENTIL IM HECK ÖFFEN, DAMIT EVENTUELL IN DER BILGE ANGESAMMELTES REGENWASSER ABLAUFEN KANN (LENZVENTIL WIEDER SCHLIEßEN, BEVOR DAS DAS BOOT ZU WASSER GELASSEN WIRD).

## TRAGSCHLAUCH – ANBRINGUNG DES TRAGSCHLAUCHS AM RUMPF

### II -1-WARTUNG DES TRAGSCHLAUCHS

Der Tragschlauch Ihres Boots besteht aus NEOPREN CSM-CR **1100** Decitex-Gewebe, 1300 g/m<sup>2</sup>. Hinweise zur Wartung und Pflege finden Sie im Eignerhandbuch BAND I.

### II-2-ANBRINGUNG DES TRAGSCHLAUCHS AM RUMPF

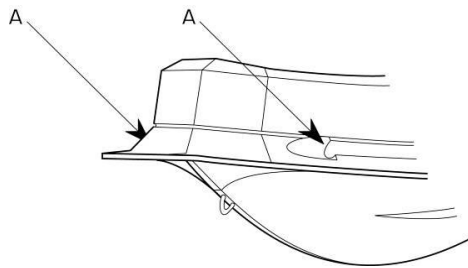


WENN DER TRAGSCHLAUCH BEI UNTER 0°C GELAGERT WURDE, BEWAHREN SIE IHN VOR DEM AUSEINANDERFALTEN 12 STUNDEN LANG AN EINEM ORT MIT RAUMTEMPERATUR (20°C) AUF.

SIE KÖNNEN DEN TRAGSCHLAUCH BEREITS VOR DEM AUFBAU AUFPUMPEN (DRUCK 240 mb) UND CA. EINE STUNDE STABILISIEREN LASSEN. ANSCHLIESSEND DEN TRAGSCHLAUCH WIEDER ENTLEEREN.

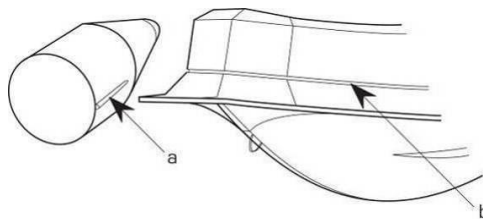
**HINWEIS:** Der Tragschlauch wird in entleertem Zustand am Rumpf angebracht.

1



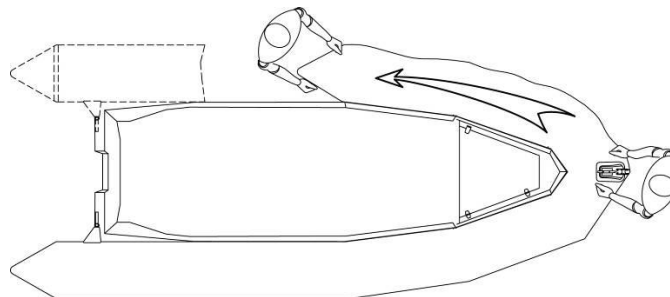
Zur Erleichterung der Tragschlauchmontage beschmieren Sie die Rumpfschienen (A) mit Flüssigseife.

2



Schieben Sie den Tragschlauchkeder (a) von der Rumpfspitze aus in die Rumpfschiene (b). Ziehen Sie den Tragschlauch nach hinten, bis sich die Wassersperre auf der Höhe des Heckspiegels befindet.

3

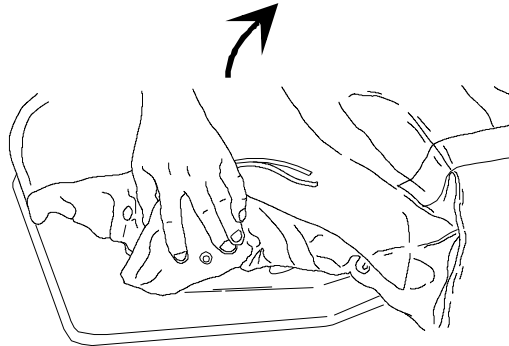


Verfahren Sie auf der anderen Seite des Tragschlauchs ebenso. Die 2 Lippen (Dicht- und Außenlippe) müssen über die Rumpfnase gezogen werden.

## TRAGSCHLAUCH – BEFESTIGUNG DER DICHTLIPPE

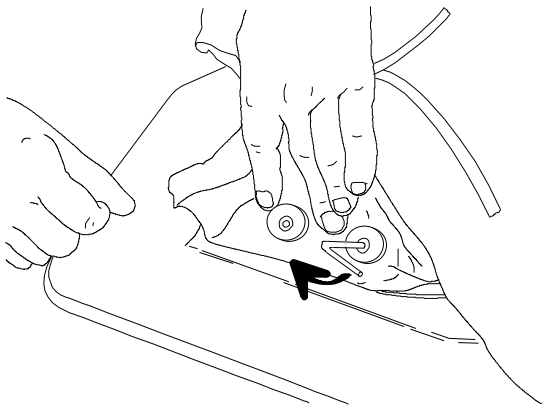
### II -3-BEFESTIGUNG DER DICHTLIPPE

4

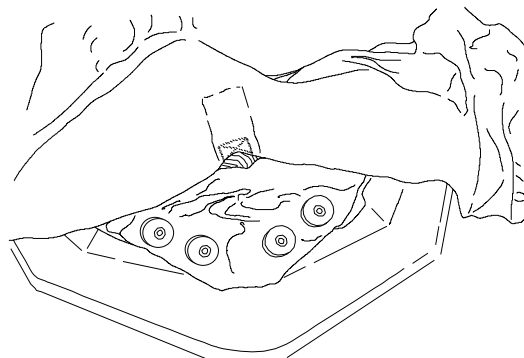


Setzen Sie die innere Dichtlippe ein.

5

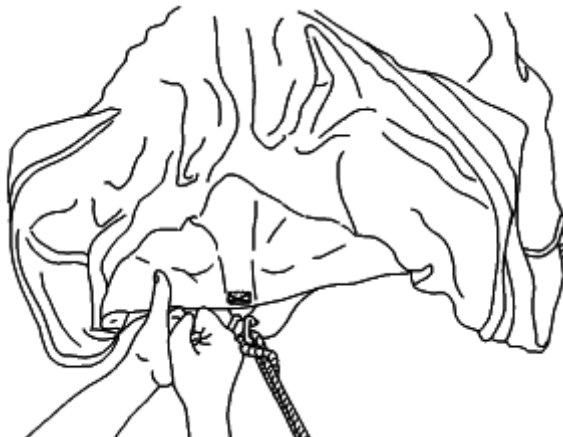


6



Heben Sie die Tragschlauchnase an, um die Dichtlippe am Rumpf mit Hilfe der (mitgelieferten) Schrauben und Unterlegscheiben aus Stoff befestigen zu können.

7



Ziehen Sie die Tragschlauchnase nach vorne, so dass Sie die Außenlippe unter der Rumpfnase zurückklappen können.

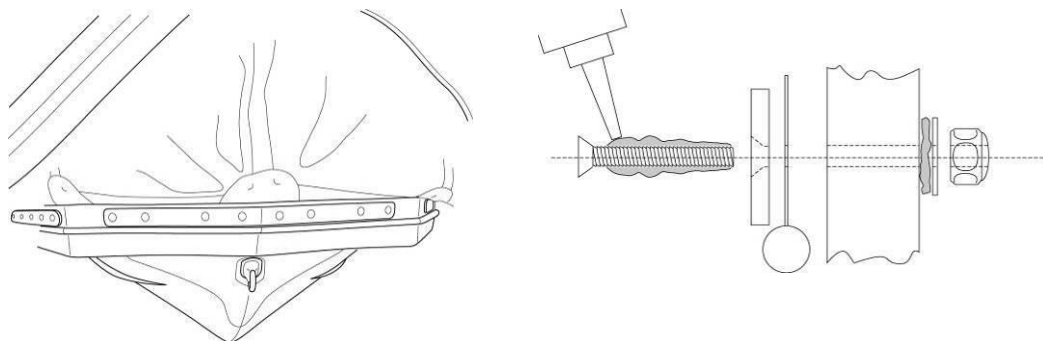
Ziehen Sie die 2 Tragschlauchhälften wieder so weit wie möglich nach hinten und richten Sie dabei die Nase mittig zur Rumpfspitze aus.

Pumpen Sie die Tragschlauchnase leicht auf, so dass Sie prüfen können, ob der Tragschlauch richtig zentriert ist und perfekt am Rumpf anliegt.

Sollte der Tragschlauch nicht richtig positioniert sein, wiederholen Sie den Vorgang.

## TRAGSCHLAUCH - AUFPUMPEN DES TRAGSCHLAUCHS

8

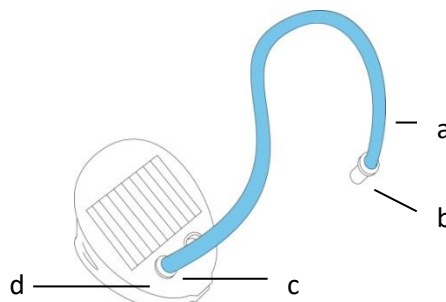


Nachdem der Tragschlauch aufgepumpt wurde (siehe vorausgehende Kapitel), befestigen Sie die äußere Dichtlippe mit den im Tragschlauchset enthaltenen Leisten und Schrauben aus Edelstahl. Verwenden Sie zur vollständigen Abdichtung eine Dichtmasse, die auf die Schraubengewinde aufgetragen und in die Rumpfböhrungen gegeben wird.

### II-4 AUFPUMPEN DES TRAGSCHLAUCHS

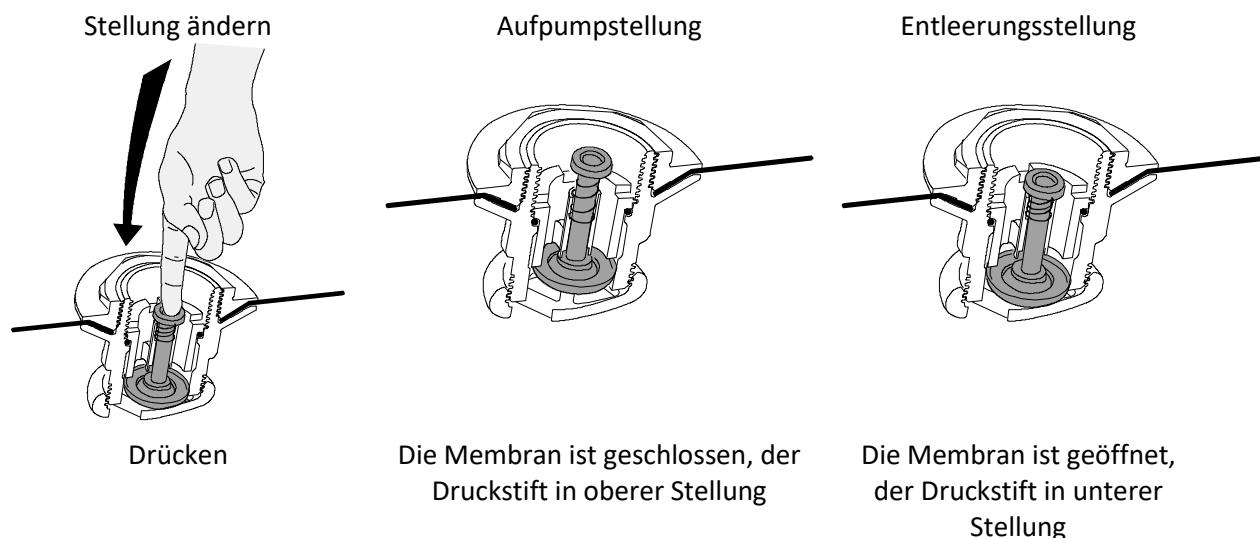
#### Fusspumpe

- a. Schlauchspitze
- b. Adapter
- c. Schlauchanschluss
- d. Aufpumpöffnung



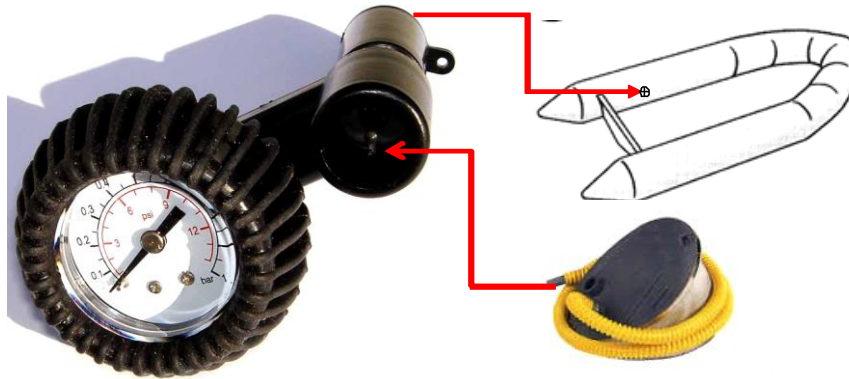
**HINWEIS:** Optional ist eine elektrische Luftpumpe (12 V) mit hoher Leistung erhältlich (wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler).

#### „EASY PUSH“-Ventile



## TRAGSCHLAUCH - AUFPUMPEN DES TRAGSCHLAUCHS

### Manometer



**VORSICHT!!!**  
**VERWENDEN SIE KEINEN KOMPRESSOR BZW. KEINE DRUCKLUFTFLASCHE.**

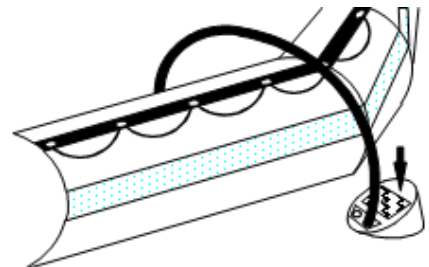
### AUFPUMPEN

**1/** Bringen Sie alle Ventile in Aufpumpstellung.

**2/** Setzen Sie den Adapter mit dem passenden Durchmesser für das „Easy-Push“-Ventil auf die Schlauchspitze der Fußpumpe.

**3/** Befestigen Sie den Schlauchanschluss am Aufpumpstutzen der Fußpumpe.

Um Ihren Tragschlauch effizient aufpumpen zu können, muss die Fußpumpe stabil auf dem Boden liegen.  
Der Tragschlauch füllt sich schneller, wenn die Fußpumpe mit gleichmäßigem Druck und ohne Hast betätigt wird.



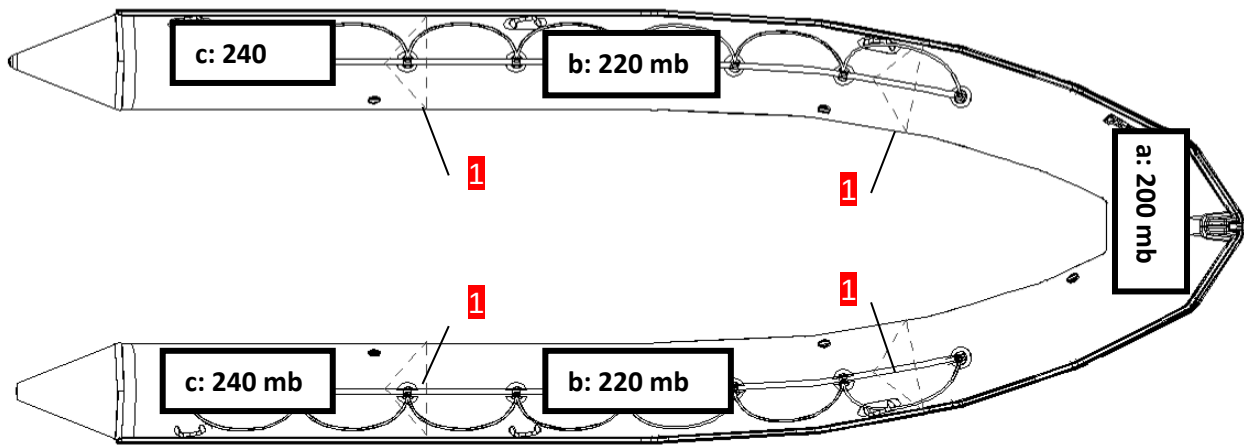
**4/** Beginnen Sie beim Aufpumpen des Tragschlauchs mit der Kammer am Bug (a). Pumpen Sie diese Kammer auf einen Druck von 200 mb auf.

**5/** Pumpen Sie dann die mittleren Kammern (b) auf, bis ein Druck von 220 mb erreicht ist. Der Druck wird am Manometer an der ersten Kammer abgelesen.

**6/** Pumpen Sie zuletzt die hinteren Kammern (c) auf, bis ein Druck von 240 mb erreicht ist. Das Manometer bleibt dabei an der ersten Kammer. Über die Zwischenwände (1) der Kammern wird der Druck ausgeglichen.

**7/** Der Tragschlauch ist vollständig aufgepumpt: Schrauben Sie die Ventilverschlusskappen wieder auf.

## TRAGSCHLAUCH - LUFTDRUCK



**HINWEIS:** Vor Aufschrauben der Ventilverschlüsse ist ein leichter Luftverlust normal.  
Erst die Verschlüsse gewährleisten absolute Dichtheit.

### II-5-LUFTDRUCK

Der Tragschlauch besteht aus 5 Kammern. Jede Kammer muss einen Druck von **240 mb / 3,4 PSI** haben.

Dies ist der Betriebsdruck des Tragschlauchs.

| Die Luft- bzw. die Wassertemperatur wirkt sich proportional auf den Luftdruck im Tragschlauch aus. | Umgebungstemperatur | Luftdruck im Tragschlauch |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------|
|                                                                                                    | +1°C                | +4 mb / 0,06 PSI          |
|                                                                                                    | -1°C                | -4 mb / 0,06 PSI          |

Druckänderungen sind in der Regel vorhersehbar:

Prüfen Sie den Druck in den Luftkammern und gleichen Sie (durch Nachpumpen bzw. Entleeren) die durch eventuelle Temperaturschwankungen entstandene Druckdifferenz aus (vor allem bei großen Temperaturdifferenzen zwischen Morgen- und Abendstunden in besonders warmen Klimazonen). Vergewissern Sie sich, dass der Druck innerhalb des empfohlenen Bereichs bleibt (220 bis 270 mb).

### UNTERDRUCKGEFAHR

Beispiel:

Ihr Boot liegt am Stand in praller Sonne bei 50°C, der Druck entspricht dem empfohlenen Luftdruck von 240 mbar/3,4 PSI. Wenn Sie das Boot zu Wasser lassen (Wassertemperatur 20°C), sinkt die Temperatur und damit der Luftdruck in den Kammern um bis zu 120 mb ab. **SIE MÜSSEN ALSO NACHPUMPEN**, um den Druckverlust aufgrund des Temperaturunterschieds (zwischen Umgebungsluft und Wasser) auszugleichen.

Wenn Sie also am Tagesende bei sinkenden Außentemperaturen einen Druckabfall feststellen, ist dies völlig normal.

## TRAGSCHLAUCH - LUFTDRUCK

### ÜBERDRUCKGEFAHR

#### Beispiel:

Das Boot wird morgens oder abends mit dem empfohlenen Luftdruck (240 mbar/3,4 PSI) aufgepumpt (es herrschen niedrige Außentemperaturen von 10°C). Im Laufe des Tages erwärmt sich das Boot bei einer Lufttemperatur von 50°C in praller Sonne am Strand oder auf dem Deck Ihrer Yacht. Die Temperatur in den Kammern, insbesondere bei dunklen Tragschläuchen, steigt auf bis zu 70°C, wobei sich der ursprüngliche Druck verdoppelt (auf 480 mbar). **SIE MÜSSEN ALSO LUFT ABLASSEN**, um erneut den empfohlenen Druck zu erreichen.

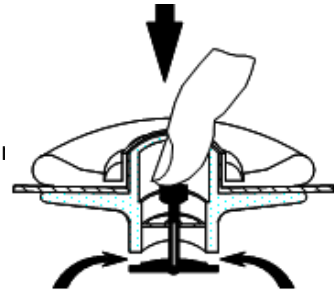


#### **VORSICHT!!!**

**WENN IHR BOOT ZU STARK AUFGEPUMPPT IST, WIRD DIE TRAGSCHLAUCHSTRUKTUR ÜBERMÄSSIG BELASTET UND DIE KAMMERN KÖNNEN DURCH DEN ÜBERDRUCK AN DEN VERBINDUNGSSTELLEN AUFPLATZEN.**

#### **BEI ÜBERDRUCK**

Drücken Sie auf den Ventildruckstift, um Luft entweichen zu lassen



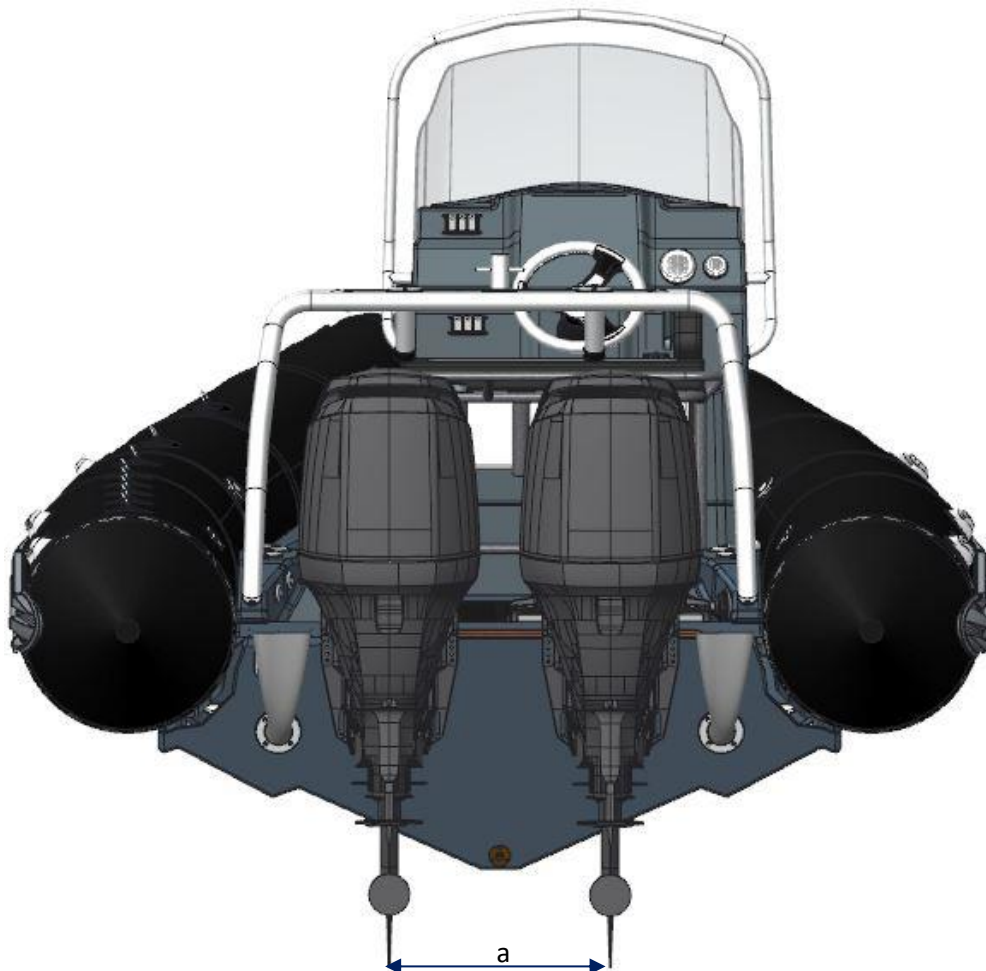
### III - ANTRIEBSSYSTEM

Beachten Sie bei der Montage des bzw. der Motoren bitte die von BOMBARD und vom Motorhersteller gegebenen Empfehlungen.

Zur optimalen Nutzung Ihres Boots lassen Sie sich von Ihrem Vertragshändler beraten.

Die Anbringung der Motorschrauben am Heckspiegel muss so erfolgen, dass die Schraubendurchführung absolut dicht ist (z.B. durch Verwendung von Sikaflex).

Bei Doppelmotorisierung sind die beiden Motoren möglichst eng nebeneinander anzubringen. Den minimalen Mittenabstand (a) der Motoren können Sie der Gebrauchsanweisung des Motorherstellers entnehmen.



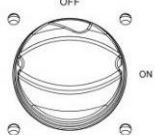
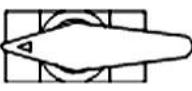
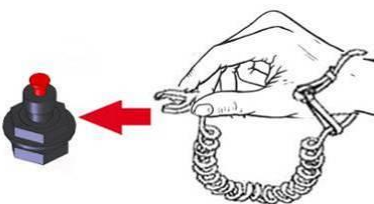
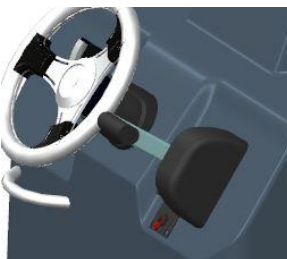
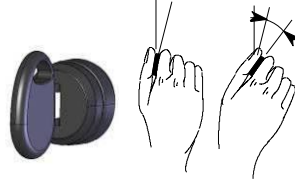


## SO FAHREN SIE MIT IHREM BOOT

### IV - SO FAHREN SIE MIT IHREM BOOT

Sehen Sie vor dem Start das Eignerhandbuch Band I ein.

**HINWEIS:** Vergewissern Sie sich, dass der Tragschlauch vorschriftsmäßig aufgepumpt ist.

|                                                                                                                                                   |                                                                                                                                          |                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1</p>  <p>Batterieschalter auf „ON“, unter Spannung</p>       | <p>2</p> <p><b>ON</b></p>  <p>Benzinhahn auf „ON“</p> |                                                                                                                        |
| <p>3</p>  <p>Sicherheitsschalter aufstecken und anschließen*</p> | <p>4</p>  <p>Steuerhebel auf Leerlauf</p>               | <p>5</p>  <p>Anlasser betätigen</p> |

\* Sollte der Steuermann ins Wasser fallen, wird durch das sofortige Abschalten des Motors die Gefahr schwerer oder sogar tödlicher Verletzungen durch Überfahren erheblich verringert. Schließen Sie die beiden Enden des Sicherheitsschalters stets vorschriftsmäßig an.



#### **GEFAHR!!!**

- SCHALTEN SIE DEN MOTOR SOFORT AUS, WENN SICH EIN SCHWIMMER IN DER NÄHE DES BOOTS AUFHÄLT. DER DREHENDE PROPELLER KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

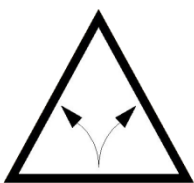


#### **VORSICHT!!!**

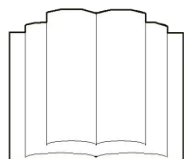
- ACHTEN SIE DARAUF, WÄHREND DER FAHRT ALLE STAUKÄSTEN, DIE DECKKLAPPE UND DIE TANKZUGANGSKLAPPE GESCHLOSSEN ZU HALTEN. ÜBERSCHWAPPENDE WELLEN GEFÄHRDEN DIE STABILITÄT DES BOOTS ERHEBLICH UND BERGEN DIE GEFAHR EINER ÜBERFLUTUNG.

- SOLLTEN DIE DICHTUNGEN DER DECKKLAPPEN BESCHÄDIGT SEIN, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN VERTRAGSHÄNDLER UND TAUSCHEN SIE SIE SO SCHNELL WIE MÖGLICH AUS.

- VERMEIDEN SIE PLÖTZLICHE MANÖVER BEI VOLLER FAHRT. REDUZIEREN SIE BEI WELLENGANG ZUR SICHERHEIT UND FÜR DEN KOMFORT DER PASSAGIERE DIE GESCHWINDIGKEIT.



**MAXIMAL 30 KNOTEN**



**DIE MANÖVRIERFÄHIGKEIT IST BIS MAXIMAL 30 KNOTEN GEWÄHRLEISTET.**

**BEI ZU ENGEN KURVEN KANN DAS BOOT AUßER KONTROLLE GERATEN. VOR EINEM RICHTUNGSWECHSEL DIE GESCHWINDIGKEIT DROSSELN.**

## ANLAGEN UND KREISLÄUFE – KRAFTSTOFFANLAGE

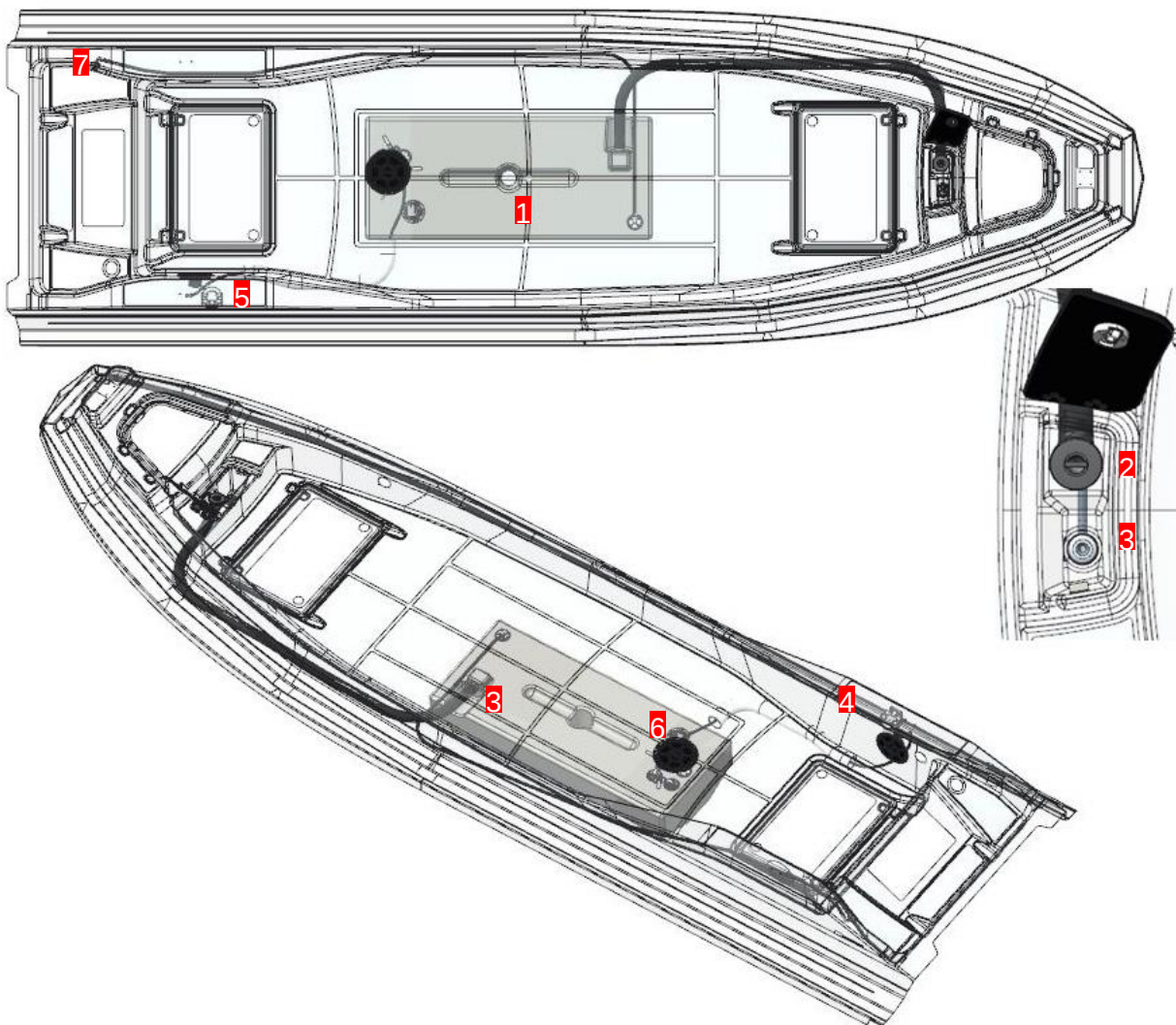
### V -1-KRAFTSTOFFANLAGE



**VORSICHT!!!**

**VERWENDEN SIE KEINEN BIOKRAFTSTOFF DES TYPES E10, E85...**

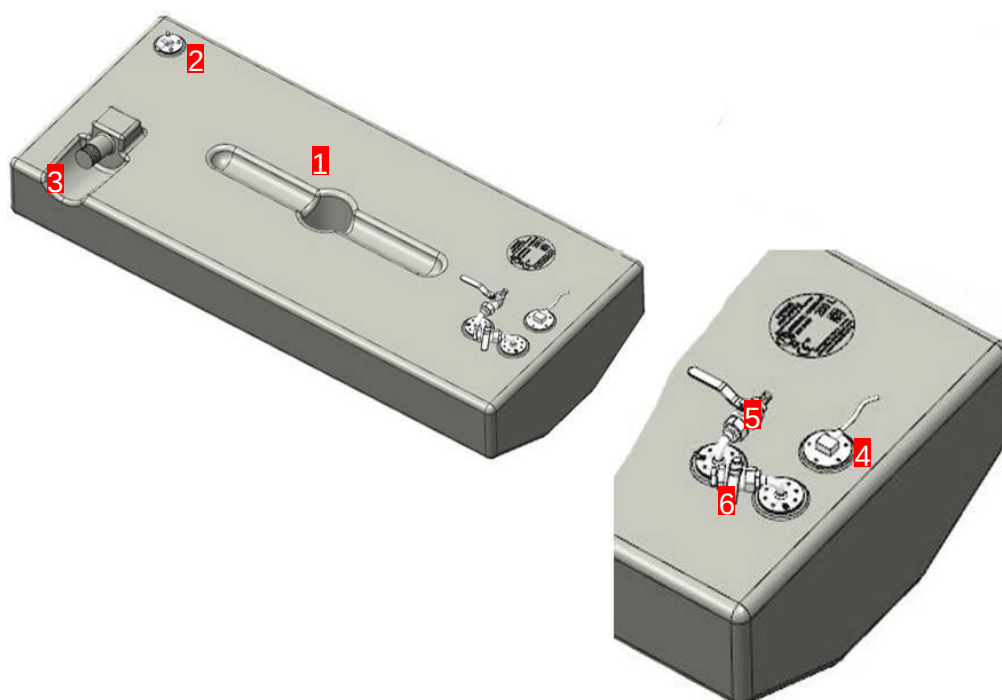
### V -1-1-Anordnung der Elemente



D  
E  
U  
T  
S  
C  
H

| Pos. | BEZEICHNUNG                      |
|------|----------------------------------|
| 1    | Benzintank                       |
| 2    | Einfüllstutzen mit Stopfen       |
| 3    | Abfluss Benzinüberlauf           |
| 4    | Zugangsklappe Filter             |
| 5    | Wasser-/Benzinabscheiderfilter   |
| 6    | Zugangsklappe Benzinabsperrrhahn |
| 7    | Tankentlüftung                   |

## V -1-2-Tank



| Pos. | BEZEICHNUNG                                                       |
|------|-------------------------------------------------------------------|
| 1    | Tank*, Nenninhalt 200 Liter                                       |
| 2    | Belüftungsaustritt                                                |
| 3    | Öffnung Tankbefüllung                                             |
| 4    | Tankgeber für Füllstandsanzeige                                   |
| 5    | Benzinabsperrhahn                                                 |
| 6    | Zweiter Benzinabsperrhahn: zur Verwendung bei Doppelmotorisierung |

*\*Das Fassungsvermögen (Nenninhalt) des Tanks kann aufgrund von Trimmung und Zuladung gegebenenfalls nicht voll genutzt werden. Es wird empfohlen, mit einer Reserve von 20 % zu rechnen.*



### **VORSICHT!!!**

**ES MUSS ZWINGEND EINE FÜLLSTANDANZEIGE VORHANDEN SEIN. DIE FÜLLSTANDANZEIGE WIRD MIT DEM MOTOR GELIEFERT. SOLLTE KEIN ANZEIGEINSTRUMENT VORHANDEN SEIN, SETZEN SIE SICH MIT IHREM VERTRAGSHÄNDLER IN VERBINDUNG.**

Die Sonde entspricht dem amerikanischen Standard:

**Impedanz (Tank leer) 30 Ohm**

**Impedanz (Tank voll) 240 Ohm**

Bis auf sehr wenige Ausnahmen sind alle marktgängigen Füllstandsanzeigen kompatibel.

Hinweise zum Anschluss finden Sie im Schaltbild Seite 21.

### V-1-4-Benzinfilter/Wasserabscheider

Zum Schutz des Motors ist ein Benzinfilter mit Wasserabscheider im Kraftstoffsystem des Motors eingebaut.



| Pos. | BEZEICHNUNG                   |
|------|-------------------------------|
| 1    | Benzinfilter/Wasserabscheider |
| 2    | Austauschbare Filterpatrone   |

Vor jedem Einsatz sicherstellen, dass sich in der Metallschale kein Wasser befindet:

- Ablassstopfen ein wenig aufschrauben (nicht voll herausdrehen);
- Wasser ablassen;
- Wenn die Schale nur noch Benzin enthält, den Stopfen wieder einschrauben.

Wenn Ihr Motor nicht einwandfrei funktioniert, den Vorgang öfter wiederholen.



#### **VORSICHT!!!**

**DIE FILTERPATRONE MUSS UNBEDINGT ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN AUSGETAUSCHT WERDEN.**

**BEI FRAGEN ZUM KAUF EINER AUSTAUSCHPATRONE SETZEN SIE SICH MIT DEM VERTRIEB IN VERBINDUNG.**

## ANLAGEN UND KREISLÄUFE – KRAFTSTOFFANLAGE

### AUSTAUSCH DER FILTERPARTONE

Beachten Sie die Empfehlungen von BOMBARD und dem Filterhersteller. Befolgen Sie die im Handbuch bzw. vom Hersteller gegebenen Anweisungen.

Setzen Sie einen Auffangtrichter unter die auszutauschende Patrone.

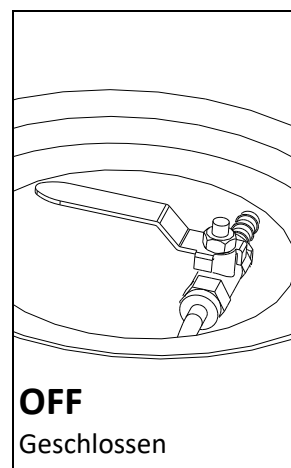
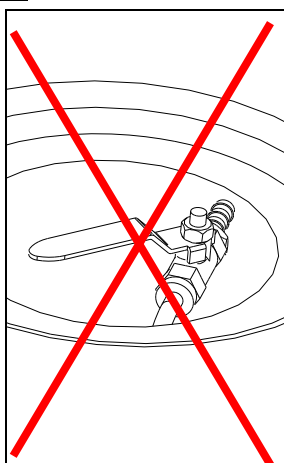
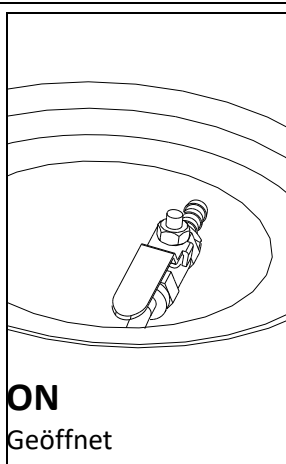
Vor Austausch der Patrone muss die Benzinanlage entlüftet werden.



### V-1-5-Benutzung der Absperrhähne im Benzinkreislauf

Schließen Sie den Absperrhahn des Benzinkreislaufs, wenn Sie Ihr Boot nicht mehr benutzen.

Absperrhahn des Benzinkreislaufs am Tank:



### **WARNUNG:**

**STELLEN SIE BEI FEUER AN BORD DEN MOTOR AB UND SCHLIEßEN SIE DIE ABSPERRHÄHNE DES BENZINKREISLAUFS.**

### V -1-6-Empfehlungen



#### **WARNUNG:**

- MIT DEM Absperrhahn am Tank kann der Tank im Falle eines Benzinlecks vom Benzin-Kreislauf getrennt werden. Bei einem Brand muss der Absperrhahn unbedingt geschlossen bleiben.
- Durch Auffüllen des Benzintanks vor jeder Fahrt kann Kondensation vermieden werden.
- Lassen Sie den Benzintank alle 5 Jahre reinigen.
- Prüfen Sie, ob die Schellen auf allen Gummischläuchen fest sitzen.
- Wenn Sie den Filter entleeren, lassen Sie das Wasser nicht ins Boot ab, sondern stellen Sie eine Auffangwanne unter den Filter.
- Schalten Sie vor dem Ausbau der Filterpatrone die Zündung aus.
- Lesen Sie die Anweisungen in der Filteranleitung genau durch.
- Benzin ist hochentzündlich. Wenn Sie an der Kraftstoffanlage arbeiten müssen, stellen Sie sicher, dass die Motoren abgeschaltet sind.
- Nicht rauchen. Halten Sie Flammen und glühende Körper vom Arbeitsbereich fern.
- Bohren Sie im Tankbereich niemals mit einem Bohrer, der mehr als 100 mm aus dem Spannfutter der Bohrmaschine herausragt (Markierung auf der Klappe an Deck) und verwenden Sie keine Schrauben mit einer Länge von über 20 mm.



#### **GEFAHR!!!**

KEINE ENTZÜNDBAREN PRODUKTE IM HINTEREN STAURAUM LAGERN. DIE LAGERUNG EINES NACHFÜLLTANKS IST AUSDRÜCKLICH VERBOTEN.



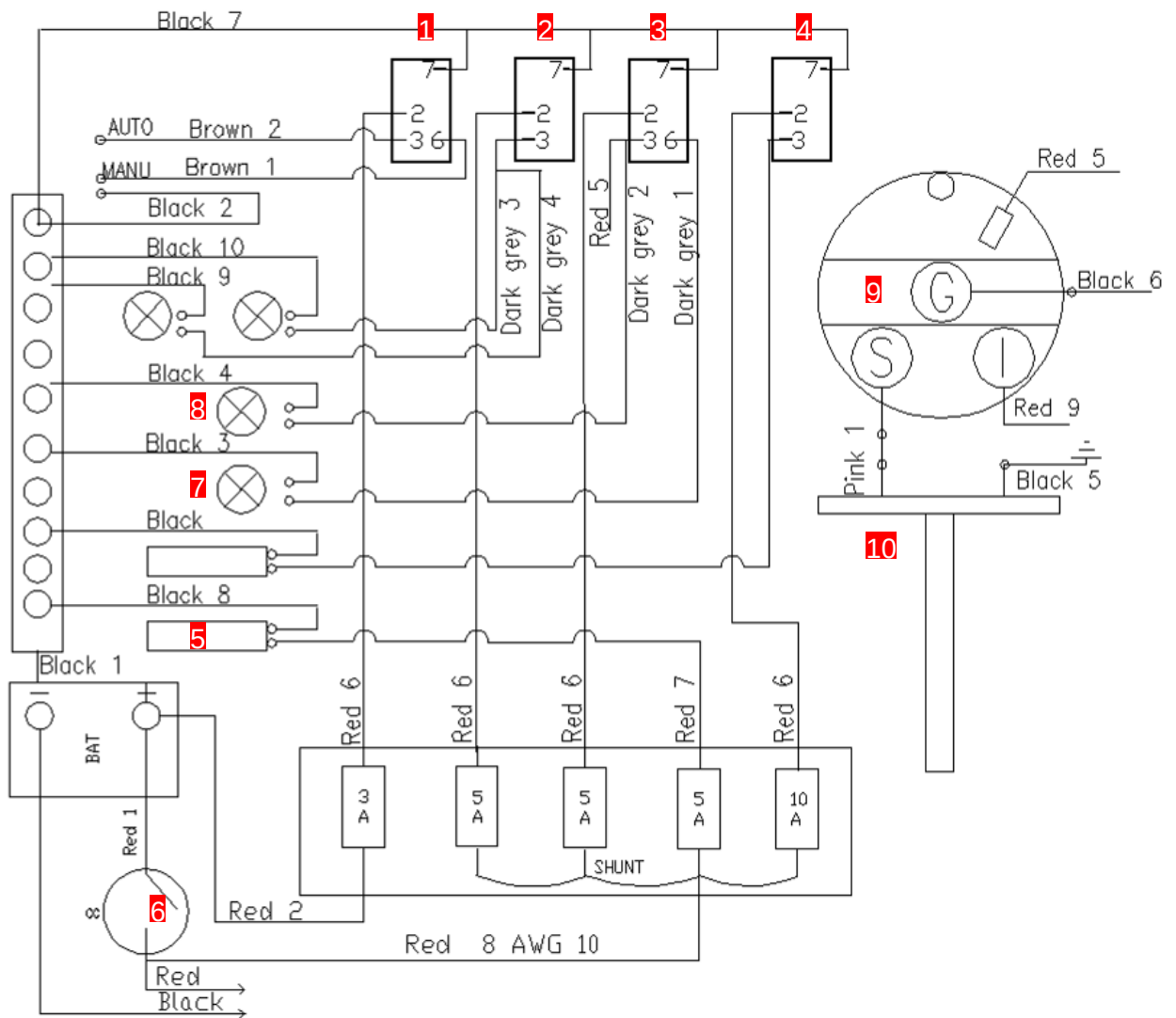
#### **VORSICHT!!!**

NEHMEN SIE UNTER KEINEN UMSTÄNDEN SELBST ÄNDERUNGEN AN DER KRAFTSTOFFANLAGE VOR UND LASSEN SIE KEINE UNQUALIFIZIERTEN PERSONEN ÄNDERUNGEN DARAN VORNEHMEN.



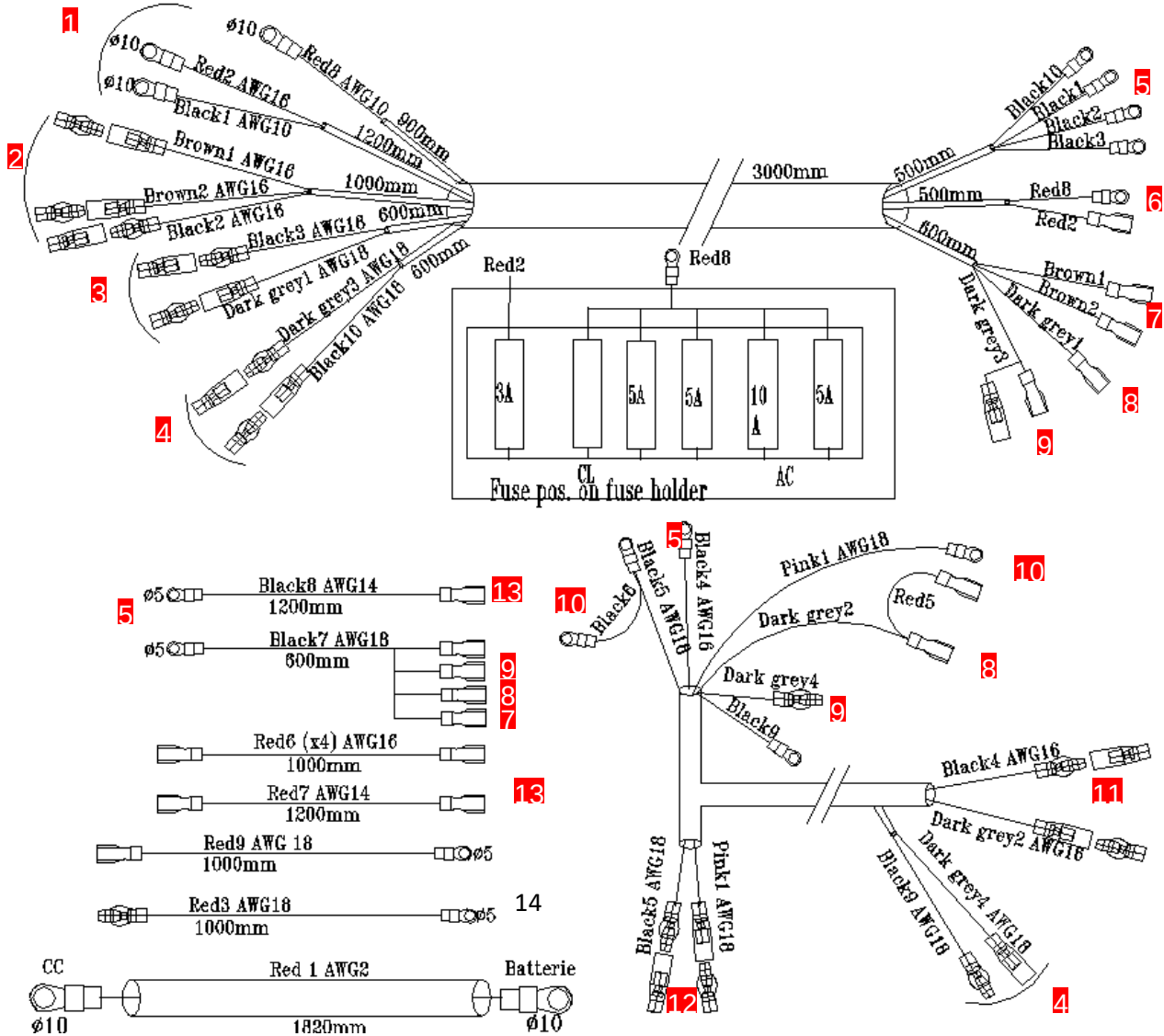
## V -2- ELEKTRIK

### V -2-1- Schema des Hauptkabelbaums



| Pos. | BEZEICHNUNG                                     |
|------|-------------------------------------------------|
| 1    | Schalter Bilgepumpe                             |
| 2    | Schalter Außenbeleuchtung (Option)              |
| 3    | Schalter Positionsleuchten (Option)             |
| 4    | Schalter Duschpumpe (Option)                    |
| 5    | Zigarettenanzünder (Option)                     |
| 6    | Batterieschalter                                |
| 7    | Backbord- und Steuerbordlicht Rot/Grün (Option) |
| 8    | Weißes Toplicht (Option)                        |
| 9    | Benzinfüllstandsanzeige                         |
| 10   | Füllstandsgeber für Benzintank                  |

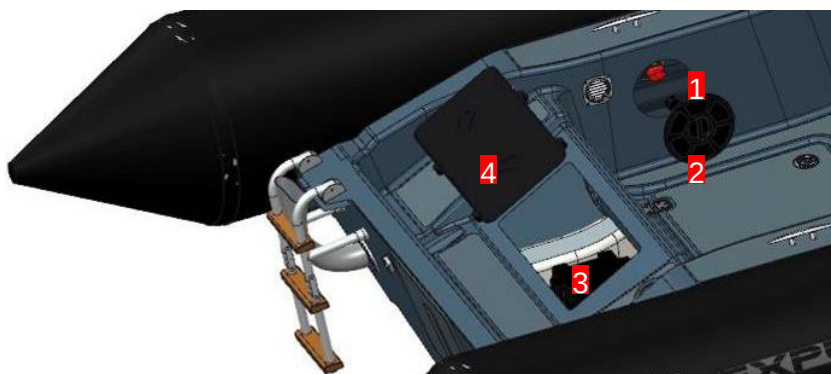
## V-2-2- Plan des Hauptkabelbaums



| Pos. | BEZEICHNUNG                                      |
|------|--------------------------------------------------|
| 1    | Anschluss Batterie                               |
| 2    | Anschluss Bilgepumpe                             |
| 3    | Anschluss weißes Topplicht                       |
| 4    | Anschluss Außenbeleuchtung                       |
| 5    | Anschluss Sammelschiene                          |
| 6    | Anschluss Sicherungshalter                       |
| 7    | Anschluss Schalter der Bilgepumpe                |
| 8    | Anschluss Schalter der Positionsleuchte          |
| 9    | Anschluss Schalter der Außenbeleuchtung          |
| 10   | Anschluss Benzinfüllstandsanzeige                |
| 11   | Anschluss Backbord- und Steuerbordlicht Rot/Grün |
| 12   | Anschluss Füllstandsgeber für Benzintank         |
| 13   | Anschluss Zigarettanzünder                       |
| 14   | Anschluss Gashebelgehäuse                        |



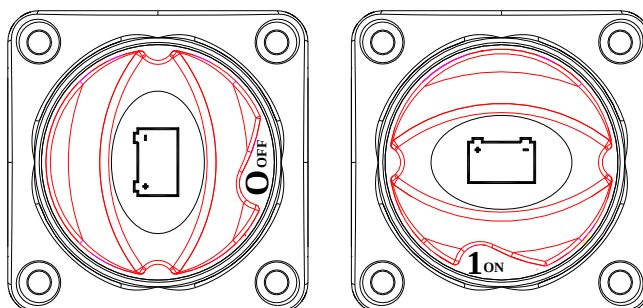
## V -2-3-Anordnung der Elemente



| Pos. | BEZEICHNUNG                        |
|------|------------------------------------|
| 1    | Zugangsklappe für Batterieschalter |
| 2    | Batterieschalter                   |
| 3    | Batteriekasten                     |
| 4    | Zugangsklappe für Batteriewartung  |

## V -2-4-Batterieschalter

Wenn Sie Ihr Boot nicht mehr benutzen, stellen Sie den Batterieschalter auf die Position OFF.



### **WARNUNG**

**SCHALTEN SIE DEN MOTOR AB, BEVOR SIE DEN BATTERIESCHALTER AUF DIE POSITION „OFF“ STELLEN**

### V -2-5-Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten)

Beachten Sie bei der routinemäßigen Wartung bitte die Empfehlungen von BOMBARD und dem Batteriehersteller.



#### PFLEGEN SIE IHRE BATTERIE:

- HALTEN SIE DIE BATTERIE SAUBER UND TROCKEN, UM VORZEITIGEN VERSCHLEIß ZU VERMEIDEN.
- ZIEHEN SIE DIE ANSCHLUSSKLEMMEN FEST UND PFLEGEN SIE DIE BATTERIEANSCHLÜSSE DURCH REGELMÄßIGES SCHMIEREN MIT VASELINE.



#### VORSICHT!!!

LEITUNGSWASSER ENTHÄLT MINERALIEN, DIE IHRE BATTERIEN BESCHÄDIGEN.

FÜLLEN SIE DIE BATTERIE DAHER STETS MIT DESTILLIERTEM WASSER AUF.

BAUEN SIE DIE BATTERIE SO EIN, DASS ZWISCHEN DER BATTERIEOBERFLÄCHE UND DEM TREIBSTOFFTANK, DEM BENZINFILTER UND DEM ANSCHLUSS DER TREIBSTOFFLEITUNG EIN MINDESTABSTAND VON 12 ZOLL (305 MM) GEWAHRT BLEIBT.

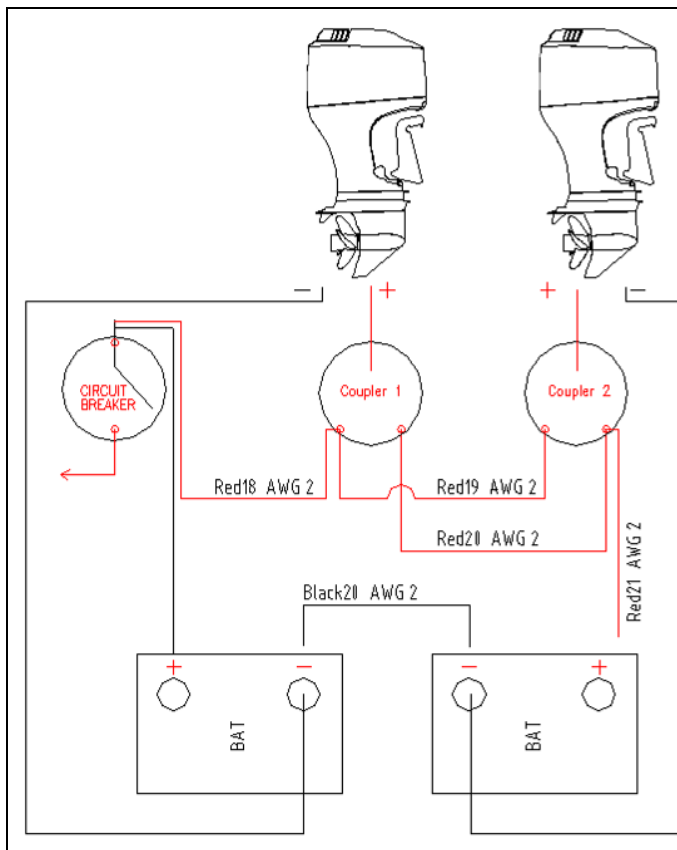


#### WARNUNG

- HALTEN SIE DIE BATTERIEN UND DEN ELEKTROLYTEN VON KINDERN FERN.
- LEGEN SIE DIE BATTERIE NIEMALS AUF DIE SEITE.
- NEHMEN SIE DIE BATTERIE IMMER AUS DEM MOTORRAUM, WENN SIE ELEKTROLYT NACHFÜLLEN ODER DIE BATTERIE NACHLADEN MÜSSEN.
- DER ELEKTROLYT DER BATTERIE IST EINE GIFTIGE UND GEFÄHRLICHE FLÜSSIGKEIT. ER ENTHÄLT SCHWEFELSÄURE, DIE SCHWERE VERBRENNUNGEN VERURSACHEN KANN. VERMEIDEN SIE JEDEN KONTAKT MIT HAUT, AUGEN UND KLEIDUNG.
- BATTERIEN KÖNNEN EXPLOSIVE GASE ABGEBEN. HALTEN SIE FUNKENQUELLEN, OFFENE FLAMMEN, ZIGARETTEN USW. FERN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DASS SIE DIE BATTERIE STETS AN EINEM GUT BELÜFTETEN ORT LADEN ODER BENUTZEN. TRAGEN SIE BEI ALLEN ARBEITEN IN DER NÄHE EINER BATTERIE STETS EINEN AUGENSCHUTZ.

#### HINWEIS:

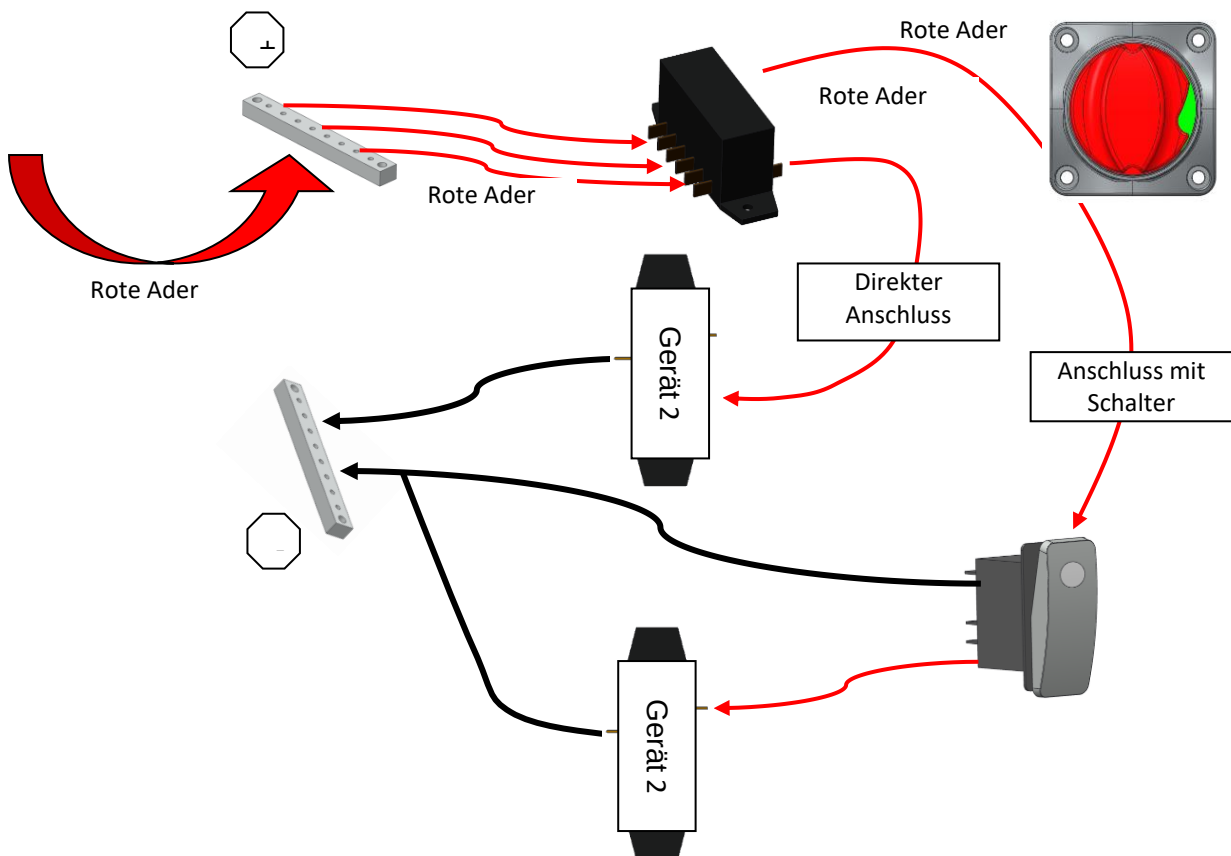
- Wenn Sie Ihr Boot mindestens einen Monat lang nicht benutzen, bauen Sie die Batterie aus und lagern Sie sie an einem kühlen, dunklen und trockenen Ort. Laden Sie die Batterie vor erneuter Benutzung voll auf.
- Wenn die Batterie für längere Zeit gelagert werden soll, prüfen Sie die Elektrolytdichte mindestens einmal monatlich und laden Sie die Batterie nach, sobald die Dichte zu stark absinkt.
- Elektrolytdichte: 1,28 bei 20°C.



Bei Doppelmotorisierung ist eine zweite Batterie erforderlich. Meist ist ein Lastverteiler in den Motor integriert, so dass die Batterien bei laufendem Motor wieder geladen werden können. Optional ist ein Systemsatz mit zwei Kupplern erhältlich. Dies Kupplungssystem ermöglicht es, die Motoren wahlweise über eine der beiden Batterien, über beide Batterien (in Parallelschaltung gekoppelt) oder über eine einzige Batterie anzulassen, wenn eine der beiden versagt.

### V -2-6-Verkabelung eines Zusatzgeräts

- 1/ Wählen Sie einen freien Sicherungssteckplatz.
- 2/ Schließen Sie das Anschlusskabel Ihres Zusatzgeräts mit einer 6 mm breiten Flachsteckhülse an der entsprechenden Klemme für diesen Steckplatz an.
- 3/ Falls Sie für den Anschluss zusätzliches Kabel benötigen, verwenden Sie ein Kabel mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup>, das die Empfehlungen für Bordinstallationen (UL1426 oder SAE J378 oder SAE J1127 oder SAE J1128 oder generell die ABYC und/oder CE Empfehlungen) erfüllt.
- 4/ Schließen Sie das Massekabel Ihres Zusatzgeräts mit einem Ringkabelschuh Ø 5 an die Erdungsklemmleiste an (es gilt die gleiche Empfehlung wie für Kabel).
- 5/ Bauen Sie eine ATO-Sicherung mit einer maximalen Stromstärke von 15 A ein, wobei die Absicherung über der Stromaufnahme Ihres Geräts liegen muss.



## ANLAGEN UND KREISLÄUFE – ANSCHLUSS VON ZUSATZGERÄTEN

### V -2-7-Anschluss von Zusatzgeräten

Serienmäßig ist das Boot mit einer Bilgepumpe ausgestattet. Unter bestimmten Bedingungen können Sie darüber hinaus weitere Zusatzgeräte einbauen.

- ① Alle Zusatzgeräte, die Sie einbauen möchten, müssen im Steuerstand angeschlossen werden.
- ② Die Zusatzgeräte sind in zwei Kategorien unterteilt:
  - A** → Zusatzgeräte, die bei normaler Benutzung des Boots dauerhaft eingesetzt werden (oder dauerhaft eingesetzt werden können),
  - B** → Zusatzgeräte, die zeitweilig eingesetzt werden.

| A           |            | und | B                                      |           |
|-------------|------------|-----|----------------------------------------|-----------|
| Bilgelüfter |            |     | Zigarettenanzünderbuchse (serienmäßig) |           |
| Radio       |            |     | Diverse Beleuchtung                    |           |
| Echolot     |            |     | Signalhorn                             |           |
| GPS         |            |     | Diverse Elektronik                     |           |
| Strahler    |            |     | Duschpumpe                             |           |
| Alarmanlage |            |     | <b>Maßgebliche Höchstleistung</b>      | max. 60 W |
| Kühlschrank |            |     |                                        |           |
| VHF         |            |     |                                        |           |
| <b>Σ</b>    | max. 180 W |     |                                        |           |



#### **WARNUNG**

Beim Nachrüsten ist unbedingt zu beachten, dass bei Einbau von Zusatzgeräten aus der Spalte A eine Gesamtleistung von maximal 180 W (15 A) UND bei Einbau von Zusatzgeräten aus der Spalte B eine Einzelleistung von maximal 60 W (5 A) nicht überschritten werden darf.

Die Kabelquerschnitte des Kabelbaums wurden für diese Werte ausgelegt. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann die Gefahr elektrischer Funktionsstörungen zur Folge haben und Kurzschlüsse verursachen.

Die Zusatzgeräte können (unter Beachtung der Höchstleistung) direkt an der positiven und negativen Sammelschiene vor dem Steuerstand anschlossen werden. Dabei ist ein geeigneter Sicherungseinsatz vorzusehen.

**HINWEIS:** Bei Ausstattung mit zahlreichen Elektrogeräten kann der momentane Stromverbrauch die Ladekapazität Ihres Außenbordmotors möglicherweise übersteigen.

Der Kabelbaum kann beispielsweise eine momentane Leistung von 285 W aufnehmen (einschließlich Positionsleuchten und Bilgepumpe), das entspricht einer Stromstärke von rund 24 A. Bei voller Drehzahl liefern die Lichtmaschinen der heutigen Motoren in der Regel eine Stromstärke von 15 A. Den genauen Wert entnehmen Sie bitte den technischen Unterlagen Ihres Motors. Eine längere Benutzung dieser Geräte sollte daher vermieden werden, da sonst die Gefahr besteht, dass sich Ihre Batterie komplett entlädt und Sie Ihren Motor nicht mehr anlassen können.

## ANLAGEN UND KREISLÄUFE – ANSCHLUSS VON ZUSATZGERÄTEN

### Beispiel 1

Gewünschte Zusatzgeräte:

- VHF-Funkgerät mit 72 W
- GPS Gerät mit 36 W
- Radiogerät mit 60 W
- Uhr mit 20 W

| A           |                 |
|-------------|-----------------|
| Bilgelüfter |                 |
| Radio       | 60 W            |
| Echolot     |                 |
| GPS         | 36 W            |
| Strahler    |                 |
| Alarmanlage |                 |
| Kühlschrank |                 |
| VHF         | 72 W            |
| $\Sigma$    | 168 W (< 180 W) |

und

| B                                      |                     |
|----------------------------------------|---------------------|
| Zigarettenanzünderbuchse (serienmäßig) |                     |
| Diverse Beleuchtung                    |                     |
| Signalhorn                             |                     |
| Diverse Elektronik                     | 20 W (Uhr)          |
| Duschpumpe                             |                     |
| <b>Maßgebliche Höchstleistung</b>      | 60 W ( $\leq 60$ W) |

ERGEBNIS



### Beispiel 2

Gewünschte Zusatzgeräte:

- VHF-Funkgerät mit 60 W
- GPS-Gerät mit 36 W
- Radiogerät mit 48 W
- Strahler mit 120 W

| A           |                    |
|-------------|--------------------|
| Bilgelüfter |                    |
| Radio       | 48 W               |
| Echolot     |                    |
| GPS         | 36 W               |
| Strahler    | 120 W              |
| Alarmanlage |                    |
| Kühlschrank |                    |
| VHF         | 60 W               |
| $\Sigma$    | 264 W > 180 W<br>⚠ |

und

| B                                      |                      |
|----------------------------------------|----------------------|
| Zigarettenanzünderbuchse (serienmäßig) |                      |
| Diverse Beleuchtung                    |                      |
| Signalhorn                             |                      |
| Diverse Elektronik                     |                      |
| Duschpumpe                             |                      |
| <b>Maßgebliche Höchstleistung</b>      | 0 W ( $\leq 60$ W) ⚠ |

ERGEBNIS



## ANLAGEN UND KREISLÄUFE – ANSCHLUSS VON ZUSATZGERÄTEN

### Beispiel 3

Gewünschte Zusatzgeräte:

- GPS-Gerät mit 60 W
- Radiogerät mit 60 W
- Signalhorn mit 120 W

| A           |                    |
|-------------|--------------------|
| Bilgelüfter |                    |
| Radio       | 60 W               |
| Echolot     |                    |
| GPS         | 60 W               |
| Strahler    |                    |
| Alarmanlage |                    |
| Kühlschrank |                    |
| VHF         |                    |
| $\Sigma$    | 120 W < 180 W<br>👍 |

und

| B                                      |                     |
|----------------------------------------|---------------------|
| Zigarettenanzünderbuchse (serienmäßig) |                     |
| Diverse Beleuchtung                    |                     |
| Signalhorn                             |                     |
| Diverse Elektronik                     | 120 W               |
| Duschpumpe                             |                     |
| <b>Maßgebliche Höchstleistung</b>      | 120 W<br>(> 60 W) 💡 |

ERGEBNIS

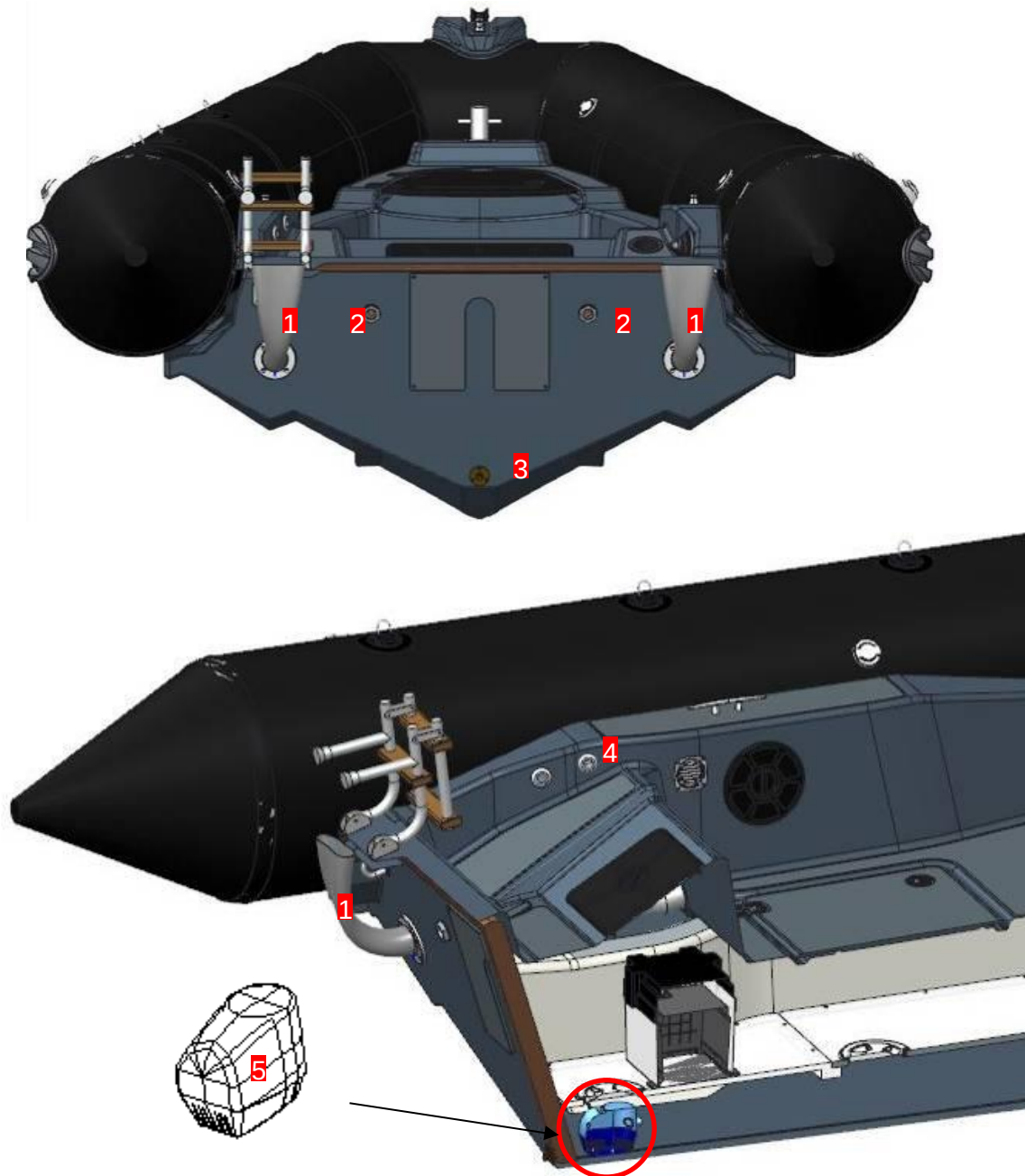


**HINWEIS:** Einige Hersteller geben die Stromstärke statt der aufgenommenen Leistung an. Beim Gleichstrom (das ist hier der Fall) können Sie einfach mit 12 multiplizieren, um die Leistung zu erhalten.

## ANLAGEN UND KREISLÄUFE - LENZANLAGE

### V -3-LENZANLAGE

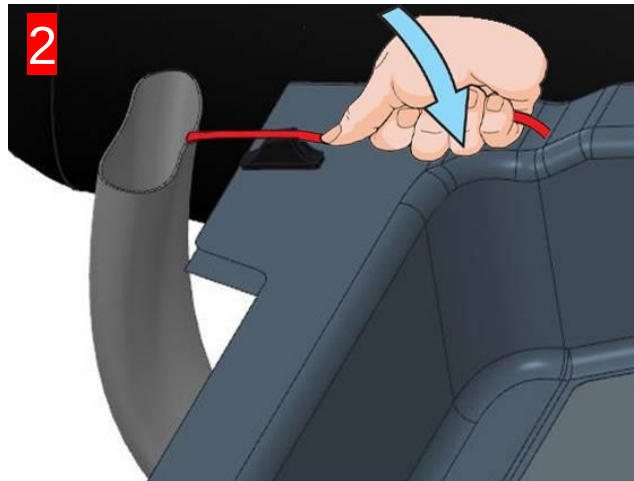
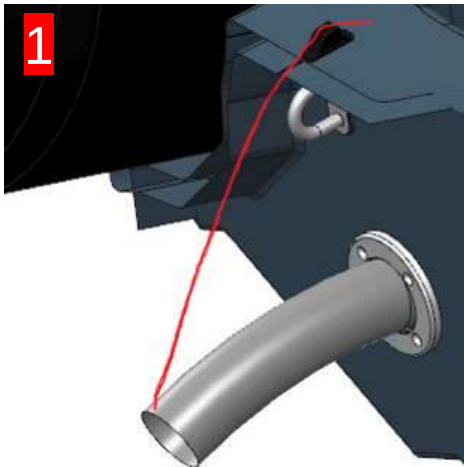
#### V-3-1-Beschreibung der wichtigsten Funktionselemente



| Pos. | BEZEICHNUNG                   |
|------|-------------------------------|
| 1    | Lenzschläuche                 |
| 2    | Abfluss Motorraum             |
| 3    | Rumpflenzventil               |
| 4    | Bilgepumpenauslauf            |
| 5    | Bilgepumpe                    |
| 6    | Rumpfdurchführung mit Membran |



### V -3-2-Lenzschlauch



Boot nicht im Wasser (auf Anhänger, auf Bootsböcken...)...



LENZSCHLÄUCHE IN STELLUNG 1

Boot im Wasser...



- WÄHREND DER FAHRT WERDEN DIE LENZSCHLÄUCHE ANGEHOSEN (2)
- ABLAUSS DES AN DECK GESAMMELTEN WASSERS.
  - BOOT ANHALTEN: LENZSCHLAUCH ABSENKEN (1) UND DAS BOOT IN GLEITFAHRT LENZEN (> 6 KNOTEN). WENN DAS WASSER ABGELAUFEN IST, DIE SCHLÄUCHE WIEDER ANHEBEN.
  - VOR ANKER:
    - BEI ZEITWEILIGEM ANKERN ODER IN ANDEREN SITUATIONEN, IN DENEN KEINE GEFAHR BESTEHT, DASS GROßE WASSERMENGEN INS BOOT GELANGEN (STARKER REGEN, BRANDUNGSWELLEN...) KÖNNEN SIE DIE LENZSCHLÄUCHE NACH BELIEBEN IN ANGEHOBENER ODER ABGESENKTER STELLUNG BELASSEN.
    - LÄNGERES ANKERN ODER RISKANTE BEDINGUNGEN: LENZSCHLÄUCHE ABSENKEN (1)



### WARNUNG

WENN GROßE WASSERMENGEN VON AUSSEN IN DAS BOOT GELANGEN (STARKER REGEN, KIELWASSER...) WÄHREND DIE LENZSCHLÄUCHE ANGEHOSEN SIND, BESTEHT DIE GEFAHR, DASS DAS BOOT ÜBERFLUTET WIRD (BADEWANNENEFFECT). DAS AUFGENOMMENE WASSER KANN IN DIE BILGE EINDRINGEN UND DAS BOOT ERHEBLICH BESCHWEREN, SO DASS ES UNTERTAUCHT. DABEI KÖNNEN ANFÄLLIGE BESTANDTEILE WIE BEISPIELSWEISE DER MOTOR ODER DIE ELEKTRISCHEN STROMKREISE SCHWER BESCHÄDIGT WERDEN.

### V -3-3-Bilgepumpe

Die Bilgepumpe kann jederzeit und unabhängig von der Stellung des Batterieschalters in Betrieb genommen werden. Der Betriebsschalter  ist stets mit Spannung versorgt.

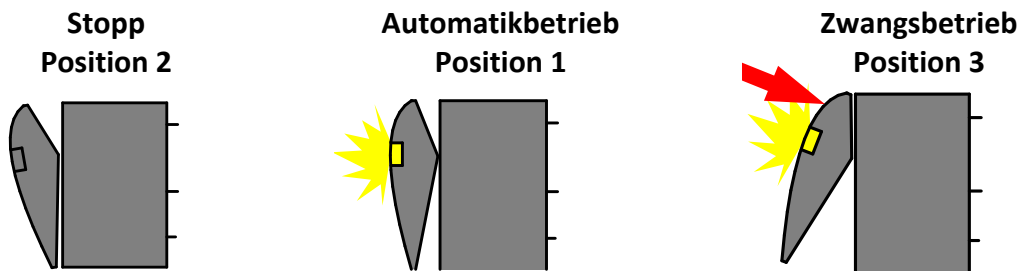
① Automatikbetrieb (feste Position): In dieser Stellung funktioniert die Bilgepumpe automatisch. Die Kontrolllampe leuchtet.

**Am Liegeplatz oder vor Anker (auch für mehrere Monate) ist es normal, dass die Kontrolllampe der Bilgepumpe leuchtet. Der Verbrauch der Kontrolllampe ist sehr gering und wird Ihre Batterie nicht leeren.**

② Stopp: In dieser Position (feste Position) ist die Bilgepumpe abgeschaltet. Die Kontrolllampe ist aus.

**In dieser Position sollte sich der Schalter nur dann befinden, wenn das Boot geschützt an einem trockenen Ort untergebracht ist.**

③ Zwangsbetrieb: Für den Zwangsbetrieb müssen Sie den Schalter gedrückt halten. Sobald Sie den Schalter loslassen, kehrt er wieder in die Position Automatikbetrieb (2) zurück.



BOMBARD empfiehlt, das Boot bei Regen mit einer Abdeckplane oder einer Persenning abzudecken, so dass sich kein Wasser ansammeln kann.

Vergewissern Sie sich, dass Ihre Lenzvorrichtung betriebsbereit ist (freie durchgängige Leitungen, Stopfen herausgenommen, Schalter der Bilgepumpe auf Automatikbetrieb, Batterie geladen).



#### **WARNUNG**

**STELLEN SIE DEN SCHALTER DER BILGEPUMPE AM ANKER- ODER LIEGEPLATZ AUF AUTOMATIKBETRIEB.**



### **VORSICHT!!!**

DIE BILGENPUMPE IST NICHT ZUM LENZEN VON WASSER VORGESEHEN, DAS DURCH EIN EVENTUELLES LECK IM RUMPF EINDRINGT. ES OBLIEGT DEM EIGNER DAFÜR ZU SORGEN, DASS SICH AN BORD MINDESTENS EINE VERLIERSICHER BEFESTIGTE SCHÖPFKELLE BEFINDET.



### **VORSICHT!!!**

ÜBERPRÜFEN SIE REGELMÄßIG FUNKTIONSFÄHIGKEIT DER BILGEPUMPE (SIEHE GEBRAUCHSANWEISUNG) UND REINIGEN SIE DIE ANSAUGPUNKTE VON FREMDKÖRPERN, DIE DEN DURCHFLUSS BEHINDERN KÖNNTEN.

Ihre Pumpe hat einen Durchsatz von ca. 45 Litern pro Minute. Sie ist über den Staukasten im Heck zugänglich.

### **V 3-4-Rumpflenzenventil**



### **Boot nicht im Wasser (auf Anhänger, auf Bootsböcken...)...**



**GEÖFFNET, LENZVENTIL ABGENOMMEN.**

### **Boot im Wasser...**



**GESCHLOSSEN, LENZVENTIL EINGESCHRAUBT.  
(VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DAS LENZVENTIL ORDNUNGSGEMÄSS  
GESCHLOSSEN IST)**

### V-4-LENKUNG

Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers der Lenkung (Einbau, Benutzung und Wartung).

Zur optimalen Nutzung Ihres Boots lassen Sie sich von Ihrem Vertragshändler beraten.

### V-5-BRANDSCHUTZ



#### **WARNUNG**

- **WIR EMPFEHLEN IHNEN, EINEN FEUERLÖSCHER AN BORD MITZUFÜHREN. BEACHTEN SIE BITTE DIE IN IHREM LAND GELTENDEN GESETZLICHEN VORSCHRIFTEN.**
- **KEIN ENTZÜNDLICHES MATERIAL IN DER NÄHE ODER ÜBER DEN KOCHERN ABLEGEN.**

Das Boot wird ohne Feuerlöscher geliefert. Die Einhaltung der nationalen Vorschriften des Landes, unter dessen Flagge Ihr Boot fährt, liegt in der Verantwortung des Eigners. Bei Betrieb muss das Boot mit tragbaren Feuerlöschern ausgestattet sein.

Es wird empfohlen, den Feuerlöscher ist im Heckkasten oder im Steuerstand aufzubewahren.

Achten Sie darauf, dass die Bilgepumpen sauber sind und kontrollieren Sie regelmäßig, dass kein Kraftstoff und keine Dämpfe austreten.

Lassen Sie das Boot nicht unbeaufsichtigt, wenn Kocher und/oder Heizgeräte in Betrieb sind.

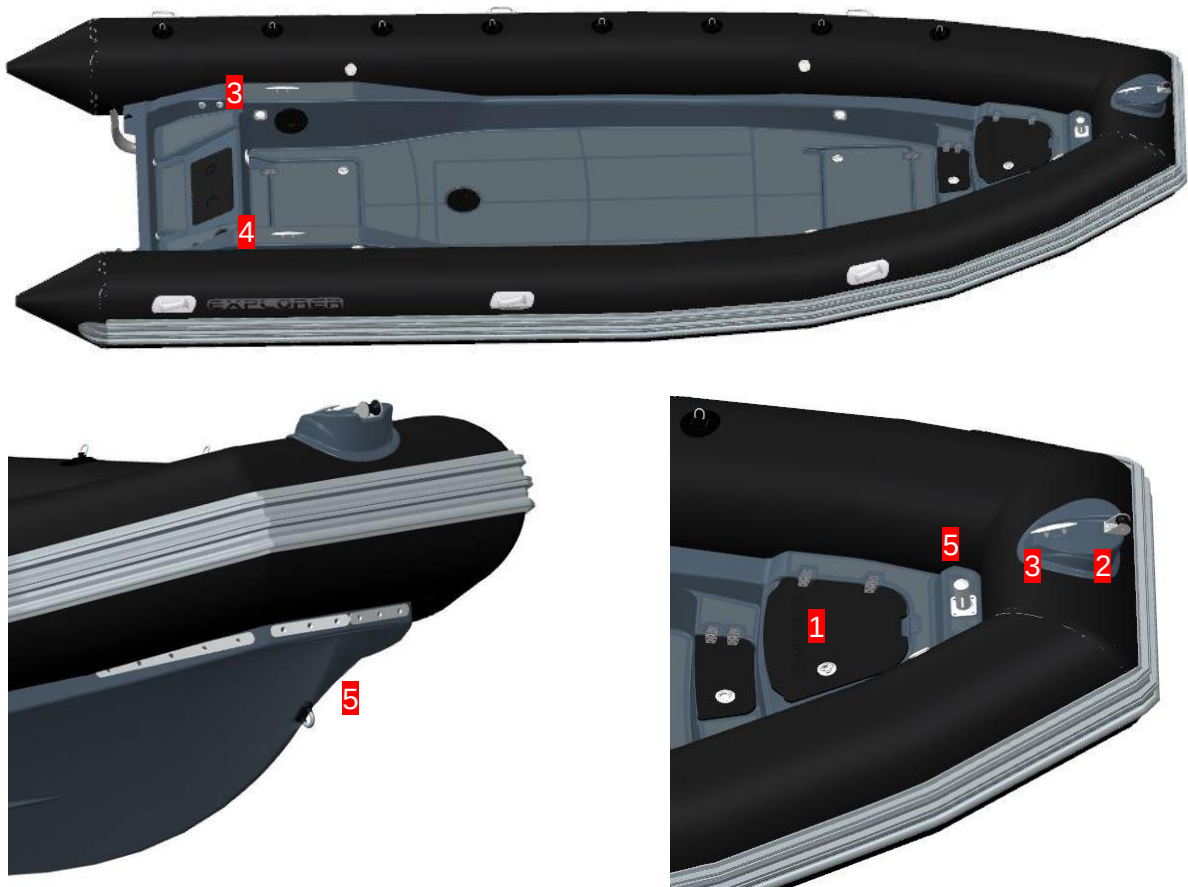
Bei der Handhabung von Kraftstoff oder Gas nicht rauchen.

Der Zugang zu den Sicherheitsbedienelementen darf nicht versperrt werden, dazu gehören insbesondere Absperrhähne der Kraftstoffanlage und elektrische Schalter.

Bei laufendem Motor oder während des Betriebs von Kochgeräten KEINEN Kraftstoff nachfüllen.

## ANLAGEN UND KREISLÄUFE - ANKERN/FESTMACHEN

### V-6-ANKERN / FESTMACHEN



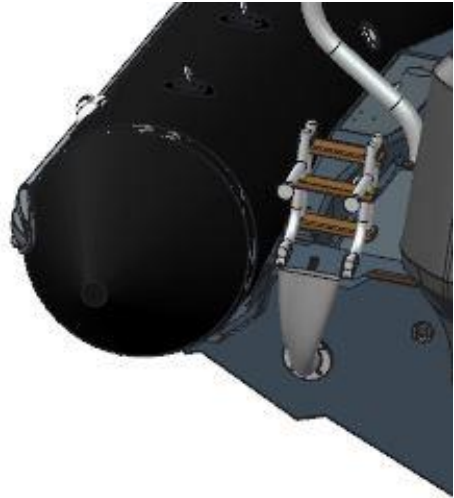
| Pos. | BEZEICHNUNG                     |
|------|---------------------------------|
| 1    | Ankerkasten                     |
| 2    | Davit aus Polyester + Seilrolle |
| 3    | Belegklampen                    |
| 4    | Bugring                         |
| 5    | Beting                          |



#### **WARNUNG**

- DIE BELEGKLAMPEN SIND NUR FÜR EIN GELEGENTLICHES FESTMACHEN DES BOOTS GEEIGNET.
- FÜR EIN DAUERHAFTES FESTMACHEN IST DER BUGRING ODER DER BETRING VORNE AM BOOT VORGESEHEN.
- BERÜCKSICHTIGEN SIE BEI DER WAHL DES RICHTIGEN ANKERTAUS LÄNGE UND GEWICHT IHRES BOOTS.

### V -7-EINSTIEG



#### **GEFAHR!!!**

**VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DER MOTOR AUSGESCHALTET IST, BEVOR EINE PERSON ÜBER DIE HECKLEITER AN BORD STEIGT.**

Bei Doppelmotorisierung muss eine Seitenleiter angebracht werden. Fragen Sie bitte bei Ihrem Vertragshändler nach.



#### **WARNUNG**

**WENN NUR EINE PERSON AN BORD IST UND DIE EINSTIEGSLEITER VOM WASSER AUS NICHT AUSGEKLAPPT WERDEN KANN, MUSS DIE LEITER BEI NUTZUNG DES BOOTS STÄNDIG AUSGEKLAPPT BLEIBEN.**

## ANORDNUNG DER ZUSATZAUSSTATTUNG

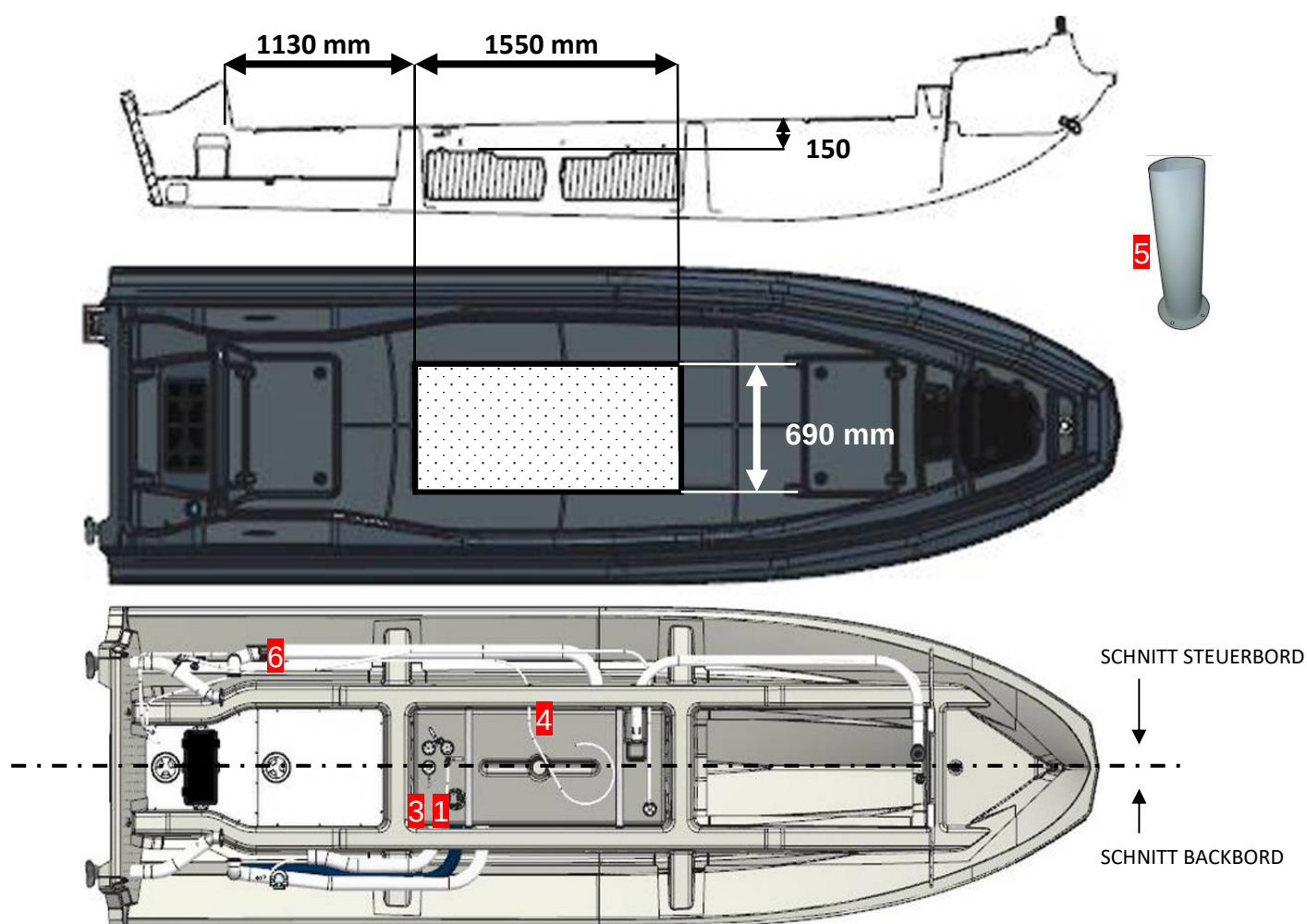
### VI -1- Kabelverlegung unter Deck

Für die Verlegung der Motorsteuernkabel sind unter Deck Leerrohre mit Einziehhilfe installiert. An der Austrittsstelle der Kabel an Deck wird eine Kabeldurchführung angebracht.



#### **WARNUNG**

UM BEI DER VERLEGUNG DER KABEL IN DEN LEERROHREN UNTER DECK DIE BODENKONSTRUKTION DES BOOTS NICHT ZU BESCHÄDIGEN, MUSS DIE KABELDURCHFÜHRUNG (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN) ZWINGEND INNERHALB DES IN NACHSTEHENDER ABBILDUNG GRAU GEKENNZEICHNETEN BEREICHS ANGEBRACHT WERDEN.



Bohren Sie je nach gewähltem Zubehör an der gewünschten Stelle innerhalb des grau dargestellten Bereichs ein Loch für die Kabeldurchführung ins Deck.

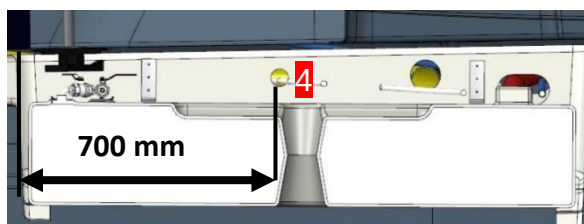
Ziehen Sie Motorkabel mit der Einziehhilfe in das Leerrohr (2) ein.

Führen sie die Motorkabel über das zuvor gebohrte Loch an Deck. Wir empfehlen den Einbau einer Kabeldurchführung (5), um den Kabelbaum (3) sauber in den Steuerstand zu führen.

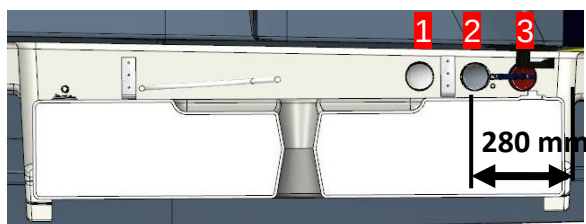


## ANORDNUNG DER ZUSATZAUSSTATTUNG

SNITT BACKBORD



SNITT STEUERBORD

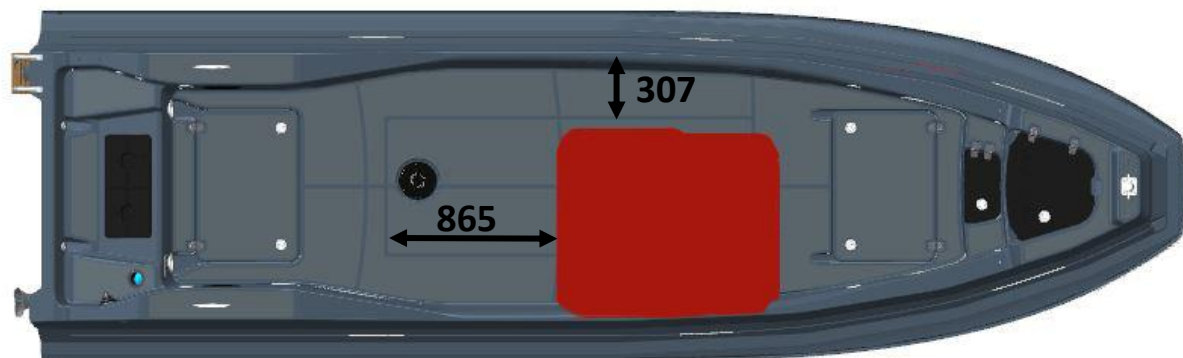


| Pos. | BEZEICHNUNG                              |
|------|------------------------------------------|
| 1    | Belüftungsrohr                           |
| 2    | Leerrohr für Motorkabel mit Einzugshilfe |
| 3    | Rohr für Benzinleitung                   |
| 4    | Durchführung Kabelbaum an Backbord       |
| 5    | Kabeldurchführung                        |
| 6    | Batterieschalter                         |

### VI -2- EINBAU VON STEUERSTAND UND BOLSTER

#### VI -2-1-Steuerstand T4 ohne Außenrand

Ihr Boot kann mit einem Steuerstand mit der Bezeichnung T4 ausgerüstet werden (wenden Sie sich bitte an Ihren BOMARD-Händler). Einbaubereich: Abmessungen in Millimetern



D  
E  
U  
T  
S  
C  
H



#### **VORSICHT!!!**

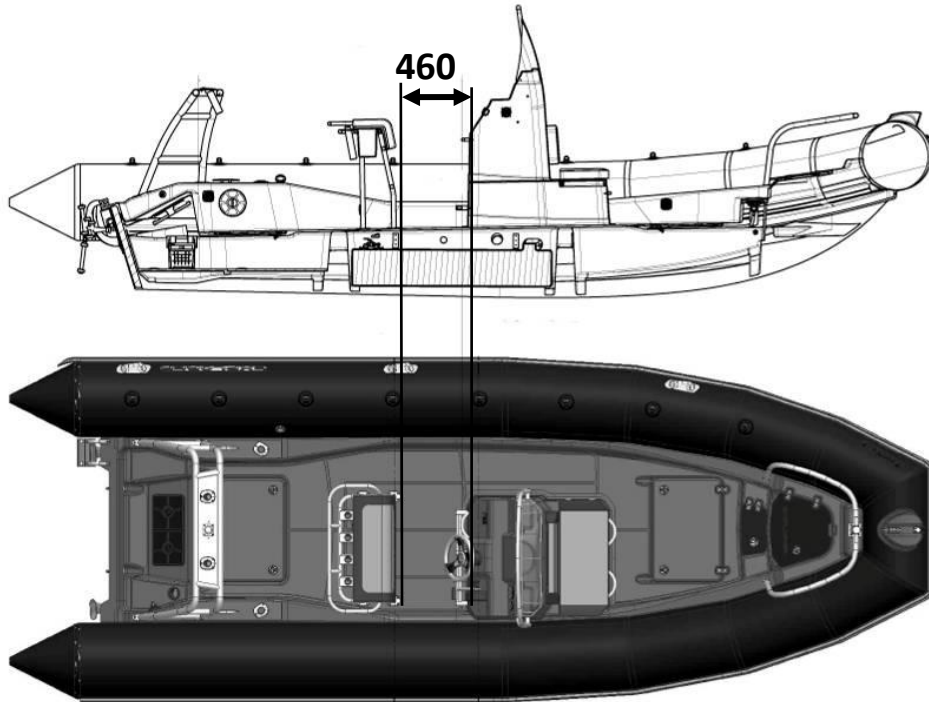
**BOHREN SIE IM BEREICH DES TANKS UNTER KEINEN UMSTÄNDEN MIT EINEM BOHRER, DER MEHR ALS 100 MM AUS DEM SPANNFUTTER DER BOHRMASCHINE HERAUSRAGT UND VERWENDEN SIE NUR SCHRAUBEN MIT EINER LÄNGE VON MAXIMAL 20 MM.**



## ANORDNUNG DER ZUSATZAUSSTATTUNG

### VI -2-2-Bolster / Sitz T4

Wir empfehlen Ihnen, den Bolster oder Sitz T4 wie nachstehend gezeigt anzubringen.  
Abmessungen in Millimetern.



### VI -2-3-Steuerstand Optima 1000



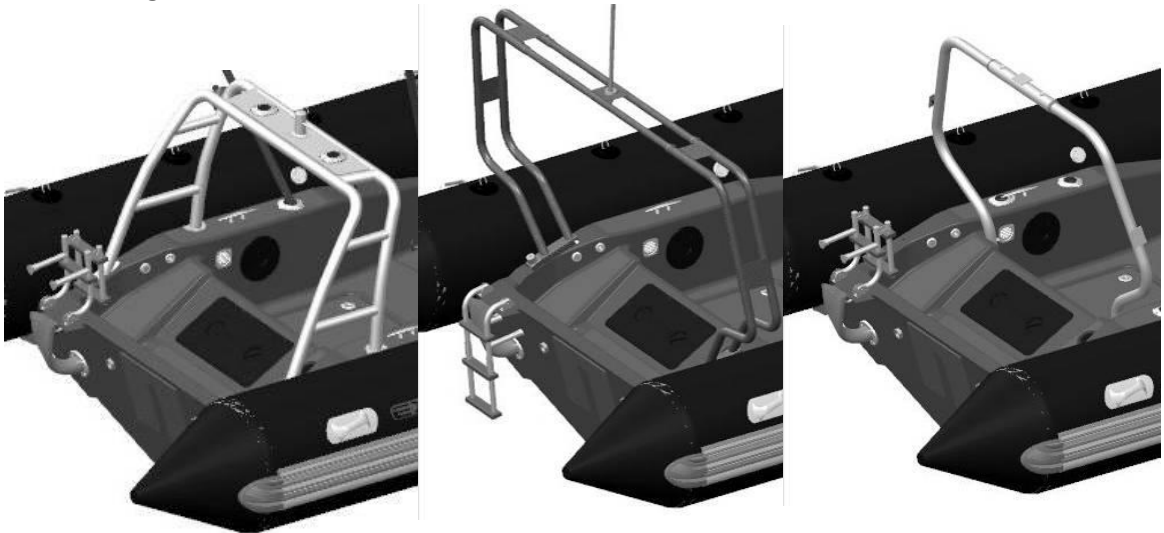
### **VORSICHT!!!**

**AUS SICHERHEITSGRÜNDEN MUSS DIE ÖFFNUNG DER TANKZUGANGSKLAPPE STETS FREI ZUGÄNGLICH BLEIBEN UND DARF DURCH DIE ANBRINGUNG VON ZUBEHÖR UNTER KEINEN UMSTÄNDEN BLOCKIERT WERDEN. DIE Klappe KANN VOLLSTÄNDIG UNTER DEM STEUERSTAND LIEGEN, MUSS JEDOCH ÜBER DEN KASTEN DER KONSOLE UNGEHINDERT ZUGÄNGLICH SEIN.**

## ANORDNUNG DER ZUSATZAUSSTATTUNG



VI -3-Geräteträger

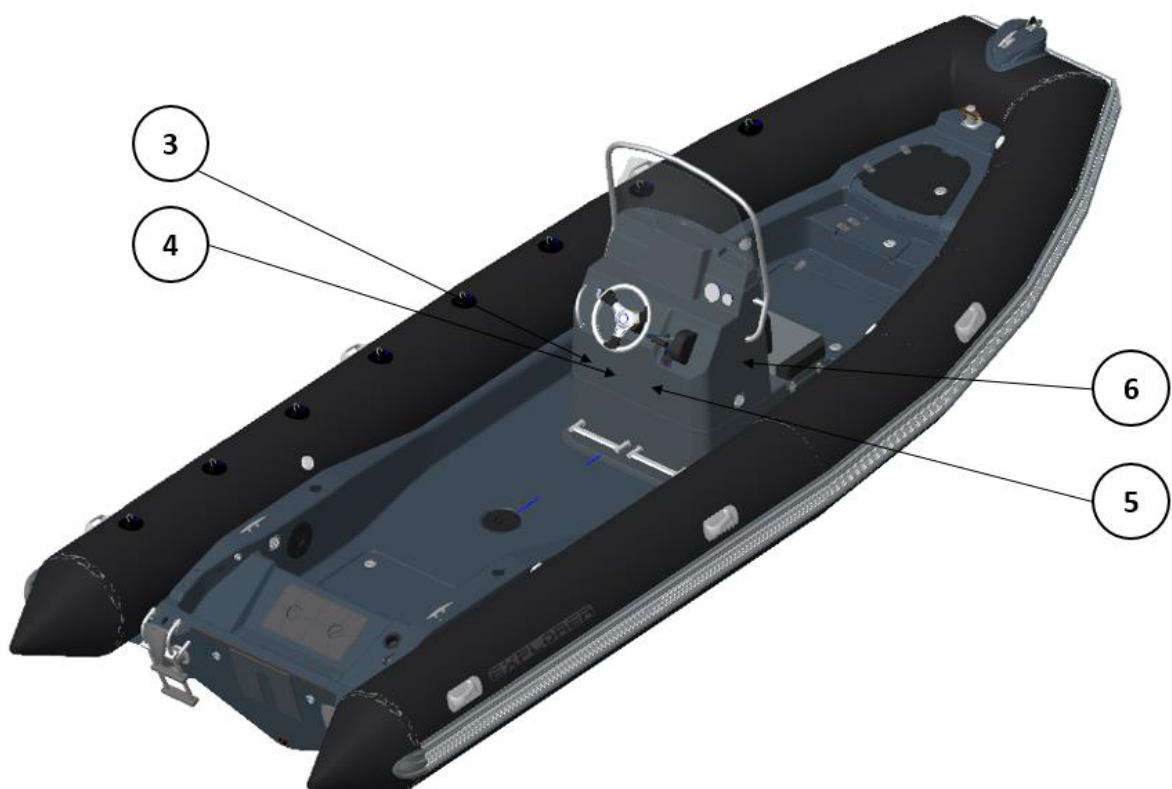
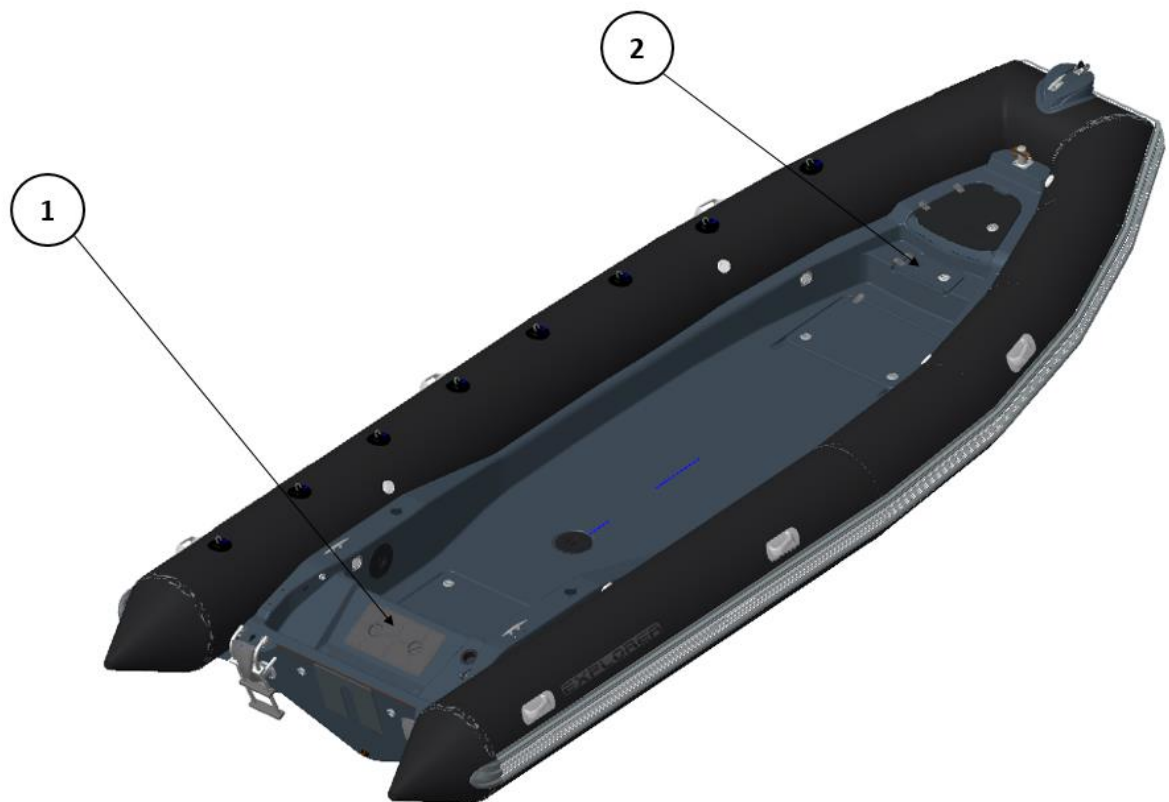


VI -4-Reling



## WARNSCHILDER

### VII -1-ANORDNUNG DER SICHERHEITSAUFKLEBER



## VII -2-BESCHREIBUNG DER SICHERHEITSaufKLEBER



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• DO NOT TOUCH BATTERY TERMINALS (SHOCK AND ACID HAZARDS)</li> <li>• DISCONNECT BOTH LEADS BEFORE REMOVING BATTERY</li> <li>• CONNECT RED LEAD TO POSITIVE (+) TERMINAL</li> <li>• CONNECT BLACK LEAD TO NEGATIVE (-) TERMINAL</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS TOUCHER LES TERMINAUX DE LA BATTERIE (RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE ET DE CONTACT AVEC L' ACIDE DE LA BATTERIE)</li> <li>• DEBRANCHER LES 2 FILS DE SORTIE AVANT DE RETIRER LA BATTERIE</li> <li>• RELIER LE CABLE ROUGE A LA BORNE (+)</li> <li>• RELIER LE CABLE NOIR A LA BORNE (-)</li> </ul> |

1



| <b>⚠ WARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>⚠ AVERTISSEMENTS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>GASOLINE IS HIGHLY INFLAMMABLE AND EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• STOP ENGINE BEFORE REFUELING</li> <li>• REFUEL IN WELL VENTILATED AREA</li> <li>• NEVER REFUEL WHILE SMOKING, AROUND SPARKS OR OPEN FLAME</li> <li>• AVOID SPILLING FUEL. WIPE UP ALL FUEL SPILLS IMMEDIATELY</li> <li>• LEAKING FUEL IS A FIRE HAZARD AND EXPLOSION HAZARD</li> <li>• INSPECT FUEL SYSTEM BEFORE EACH USE</li> </ul> | <p><b>L' ESSENCE EST TRES FORTEMENT INFLAMMABLE ET EXPLOSIVE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ARRETER LE MOTEUR AVANT TOUT REMPLISSAGE.</li> <li>• NE PAS FUMER LORS DU REMPLISSAGE.</li> <li>• FAIRE LE PLEIN DANS UN ENDROIT VENTILE.</li> <li>• EVITER DE RENVERSER DU CARBURANT. ESSUYER IMMEDIATEMENT TOUTES LES PLAQUES DE CARBURANT CREEES</li> <li>• LES FUITES DE CARBURANTS CONSTITUENT UN RISQUE D' INCENDIE ET D' EXPLOSION</li> <li>• VERIFIER LE CIRCUIT CARBURANT AVANT CHAQUE UTILISATION</li> </ul> |

2

| <b>⚠ CAUTION</b>                                                                                                                                                                              | <b>⚠ ATTENTION</b>                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>IMPROPERLY TOWING YOUR BOAT CAN CAUSE SEVERE DAMAGE TO YOUR BOAT.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEVER TOW IN OPEN SEAS</li> <li>• NEVER TOW ABOVE 6 KNOTS</li> </ul> | <p><b>UN REMORQUAGE INAPPROPRIE PEUT ENDOMMAGER VOTRE BATEAU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NE PAS REMORQUER EN PLEINE MER</li> <li>• NE PAS REMORQUER A PLUS DE 6 NOEUDS</li> </ul> |

3

| <b>⚠ WARNING</b>                                            | <b>⚠ AVERTISSEMENT</b>                                            |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DO NOT LIFT THE BOAT WITH PASSENGERS ON BOARD</b></p> | <p><b>NE PAS SOULEVER LE BATEAU AVEC DES PASSAGERS A BORD</b></p> |

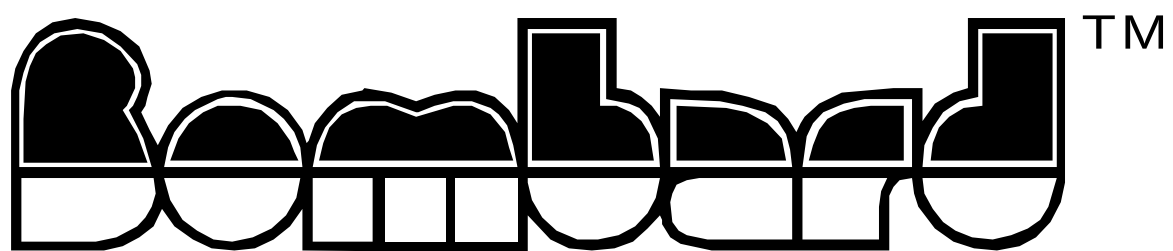
4

| <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TO AVOID INJURY OR DEATH, SHUT OFF ENGINE WHEN NEAR SWIMMERS OR PRIOR TO USING SWIN PLATFORM AND BOARDING LADDER</b></p> | <p><b>POUR EVITER DES BLESSURES OU LA MORT, COUPER LE MOTEUR EN APPROCHANT DE NAGEURS, ET AVANT TOUTE UTILISATION DE LA PLATEFORME ARRIERE OU DE L' ECHELLE DE BAIN</b></p> |

5

| <b>⚠ DANGER</b>                                                | <b>⚠ DANGER</b>                                                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A FIRE EXTINGUISHER MUST BE CARRIED AT ALL TIMES</b></p> | <p><b>UN EXTINCTEUR DOIT ETRE DISPONIBLE EN PERMANENCE A BORD</b></p> |

6



***ERRATUM***

***EXPLORER 700 & SUNRIDER 700***

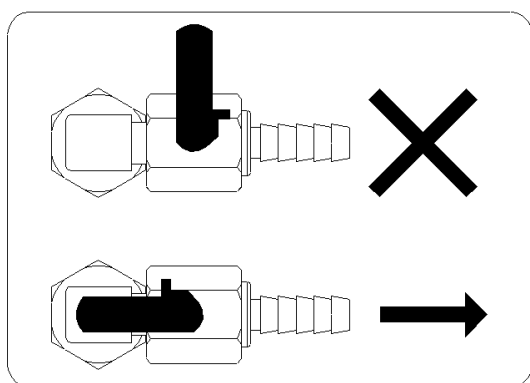
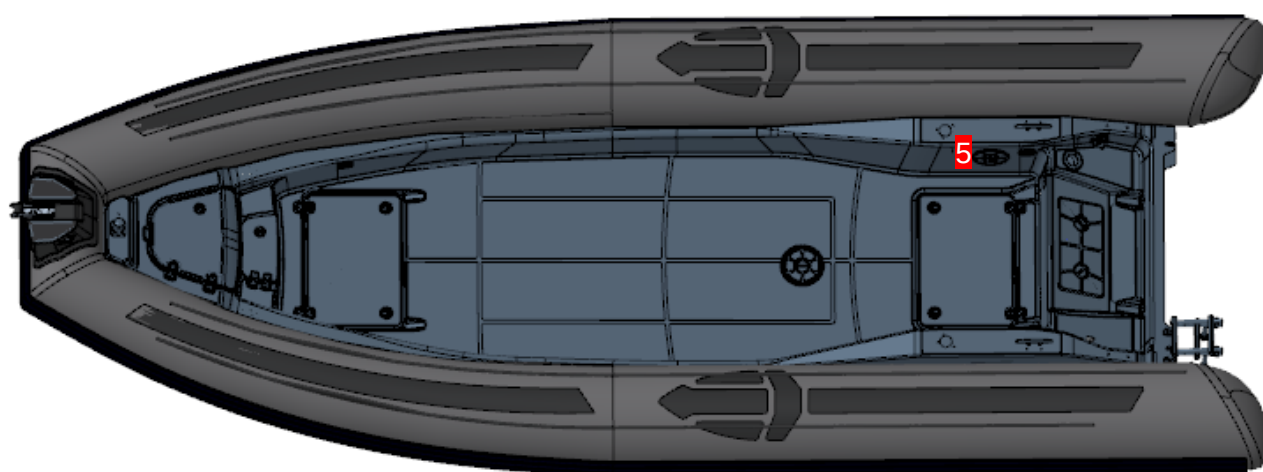
***CIRCUIT KRAFTSTOFF- UND***

***MOTORSYSTEM***

Bombard informiert Sie, dass die Produkte in der folgenden Liste nur in der Version mit **EINZELMOTOR mit den unten angegebenen Bestimmungen erhältlich sind:**

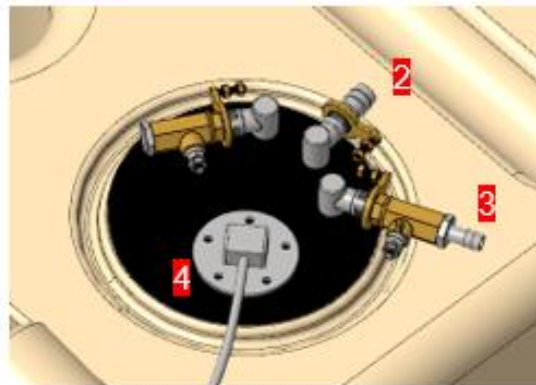
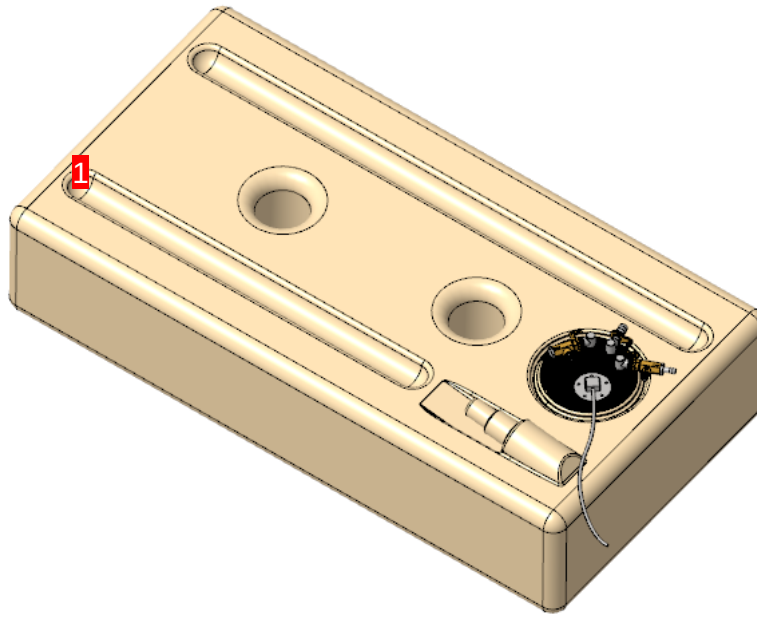
- |          |                 |        |          |                 |        |
|----------|-----------------|--------|----------|-----------------|--------|
| • Z54397 | FR-XDC22B81B222 | SUN700 | • Z54349 | FR-XDC23B85B222 | EXP700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B01C222 | EXP700 | • Z54398 | FR-XDC22B05A222 | SUN700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B11C222 | EXP700 | • Z54349 | FR-XDC24B63B222 | EXP700 |

Bitte beachten Sie, dass das Absperrhahn Ihres Benzinkreislaufs in der Nähe Ihres Kraftstofffilters angebracht werden muss, mit direktem Zugang von der Zugangsluke auf der Steuerbordseite.



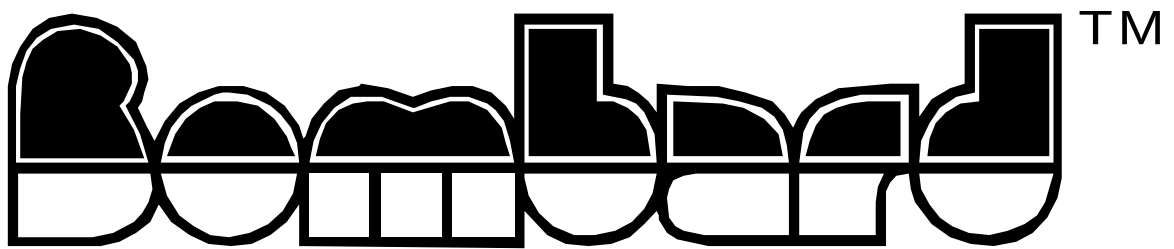
**ACHTUNG!!!**  
**BITTE ACHTEN SIE DARAUF, DASS DER BENZINABSPERRHAHN IMMER ZUGÄNGLICH IST.**

Die Nennkapazität Ihres Tanks beträgt **188 l**.



F  
R  
/  
D  
E

| Markierung | BEZEICHNUNG                     |
|------------|---------------------------------|
| 1          | Tank                            |
| 2          | Belüftungsaustritt              |
| 3          | Kraftstoffzufuhr                |
| 4          | Tankgeber für Füllstandsanzeige |
| 5          | Benzinabsperrrhahn              |



**Z NAUTIC GROUP  
2480 Voie L'Occitane  
31670 LABEGE  
FRANKREICH**





***TRYKKFEIL***

***EXPLORER 700 & SUNRIDER***

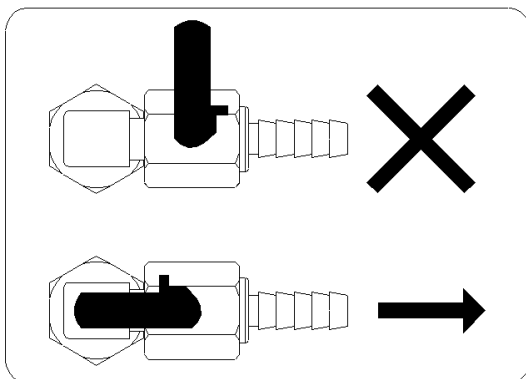
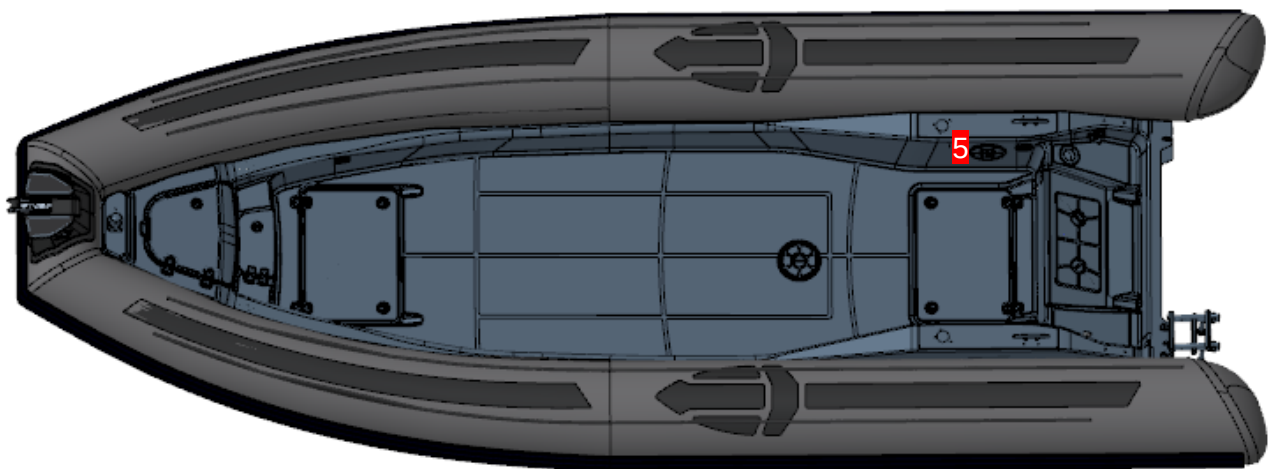
***DRIVSTOFFKRETSLØP OG MOTOR***

Bombrd gjør deg oppmerksom på at produktene i listen under kun er tilgjengelige i versjon **MONO-motor med følgende spesifikasjoner:**

- |          |                 |        |          |                 |        |
|----------|-----------------|--------|----------|-----------------|--------|
| • Z54397 | FR-XDC22B81B222 | SUN700 | • Z54349 | FR-XDC23B85B222 | EXP700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B01C222 | EXP700 | • Z54398 | FR-XDC22B05A222 | SUN700 |
| • Z54349 | FR-XDC25B11C222 | EXP700 | • Z54349 | FR-XDC24B63B222 | EXP700 |

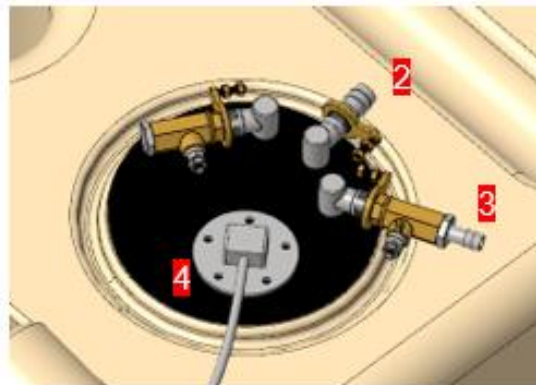
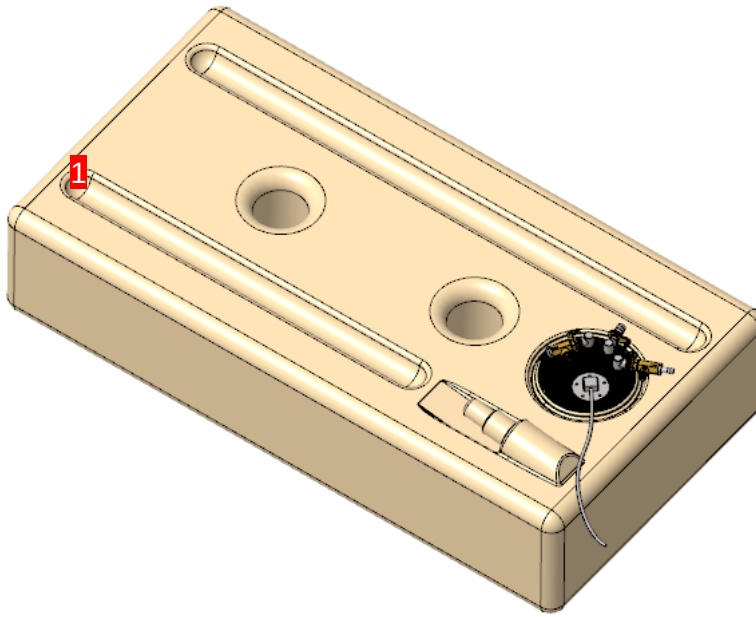
Merk at lukkeventilen til bensinkretsløpet skal monteres i nærheten av drivstoffilteret, med en tilgang direkte tilgjengelig fra tilgangsluken på styrbord side.

N  
O  
/  
E  
S

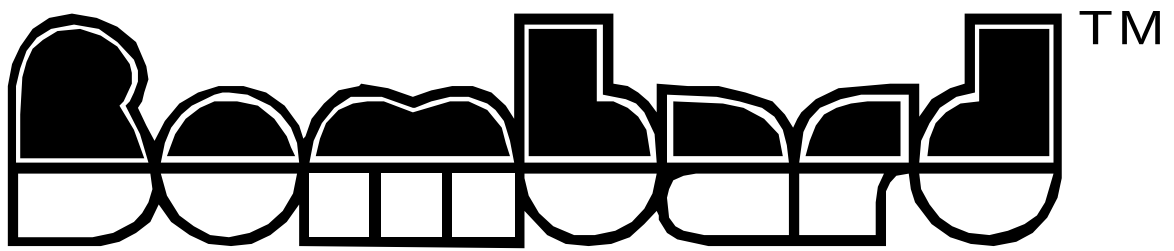


**OBS!!!**  
**PÅSE AT LUKKEVENTILEN TIL BENSINTANKEN ALLTID ER TILGJENGELIG.**

Tanken har en nominell kapasitet på **188 liter**



| Merke | BETEGNELSE        |
|-------|-------------------|
| 1     | Tank              |
| 2     | Vifteåpning       |
| 3     | Inngang bensin    |
| 4     | Måletransmitter   |
| 5     | Stengekran bensin |



**Z NAUTIC GROUP**  
**2480 Voie L'Occitane**  
**31670 LABEGE**  
**FRANKRIKE**